

Kanji S4

二年生の
漢字の本

二

フランス国立東洋言語文化大学

日本学部

INALCO

Département Japon

2011

Ce livret présente le programme des 230 *kanji* à apprendre chez soi au cours du quatrième semestre. Ce volume sera complété par des exercices qui seront proposés séparément. Le contrôle sera effectué à la fin du semestre. En plus d'un examen du *kanji* proprement dit (2B04a), vous serez interrogés sur le même corpus dans le cadre des examens de JAP2B02c (Analyse et exercices), JAP2B03a (Lexicologie et sémantique) et JAP2B03b (Thème et rédaction).

Composition de l'ouvrage

Notre programme commence par la leçon 26 et se termine à la leçon 32.

A la fin du volume, vous trouverez un index des *kanji* du programme du quatrième semestre, la liste de l'ensemble du vocabulaire du même semestre, ainsi qu'un index des *kanji* appris au cours des quatre premiers semestres (avec renvoi au numéro de la leçon) et enfin la table des matières.

Composition de chaque leçon

Chaque leçon est composée de la présentation des nouveaux *kanji* (graphie, clé, nombre de traits, sens), d'un choix de mots où ils apparaissent et de phrases d'exemple.

Nous n'avons pas retenu l'ensemble des significations ni des lectures de chaque *kanji*.

La lecture *kun* est indiquée en *hiragana*, tandis que la lecture *on* est donnée en *katakana*.

Le signe * introduit des lectures exceptionnelles, valables seulement dans l'occurrence présentée (*ateji*). Les variantes usuelles (sonorisation ou

contraction) sont signalées dans la colonne de lecture du vocabulaire par un double soulignement.

Les mots suivis de HP (hors programme) ne seront pas proposés lors de l'examen, car ils comportent des *kanji* non présentés dans le cours.

A la fin de la leçon, vous trouverez la liste récapitulative de l'ensemble du vocabulaire ainsi qu'un texte de lecture.

Dans la liste récapitulative du vocabulaire, nous avons souligné les mots à apprendre en priorité, non parce que les autres seraient moins utiles, mais parce qu'il est plus efficace d'apprendre de nouveaux caractères avec des exemples en nombre restreint. Il faudra de toute manière assimiler tous les termes avant le cinquième semestre si vous souhaitez que vos études se déroulent à un rythme correct. Nous choisirons majoritairement des termes soulignés lors de l'examen, mais pas exclusivement.

Nous avons essayé de vous présenter les occurrences les plus communes et plus « naturelles » dans les phrases d'exemple. L'objectif n'est pas d'assimiler telle ou telle structure particulière, mais de sentir dans quel type d'environnement (nuances, registres, structures grammaticales...) on se sert du mot en question. Néanmoins nous avons souligné des tournures qui nous paraissaient intéressantes à apprendre en bloc.

Bonne route !

L'équipe pédagogique *Kanji S4*

第 26 課

1. 愛

心 : clé du cœur ; 13 traits ; amour

いと 愛しい いとしい

bien-aimé : 疲れていた洋子は、夕食後^{フカク}不覚にも眠ってしまった。目が覚めてみると、四才^{サイ}の和子がお皿を洗おうとしていた。和子は幼^{おさな}いなりに母親を助けようとしているのだ。洋子は和子が愛しくな^{って}思わず抱きしめた。 Yôko, fatiguée, s'est endormie malgré elle après le dîner. A son réveil, elle a vu Kazuko, quatre ans, qui s'efforçait de faire la vaisselle. A sa façon de petite fille, elle cherche à aider sa mère. Poussée par un sentiment d'affection, sans réfléchir, Yôko l'a embrassée.

アイ 愛 アイ

amour : 川辺^べで恋人達が愛をささやいている。 Sur les bords de la rivière, les amoureux se murmurent des mots d'amour.

愛する アイする

aimer : 「互^{たが}いに愛しあいなさい。」 « Aimez-vous les uns les autres. »

恋愛 レンアイ

amour : 恋愛は若者^{わかもの}を成長させる。 Les histoires d'amour font mûrir les jeunes.

最愛の サイアイの

bien-aimé(e) (se dit souvent d'un être perdu, pour accentuer la notion de perte) : 最愛の妻を亡くして、彼はうつになった。 Il a fait une dépression à cause de la mort de sa femme tant aimée.

愛情 アイジョウ

affection : 愛情をかけると、植物もよく育つ。 Même les plantes grandissent mieux quand on leur donne de l'amour.

愛着 アイチャク

attachement : こわれてしまったが、この古時計に愛着を感じている。 Je sais que cette montre ancienne est cassée, mais j'y suis très attaché.

愛用 アイヨウ

usage (pour un objet que l'on utilise fréquemment, auquel on est attaché) : 愛用のカメラを無くした。 J'ai perdu mon appareil photo préféré.

愛用する

utiliser : 愛用しているカメラを無くした。 J'ai perdu mon appareil photo préféré.

愛読書 アイドクシヨ

livre de chevet : ウォルト・ディズニーの自伝は私の愛読書だ。 L'autobiographie de Walt Disney est mon livre de chevet.

愛犬 アイケン

chien (le chien de la famille ! le chien bien-aimé !) : 毎朝原田さんが愛犬を散歩させているのとすれ違う。 Tous les matins, je croise M. Harada qui promène son chien.

愛想^{L26} アイソ

amabilité, affabilité : 店員さんに愛想よく声をかけられた。 Le vendeur s'est adressé à moi sur un ton aimable.

2. 憎

忄 : clé du cœur ; 14 traits ; **haine**

にく 憎む

にくむ

haïr : 彼は憎めない性格で、皆に好かれている。Il est aimé de tous, car il a un caractère agréable (litt. : qu'on ne peut pas haïr).

憎い

にくい

haïssable, odieux : 父を殺した病気が憎い。Je hais la maladie qui a tué mon père. (litt. : la maladie qui a tué mon père m'est odieuse)

憎らしい

にくらしい

énervant, irritant : 兄は憎らしいくらい上手にスペイン語が話せる。Mon frère parle si bien espagnol que c'en est presque énervant.

憎しみ

にくしみ

haine : 愛子は憎しみに満^みち^{L28}ちたまなざしを私に投げた。Aiko m'a lancé un regard plein de haine. 戦争は憎しみしかもたらさない。La guerre n'apporte que de la haine.

ゾウ 憎悪

ゾウオ

haine : 愛子は憎悪に満^みち^{L28}ちたまなざしを私に投げた。Aiko m'a lancé un regard plein de haine. 戦争は憎悪^{ゾウオ}しかもたらさない。La guerre n'apporte que de la haine.

3. 贈

貝 : clé du coquillage ; 18 traits ; **offrir, don**

おく 贈る

おくる

offrir : 「西野さんのたんじょう日に、何を贈ったら喜ばれるかしら。」 « Qu'est-ce qui ferait plaisir à Nishino pour son anniversaire ? »

贈り物

おくりもの

cadeau : 人にできる最高の贈り物は恐怖の不在^{フザイ}^{L27}だ。L'absence de peur, voilà le plus beau cadeau que l'on puisse faire.

ゾウ 贈与

ゾウヨ

donation

生前贈与

セイゼンゾウヨ

donation entre vifs : ^{ゼイキン}税金^{HP}の節約のため生前贈与の手続きをとった。J'ai fait les démarches nécessaires pour une donation entre vifs afin d'alléger les impôts.

贈与する

faire donation de

寄贈

キゾウ/キソウ

don

寄贈する

faire don de : ピカソの孫が美術館にピカソのデッサン^{イッテン}を一点寄贈した。Le petit-fils de Picasso a fait don au musée d'un dessin de son grand-père.

4. 増

土 : clé de la terre ; 14 traits ; **augmentation** ⇔ 減

ふ 増やす

ふやす

augmenter (transitif) : アルバイトを増やさないとやっていけない。Si je ne travaille pas plus, je ne vais pas pouvoir joindre les deux bouts.

増える

ふえる

augmenter (intransitif) : このごろ体重が増えてしまった。J'ai grossi ces derniers temps.

第26課

ま 増す ます

croître : 留学生と一緒に旅行して、すっかり親しみが増した。Ayant voyagé avec les étudiants étrangers, j'ai renforcé mes liens avec eux.

ゾウ 増加 ゾウカ
増加する

augmentation ⇔ 減少

augmenter : 日本学科は1980年代に学生数が増加した。La section de japonais a vu le nombre de ses étudiants augmenter dans les années 80.

増強 ゾウキョウ
増強する

renforcement

renforcer : マラソンで体力を増強する。Devenir plus robuste en pratiquant le marathon.

増大 ゾウダイ
増大する

accroissement

accroître : テロの予告で不安が増大している。L'annonce d'une action terroriste a accru l'angoisse.

5. 与

一 : clé de un ; 3 traits ; **attribuer**

あた 与える あたえる

donner : 「えさを与えないでください。」 « Ne lui donnez pas de nourriture. » (pour animaux)

ヨ 関与 カンヨ
関与する

intervention

se mêler de, intervenir dans : この事件にはやくざが関与している。Des yakuza sont mêlés à cette affaire.

贈与 ゾウヨ
贈与する

donation

faire une donation

6. 減

彡 : clé de l'eau ; 12 traits ; **diminution** ⇔ 増

へ 減る へる

diminuer (intransitif) : 勉強したら間違いがずいぶん減った。Je fais beaucoup moins d'erreurs car j'ai travaillé.

減らす へらす

diminuer (transitif) : 酒量^{シユリョウ}^{L29}を減らすよう医者に言われた。Le médecin m'a dit de diminuer ma consommation d'alcool.

ゲン 減少 ゲンショウ
減少する

diminution ⇔ 増加

diminuer : この地方では人口が減少している。La population diminue dans cette région.

増減 ゾウゲン

fluctuation (quantitative) : 自由業なので収入の増減が^{はげ}激^{L30}しい。Les fluctuations de ses ressources sont importantes, car il exerce une profession libérale.

減点 ゲンテン
減点する

retrait de points

retirer des points : 字が汚いのでテストで減点された。On m'a enlevé des points à l'examen parce que j'ai une écriture de cochon.

半減 ハンゲン
半減する

diminution de moitié

diminuer de moitié : 客が減って収入が半減した。Les recettes ont diminué de moitié, la clientèle ayant chuté.

第 26 課

軽減	ケイゲン
軽減する	
減税 _{HP}	ゲンゼイ
減税する	

allègement, atténuation

alléger, atténuer : モルヒネを使うと苦痛が軽減される。L'usage de la morphine permet d'atténuer la douleur.

réduction d'impôts

baisser les impôts : 首相は減税を約束した。Le premier ministre a promis une réduction d'impôts.

7. 想

心 : clé du cœur ; 13 traits ; **pensée**

おも 想う おもう

penser : 去っていった人を想ってため息^{いき}L27 をつく毎日だ。Je soupire chaque jour en pensant à celui qui est parti.

ソウ 感想 カンソウ

opinion, impression laissée par quelque chose : この本の感想を書いてください。Ecrivez vos impressions sur cet ouvrage.

想像^{L26} ソウゾウ

imagination, ce qui est imaginé : このあたりは二十年後に地価が上がるだろうというのは、彼の単なる想像だ。Il voit que le prix du sol de ce quartier aura augmenté dans 20 ans, mais cela ne repose sur rien.

想像する

imaginer : 「マイナス 40 度の土地での生活が想像できますか。」 « Pouvez-vous imaginer la vie par -40 degrés ? »

空想 クウソウ

imagination, rêverie

空想する

imaginer, fantasmer : 息子^{むすこ}L27 は毎日あり得^えL30 ないことばかり空想している。Mon fils passe son temps à imaginer des choses invraisemblables.

思想 シソウ

pensée : 思想の自由は基本的^{キホンテキ}L31 人権^{ジンケン}L28 のひとつだ。

La liberté de pensée est un des droits fondamentaux de l'homme.

理想 リソウ

idéal : 息子^{むすこ}L27 は理想ばかり追いかけて定職につかない。Mon fils est un idéaliste et il n'a pas d'emploi fixe.

理想的な リソウテキな

idéal

予想 ヨソウ

prévision : 競馬^{ケイバ}L30 で、予想が外れて損^{ソン}L30 をした。

Mes prévisions ont été déjouées et j'ai perdu aux courses hippiques.

予想する

prévoir

発想 ハッソウ

idée, inspiration : 彼はとてもユニークな発想をする。Il a des idées très originales.

ソ 愛想 アイソ

amabilité : いくら愛想がよくても仕事ができなければ駄目だ。Il a beau être aimable, s'il ne sait pas travailler, cela ne sert à rien.

8. 像

イ : clé de l'homme ; 14 traits ; **image, portrait**

ゾウ 像 ゾウ

statue

第 26 課

石像	セキゾウ	statue en pierre : リュクサンブール公園の数多くの石像を見て歩いた。J'ai admiré les nombreuses statues en pierre du jardin du Luxembourg.
木像	モクゾウ	statue de bois : この木像は作られた時は色がぬってあったそうだ。Il paraît que cette statue en bois était peinte en couleur à l'origine.
仏像	ブツゾウ	statue de bouddha : 「仏像を寺でなく博物館 ^{ハクブツカン} L32で見るのは変な感じだね。」 « Cela fait bizarre de voir les statues bouddhiques au musée et non dans les temples, n'est-ce pas ? »
想像	ソウゾウ	imagination
想像する		imaginer
想像力	ソウゾウリヨク	imagination (la faculté d'imaginer) : 子供の想像力を育てるには、テレビゲームばかりさせてはいけな い。Pour développer l'imagination des enfants, il ne faut pas se contenter de les laisser jouer aux jeux vidéo.
映像	エイゾウ	image (visuelle) : このゲームは映像が美しいので気 に入っている。Ce jeu me plaît car les images sont belles.

9. 象

豕 : clé du porc ; 12 traits ; **éléphant, phénomène**

ゾウ 象	ゾウ	éléphant : この象は動物園で生まれた。Cet éléphant est né au zoo.
シヨウ 印象	インシヨウ	impression : 初めてのヨーロッパ旅行で、歴史の厚 ^{あつ} L32みに強い印象を受けた。Lors de mon premier voyage en Europe, j'ai ressenti fortement le poids de l'histoire.
印象的な	インシヨウテキナ	impressionnant : 『雪国』は夜汽車 ^{よキョウシャ} L31の印象的なシーンで 始まる。Pays de neige commence par une scène marquante dans un train de nuit.
象形文字	シヨウケイモジ	pictogramme : 漢字は部分的に象形文字だ。Les kanji sont pour une part des pictogrammes.
現象	ゲンシヨウ	phénomène : 老化は自然現象だ。白髪 ^{しらが} L32をかくすこ とはない。Le vieillissement est un phénomène naturel. Il n'y a pas à cacher les cheveux blancs.
気象	キシヨウ	phénomène atmosphérique : 山の気象は変わりやす い。Le temps change rapidement à la montagne.
気象台	キシヨウダイ	observatoire météorologique
対象	タイシヨウ	objet (d'enquêtes, de discours, de mesures...) : このオリエン テーションはマスターに進学を希望 ^{キボウ} L26する学生が 対象だ。Cette réunion d'information est destinée aux étudiants qui souhaitent continuer en master.

10. 印

ㇿ : clé du nœud ; 6 traits ; **signe**

しるし 印

しるし

signe : 印のついている漢字はテストに出ない。Les kanji accompagnés d'un signe distinctif ne seront pas proposés au test.

目印

めじるし

repère : あの一本松を目印においでください。Venez en prenant ce pin comme repère. / 引用する部分に目印をつけておいた。J'ai marqué d'un signe le passage à citer.

イン 印鑑_{HP}

インカン

sceau personnel qui sert de signature authentifiée : 「ここに印鑑をお願いします。」« Appelez votre sceau ici s'il vous plaît. »

消印

けしイン

cachet de la poste : 今日の消印まで有効^{ユウコウ}L32だ。C'est valable jusqu'à aujourd'hui, le cachet de la poste faisant foi.

調印

チョウイン

signature (d'un accord, d'un traité)

調印する

signer (un accord, un traité) : 第二次世界大戦の講和^{ダイニシ}L30 条約^{タイセン}L30 はサンフランシスコで調印された。Le traité de paix qui marque la fin de la seconde guerre mondiale a été signé à San Francisco.

印象

インショウ

impression

印象的な

インショウテキナ

impressionnant

印象主義

インショウシュギ

impressionnisme : 音楽の印象主義はドビュッシーを中心に展開^{テンカイ}L26された。En musique, l'impressionnisme s'est développé autour de Debussy.

印刷

インサツ

impression (reprographique) : コンピューターの導入^{ドウニュウ}L32で印刷業界はすっかり様変わりした。Le monde de l'imprimerie a complètement changé avec l'introduction de l'informatique.

印刷する

imprimer

11. 刷

丨 : clé du couteau ; 8 traits ; **tirage** (d'imprimerie)

す 刷る

する

imprimer : 「このプリントは何部刷ったらいいでしようか。」« Combien dois-je tirer d'exemplaires de ce document ? »

サツ 印刷

インサツ

impression : 教材の印刷はコピー機を使って行っている。On utilise une photocopieuse pour la reproduction des documents pédagogiques.

印刷する

imprimer

印刷所

インサツジョ

imprimerie : 実家の裏に小さな印刷所があり、いつでも機械の規則^{キソク}L28正しい音が聞こえていた。Il y avait une petite imprimerie derrière chez mes parents, et on entendait toujours le ronronnement régulier des machines.

刷新

サッシン

renouvellement, réforme : 彼は政界^{セイカイ}L28の刷新をスローガンに出馬した。Il s'est engagé dans la campagne électorale avec comme slogan le renouvellement du monde politique.

刷新する

renouveler, changer, modifier : 会社の空気を刷新するために、女性管理職^{ガシリシヨク}^{L30}を増やすことにした。Nous avons décidé d'augmenter le nombre de femmes cadres pour changer l'atmosphère régnant dans l'entreprise.

12. 編

糸 : clé du fil ; 15 traits ; **tricoter, élaborer, organiser**

あ	編む	<u>あむ</u>	tricoter : このセーターは母が編んでくれた。C'est ma mère qui m'a tricoté ce pull.
	編み物	<u>あみもの</u>	tricot : 私は編み物をやったことがない。Je n'ai jamais fait de tricot.
へん	編集	ヘンシュウ	travail éditorial, composition : この辞書の編集には 15 年かかっている。Il a fallu 15 ans pour compiler ce dictionnaire
	編集する		rassembler (des textes)
	編集者	ヘンシュウシャ	membre du comité de rédaction, assistant d'édition
	短編	タンペン	œuvre littéraire ou cinématographique courte
	短編小説	タンペンシヨウセツ	nouvelle : この作家は短編小説の ^{タイガ} 大家だ。Cet auteur est un maître de la nouvelle.
	長編	チョウヘン	œuvre littéraire ou cinématographique longue
	長編映画	チョウヘンエイガ	film long-métrage : 黒沢明の『赤ひげ』は 3 時間を越える長編映画だ。Barbe-rousse de Kurosawa Akira est un long métrage de plus de 3h.
	編入	ヘンニユウ	intégration (dans un établissement scolaire en cours de cursus)
	編入する		entrer (en cours de cursus) : 私はリヨンで日本語を始め、今年イナルコに <u>編入</u> した。J'ai commencé le japonais à Lyon et je suis entré à l'Inalco cette année.

13. 巻

己 : clé du soi ; 9 traits ; **rouleau, volume**

ま	巻く	<u>まく</u>	enrouler : 父はゴロワーズを巻くのが ^{うま} 上手い。Mon père est habile pour rouler ses Gauloises.
	巻き込む	<u>まきこむ</u>	enrôler, entraîner : コンピュータースティックを無くしてしまったので、みなを巻き込んで夜までさがした。Comme j'avais perdu ma clé USB, je l'ai cherchée jusqu'au soir et tout le monde m'a aidé.
まき	巻物	<u>まきもの</u>	rouleau : これは法華經 ^{ホケキョウ} _{HP} の巻物である。Sur ce rouleau figure le Sutra de Lotus.
	絵巻物	え <u>まきもの</u>	rouleau illustré : 先生に平安時代の美しい絵巻物を見せていただいた。Le professeur nous a montré un magnifique rouleau illustré de l'époque de Heian.

第 26 課

のり巻	のり <u>まき</u>	maki (<i>sushi</i> entouré d'une algue séchée) : 友達が来るのでのり巻を作った。Comme des amis doivent venir, j'ai confectionné des makis.
カン	～巻	～カン
卷頭	カントウ	volume, tome (d'une série d'ouvrages) : この小説は上下二巻に分けて出版 ^{L26} された。Ce roman a été publié en deux volumes.
卷頭言	カントウゲン	début de volume préface, avertissement (livre, revue) : 新しい月刊誌の卷頭言を先生が書いてくださった。Le professeur a bien voulu nous écrire un mot d'ouverture pour notre nouvelle revue mensuelle.
卷末	カンマツ	fin de volume : この論文は卷末の資料集がとても便利だ。L'annexe documentaire à la fin de cette thèse est très pratique.
上巻	ジョウカン	premier volume (sur deux ou trois)
中巻	チュウカン	deuxième volume (sur trois)
下巻	ゲカン	dernier volume (sur deux ou trois)
別巻	ベツカン	volume annexe : 全集の別巻としてこの小説家の俳句 ^{ハイク} _{HP} が出版 ^{L26} された。Les <i>haiku</i> de ce romancier ont été publiés en un volume annexe de ses œuvres complètes.
最終巻	サイシュウカン	dernier volume : 全集の最終巻に全作品のインデックスが出ている。Dans le dernier volume des œuvres complètes figure un index de tous les textes.

14. 版

片 : clé de la planche ; 8 traits ; **tirage, impression, édition**

ハン	第～版	ダイ～ハン	n^{ème} tirage, n^{ème} édition : 「この書物の第何版を使いましたか。」 « Quelle édition de cet ouvrage avez-vous utilisée ? »
	出版	シュツパン	parution (d'un livre)
	出版する		publier : この作品は作家の死後 ^{シゴ} に出版された。Cet ouvrage a été publié après la mort de l'écrivain.
	出版社	シュツパンシャ	maison d'édition : 将来はできれば出版社に勤めたいと思っている。Dans le futur, j'aimerais travailler dans une maison d'édition si c'est possible.
	再版	サイハン	réédition
	再版する		rééditer : <u>絶版^{ゼツパン}^{L26}になっていた本が再版された。</u> Un ouvrage qui était épuisé a été réédité.
	初版	ショハン	première édition : 『戦争と平和』の初版本 ^{ボン コシヨ} を古書の展示会 ^{ケンジカイ} ^{L26} で見た。J'ai vu une première édition de <i>Guerre et paix</i> dans une exposition de livres anciens.
	図版	ズハン	illustration, planche : このカタログは図版の色がよく出ている。Les couleurs des illustrations de ce catalogue sont bien sorties.

版画 ハンガ

estampe, gravure : ロートレックの版画のレプリカを壁にかけてみた。J'ai accroché au mur une reproduction d'une lithographie de Lautrec.

絶版^{L26} ゼッパン

tirage épuisé

15. 絶

糸 : clé du fil ; 12 traits ; **ultime, dernier, rupture**

た 絶える たえる

cesser (intransitif) : 息子^{むすこ}^{L27}からの連絡が絶えて心配している。Je m'inquiète, car je n'ai plus de nouvelles de mon fils.

絶え間ない たえまない

sans interruption, continu : 絶え間ない努力が実を結んで、試合への出場が決まった。Nos efforts ininterrompus ont porté leurs fruits : nous avons été sélectionnés pour participer au match.

絶つ たつ

cesser (transitif), **interrompre** : 昨日の夕方、登山グループが消息^{シヨウシク}^{L27}を絶った。Un groupe d'alpinistes n'a plus donné de nouvelles depuis hier soir.

ゼツ 気絶する キゼツする

s'évanouir : 昔の女性はささいなことでよく気絶した。Jadis, les femmes s'évanouissaient pour un oui ou pour non.

中絶 チュウゼツ

avortement : 日本では中絶は早くから認^{みと}^{L26}められていた。L'avortement a été autorisé au Japon il y a longtemps.

中絶する

avorter

断絶 ダンゼツ

rupture (entre les gens) : 山田さんの家は親子の断絶になやんでいる。La famille Yamada souffre de la rupture entre parents et enfants.

断絶する

rompre (les liens)

絶対 ゼツタイ

absolu

絶対(に)

absolument : 彼は何かあっても絶対に遅刻^{チコク}^{L29}しない。Il n'est jamais en retard, quoi qu'il arrive.

絶望^{L26} ゼツボウ

désespoir

絶望する

se désespérer : 「失恋ぐらいで絶望することはないよ。」« Tu ne vas tout de même pas sombrer dans le désespoir pour un chagrin d'amour ! »

絶交 ゼツコウ

rupture (des relations amicales)

絶交する

rompre (des relations amicales) : つまらないことで親友と絶交してしまった。J'ai rompu avec un ami très proche pour un motif insignifiant.

絶版 ゼッパン

tirage épuisé

絶頂 ゼツチョウ

sommet (gloire, prospérité, plaisir...) : エルヴィス・プレスリーは当時栄光の絶頂^{エイゴウ}にあった。Elvis Presley était alors au sommet de la gloire.

絶賛 ゼツサン

louanges extrêmes

絶賛する

dire le plus grand bien de : この歌手の新アルバムはネットで絶賛された。Le nouvel album de ce chanteur a été plébiscité sur le Net.

第 26 課

絶好の機会 ゼッコウのキカイ **occasion rêvée** : 彼女が同じテーブルだったので、これは絶好の機会だと思って名前を聞いた。Comme je me suis retrouvé à la même table qu'elle, j'ai profité de cette occasion rêvée pour lui demander son nom.

16. 望

月 : clé de la lune ; 11 traits ; **espoir, souhait**

のぞ	望む	<u>のぞむ</u>	souhaiter : 私にはあなたの幸 ^{しあわ} L31 せ以外望む事は無い。Je n'ai pas d'autre souhait que ton bonheur.
	望み	<u>のぞみ</u>	souhait : 観音 ^{カンノン} L26 さまは、与一に <u>望みを三つかなえて</u> やろうとおっしゃった。Kannon a dit à Yoichi qu'elle va exaucer trois de ses vœux.
	望ましい	<u>のぞましい</u>	souhaitable : 老後のことも考えておいた方が望ましい。Il vaudrait mieux penser aussi à tes vieux jours.
ボウ	希望 ^{L26}	キボウ	espoir : 「まだ勝負は決まっていない。希望をすててはいけないよ。」 « On ne sait pas encore si tu as perdu. Il ne faut pas perdre tout espoir. »
	希望する		espérer (transitif)
	願望	ガンボウ	souhait, vœu : どんな人でも変身願望を持っている。Tout le monde rêve de se transformer.
	欲望	ヨクボウ	désir : 人は自らの欲望とどう付き合いながら生きればよいのだろうか。Comment l'homme doit-il vivre avec ses désirs ?
	要望	ヨウボウ	requête, demande : 「ご要望があれば、ホテルも御用意いたします。」 « Si vous le voulez, nous nous occuperons également des hôtels. »
	要望する		demander (présenter des souhaits à une administration, à une organisation...)
	志望	シボウ	choix (scolaire ou professionnel)
	志望する		souhaiter (être reçu dans tel établissement ou entrer dans telle ou telle carrière) ^{シツボウ} : 春子は志望した大学に入れなくて失望 ^{L26} した。Haruko est déçue de ne pas pouvoir entrer dans l'établissement de son choix.
	絶望	ゼツボウ	désespoir
	絶望する		se désespérer
	絶望的な	ゼツボウテキナ	désespéré, désespérant : 病人の容態 ^{ヨウダイ/タイ} L27 は絶望的だ。L'état du malade est désespéré.
	失望	シツボウ	déception
	失望する		être déçu
	有望な	ユウボウナ	prometteur : この課には将来が有望な人材がそろっている。Cette section regroupe des éléments prometteurs.

第 26 課

	人望	ジンボウ
	展望 ^{L26}	テンボウ
モウ	本望	ホンモウ

prestige, crédit (dont bénéficie quelqu'un) : 部長は^{オンコウ}温厚^{L32}で仕事ができるので、人望がある。Le chef de service est chaleureux et compétent, aussi jouit-il d'un grand crédit.

perspective : 仕事が見つからなくて、なかなか将来の展望が開けない。Ne trouvant pas de travail, je n'ai pas encore de perspectives d'avenir.

vœu le plus profond : 「あなたのために命を^な投^{L32}げ出せたら本望だよ。」 « Mon vœu le plus cher serait de donner ma vie pour toi... »

17. 希

巾 : clé du tissu ; 7 traits ; **souhait, rareté**

キ 希望 キボウ

espoir : 希望を抱いて都会に出て来た小川は、きびしい現実を知らされた。Ogawa, monté à la ville plein d'espoir, s'est trouvé confronté à la dure réalité.

希望する

espérer (transitif) : 中村は入社時に^{ニユウシヤジ}海外勤務を希望した。Au moment de son embauche, Nakamura a formé le vœu d'être envoyé en poste à l'étranger.

希少価値 キショウカチ

le fait de valoir pour un caractère rare et exceptionnel : 「あそこまでずうずうしいと希少価値と言えるかもしれませんね。」 « Il est tellement sans gêne, à ce degré-là c'en devient remarquable ! »

ケ 希有な ケウな

rarissime, exceptionnel : 彼は一度会った人は忘れないという^{サイノウ}希有な才能^{L32}を持っていた。Il avait un don rare, celui de ne jamais oublier quelqu'un rencontré une fois.

18. 志

心 : clé du coeur ; 7 traits ; **aspiration intime**

こころざ 志す こころざす

viser, se donner comme objectif : 弟は画家を志して^{ジョウキョウ}上京した。Mon frère est monté à Tokyo pour devenir peintre.

こころざし 志 こころざし

intention : 志の低い仕事には面白いものがない。Les œuvres réalisées sans grande ambition ne sont jamais intéressantes.

シ 意志 イシ

volonté : 意志の力で出来ることと出来ないことがある。On peut réaliser certaines choses par la force de volonté, mais pas tout.

志望 シボウ

志望する

choix (scolaire ou professionnel)

souhaiter (être reçu dans tel établissement ou entrer dans telle ou telle carrière)

志願 シガン

志願する

demande d'être accepté dans une fonction

postuler : 父はパイロットを志願したが、目が悪かったので事務にまわされた。Mon père souhaitait être pris comme pilote, mais à cause de sa vue, on lui a donné un travail de secrétariat.

同志

ドウシ

« **camarade** » (personnes partageant le même objectif, la même cause) : 同志をつのって会社を設立した。Nous avons réuni des volontaires et nous avons fondé une entreprise.

19. 展

尸 : clé du cadavre ; 10 traits ; **développement**

テン

展望

テンボウ

perspective

展望する

dominer (un paysage) : 東京一円を展望するレストランで食事した。J'ai dîné dans un restaurant d'où l'on voit tout Tôkyô.

展望台

テンボウダイ

belvédère, point de vue : 山の上の展望台でお昼を食べた。Nous avons déjeuné sur le belvédère au sommet de la montagne.

展開

テンカイ

développement, déroulement : この番組のこれからの展開が楽しみだ。J'ai hâte de voir comment cette émission va évoluer.

展開する

se dérouler

展示

テンジ

exposition : 「展示作品には手をふれないでください。」 « Ne touchez pas aux œuvres exposées s'il vous plaît. »

展示する

exposer

展示室

テンジシツ

salle d'exposition

展示会

テンジカイ

exposition (en dehors des expositions artistiques, pour lesquelles on préfère le terme 展覧会^{HP}) : 『戦争と平和』の初版本を古書の展示会で見た。J'ai vu une première édition de *Guerre et paix* dans une exposition de livres anciens.

個展

コテン

exposition personnelle : 母が初めて版画の個展を開いた。Ma mère a fait une exposition personnelle de ses gravures pour la première fois.

進展

シンテン

avancée, développement (d'une affaire)

進展する

avancer : お互^{たが}に好きなのに、二人の仲はなかなか進展しなかった。Malgré leur amour, leur relation n'évoluait guère.

発展

ハッテン

développement : 戦後日本の経済発展にはめざましいものがあった。Le développement économique du Japon après la guerre avait quelque chose d'étonnant.

発展する

se développer, devenir plus important

20. 価

イ : clé de l'homme ; 8 traits ; **valeur**

あたい 価

あたい

valeur : 以下の方程式^{L32}で y の価を求^{もと}めなさい。

Déterminez la valeur d'y dans l'équation suivante.

価する

valoir : この映画は一見に価する。Cela vaut la peine d'aller voir ce film.

第 26 課

カ	価値	カチ	valeur : 「やってみる価値は十分に <u>あるよ</u> 。がんばろう。」 « Cela vaut vraiment le coup d'essayer. Au travail ! » / こんな古本は <u>一文の価値もない</u> 。Ce vieux livre ne vaut pas un sou.
	価格	カカク	prix : 石油の <u>価格が下がっている</u> 。Le prix du pétrole baisse.
	物価	ブッカ	cours de la vie (la vie est chère/bon marché...) : 東京は <u>物価が高い</u> 。La vie est chère à Tôkyô.
	時価	ジカ	prix courant , actuel : <u>時価百万円</u> のダイヤをぬすまれた。Je me suis fait voler un diamant dont le prix actuel est d'un million de yens.
	定価	テイカ	prix fixe : このコートは定価の二割引で買った。J'ai acheté cette veste avec une réduction de 20% sur le prix normal.
	原価	ゲンカ	prix de revient : もっと原価をおさえないと赤字になってしまう。Si nous ne réduisons pas davantage le prix de revient, nous serons en déficit.
	高価な	コウカナ	onéreux : 高価な贈り物をいただいて、かえって困ってしまった。J'ai reçu un présent onéreux, ce qui m'a plutôt embarrassé.
	評価 ^{L26} 評価する	ヒョウカ	appréciation、évaluation évaluer : この社会学者の研究はむしろ海外で評価されている。Les recherches de ce sociologue sont mieux appréciées à l'étranger.

21. 評

言 : clé de la parole ; 12 traits ; **évaluation**

ヒョウ	評価	ヒョウカ	appréciation, évaluer : ウェゲナーの学説は死後に評価が高まった。Les thèses de Wegener ont été réévaluées après sa mort.
	評価する		évaluer
	評判	ヒョウバン	réputation : この作家の最新作は評判が今ひとつだ。Le dernier opus de cet écrivain n'a pas tout à fait rencontré le succès es-compté.
	定評がある	テイヒョウがある	être réputé : この店のコロッケには定評がある。Les croquettes de ce restaurant sont réputées.
	評論	ヒョウロン	critique (littéraire, philosophique...) : この文学者は小説よりも評論で評価されている。Cet homme de lettre est davantage apprécié pour ses critiques que pour ses romans.
	評論家	ヒョウロンカ	un/une critique
	好評な	コウヒョウな	avoir une critique favorable, être apprécié : この商品 ^{ショウヒン} ^{L29} は好評なので追加注文した。J'ai passé une commande supplémentaire de cet article car il plaît (aux clients).
	批評	ヒヒョウ	critique

第 26 課

批評する

critiquer : レポートをていねいに批評してもらえて、とても勉強になった。La critique détaillée que l'on a faite de mon devoir m'a beaucoup appris.

評論・批評・批判 *Hyôron* est un discours critique (en particulier sur des textes et des œuvres d'art) plus ou moins élaboré, tandis que *hihyô* désigne plus généralement toutes sortes de propos qui évaluent ou critiquent (textes, œuvres d'arts, comportements...). *Hihan* (voir 批 : entrée n°24 de présente leçon) est un propos dépréciatif.

22. 判

判 : clé du couteau ; 7 traits ; **judgement**

ハン 判 (子)

ハン (こ)

cachet : よく読まないで判を押してしまい、あとで困った。J'ai apposé mon sceau sans lire attentivement et ensuite j'ai eu des problèmes. / 「今判 (子) を持ってないので、サインでもいいですか。」 « Comme je n'ai pas mon sceau sur moi, est-ce que je peux signer ? »

～判

～バン

format : A4 判の紙に三枚レポートを書かなくてはならない。Il faut écrire un devoir de trois pages format A4.

判断

ハンダン

judgement

juger, estimer : 犯人^{ハンニン}L26 には責任^{セキニン}L30 能力はないと判断された。On a estimé que le criminel n'était pas responsable de ses actes. / 外見^{ガイケン}で人を判断してもいいものだろうか。

判断する

Peut-on vraiment juger les gens sur l'apparence ?

裁判 HP

サイバン

procès : 不当に仕事を辞めさせられて裁判を起こした。J'ai intenté un procès pour licenciement abusif.

判決

ハンケツ

judgement (terme judiciaire) : 裁判の判決は来月下る。Le jugement sera rendu le mois prochain.

判定

ハンテイ

judgement, expertise

juger, expertiser : この熱が新型^{シンガタ}L30 インフルエンザのものかどうかは専門家に判定してもらわなければわからない。Il faut se faire examiner par un spécialiste pour savoir si cette fièvre vient de la grippe A.

判定する

判明

ハンメイ

révélation

apparaître clairement, s'avérer : 犯人^{ハンニン}L26 の居場所がい^い判明した。On sait maintenant où se trouve le criminel.

判明する

判読

ハンドク

décryptage

décrypter : 文字の薄^{うす}L32 れた古い文書を判読する。

判読する

Décrypter un vieux document dont les caractères ont pâli.

評判

ヒョウバン

réputation : 評判の映画を見に行った。Je suis allé voir le film dont tout le monde parle.

批判

ヒハン

critique (négative)

第 26 課

批判する

critiquer (négativement) : 彼は善意^{ゼンイ}L30 でやったのにみんなから批判されてしょげてしまった。Il a été dépité de se voir critiqué par tous alors qu'il avait agi avec une bonne intention.

判事 ハンジ

judge : 判決を下すのが判事の仕事だ。Le travail du juge est de rendre une sentence.

23. 比

比 : clé « comparer »: 4 traits; **comparer, proportion**

くら 比べる くらべる

comparer : ぼくのフランス語は去年に比べるとずいぶん進歩した。Mon français a beaucoup progressé par rapport à l'année dernière.

ヒ 比較_{HP} ヒカク

comparaison : 私は比較文学で論文が書きたい。J'aimerais écrire mon mémoire en littérature comparée.

比較する

comparer

比例 ヒレイ

proportionnalité

比例する

être proportionnel à : 二つの正数 x と y との間に、 $y/x=a$ すなわち $y=ax$ (a は定数) という関係があるとき、 y は x に比例するという。On dit qu' y est proportionnel à x quand il existe entre les deux constantes y et x un rapport tel que $y/x=a$ (a étant une constante) ou $y=ax$.

反比例 ハンピレイ

proportion inverse

反比例する

être inversement proportionnel à : 二つの正数 x 、 y の間に、 $xy=a$ すなわち $y=a/x$ (a は定数) という関係があるとき、 y は x に反比例するという。On dit qu' y est inversement proportionnel à x quand il existe entre les deux constantes y et x un rapport tel que $xy=a$ autrement dit $y=a/x$.

対比 タイヒ

contraste

対比する

mettre en contraste, opposer : 日本人は自国の文化を外国と対比させるのが好きだ。Les Japonais aiment montrer les contrastes entre leur culture et celle des pays étrangers.

24. 批

才 : clé de la main ; 7 traits ; **évaluation**

ヒ 批評 ヒヒョウ

critique : 近代文学批評は小林秀雄_{HP}によって始められた。Kobayashi Hideo a lancé la critique littéraire moderne.

批評する

critiquer

批評家 ヒヒョウカ

(un) critique

批判 ヒハン

critique (négative)

批判する ヒハン

critiquer (négativement)

批判的な ヒハンテキナ

être critique : 「そんなに批判的なことばかり言うなら、自分でやってみたら？」 « Et si tu le faisais toi-même, puisque tu ne fais que critiquer? »

25. 認

言 : clé de la parole ; 14 traits ; **reconnaissance**

みと 認める みとめる

admettre : 容疑者^{ヨウギシヤ}^{L31} は犯行^{ハンコウ}^{L26} を認めた。Le suspect a reconnu son crime.

ニン 認識 ニンシキ

conscience : 違法な音楽のダウンロードが犯罪^{ハンザイ}^{L26} だという認識は若い人にはないことが多い。Beaucoup de jeunes n'ont pas conscience du fait que télécharger de la musique illégalement est un délit.

認識する
確認^{L26} カクニン
確認する

prendre conscience de confirmation

confirmer : 次の日に必要なものを確認してから寝るようにしている。Je me couche toujours après avoir bien préparé mes affaires du lendemain.

認可 ニンカ
認可する

autorisation, homologation

autoriser : この薬は日本ではまだ認可されていない。Ce médicament n'est pas encore autorisé au Japon.

否認 ヒニン
否認する

négation, refus

nier, refuser d'admettre : 容疑者^{ヨウギシヤ}^{L31} は犯行^{ハンコウ}^{L26} を否認した。Le suspect a nié le crime.

公認 コウニン

approbation : あの二人は公認の仲だ。Leur relation est « officielle ».

公認する

approuver, autoriser

26. 確

石 : clé de la pierre ; 15 traits ; **sûreté**

たし 確かめる たしかめる

s'assurer : 戸じまりを確かめてから家を出る。Quitter la maison après avoir vérifié la fermeture des portes.

確か たしか

si je me souviens bien : 「今日は確か夏美のたんじょう日だ。メールを送ってみよう。」 « Il me semble bien qu'aujourd'hui c'est l'anniversaire de Natsumi. Je vais lui envoyer un mail. »

確かな たしかな

certainement, à coup sûr : 「私のいない間に、確かに人が部屋に入っているんです。もう何回も。」 « Il ne fait pas de doute que quelqu'un est entré dans ma chambre pendant mon absence. Plusieurs fois, même ! »

カク 確認 カクニン
確認する

confirmation

confirmer : 人数を確認しなかったのが、何人欠席したかわからなくなりました。Comme je n'ai pas vérifié le nombre de personnes, je suis incapable de dire combien d'absents il y avait.

確定 カクテイ

détermination

第 26 課

確定する		déterminer : 「シンポジウムのプログラムが確定しましたので、御連絡いたします。」 « Je me permets de prendre contact avec vous, car le programme de notre symposium a été arrêté. »
確信	カクシン	certitude
確信する		avoir la certitude que/de : 私達は PSG の勝利を確信していた。 Nous étions sûrs de la victoire du PSG.
確実な	カクジツな	sûr : 当選が確実になった時点で、彼は簡単なスピーチをした。 Lorsque son élection fut certaine, il fit un petit discours.
確保	カクホ	le fait de s'assurer la disponibilité (des places, des denrées, du budget...)
確保する		s'assurer de la possession de... : <u>予算を確保</u> しておかないと、出張できなくなるかもしれない。 Si nous ne prévoyons pas de budget, nous ne pourrions peut-être pas partir en mission.
正確な	セイカクな	précis : フィールドワークをしながら <u>正確に記録</u> ^{L30} を取るの、簡単なことではない。 Enregistrer des données précises en effectuant un travail de terrain n'est pas une chose simple.
的確な	テキカクな	judicieux, précis : 彼は部下にいつも <u>的確な指示</u> を与える。 Il donne toujours des instructions claires et judicieuses à ses subordonnés.
明確な	メイカクな	clair : 「 <u>立場を明確</u> にして話し合わないと、時間の無駄だよ。」 « Si chacun ne précise pas clairement ses positions, c'est une perte de temps. »

27. 観

見 : clé « regarder » ; 18 traits ; **regard, vue, vision**

み	観る	<u>みる</u>	admirer, observer, apprécier : ^{マンカイ} 満開 ^{L28} の桜を <u>観</u> に行った。 Je suis allée admirer les cerisiers en fleurs.
カン	観察	カンサツ	observation
	観察する		observer : 野生動物を観察するのは大変な仕事だ。 C'est un travail difficile que d'observer les animaux sauvages.
	観光	カンコウ	tourisme
	観光客	カンコウキヤク	touriste : パリには夏は観光客しかいない。 A Paris l'été, il n'y a que des touristes.
	観客	カンキヤク	spectateur : サッカーの試合で観客がブーイングをした。 Les spectateurs ont hué le match de foot.
	観念	カンネン	notion, concept : 妻は <u>経済観念</u> に欠けるところがあって、ときどきけんかになる。 Je me dispute quelquefois avec ma femme, à qui il manque des notions d'économie.
	観念的な	カンネンテキナ	abstrait : 彼の話はいつも観念的でよくわからない。 Je ne comprends pas bien ce qu'il raconte, car c'est toujours abstrait.
	観念する		se faire une raison, se résigner : <u>観念</u> して本当のことを言った。 Je me suis résigné à dire la vérité.

第 26 課

悲観する	ヒカンする	désespérer de : 「将来を悲観することはないよ、君はまだ若いじゃないか。」 « Il ne faut pas désespérer de l'avenir, tu es encore jeune, non ? »
悲観的な 楽観する	ヒカンテキな	pessimiste avoir une vue optimiste de : 会社の存続 ^{ソンゾク} L27 については、楽観はできないが希望はまだある。Concernant l'avenir de l'entreprise, on ne peut pas être optimiste, mais il y a encore de l'espoir.
楽観的な 客観	ラッカテキな キヤッカ	optimiste objectivité
客観的な	キヤッカテキな	objectif : 客観的に見て、この論文は良くない。Objectivement, ce mémoire n'est pas bon.
主観	シュカン	subjectivité
主観的な	シュカンテキな	subjectif
世界観	セカイカン	vision du monde
人生観	ジンセイカン	vision de l'existence : 大きな恋愛をして人生観が変わった。Ma vision de l'existence a changé depuis que j'ai vécu une grande histoire d'amour.
外観	ガイカン	apparence (bâtiments) : このホテルは外観ばかりりっぱで、中はちっとも良くない。Cet hôtel fait très bien, vu de l'extérieur, mais l'intérieur n'est pas terrible.
観音	カンノン	bodhisattva Kannon : ゆめに観音さまが現れて、むすめの病気はなおると言われた。Kannon m'est apparue en rêve, elle m'a dit que la maladie de ma fille allait guérir.

28. 察

宀 : clé du toit ; 14 traits ; **vision, intuition**

サツ	察する	サツする	deviner : 病人が疲れているのを察して、見舞 ^{みま} L30 いの人達は早めに帰っていった。Sentant que le malade était fatigué, les visiteurs ne sont pas restés longtemps.
観察	カンサツ		observation
観察する			observer : 日本の小学生は夏休みの宿題によく朝顔を観察する。Les élèves japonais de primaire choisissent souvent comme devoir de vacances d'été l'observation des fleurs de volubilis.
考察	コウサツ		réflexion
考察する			réfléchir : 日本人の社会意識について考察する。Je réfléchis sur la nature de la conscience sociale chez les Japonais.
警察 ^{L26}	ケイサツ		police : <u>警察に出頭</u> ^{シュツトウ} して何もかも話した。Je me suis présenté à la police et j'ai tout raconté dans les moindres détails.
警(察)官	ケイ(サツ)カン		policier

第 26 課

診察 HP シンサツ

examen, consultation (terme médical) : 専門医の診察を受けても何も分からなかった。 J'ai eu beau demander une consultation à un spécialiste, je n'ai pas su ce que j'avais.

診察する

examiner (terme médical), **ausculter**

29. 警

言 : clé de la parole ; 19 traits ; **idée de vigilance**

ケイ 警察 ケイサツ

police

警(察)官 ケイ(サツ)カン

policier : 交番の前に警官が立っている。 Un gardien de la paix se tient devant le poste de police.

警報 ケイホウ

alerte, alarme : 子供がいたずらで警報を鳴らした。

Des enfants ont déclenché l'alarme pour faire une farce.

警告 ケイコク

avertissement : 張り紙で警告したのにいたずらは止まなかった。 Malgré les avertissements que nous avons affichés, les mauvaises plaisanteries ont continué.

警告する

donner un avertissement

夜警 ヤケイ

vigile de nuit : 彼は夜警のアルバイトで学費をかせいでいる。 Il paie ses frais d'étude en travaillant comme gardien de nuit.

30. 犯

彳 : clé de la bête ; 5 traits ; **crime, d'infraction**

おか 犯す おかす

commettre : 罪^{つみ}L26を犯したら、自白したほうがいい。

Quand on commet un délit, mieux vaut se dénoncer.

ハン 犯行 ハンコウ

délit, crime : 犯行時間のアリバイが見つからない。

Je ne trouve pas d'alibi pour l'heure du crime.

犯罪^{L26} ハンザイ

délit, crime : 2008年、国連で、同性愛を犯罪と見なすことを止める案がアルゼンチンから出たが、バチカンや一部のアラブ諸国^{L32}は賛同しなかった。

En 2008, aux Nations unies, la dépénalisation de l'homosexualité a été proposée par l'Argentine. Mais le Vatican et certains pays arabes ne l'ont pas approuvée.

犯罪・犯行 *Hanzai* signifie « crime » ou « délit », tandis que *hankô* désigne l'acte concret qui constitue chaque crime. On dit par exemple *hankôgenba* (lieu de crime), *hankô ni oyobu* (passer à l'acte [en ce qui concerne les crimes]), etc.

犯人 ハンニン

auteur du délit, du crime : 犯人は今も逃走している。

Le coupable court toujours.

現行犯 ゲンコウハン

flagrant délit : この少年は万引きしようとして現行犯でつかまってしまった。 Ce garçon a été pris en flagrant délit de vol à la tire.

第 26 課

主犯	シュハン	instigateur d'un crime collectif : 主犯は頭のいい人間に違いない。Il ne fait pas de doute que l'instigateur de l'affaire est une personne intelligente.
共犯者	キョウハンシャ	complice (dans un contexte criminel) : この殺人には絶対に共犯者が必要だ。Pour commettre ce meurtre, un complice est indispensable.
戦犯	センパン	criminel de guerre : 戦犯がのうのうと社会に ^{フッキ} 復帰 ^{L31} している。Les criminels de guerre sont revenus à la vie sociale comme si de rien n'était.
防犯 ^{L26}	ボウハン	prévention du crime
防犯ベル	ボウハンベル	sonnerie d'alarme : 防犯ベルが鳴った。L'alarme a retenti.

31. 罪

㊦ : clé du filet ; 13 traits ; **péché, crime**

つみ	罪	つみ	crime, péché, faute : 「ごんぎつね」はうなぎをぬすんだ罪をつぐなうために、兵十の家にくりやきのこをとどけた。Le renard Gon a apporté des marrons et des champignons chez Heijû pour s'excuser d'avoir volé une anguille.
	罪がない		innocent : ぼくの彼女は罪のないうそをとときどきつく。Ma copine fait parfois des mensonges innocents.
ザイ	犯罪	ハンザイ	délit, crime
	軽犯罪	ケイハンザイ	infraction : このごろ軽犯罪が増えているそうだ。Il paraît que les infractions augmentent.
	無罪	ムザイ	innocent (dans le sens de « déclaré innocent ») : 裁判 ^{HP} で無罪が確定した。Le tribunal l'a déclaré innocent.
	有罪	ユウザイ	culpable (dans le sens de « reconnu coupable »)
	罪悪感	ザイアクカン	sentiment de culpabilité : 真里子は他人の不幸 ^{フコウ} ^{L31} を見ているだけで罪悪感を感じ始めた。Rien qu'à la vue du malheur des autres, Mariko sentit monter en elle un sentiment de culpabilité.

32. 防

㊧ : clé du tertre ; 7 traits ; **idée d'obstacle**

ふせ	防ぐ	ふせぐ	empêcher : 家のまわりに木を植えて風を防いでいる。Nous nous protégeons du vent en plantant des arbres autour de la maison.
ボウ	防止	ボウシ	prévention : 夜警を置くと犯罪防止になる。Embaucher des vigiles de nuit permet d'empêcher les crimes.
	防止する		faire obstacle à, prévenir
	予防	ヨボウ	prévention (surtout dans le domaine de la santé) : 病気は予防が大切だ。En matière de maladie, la prévention est importante.

第 26 課

予防する		prévenir	
消防車	ショウボウシャ	véhicule de pompier	消防車が直ちにかけた。
			Un véhicule des pompiers s'est aussitôt précipité sur place.
防犯	ボウハン	prévention du crime	暗い道に防犯用の明かりが付けられた。Dans les rues sombres, un éclairage a été installé pour prévenir les agressions.
防犯ベル	ボウハンベル	sonnerie d'alarme	
防災 ^{L29}	ボウサイ	prévention des sinistres	
防災訓練	ボウサイクンレン	exercice de prévention des sinistres	町内会では毎年防災訓練をする。L'association des habitants de notre quartier organise chaque année un exercice de lutte contre les catastrophes.
防音	ボウオン	insonorisation	防音室でピアノを練習する。Je m'exerce au piano dans une pièce insonorisée.
防火	ボウカ	ignifuge, protection contre les incendies	防火用の厚 ^{L32} いとびらを設置することになった。Il a été décidé d'installer une porte épaisse anti-incendie.
防寒	ボウカン	qui protège du froid	テントの中での防寒に毛布を一枚 ^{L29} 用意した。J'ai préparé une couverture pour me protéger du froid sous la tente.
国防	コクボウ	défense nationale	

33. 官

宀 : clé du toit ; 8 traits ; **agent, fonctionnaire**

カン	警察官	ケイサツカン	policier	父は警察官だ。Mon père est policier.
	警官	ケイカン	policier	警官に落とし物をとどけた。J'ai apporté un objet trouvé aux policiers.
	外交官	ガイコウカン	diplomate	来月外交官試験を受験するつもりだ。J'ai l'intention de passer le concours pour devenir diplomate le mois prochain.
	長官	チョウカン	chef d'une agence gouvernementale	宮沢氏は気象庁 ^{HP} 長官のポストを最後に定年退職 ^{L32} した。M. Miyazawa a pris sa retraite après avoir occupé le poste de directeur de l'agence météorologique.
	高官	コウカン	haut fonctionnaire	政府 ^{L28} 高官が何人も関与したスキャンダルをあげて、アメリカのジャーナリズムはその健全 ^{L27} さを内外に示した。En révélant un scandale dans lequel étaient impliqués plusieurs hauts fonctionnaires du gouvernement, le journalisme américain a montré sa bonne santé au pays et au monde entier.
	器官	キカン	organe	彼は病気で発声器官を失ったが再起を果たした。Il a perdu l'usage de ses cordes vocales du fait de sa maladie, mais il s'est remis.

第26課で学ぶ単語 (最重要単語に下線)

1. 愛 いと 愛しい アイ 愛 愛する 恋愛 最愛の 愛情 愛着 愛用 愛用する 愛読書 愛犬 愛想
2. 憎 にく 憎む 憎い 憎らしい 憎しみ ゾウ 憎悪 憎悪する
3. 贈 おく 贈る 贈り物 ゾウ 贈与 生前贈与 贈与する 寄贈 寄贈する
4. 増 ふ 増やす 増える ま 増す ゾウ 増加 増加する 増強 増強する 増大 増大する
5. 与 あた 与える ヨ 関与 関与する 贈与 贈与する
6. 減 へ 減る 減らす ゲン 減少 減少する 増減 減点 減点する 半減 半減する 軽減 軽減する 減税_{HP} 減税する
7. 想 おも 想う ソウ 感想 想像 想像する 空想 空想する 思想 理想 理想的な 予想 予想する 発想 発想する ソ 愛想
8. 像 ゾウ 像 石像 木像 仏像 想像 想像する 想像力 映像
9. 象 ゾウ 象 ショウ 印象 印象的な 象形文字 現象 氣象 氣象台 対象
10. 印 しるし 印 目印 イン 印鑑_{HP} 消印 調印 調印する 印象 印象的な 印象主義 印刷 印刷する
11. 刷 す 刷る サツ 印刷 印刷する 印刷所 刷新 刷新する
12. 編 あ 編む 編み物 ヘン 編集 編集する 編集者 短編 短編小説 長編 長編映画 編入 編入する
13. 巻 ま 巻く 巻き込む まき 巻物 絵巻物 のり巻 カン ~巻 巻頭 巻頭言 巻末 上巻 中巻 下巻 別巻 最終巻
14. 版 ハン 第~版 出版 出版する 出版社 再版 再版する 初版 図版 版画 絶版
15. 絶 た 絶える 絶え間 絶え間ない 絶つ ゼツ 気絶する 中絶 中絶する 断絶 断絶する 絶対 絶対(に) 絶望 絶望する 絶交 絶交する 絶版 絶頂 絶賛 絶賛する 絶好の機会
16. 望 のぞ 望む 望み 望ましい ボウ 希望 希望する 願望 欲望 要望 要望する 志望 志望する 絶望 絶望する 絶望的な 失望 失望する 有望な 人望 展望 モウ 本望
17. 希 キ 希望 希望する 希少価値 ケ 希有な
18. 志 こころざ 志す こころざし 志 シ 意志 志望 志望する 志願 志願する 同志

19. 展 テン 展望 展望する 展望台 展開 展開する 展示 展示する 展示室
展示会 個展 進展 進展する 発展 発展する
20. 価 あたい 価 価する カ 価値 価格 物価 時価 定価 原価 高価な
評価 評価する
21. 評 ヒョウ 評価 評価する 評判 定評がある 評論 評論家 好評な 批評
批評する
22. 判 ハン 判 判子 判断 判断する 裁判 ^{HP} 判決 判定 判定する 判明
判明する 判読 判読する 評判 批判 批判する 判事
23. 比 くら 比べる ヒ 比較 ^{HP} 比較する ^{HP} 比例 比例する 反比例 反比
例する 対比 対比する
24. 批 ヒ 批評 批評する 批評家 批判 批判する 批判的な
25. 認 みと 認める ニン 認識 認識する 確認 確認する 認可 認可する
否認 否認する 公認 公認する
26. 確 たし 確かめる 確か 確かな カク 確認 確認する 確定 確定する
確信 確信する 確実な 確保 確保する 正確な 的確な 明確な
27. 観 み 観る カン 観察 観察する 観光 観光客 観客 観念 観念する
観念的な 悲観する 悲観的な 楽観する 楽観的な 客観 客観的な 主
観 主観的な 世界観 人生観 外観 観音
28. 察 サツ 察する 観察 観察する 考察 考察する 警察 警(察)官 診察 ^{HP}
診察する
29. 警 ケイ 警察 警(察)官 警報 警告 警告する 夜警
30. 犯 おか 犯す ハン 犯行 犯罪 犯人 現行犯 主犯 共犯者 戦犯 防
犯 防犯ベル
31. 罪 つみ 罪 罪がない ザイ 犯罪 軽犯罪 無罪 有罪 罪悪感
32. 防 ふせ 防ぐ ボウ 防止 防止する 予防 予防する 消防車 防犯 防
犯ベル 防災 防災訓練 防音 防火 防寒 国防
33. 官 カン 警察官 警官 外交官 長官 高官 器官

第26課 読み物 カレンダーとのり巻き

ますだのぞみ サイ オーエル
増田望美、三十五才^{L32}。私はしがないOL (office lady) である。

もう十年以上も前から、深川の小さな印刷会社で働いている。会社と言っても社員は私一人の、昔ながらの町工場だ。

仕事がない時は会社で編み物ができるほどひまなのだが、毎年九月、十月は次の年のカレンダーの印刷で忙しくなる。特に二年前から、一風変わったデザイナーの小型^{L30} カレンダーのシリーズがなぜか評判になって、絶望的に仕事が増えた。カレンダーよりは写真集やカタログなどで知られた出版社の商品^{L29} で、他の類似品^{L30} と比べてどこがいいのか私には分からないが、ちょっとした贈り物に手ごろなのだそうだ。

社長は、このシリーズのおかげでようやく我^{L27} が社にも展望が開けてきたと言って、大喜びだ。よほどうれしらしく、駅前のべんとう屋で一番高価な、「五色のり巻き」なるパック入りのすしを差し入れたり、「これも増田君のがんばりのおかげだよ」とお世辞めいたことを言ったりする。

給料を上げる話だけはなぜか出て来ないので、そんなことをされてもこちらは別にうれしくもない。批判されるよりは、評価され、認められるほうが気分がいいのは確かだが、六百五十円そこそこのすしで、希望もしていない残業を続けろと言われると、むしろばかにされたような気がしてくる。

ついに先週から、深夜まで残業することになってしまった。この広い東京で、夜の町工場ほど悲しい場所が他にあるだろうか。气象台では今年は暖冬だと言っているが、今晚は想像以上に冷えて、十一時を過ぎると何もかもに対して悲観的な気分になってきた。

こんなところでこれからもずっと印刷機の音を聞き、インクのおいをかぎながら、一人で一生過ごすのだろうか。だんだん社長が憎らしく思えて来た。もうこの会社にも愛想が付きたから、やめてしまおう。給料が減ってもいいから転職してしまおう。いやいや私ほどのキャリアがあれば、もうちょっとましな会社だって志願できるかもしれない。

突然裏口の防犯ブザーが鳴った。今年のデザインをぬすみに、ライバル会社のスパイが入ってきたのだろうか！ ライバル会社はセールスなどになかなか汚い手を使う。事業の一部にはやくざが関与しているともいう。私はすっかりあわててしまい、110番をして警察を呼^{L27} んだ。なかなか来ないので観念して震^{L29} えていると、二十分以上経ってから、太った警官があくびをしながらやってきた。警官は建物のなかを一周^{L28} しただけで、象のような細い目でこちらをじろりと見ると、近所の子供の罪のないいたずらだと言って帰ってしまった。こんな時間に？

見上げると、表はもう空が白んで来ている。いつのまにかゆめを見ていたようだ。入り口に社長がのり巻きべんとうをさげて立っていた。「やあ増田君、朝からがんばってるね。」見れば今日は「五色」ではなく、一ランク下がって「三色のり巻き」だ。

第 26 課

まずだのぞみ、三十五才^{サイ}。私はしががないOLである。

もう十年以上も前から、深川^{ふかがわ}の小さなインサツガイシヤで働いている。会社と言っても社員は私一人の、昔ながらの町工場だ。

仕事がない時は会社であみものができるほどひまなのだが、毎年九月、十月は次の年のカレンダーのインサツで忙しくなる。特に二年前から、一風変わったデザイナーの小型カレンダーのシリーズがなぜかヒョウバンになって、ゼツボウテキに仕事がふえた。カレンダーよりは写真集やカタログなどで知られたシュッパンシヤの商品で、他の類似品とくらべてどこがいいのか私には分からないが、ちょっとしたおくりものに手ごろなのだそうだ。

社長は、このシリーズのおかげでようやく我が社にもテンボウが開けてきたと言って、大喜びだ。よほどうれしらしく、駅前のべんとう屋で一番コウカな、「五色のりまき」なるバック入りのすしを差し入れたり、「これもまずだ君のがんばりのおかげだよ」とお世辞めいたことを言ったりする。

給料を上げる話だけはなぜか出て来ないので、そんなことをされてもこちらは別にうれしくもない。ヒハンされるよりは、ヒョウカされ、みとめられるほうが気分がいいのはたしかだが、六百五十円そこそこのすしで、キボウもしていない残業を続けろと言われると、むしろばかにされたような気がしてくる。

ついに先週から、深夜まで残業することになってしまった。この広い東京で、夜の町工場ほど悲しい場所が他にあるだろうか。キショウダイでは今年は暖冬だと言っているが、今晚はソウゾウ以上に冷えて、十一時を過ぎると何もかもに対してヒカンテキな気分になってきた。

こんなところでこれからもずっとインサツキの音を聞き、インクのおいをかぎながら、一人で一生過ごすのだろうか。だんだん社長がにくらしく思えて来た。もうこの会社にもアイソがつかたから、やめてしまおう。給料がへってもいいから転職してしまおう。いやいや私ほどのキャリアがあれば、もうちょっとましな会社だってシガンできるかもしれない。

突然裏口のボウハンブザーが鳴った。今年のデザインをぬすみに、ライバル会社のスパイが入ってきたのだろうか！ ライバル会社はセールスなどになかなか汚い手を使う。事業の一部にはやくざがカンヨしているともいう。私はすっかりあわててしまい、110番をしてケイサツを呼んだ。なかなか来ないのでカンネンして震えてると、二十分以上経ってから、太ったケイカンがあくびをしながらやってきた。ケイカンは建物のなかを一週ただけで、ゾウのような細い目でこちらをじろりと見ると、近所の子供のつみのないいたずらだと言って帰ってしまった。こんな時間に？

見上げると、表はもう空が白んで来ている。いつのまにかゆめを見ていたようだ。入り口に社長がのりまきべんとうをさげて立っていた。「やあまずだ君、朝からがんばってるね。」見れば今日は「五色」ではなく、ワン一ランク下がって「三色のりまき」だ。

第 27 課

1. 師

巾 : clé du tissu ; 10 traits ; **maître**

シ	教師	キョウシ	enseignant : 私は将来日本語の教師になりたいと思っている。J'aimerais devenir enseignant de japonais plus tard.
	医師	イシ	médecin : 日本では小児科 ^{シヨウニカ} ^{L27} の医師の不足が深刻 ^{シンコク} ^{L29} だ。Au Japon, la pénurie de pédiatres est sérieuse.
	技師	ギシ	ingénieur : 望は土木技師 ^{ドボク} の資格が取りたいと思っている。Nozomu aimerait passer un diplôme d'ingénieur de travaux publics.
	師事 師事する	シジ	avoir comme maître prendre des leçons auprès d'un maître : 愛子はドイツの高名なバイオリニストに師事することになった。Aiko est devenue l'élève d'un célèbre violoniste allemand.

2. 司

□ : clé de la bouche ; 5 traits ; **présider, diriger**

つかさと	司る	つかさどる	diriger, commander, gouverner : 小脳 ^{シヨウノウ} _{HP} は身体運動 ^{シンタイ} を司っている。Le cervelet commande les mouvements du corps. / 政治 ^{セイジ} ^{L28} を司る人々は言動 ^{ゲンドウ} にいつも責任 ^{セキニン} ^{L30} を持ってほしい。J'attends de ceux qui sont aux commandes de la politique qu'ils tiennent toujours des propos responsables.
シ	上司	ジョウシ	supérieur hiérarchique : 今日は上司にほめられた。Aujourd'hui, mon supérieur m'a fait des compliments.
	司会	シカイ	animation de débats, maître de cérémonie : 「本日の司会 ^{ホンジツ} は私、山田高志が務めさせていただきます。」 « C'est moi, Yamada Takashi, qui animerai la réunion aujourd'hui. »
	司会する 司会者	シカイシャ	animer un débat, présenter une émission présentateur : この番組の司会者は人気がある。Le présentateur de cette émission a du succès.
	司書	シショ	bibliothécaire : 司書の女性に本の整理番号を教えてもらった。Une bibliothécaire m'a donné la cote du livre.
	司法	シホウ	justice : 三権分立とは行政 ^{サンケンブンリツ} ^{L28} 、司法 ^{キョウセイ} 、立法 ^{リッポウ} の独立 ^{ドクリツ} ^{L29} を言う。L'expression « Séparation des pouvoirs » désigne l'autonomie des trois pouvoirs exécutif, judiciaire et législatif.
	司令部	シレイブ	quartier général : 連合国の司令部 ^{レンゴウコク} が1945年から52年まで日本を統治 ^{トウチ} ^{L28} した。Le quartier général du commandement allié a gouverné le Japon de 1945 à 1952.
	司教	シキョウ	évêque : 司教はローマカトリック教会で司祭 ^{シサイ} の上の位だ。L'évêque est un clerc de rang supérieur au prêtre dans la hiérarchie de l'église catholique romaine.

3. 詞

言 : clé de la parole ; 12 traits ; **mot**

シ	動詞	ドウシ	verbe : 私は動詞の活用 ^{カツヨウ} をよく間違える。Je me trompe souvent dans la conjugaison des verbes.
	自動詞	ジドウシ	verbe intransitif : 「消える」は自動詞だ。 <i>Kieru</i> est un verbe intransitif.
	他動詞	タドウシ	verbe transitif : 「消す」は他動詞だ。 <i>Kesu</i> est un verbe transitif.
	助詞	ジョシ	particule : 助詞のことを、「てにをは」とも呼ぶ。 On appelle aussi les particules <i>te-ni-o-ha</i> .
	助動詞	ジョドウシ	verbe auxiliaire, suffixe fonctionnel : 「助動詞」という文法用語は定義がまちまちだ。 Le terme grammatical <i>jodôshi</i> a différentes définitions.
	形容動詞	ケイヨウドウシ	adjectif verbal= qualificatif en na/da : 「エレガント ^{ガイライゴ} だ」は外来語の形容動詞だ。 <i>Ereganto da</i> est un qualificatif en <i>na/da</i> d'origine étrangère.
	形容詞	ケイヨウシ	adjectif, qualificatif en i : 「面白い」は形容詞だ。 <i>Omoshiroi</i> est un qualificatif en <i>i</i> .
	名詞	メイシ	nom : 「病気」は名詞だが、「元気」はふつう形容動詞として使う。 <i>Byôki</i> est un nom, mais <i>genki</i> est généralement utilisé comme un qualificatif en <i>na/da</i> .
	代名詞	ダイメイシ	pronom : 「の」は代名詞として使われることもあるが、使い方はけっこう難しい。 On peut utiliser <i>no</i> comme un pronom, mais son usage est complexe.
	接続詞	セツゾクシ	mot de liaison : 接続詞と接続助詞ははっきり区別して覚えなければならない。 Il faut apprendre les mots de liaison et les particules connectives en les distinguant nettement.
	歌詞	カシ	paroles d'une chanson : ゲンズブルの歌が好きだ。歌詞を全部覚えている。 J'aime les chansons de Gainsbourg. J'en connais toutes les paroles.
	作詞	サクシ	composition des paroles d'une chanson : 作詞、作曲を自分でして歌う人をシンガーソングライターという。 On appelle « auteur-compositeur » les chanteurs qui chantent des chansons qu'ils ont écrites et composées eux-mêmes.
	作詞する		composer (les paroles d'une chanson)
*	台詞	せりふ	rôle, texte (terme de théâtre), paroles (par extention) : この台本は台詞が長くて覚えきれない。 Les dialogues sont trop longs pour être appris par cœur.
*	祝詞	のりと	prière rituelle du shintô : 祝詞は重々しい文で書かれていて、くり返しが多い。 Les <i>norito</i> sont rédigés dans un style majestueux, et comportent de nombreuses répétitions.

4. 容 宀 : clé du toit ; 10 traits ; **contenir, forme**

い	相容れない	あい <u>い</u> れない	être incompatible : 彼はサラリーマン暮 ^ぐ L30らし <u>ど</u> は <u>相容れない</u> 思想の持ち主だ。Sa manière de penser est incompatible avec la vie de salarié.
ヨウ	内容	ナイヨウ	contenu : 本当に内容のない映画だった。C'était vraiment un film sans contenu.
	容器	ヨウキ	réceptif : 子供がヨーグルトの容器でままごとをしている。Les enfants jouent à la dînette avec des pots de yaourts vides.
	美容	ビヨウ	soins de beauté : 将来は美容関係で働きたい。Plus tard j'aimerais travailler dans le secteur des soins de beauté.
	美容院	ビヨウイン	salon de coiffure : 美容院に予約したのを忘れていた。J'avais oublié que j'avais rendez-vous chez le coiffeur.
	美容師	ビヨウシ	coiffeur
	形容	ケイヨウ	qualification (au sens linguistique)
	形容する		qualifier : 話し合いのあとで、何とも形容できないもやもやした気持ちになった。Après notre discussion, je me suis sentie dans un état d'esprit confus que je ne peux décrire.
	容態	ヨウダイ/ヨウタイ	état (d'un malade) : 病人の <u>容態</u> が急変した。L'état du malade a empiré brutalement.
	容量 ^{L29}	ヨウリョウ	contenance : ハードディスクの容量はどんどん大きくなっている。La capacité des disques durs augmente sans cesse.
	収容	シュウヨウ	hébergement (des sinistrés, des touristes...)/ dépôt des objets
	収容する		accueillir, héberger (souvent en urgence), garder (des objets) : けが人はサルペトリエール病院に収容された。Les blessés ont été admis à l'hôpital de la Salpêtrière.
	容易 ^{L29} な	ヨウイな	facile, aisé : 自分を知る <u>のは容易なことではない</u> 。Ce n'est pas facile de se connaître soi-même.
	容疑 ^{L31}	ヨウギ	suspicion : 男は殺人 ^{サツジツ} の容疑でつかまった。L'homme a été arrêté parce qu'il était suspecté de meurtre.

5. 縁 糸 : clé du fil ; 15 traits ; **bord, lien**

ふち	縁	<u>ふち</u>	bord, rebord : 縁のないめがねに変えたら、頭が良さそうに見えると言われた。J'ai changé de lunettes pour des verres non cerclés, et on m'a dit que ça me donnait l'air intelligent.
	縁取り	<u>ふち</u> どり	bordure : むすめに赤い縁取りのあるエプロンを買った。J'ai acheté à ma fille un tablier gansé de rouge.
エン	縁	エン	lien déterminé par le destin : <u>どういう縁か</u> 、息子の連れて来た恋人は私の幼 ^{おきな} L27友達のむすめさんだっ

縁側 エンがわ

縁起 エンギ

縁談 エンダン

離縁 リエン

離縁する

因縁 インネン

た。Par je ne sais quel caprice du sort, il se trouve que la petite amie de notre fils est la fille d'un de mes amis d'enfance.

sorte de véranda (d'une maison japonaise classique) : 天気が良いので縁側で本を読む事にした。Comme il fait beau, j'ai décidé de m'installer sur la véranda pour lire.

augure : 黒ねこが前を横切ると縁起が悪いという。On dit qu'un chat noir passant devant vous porte malheur.

Proposition ou projet de mariage (souvent apportés par un entremetteur) : こんなに良い縁談なのに、本人達はいやがっている。Les intéressés rechignent, alors que c'est un excellent projet de mariage.

répudiation : 「離縁」とは、離婚の他に、養子^{ヨウシ}_{HP}との縁を切ること指す。Le terme *rien* ne désigne pas seulement le divorce, mais aussi la répudiation des descendants adoptés.

répudier : 昔は子供ができなかったばかりに離縁される女性がたくさんいた。Jadis, nombreuses étaient les femmes répudiées parce qu'elles n'avaient pas eu d'enfants.

fatalité, karma : 「これも何かの因縁だ。引き受けようじゃないか。」 « Il faut croire que c'est le karma. Acceptons-le. »

6. 徒 イ : clé « marcher » ; 10 traits ; **marcher, marcheur, suivre, suiveur, vain**

ト 生徒 セイト

élève : 「本校の生徒としてふさわしい行動をとってください。」 « Conduisez-vous en dignes élèves de cette école. »

～教徒 ～キョウト
仏教徒 ブッキョウト

désigne l'adepte d'une religion :

bouddhiste : ヨーロッパにも少なからぬ仏教徒がいる。En Europe aussi le nombre d'adeptes du bouddhisme n'est pas négligeable.

キリスト教徒 キリストキョウト

chrétien : 日本の近代化にキリスト教徒の果たした役割は大きい。Le rôle joué par les chrétiens dans la modernisation du Japon est considérable.

イスラム教徒 イスラムキョウト

musulman : 東アジアでイスラム教徒が多いのはインドネシアだ。En Asie orientale, c'est en Indonésie que les musulmans sont le plus nombreux.

徒歩 トホ

à pied : 昔の人は遠くまで徒歩でよく出かけた。Autrefois les gens parcouraient à pied de longues distances.

徒労 トロウ

efforts inutiles : 部長はいろいろ仕事のやり方を変えてみたが、だれもついて来ないで、すべては徒労に終わった。Le chef de service a essayé de changer de méthodes de travail plusieurs fois, mais en vain, personne ne l'a suivi.

7. 姓

女 : clé de la femme ; 8 traits ; **filiation, patronyme**

セイ	姓	セイ	nom de famille : 漢字一字で九と書いて、「いちじく」という珍しい姓がある。Il existe un nom de famille étonnant qui s'écrit avec le seul kanji de 9 et se lit <i>Ichijiku</i> .
	姓名	セイメイ	nom de famille et nom personnel : 「一ページ目の上に姓名を書いてください。」« Ecrivez vos nom de famille et nom personnel en haut de la première page, SVP. »
	旧姓	キュウセイ	nom de jeune fille : 彼女は結婚後も旧姓を使っている。Même depuis son mariage elle utilise son nom de jeune fille.
	同姓	ドウセイ	de nom de famille identique
	同姓同名	ドウセイドウメイ	de nom de famille et de nom personnel identiques : 「自分と同姓同名の人に会ったことがありますか。」« Avez-vous déjà rencontré quelqu'un qui ait exactement les mêmes noms que vous ? »
ショウ	百姓	ヒャクショウ	paysan : 母の家は代々百姓 <small>ダイダイ</small> をしていた。Dans la famille de ma mère, on était paysans depuis des générations.

8. 祖

ネ : clé de l'autel ; 9 traits ; **ancêtre, aïeul, fondateur**

ソ	祖父	ソフ	grand-père : 祖父は健康 ^{L27} のために毎日三十分ウォーキングをする。Mon grand-père fait tous les jours une demi-heure de marche à pied pour entretenir sa santé.
	祖母	ソボ	grand-mère
	祖父母	ソフボ	grands-parents : 祖父母は京都に住んでいる。Mes grands-parents habitent à Kyôto.
	先祖	センゾ	ancêtre : 彼の先祖はナポレオンだというのが、信じられない。Il prétend avoir Napoléon parmi ses ancêtres, mais je n'en crois rien.
祖先	ソセン		ancêtre : 現在のサルは人類 ^{ジンルイ} ^{L30} の祖先ではない。Les singes que nous connaissons aujourd'hui ne sont pas les ancêtres de l'humanité.

先祖・祖先 *Senzo* et *sosen* sont presque synonymes. Parfois, l'idée du début de la filiation (de famille, de l'espèce) est mise en relief avec *sosen*, tandis que la filiation elle-même ou toutes les personnes y appartenant sont désignés par le mot *senzo*.

祖国	ソコク	pays natal, patrie : 外国で死んだ作曲家の、祖国への想いがこの曲に込められている。Ce morceau de musique exprime tout l'amour qu'éprouvait pour son pays natal le compositeur mort en terre étrangère.
元祖	ガンソ	fondateur : アンパンの元祖は木村屋(明治8年)で、クリームパンの元祖は中村屋(明治37年)だ。

C'est la boulangerie Kimuraya qui a inventé le pain fourré à la pâte de haricot rouge (en 1875.), et la boulangerie Nakamura qui a inventé le pain fourré à la crème pâtissière (en 1905).

9. 孫

まご 孫

子 : clé de l'enfant ; 10 traits ; **petit-fils, petite-fille, descendant**

まご

petit-fils, petite-fille : 安田さん一家は初めての孫ができて大喜びだ。Les Yasuda sont ravis de la naissance de leur premier petit-enfant.

初孫

ハツまご / ういまご

premier petit-enfant : 初孫に会いに、安田さんはよく北海道まで出かけていく。Monsieur Yasuda se rend souvent jusqu'à Hokkaidô pour voir son premier petit-enfant.

ソン 子孫

シソン

descendant : ナポレオンには子孫はいない。Napoléon n'a pas de descendant.

10. 児

ジ 育児

儿 : clé des jambes ; 7 traits ; **enfant**

イクジ

le fait d'élever un enfant : 育児が大変で、ストレスがたまっている。Comme je suis très pris par mes enfants, je suis stressé.

幼児

ヨウジ

enfant en bas âge : 幼児に一人で留守番をさせるわけにはいかない。On ne peut pas laisser un enfant en bas âge garder seul la maison.

幼児的な

ヨウジテキナ

enfantin : 「そんな幼児的な考え方ではやっていけないよ。」 « Tu auras tôt ou tard des ennuis avec ta façon de penser complètement puérile! »

児童^{L27}

ジドウ

enfant, écolier : 児童というコンセプトは近代になって成立した。大人のミニチュアではなく、愛し育てなければならないものとしての子供である。L'idée selon laquelle les enfants ne sont pas des adultes en miniatures, et qu'ils faut éduquer en les aimant s'est imposée depuis l'époque moderne.

孤児

コジ

orphelin : 夕子は 10才^{L32} で孤児になった。Yûko est devenue orpheline à 10 ans.

ニ 小児科

ショウニカ

pédiatrie

小児科医

ショウニカイ

pédiatre : 小児科医の不足が言われるようになって久^{L31}しい。Cela fait longtemps que l'on crie à la pénurie de pédiatres.

11. 童

わらべ 童歌

立 : clé « debout » ; 12 traits ; **enfant**

わらべうた

chanson pour enfant : 母はいろいろな童歌を歌ってくれた。Ma mère me chantait beaucoup de chansons pour enfants.

第 27 課

ドウ	童話	ドウワ	conte pour enfant : 子供のころ母はよく童話を読んでくれた。 Quand j'étais enfant ma mère m'a lu beaucoup de contes.
	児童	ジドウ	enfant, écolier
	児童文学	ジドウブンガク	littérature pour la jeunesse
	童顔	ドウガン	visage enfantin : 姉は童顔で、今でも人におじょうちゃんと呼 ^{L27} ばれる。 Ma sœur a un visage enfantin, même aujourd'hui on l'appelle « petite demoiselle ».

12. 幼

么 : clé du fil mince ; 5 traits ; **petite enfance**

おさな	幼い	<u>おさない</u>	très petit (en bas âge) : 私は <u>幼いころ</u> 、ニューヨークに住んでいた。 Quand j'étais tout petit, j'habitais à New-York.
	幼友達	<u>おさなともだち</u>	ami d'enfance : 先日東京駅で幼友達とばったり会った。 L'autre jour à la gare de Tôkyô je suis tombé sur un ami d'enfance.
ヨウ	幼児	ヨウジ	enfant en bas âge
	幼稚園 ^{HP}	ヨウチエン	jardin d'enfants : 子供のころ、幼稚園がきらいで毎朝泣いていた。 Quand j'étais petit, je n'aimais pas le jardin d'enfants et je pleurais tous les matins.

13. 健

亻 : clé de l'homme ; 11 traits ; **santé**

すこ	健やかな	<u>すこやかな</u>	en bonne santé, sans problème de santé : 子供が心も ^{からだ} 身体も健やかに育つ事を願わない親はいない。 Tous les parents souhaitent que leur enfant grandisse en bonne santé mentale et physique.
たけし	健	たけし	nom personnel (homme) : 小説家の開高健(1930-1989)は ^{ジュザイ} ベトナム戦争に取材した ^{サンアサク} 三部作で有名になった。 Le romancier Kaikô Takeshi (1930-1989) s'est fait connaître par sa trilogie sur la guerre du Vietnam.
ケン	健康 ^{L27}	ケンコウ	santé : 何よりも健康が大切だ。 Le plus important, c'est la santé.
	健康な	ケンコウな	sain : 「健康な歯は健康な身体から。」 « La santé des dents commence par celle du corps. »
	健全な	ケンゼンな	sain (dans le domaine psychique ou moral) : フェアな ^{キョウソウ} 競争 ^{L30} は健全な社会には必要だが、何がフェアかの境 ^{さかい} ^{L28} を皆が満足するように決めるのは難しい。 Dans une société saine, une concurrence loyale est nécessaire. Mais il est difficile de fixer la limite de cette « loyauté » de façon à satisfaire tout le monde.

健在 ケンザイ

en vie (et en bonne santé) : 「山田さんのご両親は御健在
ででしょうか。」 « Les parents de Yamada sont-ils encore bien
portants ? »

14. 康 广 : clé de l'auvent ; 11 traits ; **santé, quiétude**

やす (dans les noms propres)

家康 いえやす

nom personnel (homme) : 徳川^{とくがわ}_{HP} 家康は徳川家の元祖
だ。Tokugawa Ieyasu est le fondateur de la famille Tokugawa.

康子 やすこ

nom personnel (femme)

コウ 健康 ケンコウ

santé

健康保険 ケンコウホケン

assurance santé : 学生は健康保険への加入が義務づ
けられている。Les étudiants ont l'obligation de s'affilier à une
assurance santé.

15. 吸 □ : clé de la bouche ; 6 traits ; **aspirer, absorber**

す 吸う すう

fumer, aspirer : 「まだ時間があるのでちょっとたば
こでも吸ってきます。」 « Comme il reste un peu de temps, je
vais en profiter pour aller fumer une cigarette. »

キュウ 呼吸^{L27} コキュウ

respiration : 空気が悪くて呼吸ができない。Je ne peux
pas respirer, l'air est trop mauvais.

呼吸する

respirer

深呼吸 シンコキュウ

respiration profonde :

深呼吸する

respirer à fond : 「落ち着かないと駄目ですよ。さあ
深呼吸して。」 « Calmez-vous ! Respirez à fond ! »

吸引 キュウイン

aspiration

吸引する

aspirer : 水道管^{スイドウカン}^{L30} がこわれて水びたしになったので、
ポンプで吸引した。La rupture d'une canalisation d'eau a
provoqué une inondation et il a fallu pomper.

吸収 キュウシュウ

absorption

吸収する

absorber : この紙は水分をよく吸収する。Ce papier
absorbe bien l'eau. / 彼の会社は結局、大手企業^{おおてきぎョウ}^{L29} に吸
収されてしまった。Sa boîte a finalement été absorbée par une
grosse entreprise.

吸湿性 キュウシツセイ

qui absorbe l'humidité : パジャマは吸湿性のすぐれ
たものを選びたい。Il vaut mieux choisir un pyjama qui ab-
sorbe bien l'humidité.

吸血鬼^{HP} キュウケツキ

vampire : 吸血鬼の話は東ヨーロッパで伝承^{デンショウ}^{L32} され
てきたものが多い。Beaucoup d'histoires de vampire sont
venues d'Europe de l'Est.

16. 呼

□ : clé de la bouche ; 8 traits ; **idée d'appeler**

よ 呼ぶ よぶ

appeler : 老人が倒れていたの**で**救急車を呼んだ。
J'ai appelé une ambulance parce qu'une personne âgée était tombée.

呼びかける よびかける

héler, appeler : 「地球にやさしい節電キャンペーンとして、私達は百万人のキャンドルナイトを呼びかけます。」 « Dans le cadre d'une campagne écologique de réduction de la consommation d'électricité, nous lançons un appel intitulé *Un million de bougies dans la nuit.* »

呼びかけ

appel : 組合の呼びかけに応じて一万人の市民がデモ行進をした。A l'appel des syndicats, 10000 citoyens ont défilé.

呼び出す よびだす

convoquer : いたずらをして先生に呼び出された。J'ai été convoqué par le professeur parce que j'ai fait une bêtise.

コ 呼吸 コキユウ
呼吸する

respiration

respirer : 魚はエラで呼吸している。Le poisson respire par les branchies.

連呼 レンコ
連呼する

le fait de scander

scander : 新しい大統領^{ダイトウリョウ}^{L28}をむかえて、人々は「Yes, we can !」と連呼した。Pour accueillir le nouveau président, les gens ont scandé : « Yes, we can ! »

17. 息

心 : clé du cœur ; 10 traits ; **souffle, fils, trace**

いき 息 いき

souffle, respiration : 走り続けて息が切れた。J'ai couru longtemps et je suis essoufflé.

息抜き いきぬき

détente : 「息抜きに映画でも観に行こうか。」 « Si on allait voir un film, pour se détendre un peu ? »

鼻息 はないき

respiration par le nez / zèle, enthousiasme, implication, ardeur : どうしてもライバルに勝ちたいと言って、弟はすごい鼻息で試合にのぞんだ。Disant qu'il voulait absolument vaincre son rival, mon frère s'est jeté dans le combat avec une ardeur incroyable.

鼻息があら はないきがあら

déborder d'ardeur, d'ambition : 営業部の宮下さんは、一年で売り上げを二倍^{ニバイ}^{L29}にして見せると鼻息があらい。Miyashita, du service commercial, déborde d'ambition et clame qu'il va doubler les ventes d'ici un an.

ため息 ためいき

soupir : また成績が下がった。母は何も言わないでため息をついた。Mes notes ont encore baissé. Ma mère s'est contentée de soupirer sans rien dire.

ソク 休息 キユウソク

repos : 「仕事ばかりしていないで、休息もたまには必要だよ。」 « Il ne faut pas faire que travailler, il faut parfois se reposer. »

休息する

se reposer

消息	ショウソク	des nouvelles (de quelqu'un qui est loin) : <u>消息不明</u> ^{フメイ} になっていた兄が戻ってきた。Mon frère, dont on était sans nouvelles, est revenu.
利息	リソク	intérêts (d'un prêt) : この月給ではローンの利息を返すだけでも大変だ。Avec ce salaire, j'ai du mal ne serait-ce que pour payer les intérêts de l'emprunt.
子息	シソク	fil (terme respectueux) : あの男子校は良家の子息 ^{リョウケ} の行く学校だ。Cette école pour garçons est fréquentée par les fils de bonnes familles.
御子息	ゴシソク	fil (expression honorifique) : 取引先 ^{さき} の御子息が結婚されるそうだ。Il paraît que le fils de l'un de nos partenaires commerciaux va se marier.
* 息子	むすこ	fil : 「息子がいつも御世話になっております」と母親は深く頭を下げた。« Merci de tout ce que vous faites pour mon fils », dit la mère en s'inclinant profondément.

18. 吹 □ : clé de la bouche ; 7 traits; souffler

ふ 吹く	<u>ふく</u>	souffler, jouer (d'un instrument à vent) : ボブ・ディランがハーモニカを吹くのを見て、ぼくも練習を始めた。J'ai commencé à m'entraîner, après avoir vu Bob Dylan jouer de l'harmonica.
吹き替え	<u>ふきかえ</u>	doublage (au cinéma) : 日本の映画を吹き替えて観た。J'ai vu un film japonais doublé.
スイ 吹奏楽 ^{HP}	スイソウガク	musique d'harmonie (pour instruments à vent) : 私は大学の吹奏楽クラブに入っている。Je fais partie de l'harmonie de mon université.
* 吹雪	ふぶき	tempête, rafales de neige : 吹雪で前が見えなくなった。A cause de la tempête de neige, je ne voyais plus rien devant moi.

19. 我 戈 : clé de la lance ; 7 traits ; moi

われ 我	<u>われ</u>	moi, je : 我思うがゆえに我あり。(文語) Je pense donc je suis. (phrase en <i>bungo</i> ¹)
我を忘れる	<u>われ</u> をわすれる	perdre la tête, perdre son sang-froid : 客がわがままなので、ウエーターは我を忘れて大声をあげてしまった。Les clients se montraient si capricieux que le serveur a perdu son sang-froid et s'est mis à hurler.
我ながら	<u>われ</u> ながら	au point que je m'étonne moi même (formule souvent utilisée pour exprimer la (fausse) modestie) : 「この絵は我なが

¹ Le *bungo* désigne un style écrit, et correspond généralement à la langue littéraire en usage jusqu'au début du XX^e siècle.

			らよくかけたと思っています。」 Ce n'est pas pour dire, mais mon dessin, je le trouve très bien.
	我先に	<u>われ</u> さきに	qualifie une situation où l'on tente de devancer les autres : 「火事だ！」とだれかがさけんだので、人々は我先に出口へ向かって走り出した。「Au feu !」 a crié quelqu'un, si bien que les gens se sont rués vers la sortie.
	我々	<u>われ</u> われ	nous : 「我々はどこから来て、どこへ行くのだろうか。」 « D'où venons-nous, et où allons-nous ? »
わ	我が～	わが～	mon, notre
	我が国	<u>わが</u> くに	notre pays, notre patrie : 我が国は長いあいだ国を閉ざしていた。Notre pays a longtemps été fermé au monde extérieur.
	我が物顔	<u>わが</u> ものがお	qualifie une situation où l'on se comporte comme en pays conquis : 窓を開けて出かけたら、知らないねこが台所を我が物顔に歩き回っていた。Comme j'étais sorti en laissant la fenêtre ouverte, j'ai trouvé en rentrant un chat inconnu qui se promenait dans ma cuisine parfaitement à l'aise.
	我が家	わがや	chez nous, chez moi : 我が家の長年 ^{ながネン} のしきたりで、正月は旅行をすることにしている。Dans ma famille, nous avons l'habitude de partir en voyage pour le Nouvel An.
	我が社	わがシャ	notre entreprise : 我が社の切り札 ^{ふた} は社員のやる気だ。L'atout principal de notre entreprise, c'est la motivation de son personnel.
ガ	我が強い	ガがつよい	avoir une forte personnalité, un caractère inflexible : 彼女は我が強いので、けんかが絶えない。Elle a une forte personnalité, et ne cesse de se quereller avec tout le monde.
	我を張る	ガをはる	s'entêter, être obstiné : 気持ちよく暮 ^く らすには、あまり我を張らないで生きた方がいい。Pour vivre agréablement, il vaut mieux ne pas se montrer trop têtu.
	自我	ジガ	le moi : 「自我」は三才 ^{サイ} L32 ごろに目覚め、思春期 ^{シジュンキ} に確立すると言われている。On dit que le « moi » émerge vers l'âge de trois ans pour s'établir solidement à l'adolescence.
	我慢	ガマン ^{HP}	endurance, patience, capacité à encaisser, à faire le dos rond : 人生、我慢 ^{マン} が大切だ。Dans la vie, ce qui compte, c'est la capacité à encaisser.
	我慢する		妹が初めて作ったちらしずしは不味 ^{まず} だったが、 <u>我慢</u> して食べた。Le chirashizushi qu'a confectionné ma sœur pour la première fois était mauvais, mais j'ai fait des efforts et j'en ai mangé.

20. 己 己 : clé du soi ; 3 traits ; **soi, ego**

おのれ	己	<u>おのれ</u>	soi-même : 己に勝つことが一番難しい。Rempporter une victoire sur soi-même est le plus difficile.
コ	利己的な	リコテキな	égoïste : 「村田は利己的な人間だから、他人の都合 ^{タニン ツゴウ} なんて考えないよ。」 « Murata est un égoïste, il ne pense pas à ce qui peut arranger les autres. »
	自己	ジコ	soi-même : 小さい子供には自己意識はない。Les petits enfants n'ont pas de conscience de soi.
	自己紹介 ^{L27}	ジコショウカイ	présentation de soi : 雪子は自己紹介のときに自分の生まれた町のことを話した。Lorsqu'elle s'est présentée, Yukiko a parlé de la ville où elle était née.

21. 介 人 : clé de l'homme ; 4 traits ; **aide, intermédiaire, séparer, se trouver entre**

カイ	介入	カイニユウ	intervention, ingérence
	介入する		intervenir : 子供のけんかに親がいちいち介入するのは良くない。Il n'est pas bon que les parents interviennent tout le temps dans les querelles des enfants.
	仲介	チュウカイ	intermédiaire, médiateur : 兄は中古車売買の仲介をしている。Mon frère aîné est courtier en voitures d'occasion.
	仲介する		être entremetteur, courtier, agent
	介抱	カイホウ	soin (des blessés, des malades, des ivrognes ...)
	介抱する		soigner, entourer de soins : お酒に酔 ^よ ^{L28} って恋人に介抱された。Je me suis enivré(e) et mon/ma petit(e) ami(e) s'est occupé(e) de moi.
	紹介 ^{L27}	ショウカイ	présentation
	紹介する		présenter, introduire : 友達にいい歯医者を紹介してもらった。Un ami m'a donné les coordonnées d'un bon dentiste.

22. 紹 糸 : clé du fil ; 11 traits ; **s'entremettre**

ショウ	紹介	ショウカイ	présentation
	紹介する		présenter, introduire : 友達の家に行ったのは、妹に紹介してほしかったからだ。Je suis allé chez un ami, car je souhaitais qu'il me présente à sa sœur.

23. 状 犬 : clé du chien ; 7 traits ; **lettre, aspect**

ジョウ	～状		
	紹介状	ショウカイジョウ	lettre d'introduction, de recommandation : 先生が日本の研究者に紹介状を書いてくださった。Mon professeur m'a écrit une lettre de recommandation pour un chercheur japonais.

招待状	ショウタイジョウ	lettre d'invitation : いどこから結婚式の招待状が来た。Mon cousin m'a envoyé une lettre d'invitation à son mariage.
案内状	アンナイジョウ	carton, annonce : 個展を開くので、大勢の人に案内状を出すことにした。Comme j'organise une exposition personnelle, j'ai décidé d'envoyer des cartons à beaucoup de personnes.
礼状	レイジョウ	lettre de remerciement : 結婚祝いをいただいたので、 <u>礼状を出した</u> 。Comme nous avons reçu des cadeaux de mariage, nous avons envoyé des lettres de remerciement.
状態	ジョウタイ	situation : レポートがいくつもあって、夜も寝られない状態だ。J'ai plusieurs devoirs à rendre, j'en suis à ne plus dormir la nuit.
現状	ゲンジョウ	situation actuelle : 予算が不足している現状では、このプロジェクトは始められない。Dans notre situation de déficit budgétaire, nous ne pouvons lancer ce projet.
病状	ビョウジョウ	état de santé (d'un malade) : 母の病状が落ち着いたので、いったん自宅にもどった。Comme l'état de ma mère s'est stabilisé, je suis rentré momentanément à la maison.
白状 白状する	ハクジョウ	aveu avouer : 「全部白状したら、ゆるしてやるぞ。」 « Si tu avoues tout, je te pardonne. »

24. 態

心 : clé du cœur ; 14 traits ; **aspect, forme**

タイ	態度	タイド	attitude : この子はいつも、えらそうな態度で口答 ^{こた} えをする。Cet enfant répond toujours avec une attitude arrogante.
	形態	ケイタイ	forme : 自転車の形態は、発明されたときからずいぶん変わった。La forme de la bicyclette a beaucoup changé depuis qu'elle a été inventée.
	状態	ジョウタイ	état, situation : コンピュータが直らない。 <u>この状態では、</u> いつレポートが出せるか分からなくなってきた。Mon ordinateur n'est toujours pas réparé. Si cela continue, je ne sais pas quand je vais pouvoir rendre mon rapport. / 父の健康状態が思わしくない <u>ので、</u> いなかに帰る事にした。Comme la santé de mon père n'est pas très bonne, j'ai décidé de rentrer dans ma région.
	事態	ジタイ	situation, cas : 思いがけない <u>事態に備えて、</u> お金を貯めておくといい。Il vaut mieux économiser de l'argent pour les imprévus.
	態勢	タイセイ	attitude, posture : 「ハーフタイムだ。 <u>態勢を立てな</u> おして、後半戦を戦おう。」 « C'est la mi-temps. Il faut nous ressaisir pour nous battre pendant la deuxième période. »

25. 況

況 : clé de l'eau ; 8 traits ; **aspect, état**

キョウ 状況／情況

ジョウキョウ

état, situation, conjoncture : コンピュータが直らない。この状況では、いつレポートが出せるか分からなくなってきた。Mon ordinateur n'est toujours pas réparé. Si cela continue, je ne sais pas quand je vais pouvoir rendre mon rapport. / 台風が近づいて来たので、インターネットでフライト状況を調べた。Comme un typhon approche, j'ai vérifié l'état des vols sur internet.

状態・状況（情況） *Jôtai et jôkyô* sont souvent interchangeable. Le premier concerne souvent un état perçu à un moment donné, tandis qu'avec le second, la situation est analysée, synthétisée et placée dans sa chronologie.

近況	キンキョウ	situation récente : 「君の近況を知らせてください。」 « Dis-moi ce que tu deviens ces temps-ci. »
実況放送	ジッキョウハウソウ	reportage en direct : オリンピックの会期中 ^{チュウ} は毎日実況放送を見ていた。Pendant les jeux olympiques, j'ai suivi les reportages télévisés en direct tous les jours.
不況	フキョウ	récession : 不況で会社が倒産した。A cause de la crise, ma société a fait faillite.
好況	コウキョウ	conjoncture favorable : 好況になってもなかなか仕事が見つからない。On ne trouve guère de travail, même depuis que la conjoncture s'est redressée.

26. 存

子 : clé de l'enfant ; 6 traits ; **exister, vivre ; préserver ; connaître**

ソン

存在^{L27}

ソンザイ

existence

存在する

exister : 「サンタクロースは存在するといくつぐらいまで思っていましたか。」 « Jusqu'à quel âge as-tu cru au Père Noël ? »

存続

ソンゾク

persistance, perpétuation

存続する

persister, perdurer : インドではカースト制度は1950年に禁止されたが、さまざまな慣習として未だに存続している。Le système des castes a été interdit en Inde en 1950, mais il perdure sous la forme de différentes coutumes.

ゾン

共存^{L28}

キョウゾン

coexistence

共存する

coexister : 自然と共存しないと人類^{ジンルイ}^{L30}は存続できない。L'espèce humaine ne se maintiendra pas si elle ne coexiste pas avec le reste de la nature.

生存

セイゾン

vie, existence, survivance

生存する

vivre, survivre : 水分がないと動物は生存できない。Les animaux ne peuvent pas vivre sans eau.

保存	ホゾン	préservation, conservation
保存する		garder, conserver : このファイルは保存しなければ ならない。Il faut conserver ce dossier.
存じる	ゾンじる	savoir (poli) : 「お子さんがお生まれになったんですか。 全然存じませんでした。」 « Vous avez eu un enfant ? Je le savais pas du tout. »
御存知	ゴゾンジ	Vous le savez (honorifique) : 「 <u>御存知の通り</u> 、日本は右 ハンドルです。」 « Comme vous le savez, le volant est à droite au Japon . »
異存	イゾン	avis divergent : 旅行の費用を半分払う <u>ことに異存 はない</u> 。Je n'ai pas d'opposition à payer la moitié des frais de voyage.
存分に	ゾンブんに	autant qu'on veut, à satiété : 昨日はディスコで存分 に楽しんだ。Je me suis bien amusé en boîte hier.

27. 在 土 : clé de la terre ; 6 traits ; présence

ザイ	現在	ゲンザイ	présent : 現在は過去と未来のあいだだ。Le présent est entre le passé et le futur.
	存在	ソンザイ	existence : 昨夜は遅くまで神の存在について議論 した。Hier soir, nous avons discuté jusque tard de l'existence de Dieu.
	存在する		exister
	不在	フザイ	absence : 不在の時はこのボタンを押すと留守電が ONになる。Si vous appuyez sur ce bouton au moment de vous absenter, le répondeur sera activé.
	在庫	ザイコ	stock : 在庫が無いので再注文の電話をかけた。 Comme nous n'avons pas de stock, j'ai téléphoné pour passer une nouvelle commande.
	滞在 ^{L27}	タイザイ	séjour
	滞在する		séjourner : いなかの両親が私のアパートに滞在す ることになったので、 <u>パリを案内</u> しようと思ってい る。Comme mes parents qui habitent la campagne vont séjourner chez moi, j'ai l'intention de les guider dans Paris.
	滞在許可証 ^{HP}	タイザイキョカシヨウ	carte de séjour : 滞在許可証の更新 ^{コウシン} ^{L32} には大学の成 績が必要だ。Le relevé de notes de l'université est nécessaire pour le renouvellement de la carte de séjour.

28. 滞 彡 : clé de l'eau ; 13 traits ; ne pas avancer, stagner

とどこお	滞る	<u>とどこおる</u>	ne pas avancer, avoir du retard : コンピュータがこ われて、仕事が滞ってしまった。Mon ordinateur s'est cassé, et mon travail n'a pas du tout avancé.
タイ	滞在	タイザイ	séjour : パスポートがなくても、滞在許可証 ^{HP} ^{キョカシヨウ} があ れば日本人はヨーロッパを旅行することができる。

滞在する

Les Japonais peuvent voyager en Europe même sans passeport, s'ils ont leur carte de séjour.

séjourner : パリでは、日本の女性週刊誌に出ているようなかわいいホテルに滞在することができた。J'ai pu séjourner à Paris dans un adorable hôtel, comme on en voit présentés au Japon dans les revues féminines.

停滞 テイタイ

stagnation : 経済の長期的な停滞が予想されている。

On prévoit une stagnation économique de longue durée.

停滞する

stagner : 全世界的に経済活動は停滞している。

L'activité économique stagne partout dans le monde.

29. 歡

欠 : clé du baillement ; 15 traits ; **joie**

よろこ 歡び

よろこび

joie : 久しぶりに会った花子は、生きる歡びを失ったような、どんよりとした目をしていた。Je n'avais pas vu Hanako depuis longtemps : elle avait un regard éteint, comme si elle avait perdu toute joie de vivre.

カン 歡声 カンセイ

clameur, cris de joie : 会場のあちこちから歡声が上がった。Des cris de joie s'élevèrent un peu partout dans la salle.

歡迎^{L27} カンゲイ

accueil, bienvenue

歡迎する

accueillir chaleureusement : 「当社では、経験者はもちろん、未経験者も歡迎いたします。」 « Notre entreprise sera heureuse d'accueillir non seulement les personnes qui ont une expérience dans le domaine, mais également celles qui n'en ont pas. »

歡迎会 カンゲイカイ

fête de bienvenue : 日本からの留学生の歡迎会には、学生が大勢来た。De nombreux étudiants ont participé à la fête de bienvenue donnée en l'honneur des étudiants japonais.

歡待 カンタイ

réception chaleureuse

歡待する

recevoir chaleureusement : ^{エンライ}遠来の客を歡待するのは良いことだ。C'est une bonne chose de recevoir chaleureusement les invités venus de loin.

30. 迎

丷 : clé de la marche rapide ; 7 traits ; **accueil**

むか 迎える

むかえる

accueillir : 陽子さんは私達を笑顔で迎えてくれた。Yôko nous a accueillis avec un sourire. / 冬を迎えて、公園には人が少なくなった。A l'approche de l'hiver, les visiteurs se sont faits rares dans le parc.

迎え むかえ

accueil : 保育園まで子供を迎えに行く時間だ。Il est l'heure d'aller chercher les enfants à la crèche.

出迎える でむかえる

venir accueillir : 人質が帰国すると、多くの人が空港で出迎えた。Au retour des otages dans leur pays, de nombreuses personnes sont venues les accueillir à l'aéroport.

出迎え
 ゲイ 歓迎 カンゲイ
 歓迎する
 迎合 ゲイゴウ
 迎合する
 送迎 ソウゲイ
 送迎する
 送迎バス

accueil
accueil chaleureux
accueillir chaleureusement
attitude de flatter ce qui est dominant
aller au devant des désirs, se plier à : マスコミや知識人は権力^{ジン ケンリョク} L28 に迎合してはならない。Les médias et les intellectuels ne doivent pas plier devant le pouvoir.
le fait d'accompagner
accompagner
navette par bus : コンサート会場まで送迎バスが出ている。Une navette par bus est prévue jusqu'au lieu du concert.

31. 驚 馬 : clé du cheval ; 22 traits ; **surprise, étonnement**

おどろ 驚く おどろく
 キョウ 驚異 キョウイ
 驚異的な キョウイテキな
 驚喜する キョウキする

s'étonner : 驚いたことに、君を失ってから**ぼく**の人生は続いた。A ma grande surprise, ma vie a continué même après que je t'ai perdue.
miracle, merveille, prodige : ラグビーのフランス代表チームは驚異の好記録で決勝に進出した。L'équipe de France de rugby est arrivée en finale avec des résultats extraordinaires.
miraculeux, extraordinaire : この歌手の新曲は驚異的にヒットした。Le nouveau titre de ce chanteur a connu un succès incroyable.
être ravi d'une nouvelle (imprévue) : マチューは留学生試験に合格して驚喜している。Mathieu est ravi d'avoir réussi au concours des bourses pour partir étudier à l'étranger.

32. 勇 力 : clé de la force ; 9 traits ; **courage, vitalité**

いさ 勇ましい いさましい
 勇む いさむ
 ユウ 勇気 ユウキ

courageux, valeureux : 康雄^{L32}君はいつも勇ましいことを言うことは言うが、知らない人には話しかけることもできない。Yasuo tient toujours des propos virils, mais il n'est même pas capable d'adresser la parole à quelqu'un qu'il ne connaît pas.
s'animer : 康子さんが家に呼んでくれたので、ぼくは喜び勇んで出かけた。Comme Yasuko m'a invité chez elle, j'y suis allé avec enthousiasme.
courage : 勇気を出して、好きな人に声をかけてみた。J'ai pris mon courage à deux mains et j'ai adressé la parole à la personne qui me plaisait.

勇敢な_{HP}

ユウカンな

courageux, vaillant : ホームから落ちた女性を助けた勇敢な大学生は、名前を言わないで立ち去った。Le courageux étudiant qui a sauvé une femme tombée du quai est parti sans dire son nom.

33. 朗

月 : clé de la lune ; 10 traits ; **beau, clair** (comme la lune)

ほが

朗らかな

ほがらかな

gai, souriant, affable : 陽子さんは朗らかで明るい性格だ。Yôko est d'un tempérament joyeux et affable.

ロウ

明朗な

メイロウな

gai, joyeux / transparent : 「花子さんは明朗なおじょうさんだ。うちの息子と結婚してくれるといいのだが。」 « Hanako est une jeune fille enjouée. Si seulement elle voulait bien épouser notre fils... » / この会社は経営に明朗でないところがある。Il y a des aspects opaques dans la gestion de cette entreprise.

明朗会計

メイロウカイケイ

facturation sans surprise : 「このバーなら、明朗会計だから安心して飲めるよ。」 « Dans ce bar, on peut boire sans crainte, il n'y aura pas de mauvaise surprise avec la note. »

朗読

ロウドク

lecture à haute voix : 先生は朗読が上手だ。Le professeur lit bien !

一郎

イチロウ

nom personnel (homme) : 同じ「いちろう君」にも「一郎朗」と「一郎_{HP}」がいる。野球選手_{HP}のイチローの本名は「一郎」だ。Pour le même nom personnel Ichirô, il existe deux graphies : 一郎 et 一郎。Le vrai nom personnel du célèbre joueur de baseball *Itchirô* (イチロー) est 一郎。

第27課で学ぶ単語 (最重要単語に下線)

1. 師 シ 教師 医師 技師 師事 師事する
2. 司 つかさど 司る シ 上司 司会 司会する 司会者 司書 司法 司令部
司教
3. 詞 シ 動詞 自動詞 他動詞 助詞 助動詞 形容動詞 形容詞 名詞 代名
詞 接続詞 歌詞 作詞 作詞する *台詞 (せりふ) *祝詞 (のりと)
4. 容 い 相容れない ヨウ 内容 容器 美容 美容院 美容師 形容 形容
する 容量 収容 収容する 容易な 容疑
5. 縁 ふち 縁 縁取り エン 縁 縁側 縁起 縁談 離縁 離縁する 因縁
6. 徒 ト 生徒 ～教徒 仏教徒 キリスト教徒 イスラム教徒 徒歩 徒勞
7. 姓 セイ 姓 姓名 旧姓 同姓 同姓同名 ショウ 百姓
8. 祖 ソ 祖父 祖母 祖父母 先祖 祖先 祖国 元祖
9. 孫 まご 孫 初孫 ソン 子孫
10. 児 ジ 育児 幼児 幼児的な 児童 孤児 ニ 小児科 小児科医
11. 童 わらべ 童歌 ドウ 童話 児童 児童文学 童顔
12. 幼 おさな 幼い 幼友達 ヨウ 幼児 幼稚園 HP
13. 健 すこ 健やかな ケン 健康 健康な 健全な 健在
14. 康 やす 家康 康子 コウ 健康 健康保険
15. 吸 す 吸う キュウ 呼吸 呼吸する 深呼吸 深呼吸する 吸引 吸引す
る 吸収 吸収する 吸湿性 吸血鬼 HP
16. 呼 よ 呼ぶ 呼びかける 呼びかけ 呼び出す コ 呼吸 呼吸する 連呼
連呼する
17. 息 いき 息 息ぬき 鼻息 鼻息があらい ため息 ソク 休息 休息する
消息 利息 子息 御子息 *息子 (むすこ)
18. 吹 ふ 吹く 吹き替え スイ 吹奏楽 HP *吹雪 (ふぶき)
19. 我 われ 我 我を忘れる 我ながら 我先に 我々 わ 我が～ 我が国
我が物顔 我が家 カ 我が強い 我を張る 自我 我慢 我慢する
20. 己 おのれ 己 コ 利己的な 自己 自己紹介
21. 介 カイ 介入 介入する 仲介 仲介する 介抱 介抱する 紹介 紹介す
る
22. 紹 ショウ 紹介 紹介する

23. 状 ジヨウ ～状 紹介状 招待状 案内状 礼状 状態 現状 病状 白状
白状する
24. 態 タイ 態度 形態 状態 事態 態勢
25. 況 キョウ 状況／情況 近況 実況放送 不況 好況
26. 存 ソン 存在 存在する 存続 存続する ゾン 共存 共存する 生存
生存する 保存 保存する 存じる 御存知 異存 存分に
27. 在 サイ 現在 存在 存在する 不在 在庫 滞在 滞在する 滞在許可証
28. 滞 とどこお 滞る タイ 滞在 滞在する 停滞 停滞する
29. 歓 よろこ 歓び カン 歓声 歓迎 歓迎する 歓迎会 歓待 歓待する
30. 迎 むか 迎える 迎え 出迎える 出迎え ゲイ 歓迎 歓迎する 迎合
迎合する 送迎 送迎する 送迎バス
31. 驚 おどろ 驚く キョウ 驚異 驚異的な 驚喜する
32. 勇 いさ 勇ましい 勇む ユウ 勇氣 勇敢な_{HP}
33. 朗 ほが 朗らかな ロウ 明朗な 明朗会計 朗読

第 27 課 読み物 ももたけ 百田家に孫がいないわけ

私の名は百田光雄^{ももたみつお}^{L32}。知る人ぞ知るプロレスラーと同姓同名である。有名人と同じ名前だと、自己紹介のときなどわずらわしいのだが、いたし方ない^{かた}。

私はもう一人の百田光雄^{ももたみつお}とは違って、人と取っ組み合いをする勇氣はなく、二年前に定年で辞めるまで、小学校の教師をしてきた。

幸^{さいわ}^{L31}い健康にめぐまれ、現在は、妻の康子と二人で小さな旅行をしたり、童話の読み聞かせや外国の名作映画の吹き替えのボランティアをしたりして、気ままな毎日を存分に楽しんでいる。

かつて今も、どういう因縁か、幼い子供と関わりのある活動ばかりしてきた。結局子供が好きなのだろう。だが私自身には孫はいない。

我が家の一人息子の高司は小児科の医師としてアフリカのシエラレオネに長く滞在しており、たまに近況をよこすだけだ。その無事の便りも、このごろは滞るようになってきた。

高司によると、シエラレオネの産科や小児科の現状は近年驚くほど悪化していて、子供の四人に一人が五才にならないうちに亡くなるという。子供を産んだ女性の八人に一人が、出産がもとで死亡するともいう。そんな大変な土地で医者をする息子は真面目の代名詞のような人間で、これまでどんなに良い縁談があっても家庭を作ろうとしなかった。祖国と離れた不便な生活と結婚とは根本的に相容れないのだそうだ。

不便な生活だからこそ、朗らかな女性とめぐりあい、力を合わせて生きていってほしい。そう思って、十年ほど前までは、息子のために、知り合いのついでで若い女性を紹介してもらったり、姓名判断^{あいショウ}で相性が良いと言われた名前の人を結婚相談所で探してみたりした。だが全て徒労だった。

アフリカに行ってもいいと言う女性は少ないから、息子の結婚相手を見つけるのは簡単なことではない。良さそうな人がいると、何か理由をつけて高司を東京に呼び出し、いそいそとタクシーで空港まで迎えに行く。妻の家庭料理でおおいに歓待し、酒も少し飲ませてから、結婚の話を切り出すのである。そうすると、ふだんは勇ましい息子が下を向き、一つ二つ深呼吸をして、もの静かな態度で言うのだ。「放っておいてください。」我を張っている様子でもなく、本当に困った顔をする。

どうしても子供に家庭を持たせたいというのは親の利己的な願いかもしれない。我ながらいやになって、妻も私もこの話はもうあきらめた。

そうすると不思議なもので、今では、ボランティア活動で出会う子供達一人一人が我が孫に思えるようになった。また、シエラレオネで息子が関わっているはずの病気の子供達の健やかな成長を、日々遠くから願うようになってきたのである。

第 27 課

私の名は百田光雄。知る人ぞ知るプロレスラーとドウセイドウメイである。有名人と同じ名前だと、ジコ
ショウカイのときなどわずらわしいのだが、いたし方ない。

私はもう一人の百田光雄とは違って、人と取っ組み合いをするユウキはなく、二年前に定年で辞めるまで、
小学校のキョウシをしてきた。

幸いケンコウにめぐまれ、ゲンザイは、妻のやすこと二人で小さな旅行をしたり、ドウワの読み聞かせ
や外国の名作映画のふきかえのボランティアをしたりして、気ままな毎日をゾンブンに楽しんでいる。

かつて今も、どういうインネンか、おさない子供と関わりのある活動ばかりしてきた。結局子供が好きな
のだろう。だが私自身には孫はいない。

わがやの一人むすこのたかシはショウニカのイシとしてアフリカのシエラレオネに長くタイザイしており、
たまにキンキョウをよこすだけだ。その無事の便りも、このごろはとどこおるようになってきた。

たかシによると、シエラレオネの産科やショウニカのゲンジョウは近年おどろくほど悪化していて、子供
の四人に一人が五才にならないうちに亡くなるという。子供を産んだ女性の八人に一人が、出産がもとで死
亡するともいう。そんな大変な土地で医者をするむすこは真面目のダイメイシのような人間で、これまでど
んなに良いエンダンがあっても家庭を作ろうとしなかった。ソコクと離れた不便な生活と結婚とは根本的に
あいられないのだそうだ。

不便な生活だからこそ、ほがらかな女性とめぐりあい、力を合わせて生きていってほしい。そう思って、
十年ほど前までは、むすこのために、知り合いのついでで若い女性をショウカイしてもらったり、セイメイハ
ンダンで相性が良いと言われた名前の人を結婚相談所で探してみたりした。だが全てトロウだった。

アフリカに行ってもいいと言う女性は少ないから、むすこの結婚相手を見つけるのは簡単なことではない。
良さそうな人がいると、何か理由をつけてたかシを東京によびだし、いそいそとタクシーで空港までむかえ
に行く。妻の家庭料理でおおいにカンタイし、酒も少し飲ませてから、結婚の話を切り出すのである。そう
すると、ふだんはいさましいむすこが下を向き、一つ二つシンコキョウをして、もの静かなタイドで言うの
だ。「放っておいてください。」ガをはっている様子でもなく、本当に困った顔をする。

どうしても子供に家庭を持たせたいというのは親のリコテキな願いかもしれない。われながらいやになっ
て、妻も私もこの話はもうあきらめた。

そうすると不思議なもので、今では、ボランティア活動で出会う子供達一人一人がわがまごに思えるよう
になった。また、シエラレオネでむすこが関わっているはずの病気の子供達のすこやかな成長を、日々遠く
から願うようになってきたのである。

。

第 28 課

1. 満

ㇿ : clé de l'eau ; 12 traits; **remplir, plein**

み 満たす

みたす

remplir, combler : アパートを探しているのだが、価格、間取りなどの条件^{L30}を満たすものはなかなか見つからない。Je cherche un appartement, mais je n'arrive pas à en trouver qui satisfasse les conditions de prix et de taille.

満ちる

みちる

être rempli de, être empreint de (intransitif) : ピエールは自信に満ちた表情で、今度こそはいいアパートが見つかると言った。Pierre, sûr de lui (litt. : avec une expression empreinte d'assurance), dit que cette fois, nous allons trouver le bon appartement.

マン 満員

マンイン

complet, bondé : 電車が満員だったので、ルーアンからパリまで立って来た。Le train était bondé, si bien que j'ai dû voyager debout de Rouen jusqu'à Paris.

満席

マンセキ

complet, plein (toutes les places prises) : 次の TGV は満席だから、その次のに乗ることにした。Comme il n'y avait plus de place dans le TGV suivant, je décidai de prendre celui d'après.

満月

マンゲツ

pleine lune : 満月の夜はおおかみ男が出るかもしれない。Les soirs de pleine lune, on verra peut-être surgir un loup-garou.

満点

マンテン

vingt sur vingt (note) : 漢字のテストで満点を取ったので、今日は気分がいい。Je me sens très bien aujourd'hui, car j'ai eu 20 sur 20 à mon test de *kanji*.

満開

マンカイ

pleine floraison : 四谷の桜は来週の半ばあたりに満開になりそうだ。Les cerisiers de Yotsuya seront sans doute en pleine floraison vers le milieu de la semaine prochaine.

満足な

マンゾクな

satisfaisant, correct : 息子は満足にあいさつもできないのにこの春から社会人だ。だいじょうぶだろうか。Mon fils va entrer dans la vie active ce printemps, alors qu'il n'est même pas fichu d'utiliser correctement les formules de salutation. Je me demande s'il va s'en tirer.

満足する

マンゾクする

être satisfait : 「お客様に満足していただくのが、^{わたくし}私どもの何よりの喜びでございます。」 « Que nos clients soient satisfaits ! Voilà notre bonheur. »

不満

フマン

colère, insatisfaction, mécontentement : ^{セイフ}政府^{L28}の助成金を受けている^{ジョセイキン}企業^{L29}が多額^{タガク}の退職^{タイシヨク}金^{ケン}を支払っていることで、国民の不満が高まっている。

Le mécontentement de la population s'accroît quand on apprend que des entreprises subventionnées versent des indemnités de retraite exorbitantes.

不満な	フマンな	mécontent, insatisfait : この写真(に)は <u>不満</u> なので、もう一度とり直すことにした。Je n'étais pas satisfait de cette photo, j'ai donc décidé de la refaire.
～未満	～ミマン	moins de ... : この映画は <u>18才未満</u> は禁止だ。Ce film est interdit aux moins de dix-huit ans.

2. 敬

文 : clé du coup ; 12 traits ; **respecter, vénérer**

うやま 敬う	<u>うやまう</u>	respecter : 伝統的 ^{デントウテキ} な社会では、一般 ^{イッパン} に老人は敬われる。D'une manière générale, on respecte les personnes âgées dans les sociétés traditionnelles.
ケイ 尊敬	ソンケイ	respect : ジャックが上手にグループを導 ^{みちび} ^{L32} いて下山したのは <u>尊敬に値する</u> 。Jacques mérite notre respect pour avoir habilement dirigé le groupe lors de la descente.
尊敬する		respecter : 彼は政治家 ^{セイシヤカ} ^{L28} として多くの人から尊敬されている。Beaucoup de gens le respectent en tant qu'homme politique.
敬語	ケイゴ	langage de politesse : 新入社員は敬語の使い方に苦労する。Les jeunes gens qui viennent d'être recrutés ont du mal à utiliser correctement le langage de politesse.
敬意	ケイイ	respect, déférence, hommage : 意見の異なる人にもそれなりの <u>敬意を払うべきだ</u> 。Même les gens qui ne sont pas d'accord avec vous méritent un minimum de considération. / 定年で辞められる先生に <u>敬意を表して</u> パーティーが開かれた。Une fête a été organisée en hommage à un professeur qui va prendre sa retraite.
敬具	ケイグ	formule de politesse finale dans le style épistolaire (s'emploie dans les lettres commencées par <i>haikei</i>) : 拝啓 ^{ハイケイ} 暑い日が続いていますが、いかがお過ごしですか。 (...) それでは、九月にお目にかかるのを楽しみにしております。敬具 Cher Monsieur, Je me demande comment vous vous portez par cette chaleur [...] Je serai ravi de vous revoir en septembre. Respectueusement,
敬礼	ケイレイ	salut
敬礼する		saluer : 上官 ^{ジョウカン} が部屋に入ってきたので、兵士 ^{ヘイシ} ^{L28} 達は立ち上がって敬礼した。Les soldats se sont levés pour saluer l'officier qui venait d'entrer dans la pièce.
敬愛する	ケイアイする	vénérer (une personne avec passion) : <u>つねづね敬愛して</u> いる作家の講演を聞く機会があった。J'ai eu l'occasion d'assister à la conférence d'un écrivain que je vénère depuis longtemps.
敬遠する	ケイエンする	éviter, tenir à distance : やりたい仕事が見つかったのに、学歴が高すぎて敬遠されてしまった。J'avais

trouvé un travail qui m'aurait plu, mais ma candidature a été écartée parce que je suis trop diplômé pour cet emploi.

3. 尊 寸 : clé du pouce ; 12 traits ; respect

とうと 尊い とうとい
 尊ぶ とうとぶ

précieux : 人の命は尊い。La vie humaine est précieuse.

respecter, accorder de l'importance à : 命より名を尊ぶ。Accorder plus d'importance au nom qu'à la vie.

たっと 尊い たっとい
 尊ぶ たっとぶ

précieux : 人の命は尊い。La vie humaine est précieuse.

respecter, accorder de l'importance à : 命より名を尊ぶ。Accorder plus d'importance au nom qu'à la vie.

ソン 尊敬 ソンケイ

respect : 「私はあなたの尊敬に値するような人間ではありませんよ。」 « Je ne mérite pas le respect que vous me portez. »

尊敬する

respecter (personne) : 幼い息子は父親を無条件に尊敬している。Ce jeune garçon respecte inconditionnellement son père.

尊重する ソンチョウする

respecter (une opinion, un avis, un droit, une personne ...) : 「あなたが妻として大変なのは分かるけれど、彼の芸術家としての生き方も尊重すべきだと思いますよ。」

« Je comprends que ce ne soit pas facile d'être son épouse, mais je crois que vous devriez aussi respecter sa manière de vivre en tant qu'artiste. »

尊ぶ・尊敬する・尊重する *Tôtoi et tattoi, tôtobu et tattobu* sont synonymes, sauf que ces derniers sont peut-être un peu moins utilisés de nos jours. *Tôtobu* et *tattobu* s'emploient pour les valeurs ou pour les objets de vénération. *Sonkei-suru* exprime le sentiment d'admiration envers des personnes. *Sonchô-suru* désigne le respect fondé sur la reconnaissance de l'importance de ce dont il s'agit.

自尊心 ジソンシン

amour-propre : 自尊心が強すぎて損^{ソン}^{L30}をする人も、自尊心がなさすぎて損をする人もいる。Il y a des gens qui pâtissent d'un excès d'amour-propre, d'autres d'un manque d'amour-propre.

4. 礼 ネ : clé de l'autel ; 5 traits ; politesse, remerciement

レイ (御) 礼 (お) レイ

remerciement : ノートを貸してくれた友達に御礼を言った。J'ai remercié mon ami de m'avoir prêté un cahier. / 日本で友達にただでアパートを貸してもらった。どんな御礼をしたらよいだろうか。Au Japon, je me suis fait prêter gratuitement un appartement par des amis. Comment pourrais-je les remercier ?

礼金 レイキン

reikin, pas de porte : 礼金は家やアパートを借りる時のお礼のお金だから返ってこない。敷金^{シキキン}_{HP}は

保証金ホシヨウキンだから問題がなければ返ってくる。Comme le pas de porte est une somme d'argent versé pour «remercier» celui qui nous loue une maison ou un appartement, il n'est pas remboursé. Le *shikikin* étant une caution, s'il n'y a pas de problème, on le récupère.

失礼 シツレイ

impolitesse : お客様に失礼がないように、当店では店員の研修を毎年行っている。Dans notre magasin, nous faisons suivre chaque année un stage à nos vendeurs pour éviter les comportements impolis vis-à-vis des clients.

失礼な シツレイな

impoli : 彼女は怒って帰ってしまった。ぼくは何か失礼なことを言ってしまったのだろうか。Elle est repartie fâchée. Aurais-je tenu des propos déplacés ? / 「失礼ですが、山本さんでいらっしゃいますか。」 «Excusez-moi, êtes-vous M. Yamamoto ?»

失礼する シツレイする

commettre une impolitesse (s'emploie aussi comme formule de politesse pour quitter des personnes) : 今週は忙しいので、新しい上司の歓迎会は失礼して家に帰った。Comme je suis pris cette semaine, je me suis excusé de ne pas rester au pot de bienvenue de mon nouveau supérieur et je suis rentré chez moi.

無礼 ブレイ

impolitesse : 江戸エド時代、武士は無礼を働いた町人チョウニンをその場でころすことができた。A l'époque d'Edo, les guerriers pouvaient tuer sur place un citoyen qui ne leur avait pas montré tout le respect dû.

無礼な ブレイな

impoli : 世の中には私のことを"ほらふき男爵ダンシャク HP"などと呼ぶ無礼なやつがいるが、それは、私のほうけんの数々が余あまりに不思議で、余あまりに面白いから、なかなか信じられないということなのだろう。(『ほらふき男爵のほうけん』) Certains en ce bas monde ont l'outrecuidance de m'appeler le baron fanfaron, mais c'est probablement parce que mes nombreuses aventures sont tellement mystérieuses et tellement passionnantes qu'ils n'arrivent pas à y croire. (*Aventures du baron de Münchhausen*)

失礼・無礼 *Shitsurei* et *burei* ont presque le même sens. Si vous hésitez entre les deux, utilisez le premier, qui a un usage plus général. On l'emploie pour n'importe quel type de relation. Il est particulièrement utilisé dans des phrases qui expriment un souci de ne pas manquer à la politesse. (*shiturei desu ga, shitsurei suru, shitureina koto...*) Le second a une consonance quelque peu désuète et s'emploie souvent pour le manque de respect face à des supérieurs.

敬礼 ケイレイ

salut : 首相が立ちあがると、警官達は敬礼した。Les policiers ont salué quand le premier ministre s'est levé.

	礼服	レイフク	vêtement de cérémonie : 正装するときに着る服を礼服と言う。On appelle vêtement de cérémonie une tenue que l'on porte quand on s'habille formellement.
	婚礼	コンレイ	vêtements pour un mariage : 結婚式の予算が足りないので、婚礼衣装 ^{イシヨウ} L31 はレンタルで済ませることにした。Comme notre budget pour le mariage est un peu serré, nous avons décidé de louer les vêtements de mariés.
ライ	礼賛	ライサン	éloge, adoration : 全体主義国家では体制の礼賛を強制することが多い。Dans les pays totalitaires, il arrive souvent que l'on force les gens à encenser le régime.
	礼賛する		faire l'éloge, adorer : 戦争に賛成していた日本国民の多くが、戦後になると民主主義を礼賛するようになった。De nombreux citoyens japonais qui avaient approuvé la guerre ont adoré la démocratie après le conflit.

5. 儀 イ : clé de l'homme ; 15 traits ; **ce qui constitue un modèle, ce qui est exemplaire**

ギ	儀式	ギシキ	cérémonie, rite : 入学式や卒業式は、日本の学校の重要な儀式だ。Dans les écoles japonaises, les cérémonies d'entrée ou de sortie sont des cérémonies importantes.
	礼儀	レイギ	politesse : 「親しき仲にも礼儀あり」(文語の格言 ^{カクゲン}) « Les règles de politesse valent aussi entre proches » (maxime en <i>bungo</i>)
	礼儀正しい	レイギタダシイ	poli : 「隣の息子は、礼儀正しくて気持ちのいい青年だね。」 « Le fils des voisins est un jeune homme poli et avenant. »
	行儀	ギョウギ	manière dont on se conduit : このごろは電車の中で子供の <u>行儀が悪くても</u> 、しからぬ親が多い。On voit beaucoup de parents de nos jours qui, dans les trains, ne grondent pas leurs enfants même si ces derniers se tiennent mal. / あの子は小さいのに、 <u>行儀良く座って</u> お母さんを待っている。Cet enfant est petit, mais il se tient bien sur sa chaise en attendant sa mère.
	流儀	リュウギ	manière de faire, habitudes : 仕事は家に持ち込まないというのが、亡くなった父の流儀だった。Mon défunt père avait pour habitude de ne pas rapporter à la maison ses préoccupations liées au travail.

6. 酔 西 : clé de l'amphore à alcool ; 11 traits ; **ivresse**

よ	酔う	よう	s'enivrer, s'étourdir ; avoir la nausée : うちの子はよく <u>車に酔う</u> 。Mon enfant a souvent mal au cœur en voiture.
---	----	----	--

酔っぱらう	よっぱらう	s'enivrer, se soûler : 飲み会の帰り、酔っぱらって道で寝てしまった。En rentrant après avoir bu avec les autres, j'étais soûl et j'ai dormi dans la rue.	
酔っぱらい	よっぱらい	ivrogne : 駅のベンチで酔っぱらいが二人寝ている。Deux ivrognes dorment sur les bancs de la gare.	
二日酔い	フツカ <u>よ</u> い	gueule de bois : 今朝は <u>二日酔い</u> で頭が痛い。Ce matin j'ai mal à la tête à cause de la gueule de bois.	
乗り物酔い	のりもの <u>よ</u> い	mal des transports : 明日リスボンまでバスで行くので乗り物酔いの薬を買った。Comme je pars en car à Lisbonne demain, j'ai acheté un médicament contre le mal des transports.	
スイ	心酔する	シンスイする	s'enticher, se prendre de passion pour : 弟はパブロ・カザルスのバッハに <u>心酔</u> してチェロを習い始めた。Mon jeune frère s'est pris de passion pour l'interprétation de Bach par Pablo Casals, et il a commencé à apprendre le violoncelle.
麻酔 _{HP}	マスイ		anesthésie : 手術は成功 ^{L30} したが、 <u>全身麻酔</u> をかけたので、覚めるまで時間がかかる。L'opération a réussi, mais comme on a pratiqué une anesthésie générale, le réveil va prendre du temps.

7. 圧 土 : clé de la terre ; 5 traits ; **presser, écraser**

アツ	圧力	アツリョク	pression : 大気 ^{ダイキ} の圧力を気圧という。On appelle « pression atmosphérique » la pression exercée par l'atmosphère.
	気圧	キアツ	pression atmosphérique
	高気圧	コウキアツ	haute pression, anti-cyclone : 北日本は高気圧におおわれて晴天になった。Protégé par l'anti-cyclone, le nord du Japon bénéficia de beau temps.
	低気圧	テイキアツ	dépression (atmosphérique) : 東シナ海 ^{ホクシヨウ} を熱帯性低気圧 ^{カイ ネットタイセイ} が北上している。Une tempête tropicale remonte la mer de Chine vers le nord.
	圧倒する	アットウする	dominer, écraser : 日本は経済力でアジア諸国 ^{シヨコク} ^{L32} を圧倒してきた。Le Japon a dominé les pays d'Asie par sa puissance économique.
	圧倒的な	アットウテキナ	écrasant, indiscutable, irrésistible : ぼくらのチームは圧倒的な強さで勝利した。Notre équipe l'a emporté grâce à sa supériorité indiscutable.

8. 核 木 : clé de l'arbre ; 10 traits ; **noyau, atome**

カク	核	カク	noyau, atome : 日本はアメリカの核のかさに守られている。Le Japon est protégé par le parapluie atomique américain.
	核家族	カクカゾク	famille nucléaire : 日本では戦後核家族が増え、今では全体の 60% を占 ^{L29} めるようになった。Au Japon, le

原子核	ゲンシカク
核兵器	カクヘイキ
核実験	カクジッケン

nombre de familles nucléaires a crû depuis la guerre pour atteindre aujourd'hui 60%.

noyau de l'atome : 原子は電子と原子核から成っている。L'atome est constitué d'électrons et d'un noyau.

arme atomique, nucléaire : 核兵器を保有していることが確かなのはアメリカ、ロシア、フランス、イギリス、中国、インド、パキスタンだが、北朝鮮^{チヨウセン}_{HP}、イスラエル、イランもその可能性がある。Les pays dont on est sûr qu'ils possèdent l'arme atomique sont les USA, la Russie, la France, le Royaume-Uni, la Chine, l'Inde et le Pakistan, pays auxquels il faut peut-être ajouter la Corée du Nord, Israël et l'Iran.

essai nucléaire : フランスの核実験で放射能^{ホウシャノウ}_{HP}を浴びた人が15万人に上ることを、国防相が明らかにした。

Le ministre de la Défense a annoncé que 150 000 personnes avaient été irradiées lors des essais nucléaires français.

9. 兵

ハ : clé de huit ; 7 traits ; **soldat, armée**

へイ 兵士 へイシ

soldat : 太平洋戦争は日本人だけで約 250 万人、アジア諸国^{シヨコク}^{L32}で約 1800 万人もの死者をもたらした。兵士だけでなく民間人にも大きな犠牲^{ギセイ}_{HP}を出した。

La guerre du Pacifique a causé la mort de 2,5 millions de personnes pour le seul Japon et 18 millions pour les pays d'Asie. Les militaires, mais aussi les civils ont payé un lourd tribut.

兵器 へイキ

arme : 太平洋戦争では広島^{ナガサキ}、長崎^{トウカ}_{HP}に投下された原爆^{ゲンバク}_{HP}をはじめ、次々と高性能の兵器が開発された。

Pendant la guerre du Pacifique, des armes puissantes ont été créées les unes après les autres, à commencer par la bombe atomique qui fut larguée sur Hiroshima et Nagasaki.

兵役 へイエキ

service militaire : フランスで1997年まで存在していた兵役制度は大革命^{ダイカクメイ}^{L28}のあとで始まった。Le service militaire qui existait en France jusqu'en 1997 avait été créé après la Révolution.

兵隊_{HP} へイタイ

soldat, armée : 祖父は二十才^{サイ}^{L32}で兵隊にとられて中国で3年間暮^ク^{L30}らした。Mon grand-père a été enrôlé dans l'armée à 20 ans et il a vécu trois ans en Chine.

兵士・兵隊 *Heishi* et *heitai* ont presque le même sens, mais le second est à l'origine un nom collectif. Dans le japonais contemporain, c'est plutôt celui-ci qui s'emploie dans des contextes concrets (comme *omawari-san* ou *sensei*), tandis que *heishi* est utilisé dans des contextes plus généraux ou formels (comme *keikan* et *kyôshi*).

歩兵	ホヘイ	fantassin : 第一次世界大戦では歩兵が勝敗のかぎをにぎっていた。 Pendant la première guerre mondiale, les fantassins détenaient la clé des combats.
ヒョウ 兵庫県	ヒョウゴケン	département de Hyôgo : 兵庫県は北と南に海がある。 Le département de Hyôgo est bordé par la mer au nord et au sud.

10. 軍

車 : clé du véhicule ; 9 traits, **armée**

グン 軍	グン	armée : 米国南部を大きなハリケーンが通ったので、 <u>軍が出動して救助活動をした</u> 。 Comme un ouragan violent a traversé le Sud des Etats-Unis, l'armée s'est déployée et a aidé aux opérations de sauvetage.
～軍	～グン	armée de : 1944 年 6 月 6 日、ノルマンディー地方に連合軍が上陸 ^{ジョウリク} _{HP} した。 Le 6 juin 1944, les forces alliées ont débarqué en Normandie. / 私の実家のそばに米軍基地 ^{ベイグンキチ} _{L31} がある。 A côté de chez mes parents, il y a une base militaire américaine.
軍隊 _{HP}	グンタイ	forces armées, armée : テロが予告されると、飛行場を軍隊が包囲した。 Quand on a signalé qu'il pouvait y avoir un attentat, l'armée a encerclé l'aéroport.
軍人	グンジン	militaire (personne) : 我が家には代々軍人が多い。 Dans ma famille, il y a beaucoup de militaires de père en fils.
将軍	ショウグン	général : ドゴール将軍は多くのフランス人に尊敬されている。 Le général De Gaulle est respecté par de nombreux Français.
軍事	グンジ	affaires militaires, ce qui a trait à la chose militaire : 軍事関係の情報は公開されないものが多い。 De nombreuses informations à caractère militaire ne sont pas divulguées.
軍事力	グンジリョク	puissance militaire : ある国の軍事力を判定するのは非常に難しい。情報も少ないし、軍事力の定義も難しいからだ。 Il est extrêmement difficile de juger de la puissance militaire d'un pays. En effet non seulement les informations sont rares, mais, de plus, la définition de la puissance militaire est difficile.
軍事行動	グンジコウドウ	action militaire, opérations militaires : 自衛隊 ^{ジエイタイ} _{HP} の海外での軍事行動は制限 ^{セイゲン} _{L28} されている。 Les actions militaires à l'étranger des forces d'auto-défense sont limitées.
軍国主義	グンコクシュギ	militarisme : 戦前の日本の子供達は軍国主義の教育を受けた。 Les enfants japonais d'avant-guerre ont reçu une éducation militariste.
海軍	カイグン	marine nationale, forces navales : 祖父は子供のころ海軍に入ることを願っていた。 Quand il était enfant, mon grand-père voulait entrer dans la marine.

空軍	クウグン	armée de l'air : 三キロ離れた空軍基地 ^{キチ} L31 で演習が始まると、うるさくて窓が開けられなくなる。Quand l'entraînement commence sur la base de l'armée de l'air située à 3 km d'ici, cela fait tellement de bruit qu'on ne peut plus ouvrir les fenêtres.
軍港	グンコウ	port militaire : トゥーロンはフランス最大の軍港である。Toulon est le plus grand port militaire français.

11. 城

土 : clé de la terre ; 9 traits ; **château**

しろ 城	<u>しろ</u>	château : ロワール川の城めぐりは、フランス観光の目玉商品 ^{めだま} L29 の一つだ。La visite des châteaux de la Loire est l'un des produits phares du tourisme en France.
ジョウ 城下町	ジョウカマチ	ville qui s'est développée autour d'un château : 日本では近現代の主要都市のほとんどはかつての城下町である。Les principales villes japonaises modernes sont les héritières des villes qui se sont développées jadis autour d'un château.
城主	ジョウシュ	châtelain : たった二間のアパートだが、ここでは私も一国の城主である。Ce n'est qu'un deux-pièces, mais chez moi, je suis le roi de mon royaume.
城門	ジョウモン	portail du château : シンデレラが城門を出かかったとき、十二時のかねが鳴った。Les douze coups de minuit se sont mis à sonner au moment où Cendrillon franchissait le portail du château.
古城	コジョウ	château ancien : 「小諸 ^{こもろ} HP なる古城のほどり 雲白く遊子 ^{ユウシ} 悲しむ」(文語の詩 ^シ L30。島崎藤村 ^{シマザキフジムラ} HP『千曲川 ^{ちくまがわり} 旅情の歌』の始めの部分) ¹ « Aux abords du vieux château de Komoro Sont blancs les nuages, triste est le voyageur » (poème en <i>bungo</i> , début de <i>l'Élégie du voyageur sur la rivière Chikuma</i> , de SHIMAZAKI Tôson.)
落城 落城する	ラクジョウ	chute (d'un château assiégé) capituler : 落城するとき、城主は城に火を放つことが多い。江戸城が明治元年に無血開城 ^{ムケツカイジョウ} HPし、新政府 ^{セイフ} L28に明け渡されたのは、とても珍しいケースだ。Souvent, le châtelain met le feu à son château au moment de la chute. Le cas du château d'Edo, remis au nouveau gouvernement en l'an 1 de l'ère Meiji sans qu'une goutte de sang n'ait été versée, est donc exceptionnel.
キ 宮城県	ミヤギケン	département de Miyagi : 宮城県は日本でも有数の米どころだ。Le département de Miyagi est l'une des principales régions productrices de riz du Japon.

¹ *Naru* est équivalent en *bungo* du japonais moderne *ni aru*. De même, *hotori* est un équivalent de *soba*, *yûshi* est celui de *tabibito*.

12. 武 止 : clé « s'arrêter » ; 8 traits, arme

ブ	武士	ブシ	guerrier, bushi : 明治時代になると、武士は新しい仕事を探さなければならなかった。A l'ère Meiji, les guerriers ont dû chercher un nouveau métier.
	武道	ブドウ	la voie des armes, arts martiaux : ぼくは武道にあこがれて日本語の勉強を始めた。J'ai commencé l'étude du japonais parce que j'étais attiré par les arts martiaux.
	武器	ブキ	armes : 国連の常任 ^ニ 安全保障 ^{ホシヨウ} 理事国はみな世界の主な武器輸出 ^{エシユツ} 国である。Les membres permanents du Conseil de sécurité de l'ONU comptent tous parmi les principaux pays exportateurs d'armes au monde.
	武力	ブリョク	force armée : 政府 ^{セイフ} のスポークスマンは、この地域 ^{チイキ} の安全を保障 ^{ホシヨウ} するためには <u>武力</u> の行使もあり得 ^{ウ/エ} ると語った。Le porte-parole du gouvernement a expliqué que l'utilisation de la force armée pouvait être envisagée pour maintenir la sécurité dans cette région.
	武勇伝	ブユウデン	histoire des exploits, récits des faits d'armes : 田中君がクイズ番組に勝ちぬいてアメリカ旅行を当てたという <u>武勇伝</u> は、もう何回も聞かされた。J'ai déjà entendu maintes fois le récit de l'exploit de Tanaka, qui a gagné dans un jeu télévisé un voyage aux Etats-Unis.
ム	武者	ムシャ	guerriers : 人気アニメ『ガンダム』のメカのモチーフは日本の武者のイメージになったものが多い。Les motifs des engins du célèbre dessin animé <i>Gundam</i> s'inspirent souvent de l'image des guerriers japonais.

さむらい・武士・武者 *Samurai et bushi* sont à peu près des synonymes aujourd'hui. A l'origine *samurai* désignait les sujets de la cour (le verbe *saburô* signifie « se mettre à la disposition d'un supérieur »), et *bushi* « celui qui se bat ». *Musha* s'emploie pour le guerrier en tenue de combat. Il est de nos jours assez rare de l'utiliser, sauf dans les récits de cape et d'épée ou dans des locutions figées.

	武蔵野	ムサシの	nom de lieu (dans la région du Kantô) : 武蔵野の周辺は雑木林のある独特の風景で知られていた。Les alentours de Musashino étaient connus pour leur paysage particulier de taillis.
たけし	武	<u>たけし</u>	nom personnel (homme) : 武君に宿題のノートを貸した。J'ai prêté mon cahier de devoirs à Takeshi.
たけ	武田さん	<u>たけださん</u>	nom de famille : 武田信玄 ^{センゴクダイミョウ} HP は強大な戦国大名だった。Takeda Shingen était un puissant seigneur de la guerre (<i>daimyô</i> de la période des provinces combattantes).

13. 乱

みだ 乱れる

L: clé du crochet ; 7 traits ; **trouble, émeute**みだれる

être troublé, perturbé, dérangé, en désordre : かみなりが鳴ると、テレビの画面が乱れて、何も見えなくなった。Quand le tonnerre a grondé, l'écran de la télé s'est brouillé et on ne voyait plus rien. / 陽子は風で乱れた髪^{かみ}^{L32}を指でかきあげた。Yôko coiffa de ses doigts ses cheveux emmêlés par le vent. / 子供のころに別れた父と会った。言いたいことはたくさんあったが、思いが乱れて何も言えなかった。J'ai rencontré mon père que j'avais quitté quand j'étais enfant. J'avais plein de choses à lui dire, mais, incapable de mettre de l'ordre dans mes pensées, je n'ai pas pu dire un mot. / 始めは良いペースで飛ばしていたが、30 キロを過ぎたあたりで、呼吸が乱れはじめた。Au début j'ai couru à un bon rythme, mais, après trente kilomètres environ, j'ai commencé à être essoufflé.

乱れ

みだれ

désordre, trouble : ヤクルトスワローズは試合の後半チームプレーに乱れが目立った。Les Yakult Swallows ont montré des faiblesses dans le jeu d'équipe au cours de la seconde mi-temps.

乱す

みだす

troubler, déranger : 昨日上司に、ぼくのように意見をはっきり言う人間はグループの和を乱すものになると言われた。Hier mon supérieur hiérarchique m'a dit que quelqu'un comme moi, qui dit son avis clairement, était source de perturbation pour l'harmonie du groupe.

ラン

反乱

ハンラン

émeute, rebellion : 反乱を起こした農民達は全員つかまって悲壮^{ヒソウ}^{L31}な最期をとげた。Les paysans qui se sont révoltés ont tous été arrêtés et ont connu une fin tragique.

反乱する

se rebeller : 『地球爆破^{バクハ}_{HP} 作戦』(1970)を始めとし、コンピューターが人間に反乱するという SF 映画はたくさんある。De nombreux films de SF racontent la révolte des ordinateurs contre les humains, à commencer par *The Forbin Project* (1970).

内乱

ナイラン

guerre civile, guerre intestine, révolte, sédition : 内乱が大きくなり、組織的に武力を使うようになると内戦という言い方をする。だが、その違いはあいまいで、正確ではない。たとえばスペイン内乱、スペイン内戦という二つの言い方がある。Quand des troubles intérieurs (*nairan*) grossissent et que les armes sont utilisées de façon systématique, on utilise le terme *naisen* (guerre civile). Mais cette distinction est ambiguë et imprécise. Pour la guerre d'Espagne par exemple, on utilise les deux termes, *Supein nairan* et *Supein naisen*.

戦乱

センラン

guerre (Il semble que ce terme s'emploie rarement pour les guerres modernes.): 鎌倉幕府^{かまくらバクフ}_{HP}の成立に始まる日本の

中世は、武士が各地で内乱を起こした戦乱の時代だった。Le Moyen âge japonais, qui commence avec l'arrivée au pouvoir du *bakufu* de Kamakura, est devenu une période de guerre durant laquelle les *bushi* ont provoqué des conflits internes un peu partout.

乱雑な	ランザツな	désordonné, brouillon : 机の上に雑誌や新聞が乱雑に積 ^つ L30 んである。Des revues et des journaux sont entassés pêle-mêle sur le bureau.
乱筆乱文	ランピツランブン	désigne un écrit peu soigné, peu lisible : <u>乱筆乱文</u> おゆるしてください。Veuillez excuser mon écriture et mon style relâchés. (formule souvent utilisée à la fin de lettres manuscrites)
乱用	ランヨウ	usage excessif, abus : 薬物の乱用は心身 ^{シンシン} に良くない。L'abus de médicaments est mauvais pour la santé.
乱用する		abuser de, utiliser de façon excessive : ぼくは若いころシンナーを乱用してつかまっていたことがある。Quand j'étais jeune j'ai été arrêté pour abus de dissolvants.
混乱	コンラン	désordre, panique : 「 <u>火事だ!</u> 」という声かして、会場は <u>混乱</u> におちいった。On a entendu une voix crier « Au feu ! » et la panique s'est emparée de la salle.
混乱する		être désorganisé, en désordre, perturbé : <u>台風</u> ^{タイフウ} のせいで電車の <u>ダイヤ</u> が <u>混乱</u> している。Le trafic des trains est désorganisé à cause du typhon.
一心不乱	イチシンフラン	avec ardeur, acharnement : 一心不乱に研究を続けた末、戸塚洋二 ^{HP} はニュートリノに質量 ^{シツリョウ} L29 があるという <u>仮説</u> ^{カセツ} L31 にたどりついた。A l'issue de recherches acharnées, Totsuka Yôji est arrivé à l'hypothèse selon laquelle les neutrinos étaient dotés d'une masse. / 小さな子供が一心不乱にパズルをやっている。Un jeune enfant est plongé dans son puzzle.

14. 逆

丂 : clé de la marche rapide ; 9 traits ; **inverse, à l'envers, contre, opposé**

さか	逆さ (ま)	<u>さかさ</u> (ま)	à l'envers : 子ぎるが木のえだから <u>逆さ</u> にぶらさがっている。Un bébé singe est suspendu tête en bas à une branche d'arbre.
	逆らう	<u>さからう</u>	se rebeller contre, désobéir : 原田さんは若いころ、親によく <u>逆らう</u> ていたらしい。A ce qu'on raconte, dans sa jeunesse, Monsieur Harada se rebellait souvent contre ses parents.
ギャク	逆	ギャク	inversé : この写真は左右が逆だ。Droite et gauche sont inversées sur cette photo.
	逆に	ギャクに	au contraire : 失業した花子をなぐさめようとして、 <u>逆</u> にはげまされてしまった。Je voulais réconforter Hanako qui a perdu son emploi et c'est elle au contraire qui m'a remonté le moral.

戻り 戻りする	ギャクもどり	retour en arrière revenir en arrière : 今日は雪も降って、 ^{イッキ} 一気に冬に <u>戻り</u> したようだ。Aujourd'hui il neige, on dirait que l'on est revenu d'un seul coup en hiver.
逆光 (線)	<u>ギャク</u> コウ(セン) ギャクコウ(セン)	contre-jour : <u>逆光にならない</u> ように、ビデオカメラの位置を変えた。J'ai changé la caméra de place pour éviter le contre-jour.
逆方向	ギャクホウコウ	sens inverse : 道を間違えて <u>逆方向</u> に走ってしまったので、二時間も遅れて目的地に着いた。Je me suis trompé de chemin et je suis parti dans la mauvaise direction, si bien que je suis arrivé à destination avec deux heures de retard.
逆効果 ^{L32}	ギャクコウカ	effet inverse : 「せっかく OK してもらえそうなのに、そんなことを言う <u>と逆効果</u> ですよ。」 « Evitez de lui dire ça, cela risque de produire l'effet inverse (à celui recherché) alors qu'il est sur le point d'accepter. »
逆転 逆転する	ギャクテン	renversement de situation : 松井 ^{HP} が逆転ホームランを打った。Matsui a frappé un <i>homerun</i> qui renverse la situation. renverser la situation : 昨日の横浜ベイスターズ対ヤクルトスワローズ戦は、7回裏にベイスターズが逆転して4対6から7対6に持ち込んだが、9回表にヤクルトが再び逆転して、結局ヤクルトの勝利となった。 Dans le match d'hier qui opposait les <i>Yokohama Baystars</i> aux <i>Yakult Swallows</i> , les <i>Baystars</i> qui étaient menés 6 à 4 ont renversé le score à la 7 ^e reprise pour mener 7 à 6, mais à la 9 ^e reprise les <i>Swallows</i> ont réussi à leur tour à renverser la situation et ont finalement remporté la victoire.
逆説		paradoxe : アキレスとかめの話は「ゼノンの逆説」と呼ばれる。On appelle « paradoxe de Zénon » l'histoire d'Achille et de la tortue.
逆説的な	ギャクセツテキな	paradoxal : <u>逆説的なこと</u> だが、失業したおかげで彼の家庭には ^{コウフク} 幸福 ^{L31} が訪れた。Aussi paradoxal que ce soit, le chômage a ramené le bonheur dans sa famille.
逆境	<u>ギャク</u> キョウ	adversité : どんな <u>逆境</u> にあっても、あきらめてはいけない。Quelle que soit l'adversité rencontrée, il ne faut pas renoncer.
反逆	ハンギャク	révolte, rébellion : かつてロックミュージックには、社会への反逆のメッセージがふくまれていた。Le rock, jadis, véhiculait des messages de révolte à l'encontre de la société.
反逆する		se révolter, se rebeller : 彼は ^{ソシキ} 組織 ^{HP} に反逆して ^{シュッセ} 出世コースから外された。Il s'est rebellé contre l'organisation, et s'est trouvé écarté de la voie royale menant aux postes de direction.

反逆者 ハンギャクシャ **rebelle, insurgé, insoumis** : 命令にしたがわなければ反逆者と見なす。Vous serez considéré comme un insoumis si vous n'obéissez pas aux ordres.

逆上 ギャクジョウ **accès de rage, de fureur**
 逆上する **avoir un accès de rage, de fureur** : 『相手を逆上させない離婚話の切り出し方』は静かなベストセラーになっている。Comment annoncer à votre conjoint sans le mettre en rage que vous demandez le divorce est devenu un petit best seller.

15. 政 文 : clé du coup ; 9 traits ; gouvernement, politique

セイ 政治 セイジ **politique** : 若者が政治に関心を持たなくなったと言われるようになって久^{ひさ}L31 しい。Cela fait longtemps que l'on dit que les jeunes ne s'intéressent plus à la politique.

政治家 セイジカ **politicien, homme politique** : タレントが政治家になって成功^{せいこう}L30 するケースが増えてきた。On voit de plus en plus de cas de vedettes de la télévision qui entrent en politique et rencontrent le succès.

政府 セイフ **gouvernement** : 「小さな政府」は新自由主義あるいは新保守主義と親和性が高い。La notion de « petit gouvernement » est très liée au libéralisme ou au néo-conservatisme.

政界 セイカイ **monde politique** : 父は外交官の職をすてて政界に転進すると言いだした。Mon père a déclaré qu'il allait abandonner son poste de diplomate et se tourner vers le monde politique.

行政 ギョウセイ **administration** : 新しい政府になってこの国の文化行政は大きく変化した。Depuis le changement de gouvernement, l'administration culturelle de ce pays a beaucoup changé. / 昨今の列車事故^{サツゴン レッシャシゴ}HP の多発については行政も責任^{せきにん}L30 を問われるべきだ。Il faut également mettre en cause la responsabilité de l'administration dans la série d'accidents de train de ces derniers temps.

財政 ザイセイ **finances publiques** : 現在、日本は財政の三割以上を借金でまかなっている。Actuellement, les finances publiques japonaises reposent à 30% sur la dette. / 財政困難につき、ダムの建設はたな上げになった。A cause de difficultés budgétaires, la construction du barrage a été suspendue.

内政問題 ナイセイモンダイ **problème de politique interne** : 中国はチベット問題を内政問題だと主張し続けている。La Chine persiste à affirmer que la question du Tibet est un problème de politique intérieure.

*まつりごと政 まつりごと **gouvernement, politique** : 上代は祭り^{ジョウダイ}と政治が同じだったので、政治のことを政と言った。Comme dans

la haute antiquité fêtes et politique étaient la même chose, on a utilisé le terme *matsurigoto* pour désigner la politique.

:

16. 府 广 : clé de l'auvent ; 8 traits ; **capitale ; administration ; unité administrative (*fu*)**

フ	政府	セイフ	gouvernement : 「大きな政府」は計画経済と親和性が高い。La notion de « grand gouvernement » est très liée à l'économie planifiée.
	首府	シュフ	capitale administrative : ミャンマーの首都はネピトウという都市だが、ネットの接続や携帯 ^{ケイタイ} 電話の使用ができず、首府の機能を十全に果たしているとは言えない。事実上の首都はヤンゴンである。La capitale administrative du Myanmar est Naypidaw, mais on ne peut s'y connecter à internet ni utiliser de téléphones portables, donc on ne peut pas dire qu'elle remplisse ses fonctions de capitale. La capitale de fait est Rangoon.
	京都府	キョウトフ	département de Kyôto : 日本には府がふたつしかない。京都府と大阪府 ^{おおさか} である。Il n'y a que deux <i>fu</i> au Japon. Il s'agit de Kyôto-fu et Ôsaka-fu.
	都道府県	トドウフケン	départements japonais : 都道府県は日本で最大の行政区画の単位だ。Les départements sont la plus large unité administrative au Japon.

17. 権 木 : clé de l'arbre ; 15 traits ; **droit, pouvoir**

ケン	権力	ケンリョク	pouvoir : 徳川 ^{とくがわ} 時代には、天皇家 ^{テンノウケ} には実際 ^{ジッサイ} L30の権力はなかった。A l'époque des Tokugawa, la famille impériale ne disposait d'aucun pouvoir réel.
	三権分立	サンケンブンリツ	séparation des (trois) pouvoirs : 司法、行政、立法の三権の分立は民主主義社会の土台だ。La séparation des trois pouvoirs judiciaire, exécutif et législatif est le fondement de toute société démocratique.
	主権	シュケン	souveraineté : 民主主義国家では国民に主権がある。Dans les pays démocratiques, la souveraineté appartient au peuple.
	実権	ジッケン	pouvoir réel, effectif : 我が家の実権をにぎっているのは祖母だ。Chez nous, c'est ma grand-mère qui détient en fait le pouvoir.
	特権	トッケン	privilège : 外交官特権は外交官の家族にも及 ^{およ} L31ぶ。Les privilèges diplomatiques s'étendent même aux familles des diplomates.

権限	ケンゲン	pouvoir, attributions : 多くの国で大学学長の権限が拡大 ^{L29} されることになった。 Dans beaucoup de pays, les pouvoirs des présidents d'université ont été étendus.
権利	ケンリ	droit : 「今まで何も努力してこなかったあなたに、他人を批判する権利はないよ。」 « Tu n'as aucun droit de critiquer les autres, toi qui n'as pas fait le moindre effort jusqu'à maintenant. »
参政権	サンセイケン	droit de vote : フランスでも日本でも女性参政権は 1945 年まで存在しなかった。 En France comme au Japon, les femmes n'avaient pas le droit de vote jusqu'en 1945.
人権	ジンケン	droit de l'homme : 知る権利、アクセス権、日照権などは、新しいタイプの人権だと考えられている。 Le droit au savoir, à la parole publique ou à l'ensoleillement sont considérés comme de nouveaux droits de l'homme.
所有権	ショユウケン	droit de propriété : 情報のコピーや加工が容易 ^{ヨウイ} ^{L27, L29} になった現在、知的所有権の整備は各国で重要な課題になっている。 Aujourd'hui, alors que copier ou transformer l'information est à la portée de tout le monde, la protection du droit de propriété intellectuelle est devenue un problème crucial dans tous les pays.
地方分権	チホウブンケン	pouvoir décentralisé, décentralisation : 日本では十年 ^{ライ} 来地方分権化が試みられているが、なかなかうまくいかない。 La décentralisation, engagée au Japon depuis dix ans, a du mal à fonctionner.
中央集権	チュウオウシュウケン	pouvoir centralisé : 日本では明治時代に強力な中央集権体制が確立された。 Au Japon, un régime centralisé fort fut mis un place durant l'ère Meiji.
利権	リケン	intérêts, privilèges : 土地をめぐる利権争いで工事が中止された。 Les travaux ont été interrompus suite à un conflit mettant en jeu des intérêts divergents concernant le terrain.
ゴン	権化	incarnation : 「部長がいくらワンマンでも、悪の権化のように言うことはないんじゃないかなあ。」 « Notre chef a beau être autoritaire, ça me paraît quand même excessif d'en parler comme d'une incarnation du mal. »

18. 改

文 : clé du coup ; 7 traits ; **renouveler, changer**

あらた 改める

あらためる

renouveler, changer (transitif) : 花子さんが来ていないので、旅行の計画については日を改めて話し合うことにした。 Comme Hanako n'est pas là, nous avons décidé de remettre la discussion sur le projet de voyage à un autre jour. / 「相変わらずオートバイを乗り回しているのかい。君もそろそろ態度を改めて、将来のことを考えた方がいい

			いよ。」 « Tu passes toujours ton temps à faire de la moto ? Tu ferais mieux de changer d'attitude et de penser à l'avenir, tu sais ! »
	改まる	<u>あらたまる</u>	changer (intransitif) : 名前を告げると、相手の態度が改まった。 Quand j'ai dit mon nom, l'attitude de mon interlocuteur a changé. / 父は急に改まった様子で「本当にあの青年とやっていくつもりなのか」と聞いてきた。 Mon père a pris soudain un ton cérémonieux et m'a demandé : « Tu veux vraiment faire ta vie avec ce jeune homme ? »
カイ	改良	カイリヨウ	amélioration (ingénierie, technique) : 自転車の前輪 ^{センリン} _{HP} と後輪 ^{ゴウリン} _{HP} は、かつては大きさが違っていた。改良を重ねた結果、現在のように同じ大きさになったのである。 Autrefois la roue arrière et la roue avant des bicyclettes étaient de tailles différentes. Au fil des améliorations, on est arrivé à la même taille, comme maintenant.
	改良する		améliorer (ingénierie, technique) : このソフトは前のバージョンに比べてずいぶん改良されている。 Ce logiciel a été beaucoup amélioré depuis la version précédente.
	改善	カイゼン	amélioration (organisation, façon de faire) : 労働条件 ^{ジョウケン} _{L30} の改善 ^{もと} を求 ^{L29} めて、ストライキをした。 Nous nous sommes mis en grève pour demander une amélioration de nos conditions de travail.
	改善する		améliorer (organisation, façon de faire) : 生活全体を改善しないと、生活習慣病をなおすことは難しい。 Si l'on n'améliore pas l'ensemble de nos conditions de vie, il sera difficile de venir à bout des maladies modernes.
	改正	カイセイ	révision, réforme : 校則 ^{コウソク} _{L28} の改正で、かぎっ子 ^{ケイガイシ} ₂ の場合は携帯 _{HP} 電話を持ってきてもいいことになった。 Grâce à une révision du règlement intérieur de l'école, les enfants dont les parents travaillent sont désormais autorisés à apporter un téléphone portable en classe.
	改正する		réviser : 1859年に日本がアメリカ、ロシア、オランダ、イギリス、フランスと結んだ国交条約 ^{コッコウジョウウヤク} _{L30} は、日本に不利なものだったので不平等条約 ^{フビョウドウジョウウヤク} と言われた。この条約 ^{ジョウヤク} が最終的に改正されたのは、1911年のことである。 Les traités que le Japon a signés en 1859 avec les Etats-Unis, la Russie, la Hollande, l'Angleterre et la France étaient qualifiés de traités inégaux parce qu'ils étaient désavantageux pour le Japon. C'est en 1911 qu'ils ont été définitivement révisés.
	改革 ^{L28}	カイカク	réforme : 16世紀 ^{セイイキ} _{HP} のキリスト教世界における教会体制の革新 ^{カクシン} _{L28} 運動を宗教改革という。 On appelle Réforme

² Kagikko désigne les enfants qui ont la clé (kagi) de chez eux parce que leurs parents travaillent et ne sont pas là après l'école.

		le mouvement de rénovation de l'église qui s'est produit dans le monde chrétien au XVI ^e siècle.
改革する		réformer : 行政組織 ^{HP} は大きくなりやすいので、常に改革してシンプルな行政を求める必要があると首相は述 ^の L30 べた。Comme les structures administratives ont tendance à grossir, il faut sans cesse les réformer pour parvenir à une administration légère, a déclaré le premier ministre.
改定	カイテイ	modification, réforme : 年金の給付条件 ^{L30} の改定がうわさされている。Une rumeur circule selon laquelle les conditions de versement de la retraite seraient modifiées.
改定する		modifier : ガソリンの価格がまた改定された。Le prix de l'essence a de nouveau été modifié.
改定料金	カイテイリョウキン	tarif modifié, nouveau tarif : 改定料金だと、高速道路は週末安く通れるようになる。Avec les nouveaux tarifs, on pourra emprunter les autoroutes à moindre coût le week-end.

改定・改正・改革 *Kaitei, kaisei, kaikaku* désignent tous des modifications. *Kaitei* s'emploie souvent pour de simples changements (prix, démarches...). *Kaisei* comporte l'idée de la recherche de la justesse. *Kaikaku* implique une idée de rénovation. Contrairement aux premiers qui s'emploient principalement pour la modification de textes, le dernier peut exprimer la réorganisation d'organisations, de systèmes...

改修	カイシュウ	réfection : この道路の改修には、まだ予算がついていない。Aucun budget n'a encore été attribué pour la réfection de cette route.
改修する		refaire, réparer : 小田急線の地下うめ込み ^{ともな} に伴い、駅ビルは大きく改修されることになった。Avec l'enterrement de la ligne Odakyû, le bâtiment de la gare va être en grande partie refait.
改修工事	カイシュウコウジ	travaux de réfection : 改修工事のあいだ、この橋は通れない。Pendant les travaux de réfection, on ne peut pas emprunter ce pont.
改装	カイソウ	réaménagement : 改装のあいだは、店を閉めることにした。J'ai décidé de fermer le magasin pendant les travaux de réaménagement.
改装する		réaménager : 店内を改装して、フロアを広くした。J'ai réaménagé le magasin et agrandi l'espace clients.
改装工事	カイソウコウジ	travaux de réaménagement : デパートの改装工事で、トラックがたくさん出入りしている。A cause des travaux de réaménagement de grands magasins, des camions entrent et sortent sans cesse.

改心	カイシン	repentir : パウロは劇的 ^{ゲキテキ} L30 な改心を経験して、熱心な布教者 ^{フキョウシヤ} になった。Paul a été touché par un repentir intense et il est devenu un propagateur de la foi acharné.
改心する		se repentir : 犯人はつかまったが、改心はしていないという。Le coupable a été arrêté, mais il paraît qu'il ne montre aucun repentir.
改札(口)	カイサツ(グチ)	portiques d'entrée et de sortie (train, métro) : 友達と地下鉄の改札口で待ち合わせをしている。J'ai rendez-vous avec mes amis aux portiques du métro.

19. 革 革 : clé du cuir ; 9 traits ; cuir, rénover

かわ 革	かわ	cuir : 黒い革ジャン(革のジャンパー)で、エディはひくくバラードを歌い始めた。Vêtu d'un blouson de cuir noir, Eddy a commencé à chanter une ballade à voix basse.
カク 皮革	ヒカク	produit en cuir : 皮革製品 ^{セイヒン} L29 はよく手入れしないと駄目だ。Les produits en cuir ont besoin d'être soigneusement entretenus.
皮革産業	ヒカクサンギョウ	industrie des cuirs et peaux : 皮革産業は良質 ^{リョウシツ} の水、塩があり、天気の良い土地で発達しやすい。Les industries du cuir se développent généralement là où on trouve de l'eau de bonne qualité, du sel et où il fait beau.
改革	カイカク	réforme : 2001 年から日本ですすめられてきた構造改革には賛否両論がある。Les réformes structurelles engagées au Japon depuis 2001 sont diversement appréciées.
改革する		réformer : 日本の大学制度は 2004 年に大きく改革された。Le système universitaire japonais a été profondément réformé en 2004.
革命	カクメイ	révolution : フランス革命のかかげたさまざまな原理は、その後の市民社会や民主主義 ^{ドクタイ} の土台となった。Les différents principes établis durant la Révolution française constituent le fondement de la société civile et de la démocratie qui se sont développées par la suite.
革命的な	カクメイテキな	révolutionnaire : インターネットは知の流通構造を革命的に変革 ^{ヘンカク} L28 した。Internet a révolutionné le schéma de la circulation des connaissances.
革新	カクシン	innovation : 省エネのためには、更 ^{さら} L32 なる技術革新が望まれる。D'autres innovations technologiques sont attendues pour promouvoir les économies d'énergie.
革新勢力	カクシンセイリョク	forces progressistes : 革新勢力は新自由主義に替わる新しいヴィジョンを打ち出せないままだ。Les forces progressistes demeurent incapables de proposer de nouvelles perspectives qui pourraient remplacer le néo-libéralisme.

変革	ヘンカク	changement, transformation, mutation, réforme : 脱 ^{ダツ} L32 成長社会に移行するには意識の変革が必要である。 Une mutation des consciences est nécessaire pour permettre le passage à une société de décroissance.
変革する		transformer, réformer

改革・変革 Si *kaikaku* demeure dans la limite de réforme, *henkaku* met plus d'accent sur la rupture.

20. 規 見 : clé « regarder » ; 11 traits ; **règle, standard**

キ	規則	キソク	règle : オートバイは <u>交通規則</u> を守って乗るべきだ。 Il faut respecter le code de la route quand on fait de la moto.
	規則的な	キソクテキナ	régulier : この動詞は規則的に変化する。Ce verbe se conjugue régulièrement.
	規則正しい	キソクただしい	respectueux des règles, régulier : 忙しくても <u>規則正しい生活</u> をした方がいい。Même si on est très occupé, mieux vaut mener une vie réglée.

規則的な・規則正しい Ces deux qualificatifs sont souvent interchangeables. (*kisokutadashii neiki* ³, *kisokuteki na neiki*, *kisokuteki na seikatsu*, *kisokutadashii seikatsu...*)

	規定	キテイ	règle, réglementation : <u>規定</u> の書式にしたがって住所、氏名などを記入してください。Inscrivez vos noms et adresse sous la forme demandée.
	規定する		réglementer : 「核兵器を持たず、作らず、持ち込ませない」という日本の非核三原則 ^{ケンソク} L28のうち、「持ち込ませない」を規定する法律 ^{ホウリツ} _{HP} は存在しない。Parmi les trois principes anti-nucléaires du Japon, « ne pas posséder d'armes atomiques, ne pas en fabriquer, ne pas en laisser importer », le troisième n'est pas encadré par des lois.
	規約	キヤク	statuts, règlement : このサイトは利用規約を改めて12才 ^{サイ} L32以下の利用を禁止した。Ce site a modifié les statuts de l'utilisateur et a interdit l'utilisation aux moins de 12 ans.

規則・規定・規約 *Kisoku* est le terme le plus générique des trois. *Kitei* désigne les réglementations en rapport avec des normes ou avec la loi. *Kiyaku* désigne les réglementations établies entre différentes parties intéressées.

	規格	キカク	normes : 日本とヨーロッパではプラグの規格が違っている。Les normes en matière de prises de courant ne sont pas les mêmes en Europe et au Japon.
--	----	-----	--

³ *Neiki* 寢息: respiration pendant le sommeil.

規制	キセイ	règle, contrôle, restriction : 台風による交通規制で、道路は混雑していた。En raison des restrictions de trafic dues au typhon, les routes sont encombrées.
規制する		restreindre, contrôler, réglementer : この薬物の取りあつかいはきびしく規制されている。L'utilisation de ce médicament est sévèrement contrôlée.
規範	キハン	modèle, exemple, normes : 女性が飲みに行くことは、かつては社会規範から外れる行動だとされていた。Que des femmes fréquentent les bars a jadis été considéré comme un comportement contraire aux normes sociales.
正規	セイキ	régulier, normal : 彼が見つけた仕事はまたもアルバイトで、 <u>正規</u> のポストではない。Le travail qu'il a trouvé est encore une fois un petit job, ce n'est pas un poste fixe.
定規	ジョウギ	règle : 定規で線を引く。Tracer un trait avec une règle.

21. 則

リ : clé du couteau ; 9 traits ; règle

ソク 規則	キソク	règle : ゲームの細かい規則をだれも覚えていなかったのので、 <u>得点</u> ^{トクテン} ^{L30} の計算ができなかった。Comme personne ne se souvenait du détail des règles du jeu, on n'a pas pu compter les points.
規則的な	キソクテキな	régulier : 明の部屋のページの壁紙は、よく見ると規則的な曲線でできた不思議なもようがついていた。A bien regarder, sur le papier peint beige de la chambre d' Akira, il y avait des motifs réguliers étranges faits de lignes courbes.
不規則な	フキソクな	irrégulier : <u>不規則な生活</u> のせいで身体をこわしてしまった。Avec une vie désordonnée, je me suis ruiné la santé.
反則	ハンソク	irrégulier, contre les règles : この選手 ^{センシュ} ^{HP} は反則で <u>退場</u> ^{タイジョウ} ^{L32} させられた。Ce joueur a été expulsé du terrain pour faute.
校則	コウソク	règlement intérieur d'une école : 日本の学校には校則で生徒の服装 ^{フクソウ} ^{L31} を細かく決めているところも多い。Dans les écoles japonaises, le règlement intérieur fixe souvent des règles très précises quant à la tenue des élèves.
法則	ハウソク	loi : 動いている電車の中でジャンプしても車両の同じところに着地するのは、慣性の法則が働いているからだ。C'est le principe de l'inertie qui explique que, lorsqu'on saute sur place dans un train en marche, on retombe au même endroit du wagon.
原則	ゲンソク	principe : 今日 <u>機会均等</u> ^{コンニチ} ^{キントウ} ^{HP} の原則に反対する人はいないだろう。De nos jours, il est probable que personne ne s'oppose au principe d'égalité des chances. / <u>原則</u> としてぼ

くは五時には退社^{タイシヤ}L32 することになっている。Par principe, je quitte mon travail à 5 heures.

原則的な ゲンソクテキキな **selon un principe** : 原則的にぼくは五時に退社^{タイシヤ}L32 する。En principe, je quitte mon travail à 5 heures.

鉄則 テッソク **règle intangible** : 兄は『40才までの成功^{サイ}^{セイコウ}L30 の鉄則』という本をくりかえし読んでいます。それより仕事をさがせばいいのに。Mon frère lit et relit l'ouvrage *Les règles d'or pour réussir avant 40 ans*. Mais il ferait mieux de chercher du travail.

22. 欧 欠 : clé du baillement ; 8 traits, Europe

オウ	欧州	オウシュウ	Europe : 日本でも欧州サッカーに対する関心は高まっている。Au Japon aussi, on s'intéresse de plus en plus au football européen.
	欧州連合	オウシュウレンゴウ	Union européenne : 欧州連合は更 ^{さら} L32 に拡大 ^{カクダイ} L29 するだろうか。L'Union européenne va-t-elle encore s'élargir ?
	欧米	オウベイ	L'Europe et les Etats-Unis : 日本は欧米 ^{めい} に追いつくことを目指して近代化を進めてきた。Le Japon s'est modernisé avec pour objectif de rattraper l'Europe et les Etats-Unis.
	西欧	セイオウ	Europe de l'ouest, occident : 西欧という言葉は、西洋 (⇔東洋) という意味で使われる時と、西ヨーロッパ (⇔東欧、東ヨーロッパ) という意味で使われる時がある。Le terme <i>seiô</i> est utilisé tantôt au sens d'Occident (par opposition à <i>tôyô</i>), tantôt au sens d'Europe de l'ouest (par opposition à <i>tôô</i>)
	東欧	トウオウ	Europe de l'Est : 東欧の国々はかつて社会主義だった。Les pays d'Europe de l'Est étaient autrefois socialistes.
	北欧	ホクオウ	Europe du Nord, septentrionale : 友達と北欧に白夜 ^{ヒヤクヤ} を見に行った。Avec des amis, je suis allé voir les nuits blanches d'Europe du Nord.
	南欧	ナンオウ	Europe méridionale : スペインからアルバニアまで、南欧には一般に山が多い。De l'Espagne en Albanie, l'Europe méridionale est globalement montagneuse.

23. 共 八 : clé de huit ; 6 traits ; ensemble, collectif

とも	共に	<u>ともに</u>	ensemble, avec : 人間もまたエコシステムのなかで他の動物と <u>共に</u> 生きている存在だ。L'être humain lui-même vit dans l'écosystème avec les autres animaux. / 「このたび、私達は結婚いたしました。 <u>共に助け合い</u> 、明るい家庭を作りたいと思っています。」 « Nous vous annonçons notre mariage. Nous avons l'intention de nous entraider et de fonder une famille heureuse. » / 「本日は遠くからおいでく
----	----	------------	---

ださり有り難うございました。お礼を申し上げますと共に、今後の御指導^{シドウ}^{L32}をお願いいたします。」

« Merci d’être venu de si loin et je profite de cette occasion pour vous demander de continuer à nous éclairer de vos conseils. »

共働き ともばたらき

couple où les deux conjoints travaillent : うちは共働きだが、家計は決して楽ではない。Chez nous, nous travaillons tous les deux, mais nous n’avons pas pour autant un niveau de vie élevé.

共倒れ ともだおれ

s’écrouler ensemble : 少子化と老齡化^{ロウレイカ}_{HP}の進む日本では老人が老人の世話をしている家庭も多い。こうしたケースでは、共倒れになってしまうこともある。Au Japon où la dénatalité et le vieillissement de la population progressent, dans de nombreuses familles des personnes âgées s’occupent de personnes âgées. Dans ce cas, il arrive aussi qu’elles tombent malades ensemble.

キョウ 共同 キョウドウ

ensemble, en commun : 私はルームメイトと共同で台所を使っている。J’utilise la cuisine en commun avec ma colocataire.

共通 キョウツウ

commun : 交通信号の色は世界で共通だ。Les couleurs des feux de signalisation sont communes à tous les pays du monde.

(男女)共学 (ダンジョ)キョウガク

mixité des écoles : 戦前、共学は初等教育までしか認められていなかった。Avant la guerre, la mixité n’était autorisée que jusqu’à l’école élémentaire.

共感 キョウカン

sympathie : ドラマ『冬のソナタ』は若い女性の共感を呼んで、大ヒットした。Le feuilleton *Sonate d’hiver* s’est attiré la sympathie des jeunes femmes et a connu un grand succès. / この町に緑を増やそうという住民グループがある。その地道な活動に共感を覚えて、寄付をした。Il y a un groupe de résidents qui tentent d’augmenter les espaces verts dans cette ville. Je me sens de la sympathie pour ce mouvement écologique et j’ai fait un don.

共感する

sympathiser : この町に緑を増やそうという住民グループがある。その地道な活動に共感して、寄付をした。Il y a un groupe de résidents qui tentent d’augmenter les espaces verts dans cette ville. Je me sens de la sympathie pour ce mouvement écologique et j’ai fait un don.

共鳴 キョウメイ

résonance : ギターの弦^{ゲン}_{HP}をつまびくと、本体が共鳴して美しい音が出る。Quand on pince les cordes d’une guitare, la caisse résonne et il en sort un son magnifique.

共鳴する

sympathiser : マハトマ・ガンジーの非暴力^{ホウリョク}_{HP}運動に共鳴して、世界各地で非暴力主義がめぶいた。Le mouvement de non-violence du Mahatma Gandhi a suscité des réac-

共和制	キョウワセイ	tions de sympathie et la non-violence a essaimé dans le monde entier. régime républicain : 共和制とは君主 ^{クンシユ} を置かない政治制度のことだ。近代的な共和制は民主主義であることが多いが、この二者は同義語ではない。Une République est un système politique qui ne reconnaît pas de souverain. La république est souvent démocratique aujourd'hui, mais les deux termes ne sont pas synonymes.
共和国	キョウワコク	république (nom) : 1789 年のフランス革命によって近代的な共和国が初めて実現した。La Révolution française a donné naissance à la première république moderne.
共和党 _{HP}	キョウワトウ	parti républicain : アメリカの二大政党 ^{セイトウ} _{HP} は共和党と民主党 _{HP} だ。Les deux grands partis politiques américains sont le parti républicain et le parti démocrate.
共産主義	キョウサンシユギ	communisme : 戦前の日本では共産主義は非合法 ^{ヒゴウホウ} だった。Dans le Japon d'avant-guerre, le communisme était illégal.
共産党 _{HP}	キョウサントウ	parti communiste : 『赤旗』は日本共産党 ^{キカクシ} の機関紙 _{HP} だ。Le journal <i>Akahata</i> (Drapeau rouge) est l'organe de presse du parti communiste japonais.

24. 統 系 : clé du fil ; 12 traits ; unifier, gouverner, lignée

す	統べる	すべる	régner sur : このアニメには「反転世界」を統べる王というキャラクターが登場する。Dans ce dessin animé apparaît un personnage qui est un roi qui règne sur « le monde à l'envers ».
---	-----	-----	--

統べる・治める・統治する *Suberu* semble être un verbe un peu littéraire. On le voit souvent dans la description des intrigues grandioses de certains films d'animation. Dans des contextes plus réels, on emploie plus souvent *osameru* ou *tôchisuru*.

トウ	統一	トウイツ	unité, unification : この絵は構図 ^{コウス} は良いが、色調 ^{シキチョウ} の統一を欠くのが残念だ。 / La composition de ce tableau est bonne, mais il est dommage que les couleurs manquent d'unité. 朝鮮 ^{チョウセン} _{HP} 半島の南北統一は多くの人々の悲願 ^{ヒガン} だ。De nombreuses personnes appellent désespérément de leurs vœux la réunification de la péninsule coréenne.
	統一する		unifier : 「まず我々の意見を統一してから相手と話し合おう。」 « Unifions d'abord nos points de vue avant de discuter avec nos partenaires. »

統合	トウゴウ	unité : ^{テンノウ} 天皇 ^{HP} は日本国の ^{ショウチョウ} 象徴 ^{HP} であり、日本国民統合の ^{ショウチョウ} 象徴 ^{HP} である。L'empereur est le symbole du Japon, et le symbole de l'unité du peuple.
統合する		réunir : この町は五つの村が統合されて出来た。 Cinq villages ont été réunis pour former cette ville.
統治	トウチ	le fait de gouverner, administrer, dominer... : 民主党 ^{トウ} ^{HP} は 2009 年初めて政権を手に入れ、国家の統治責任を担 ^{にな} ^{L30} うことになった。En 2009, le Parti démocrate est arrivé au pouvoir pour la première fois, et il a la responsabilité de gouverner le pays. / ダライ・ラマが中国のチベット統治を批判した。Le Dalai lama a critiqué l'administration du Tibet par la Chine.
統治する		gouverner, dominer : 日本は 1910 年から 1945 年まで朝鮮 ^{チョウセン} ^{HP} を統治した。Le Japon a occupé la Corée de 1910 à 1945.
大統領	ダイトウリョウ	Président d'un pays, président de la République : シヤルル・ドゴールは第五共和制の ^{シヨダイト} 初代大統領だ。Charles De Gaulle est le premier président de la cinquième République.
統計	トウケイ	statistique : <u>統計によると</u> 、物価は去年に比べて下がっているようだ。D'après les statistiques, il paraît que les prix ont baissé depuis l'année dernière.
～系統 ^{HP}	～ケイトウ	système, genre, espèce : 電気系統の故障 ^{コショウ} ^{HP} で電車が止まってしまった。Les trains se sont arrêtés en raison d'une défaillance du système électrique. / 「花子ちゃんは青系統の服がよく似合うね。」« Hanako, les vêtements à dominante de bleu te vont bien, dis donc ! »
血統	ケットウ	lignée : ロマノフ家の血統はロシア革命で絶えてしまったわけではない。La lignée des Romanov ne s'est pas interrompue avec la révolution russe.
伝統	デントウ	tradition : 春日大社では毎年一月に長い伝統を持つ「若水祭」が行われる。Chaque année en janvier, dans le sanctuaire de Kasuga, a lieu la fête Wakamizusai, qui a une longue tradition.
伝統的な		traditionnel : ロンドンのレストランでも、英国の伝統的な料理を見ることが多くなっている。 Même dans les restaurants londoniens, on voit de plus en plus de plats traditionnels de l'Angleterre.

25. 領

頁 : clé de la tête ; 14 traits ; **territoire**

リョウ ～領

～リョウ

territoire : フランス領ポリネシアの中心となる島はタヒチで、ここに首都のパペーテがある。L'île

		principale de la Polynésie française est Tahiti et c'est là que se trouve la capitale Papeete.
領土	リョウド	territoire : 現在ロシアが統治している択捉島 ^{エトロフトウ} 、 ^{くなしりトウ} 国後島 ^{シコクシトウ} 、 ^{はぼまいグシトウ} 色丹島 ^{HP} 、 ^{ハハ} 歯舞群島 ^{HP} は、日本の領土であると日本は主張している。Le Japon affirme que les îles que la Russie occupe actuellement, Etorofu, Kunashiri, Shikotan et Habomai sont des territoires japonais.
領空	リョウクウ	espace aérien : 一国の領土と領海 ^{イッコク} L28 の上空は、その国の領空だ。Le ciel situé au-dessus d'un territoire national et des eaux territoriales d'un pays constitue l'espace aérien de ce pays.
領海	リョウカイ	eaux territoriales : 一国の領土の沿岸 ^{イッコク} ^{エンガン} HP 22 キロ以内は、その国の領海である。Les eaux territoriales s'étendent jusqu'à 22km des côtes.
領域	リョウイキ	zone, territoire : 人間の無意識の領域は非常に広い。L'inconscient occupe un vaste territoire.
占領	センリョウ	occupation : 占領軍の兵士達が町をパトロールしている。Les soldats de l'armée d'occupation patrouillent dans la ville.
占領する		occuper : 車内はがらがらだったので、四人分の席を一人で占領した。Comme le wagon était vide, j'ai occupé quatre sièges à moi tout seul.
大統領	ダイトウリョウ	président : 共和制国家の元首を大統領という。On appelle « président » le dirigeant d'une république.
領事	リョウジ	consul : おじは長い間東欧の国々で領事をしていた。Mon oncle a longtemps été consul dans des pays d'Europe de l'est.
領事館	リョウジカン	consulat : 毎年夏、領事館で大きなガーデンパーティーがある。Tous les étés a lieu au consulat une grande garden-party.
要領	ヨウリョウ	manière, façon : 書類 ^{シヨルイ} L30 の作り方の要領が分からなくて、夜遅くまでかかってしまった。Je ne savais comment constituer le dossier, et cela m'a occupé jusque tard dans la nuit.
要領がいい/悪い		être débrouillard/maladroit : 「心配はいらないよ。あいつは要領がいいから新しい会社でもうまくやっているよ。」 « Il ne faut pas t'inquiéter. Il est débrouillard, tout se passe bien dans sa nouvelle entreprise. »
領収する	リョウシュウする	recevoir (de l'argent), encaisser : 「二年分の年会費 4800 円、確かに領収いたしました。おつりをお確かめください。」 « Vous m'avez donné 4800 yen, correspondant à deux ans de cotisations. Vérifiez bien votre monnaie s'il vous plaît. »
領収書	リョウシュウシヨ	reçu : 「手書きでかまいませんから、領収書をいただけませんか。」 « Puis-je vous demander un reçu s'il vous plaît ? Même écrit à la main, cela n'a pas d'importance. »

26. 域

イキ 地域

土 : clé de la terre ; 11 traits ; **terrain, zone, région**

チイキ

zone, région : この町に引っ越し来て一年経った。ボランティアの活動を通じて地域の人と何人も知り合った。Cela fait un an que j'ai emménagé dans cette ville. Grâce à des activités de bénévolat, j'ai fait la connaissance de nombreuses personnes du coin. / とどけ先の地域によっては、荷物の配達は翌日^{L31}になることもある。Selon la zone de livraison, il arrive aussi que celle-ci ait lieu le lendemain.

区域

クイキ

secteur, zone : 私は新しいコンピューターシステムのセールスをしている。受け持ちの区域は千代田区のオフィスの多いところだ。Je vends un nouveau système informatique. Mon secteur se situe dans l'arrondissement de Chiyoda et comporte beaucoup de bureaux.

領域

リョウイキ

territoire, domaine : 南方熊楠^{HP}(1867-1941)ほど広い領域で研究を残した人も珍しい。Rares sont les personnes qui ont laissé des travaux dans des domaines aussi larges que Minakata Kumagusu (1867-1941).

流域

リュウイキ

bassin : メコン河^{HP}流域の面積^{L30}は日本の国土の二倍^{L29}もある。La superficie du bassin du Mékong fait deux fois la surface du territoire japonais.

27. 奈

ナ 奈良

大 : clé « grand » ; 8 traits ; quoi, que, pourquoi (interrogatif)

ナラ

noms de ville et de département : 奈良には8世紀^{HP}に都があった。A Nara, au VIII^e siècle, il y avait la capitale.

神奈川県

かながわケン

département de Kanagawa : 神奈川県の県庁は横浜にある。La préfecture du département de Kanagawa se trouve à Yokohama.

奈落の底

ナラクのそこ

le fonds (litt. le fonds des enfers) : 住宅ローンが払いきれなくなって、一家は奈落の底に突き落とされた。 Ils se sont retrouvés dans l'incapacité de rembourser leur prêt immobilier et la famille a touché le fonds.

28. 境

さかい 境

土 : clé de la terre ; 14 traits ; **frontière, limite**

さかい

limite : 彼は救出^{L29}されてから一昼夜生死の境をさまよった。 Pendant les 24 heures qui ont suivi son sauvetage, il est resté entre la vie et la mort. / 隣家^{L29}との境に、大きなかきの木が植わっている。Un grand plaqueminier est planté à la limite avec la maison voisine.

境目

さかいいめ

ligne de séparation, bordure, limite : 「静かにしてくれ。話がまとまるかどうかの境目なんだ。」 « Du

calme ! on va voir si la négociation aboutit. » / ^{リンカ}隣家^{L29} との境目に、大きなかきの木が植わっている。Un grand plaqueminer est planté à la limite avec la maison voisine.

キョウ 境界 キョウカイ

frontière, limite : ^{となり}隣^{L29} との土地の境界がはっきりしないので、調べてもらうことにした。Comme la limite avec le terrain voisin n'est pas claire, j'ai décidé de faire procéder à des vérifications. / 私は物理学と化学の境界領域で研究をしている。Mes travaux sont à la frontière entre physique et chimie.

境・境目・境界 *Sakai, sakai-me, kyôkai* sont souvent des synonymes, même s'ils ne sont pas toujours interchangeables pour leur emplois figés (*kyôkai-ryôiki, kyôkai-sen...*) Si *sakai* a la valeur la plus générique, *sakai-me* a deux nuances propres : la ligne de démarcation (donc le repère), et le point où les choses se départagent (~*ka dôka no sakai-me...*). La frontière abstraite est souvent exprimée par *kyôkai*.

国境 コッキョウ

frontière d'un pays : フランスは六つの国と国境を接している。La France a des frontières avec six pays.

辺境 ヘンキョウ

confins, frontière : 地球上にはまだ辺境と言える場所はたくさん存在している。Il existe encore sur la Terre de nombreux endroits qui peuvent être qualifiés de régions reculées.

心境 シンキョウ

état d'âme, sentiment : 宇宙^{ウチュウ}HP で4か月半暮^くL30 した若田光一さんが、テレビで心境を語った。Wakada Kôichi, qui a passé quatre mois et demi dans l'espace, a raconté ses impressions à la télévision.

苦境 クキョウ

situation difficile, adversité : どんな苦境にあっても、あきらめてはいけない。Quelles que soient les difficultés où tu te trouves, il ne faut pas renoncer.

ケイ 境内 ケイダイ

enceinte (temple bouddhique) : 子供のころ、近所のお寺の境内でよく遊んだ。Quand j'étais enfant je jouais souvent dans l'enceinte du temple de mon quartier.

29. 極 木 : clé de l'arbre ; 13 traits ; extrême

きわめ 極める きわめる

atteindre le plus haut degré : 教師達は口を極めてピエールのレポートをほめた。Les enseignants ne tarirent pas d'éloges sur le devoir de Pierre. / 雨のなかの下山は困難を極めた。Descendre de la montagne sous la pluie était extrêmement difficile. / ^{たから}宝^{L31} くじを当ててから、彼らはぜいたくを極めた生活をするようになった。Depuis qu'ils ont gagné à la loterie, ils ont adopté un style de vie des plus luxueux.

極める Le verbe *kiwameru* s'emploie souvent dans des locutions figées (*kuchi o kiwamete, konnan o kiwameru, zeitaku o kiwameta seikatsu, etc.*). Il est préférable de les apprendre ensemble.

	極めて	きわめて	<p>extrêmement : A 社の航空機^{コウクウキ}^{L31}が海上で消えてから 24 時間経った。A 社の責任者^{セキニンシヤ}^{L30}は記者会見を行い、生存者がいる可能性は極めて少ないと述^の^{L30}べた。Il s'est écoulé 24h depuis la disparition au-dessus de l'océan de l'avion de la compagnie A. Un responsable de la compagnie a organisé une conférence de presse et a dit que la probabilité qu'il reste des survivants était extrêmement faible.</p>
キョク	電極	デンキョク	<p>pôle électrique : 電池^{デンチ}にはプラス極とマイナス極がある。Une pile électrique comporte un pôle positif et un pôle négatif.</p>
	磁極 ^{HP}	ジキョク	<p>pôle magnétique : 磁石^{ジシヤク}^{HP}には N 極と S 極の二つの極がある。Dans les aimants il y a deux pôles : pôle N et pôle S.</p>
	極地	キョクチ	<p>terres polaires : ノルウェーの極地探検家アムンゼン^{アムンゼン}はイギリスのスコットと人類^{ジンルイ}^{L30}初の南極^{ナンキョク}^{L28}到達^{トウタツ}^{L31}を争った。L'explorateur polaire Amundsen a disputé à l'Anglais Scott la première arrivée au pôle sud.</p>
	南極	ナンキョク	<p>pôle sud : 1911 年 12 月 14 日、アムンゼン隊^{アムンゼン}^{HP}は南極に到達した。スコット隊^{スコット}^{HP}も翌日^{タイ}^{L31}到達^{トウタツ}^{L31}したが、帰りに全員死亡した。Le 14 décembre 1911, l'équipage d'Amundsen parvenait au pôle sud. Celui de Scott y parvint le lendemain, mais tout l'équipage mourut sur le chemin du retour.</p>
	北極	ホッキョク	<p>pôle nord : 地球温暖化で北極の水位が上がり、北極グマの生存がおびやかされている。Le niveau de l'eau s'élève au pôle nord en raison du réchauffement climatique et la survie de l'ours polaire est menacée.</p>
	極東	キョクトウ	<p>extrême orient : 東アジアのことを欧米では極東と呼んで来た。En occident on appelle extrême orient l'Asie de l'est.</p>
	極右	キョクウ	<p>extrême droite : 極右は国家社会主義、ファシズム、愛国主義、国粋^{コクスイ}^{HP}主義などのうちでも特に過激^{カゲキ}^{L30}な政治主張・行動を指す。Extrême droite désigne des opinions et des comportements politiques particulièrement extrémistes au sein du national socialisme, du fascisme, du patriotisme ou du nationalisme.</p>
	極左	キョクサ	<p>extrême gauche : 極右思想と極左思想は、どちらも、考え方の違う人に対して極度^{キョクド}^{L28}に不寛容^{フカンヨウ}^{HP}になることがある。Les idées de l'extrême gauche et celles de l'extrême droite tombent parfois dans l'intolérance extrême vis-à-vis de ceux qui ont des idées différentes.</p>
	積極的な	セッキョクテキナ	<p>actif, entreprenant : 「そんなにあの娘^こ^{HP}が好きなら、もっと積極的にアタックすればいいのに。」« Si tu aimes tant cette fille, il faudrait te montrer plus entreprenant. »</p>

消極的な	シヨウキョクテキナ	passif, négatif : 「彼の消極的なところに、ついイライラしちゃうのよね。」 « Ses côtés passifs m'agacent, je ne peux pas m'empêcher de m'énerver. »
極度	キョクド	degré extrême : <u>極度の疲労のせい</u> でその夜の記憶 <small>キョク</small> HP はあいまいだ。A cause de mon extrême fatigue, je n'ai pas de souvenir clair de cette nuit-là.
極限	キョクゲン	extrême limite : 最近のオリンピック競技を見てみると、人間の能力の極限を超えた力が求 ^{もと} L29 められているのではないかと思うことがある。Lorsque je regarde les épreuves olympiques ces derniers temps, je me demande parfois si elles ne requièrent pas des forces qui dépassent les limites des capacités humaines.
極力	キョクリョク	de toutes ses forces, dans la mesure du possible : サラ <small>キン</small> 金に手を出すのは極力さけた方が良い。Il vaut mieux éviter le plus possible d'avoir recours aux usuriers.
ゴク	極上	de qualité supérieure, excellent : 父は私の帰国を喜んで、極上のワインを注文した。Tout content de mon retour au pays, mon père a commandé un excellent vin.
極楽	ゴクラク	paradis : 仏教の極楽は、キリスト教の天国のようなものだ。Le paradis (<i>gokuraku</i>) bouddhique est un peu comme le paradis (<i>tengoku</i>) chrétien. / 「あせをかいたあとのビールはうまいなあ。極楽、極楽。」 « Comme c'est bon une bière après l'effort ! Le paradis sur terre ! »

30. 限

かぎ 限る

ㄣ : clé du tertre ; 9 traits ; **limite**

かぎる

limiter, se limiter : 結婚式の招待客はごく親しい人に限った。J'ai limité les invités à mon mariage aux personnes très proches. / 山に行く予定の日に限って天気が悪くなる。Le temps se gâte à chaque fois que j'ai le projet d'aller en montagne. / アルコールが身体に悪いとは限らない。問題は量だ。L'alcool n'est pas forcément mauvais pour la santé. Tout est question de quantité.

限り かぎり

limite : 限りのある人生だ。いっしょうけんめい生きよう。Nous sommes tous mortels. Vivons intensément. / 学問の世界に限りはない。Il n'y a pas de limites au monde de la connaissance.

～限り ～かぎり

私が聞いた限りでは、明日の試合はやるようだ。Si l'on s'en tient à ce que j'ai entendu dire, il semble que le match de demain ait bien lieu. / 「ぼくが生きている限り、君に悲しい思いはさせないよ。」 « Tant que je vivrai, je veillerai à ton bonheur. »

第 28 課

ゲン	限定	ゲンテイ	limitation : 新しいゲームソフトは <u>日本限定</u> で売り出された。Le nouveau jeu électronique est sorti exclusivement au Japon.
	限定する		limiter : 日本への旅費の助成金をもらう資格は、日本に長いあいだ住んだことのない学生に <u>限定</u> されている。Seuls les étudiants qui n'ont jamais vécu longtemps au Japon peuvent recevoir l'aide au voyage.
	期限	キゲン	date limite : レポートを出す <u>期限が迫っている</u> ので、週末も出かけないつもりだ。Comme la date limite pour rendre mon mémoire approche, j'ai l'intention de ne pas sortir ce week-end.
	制限	セイゲン	restriction, limite : 児童手当には <u>所得^{てあて}L30</u> による制限がある。L'allocation jeune enfant est soumise à des limites de revenus. / 日本では一般 ^{イッパン} <u>道^{ドウ}</u> の <u>制限速度</u> は時速 60 キロだ。Au Japon la vitesse limite sur les routes ordinaires est de 60 km/h.
	制限する		limiter : ダイエットのため、 <u>カロリーを制限する</u> ように医者に <u>指導^{シドウ}</u> ^{L32} された。A cause de mon régime, le médecin m'a expliqué comment réduire les calories.
	限界	ゲンカイ	limite : 明日の試験のために必死に漢字を覚えているが、もう <u>限界</u> だ。眠くてたまらない。J'apprends comme un fou les <i>kanji</i> pour l'examen de demain, mais je suis à bout. Je tombe de sommeil.
	無限	ムゲン	illimité, sans limite, infini : この宝 ^{たから} ^{L31} くじが当たったら家を買おう。仕事はやめて旅に出よう。ゆめは <u>無限</u> に広がって行く。Si je gagne avec ce billet de loterie, j'achète une maison. J'arrête de travailler et je pars en voyage. Mes rêves grandissent à l'infini.
	有限	ユウゲン	limité : 石油は有限だ。大切に使わなければならない。Le pétrole est une ressource limitée. Il faut l'utiliser avec soin.
	限度	ゲンド	limite : 「人のことをばかにするにも <u>限度</u> がある。もうゆるさないぞ。」« Il y a des limites à la plaisanterie. Cette fois, tu ne t'en tireras pas comme ça. » / 荷物の重さに制限があつて、その限度を超えると、別料金がかかるらしい。Le poids des bagages est limité et il paraît que lorsqu'on dépasse cette limite, un tarif supplémentaire est perçu.

限界・限度・限り Genkai, gendo, kagiri sont à peu près synonymes. Certains considèrent que *genkai* évoque plus la limite d'une étendue, tandis que *gendo* serait une notion de quantité. D'autres pensent que *gendo* concerne plus souvent les limites fixées. ~*ni mo gendo ga aru* est une locution qui exprime un sentiment d'indignation. *Kagiri*, mot japonais, ne s'emploie que dans certains contextes (*kagiri (ga) aru/nai*).

極限	キョクゲン	limite extrême : プロのスポーツ選手 ^{センシュ} _{HP} はいつも体力の極限のところで戦っているのだろうか。 Est-ce que les sportifs professionnels se battent toujours à l'extrême limite de leur force physique ?
権限	ケンゲン	prérogative, pouvoir : 市長の権限で彼は病院に強制的に入院させられた。Il a été hospitalisé de force, en vertu du pouvoir du maire.
最低限	サイテイゲン	minimum : 最低限の知識もなし冬山 ^{ふゆやま} にのぼるのは危険だ。Il es dangereux de faire de l'alpinisme en hiver sans un minimum de connaissance.

31. 𠄎

𠄎 : clé de l'enceinte ; 7 traits ; **entourer, clôturer**

かこ	囲む	かこむ	entourer : [出席]、[欠席] のいずれかを丸で囲んで下さい。Entourez d'un rond la réponse, « présent » ou « absent ». / 五、六人の人がテーブルを囲んで話している。Cinq ou six personnes discutent autour d'une table. / その城は広大な森に囲まれていた。Ce château était entouré d'une vaste forêt.
	囲い	かこい	clôture, enclos : 囲いを越えて羊が逃げた。Les moutons se sont enfuis en franchissant la clôture.
イ	周囲	シュウイ	entourage : 彼の周囲にはあまり感心できない男達がいる。Il y a dans son entourage des individus pas très recommandables.
	包囲	ハウイ	encercllement, siège
	包囲する		encercler, assiéger : 議会は市民に包囲された。L'assemblée a été encerclée par les citoyens
	胸囲	キョウイ	tour de poitrine : 子供達は毎年学校で身長、体重、胸囲をはかる。Chaque année, à l'école, on mesure la taille, le poids, et le tour de poitrine des enfants.
	範囲	ハンイ	domaine, dimension, étendue, sphère : 「分かりました。できる範囲のお手伝いはしましょう。」 « Entendu. Je vous aiderai dans la mesure de mes possibilités. »

32. 周

𠄎 : clé de la bouche ; 8 traits ; **tour, entourage**

シュウ	周囲	シュウイ	autour, pourtour, tour : 発電所の周囲は空き地になっている。La centrale électrique est entourée d'un terrain vague.
	周期	シュウキ	cycle : 地球は一日一回の周期で自転している。La Terre effectue une rotation sur elle-même en un jour.
	周辺	シュウヘン	alentours, entourage : 彼の周辺にはよくできる人材が多い。Dans son entourage, il y a beaucoup de personnes

		compétentes. / この飛行場の周辺に住んでいる人々は、昼間はうるさくて窓が開けられないそうだ。Il paraît que les gens qui habitent à proximité de cet aéroport ne peuvent pas ouvrir les fenêtres dans la journée tellement c'est bruyant.
一周	イッシュウ	un tour : 『80日間世界一周』の落ちは、日付のトリックにある。Le dénouement du <i>Tour du monde en 80 jours</i> tient à un jeu sur la date.
一周する		effectuer un tour : このグラウンドを一周すると200メートルだ。Le tour de ce terrain fait 200m.
周知	シュウチ	fait connu, notoire : <u>周知のとおり</u> 、日本人の伝統的な食生活には塩分 ^{エンブン} _{HP} が多く使われている。Comme chacun sait, on utilise beaucoup de sel dans le régime alimentaire traditionnel au Japon. / 彼らが別居しているのは <u>周知の事実</u> だ。Chacun sait qu'ils vivent séparés.

33. 範 竹 : clé du bambou ; 15 traits ; norme, modèle, étendue

ハン	範囲	ハンイ	partie concernée : 資料をプリントするとき、範囲の指定を間違えて、紙を無駄にってしまった。 Au moment d'imprimer les documents, je me suis trompé en indiquant la zone d'impression et j'ai gâché du papier.
	試験範囲	シケンハンイ	programme de l'examen : 試験範囲は教科書の120ページまでだそうだ。Le programme de l'examen va, paraît-il, jusqu'à la page 120. / 隣 ^{となり} ^{L29} の学生に試験範囲を教えてもらった。Un étudiant assis à côté de moi m'a indiqué ce qu'il fallait réviser pour l'examen.
	規範	キハン	norme : <u>規範から外れた行動</u> をとると、必ず非難されると思っていい。Il faut savoir qu'en adoptant un comportement hors normes, on s'expose inévitablement à des critiques.
	模範	モハン	modèle, exemple : 「年上なのだから、君が <u>模範を示さ</u> なくてはいけないよ。」 « Puisque tu es l'aîné, tu dois montrer l'exemple. »
	模範的な	モハンテキナ	modèle : 山田君は小さい時からずっと模範的な生徒だった。Depuis qu'il est petit, Yamada a toujours été un élève modèle.

第 28 課で学ぶ単語 (最重要単語に下線)

1. 満 み 満たす 満ちる マン 満員 満席 満月 満点 満開 満足な 満足する 不満 不満な ～未満
2. 敬 うやま 敬う ケイ 尊敬 尊敬する 敬語 敬意 敬具 敬礼 敬礼する 敬愛する 敬遠 敬遠する
3. 尊 とうと 尊い 尊ぶ たっと 尊い 尊ぶ ソン 尊敬 尊敬する
尊重 尊重する 自尊心
4. 礼 レイ (お)礼 礼金 失礼 失礼な 失礼する 無礼 無礼な 敬礼 礼
服 婚礼 ライ 礼賛 礼賛する
5. 儀 ギ 儀式 礼儀 礼儀正しい 行儀 流儀
6. 酔 よ 酔う 酔っぱらう 酔っぱらい 二日酔い 乗り物酔い スイ 心酔
する 麻醉_{HP}
7. 圧 アツ 圧力 気圧 高気圧 低気圧 圧倒する 圧倒的な
8. 核 カク 核 核家族 原子核 核兵器 核実験
9. 兵 へイ 兵士 兵器 兵役 兵隊_{HP} 歩兵 ヒョウ 兵庫県
10. 軍 グン 軍 ～軍 軍隊_{HP} 軍人 将軍 軍事 軍事力 軍事行動 軍国主義
海軍 空軍 軍港
11. 城 しろ 城 ジョウ 城下町 城主 城門 古城 落城 落城する キ
宮城県
12. 武 ブ 武士 武道 武器 武力 武勇伝 ム 武者 武蔵野 たけし
武君 たけ 武田さん
13. 乱 みだ 乱れる 乱れ 乱す ラン 反乱 反乱する 内乱 戦乱 乱雑
な 乱筆乱文 乱用 乱用する 混乱 混乱する 一心不乱
14. 逆 さか 逆さ(ま) 逆らう ギャク 逆 逆に 逆戻り 逆戻りする 逆
光(線) 逆方向 逆効果 逆転 逆転する 逆説 逆説的な 逆境 反逆
反逆する 反逆者 逆上 逆上する
15. 政 セイ 政治 政治家 政府 政界 行政 財政 内政問題 *政(まつりごと)
16. 府 フ 政府 首府 京都府 都道府県
17. 権 ケン 権力 三権分立 主権 実権 特権 権限 権利 参政権 人権
所有権 地方分権 中央集権 利権 ゴン 権化
18. 改 あらた 改める 改まる カイ 改良 改良する 改善 改善する 改
正 改正する 改革 改革する 改定 改定する 改定料金 改修 改修す
る 改修工事 改装 改装する 改装工事 改心 改心する 改札(口)

第28課

19. 革 かわ 革 カク 皮革 皮革産業 改革 改革する 革命 革命的な
革新 革新勢力 変革 変革する
20. 規 キ 規則 規則的な 規則正しい 規定 規定する 規約 規格 規制 規
制する 規範 正規 定規
21. 則 ソク 規則 規則的な 不規則な 反則 校則 法則 原則 原則的な
鉄則
22. 欧 オウ 欧州 欧州連合 欧米 西欧 東欧 北欧 南欧
23. 共 とも 共に 共働き 共倒れ キョウ 共同 共通 (男女)共学 共感
共感する 共鳴 共鳴する 共和制 共和国 共和党^{HP} 共産主義 共産党^{HP}
24. 統 す 統べる トウ 統一 統一する 統合 統合する 統治 統治する
大統領 統計 系統^{HP} 血統 伝統 伝統的な
25. 領 リョウ ～領 領土 領空 領海 領域 占領 占領する 大統領 領事
領事館 要領 要領がいい/悪い 領収する 領収書
26. 域 イキ 地域 区域 領域 流域
27. 奈 ナ 奈良 神奈川県 奈落の底
28. 境 さかい 境 境目 キョウ 境界 国境 辺境 心境 苦境 ケイ
境内
29. 極 きわめ 極める 極めて キョク 電極 磁極^{HP} 極地 南極 北極
極東 極右 極左 積極的な 消極的な 極度 極限 極力 ゴク 極上
極楽
30. 限 かぎ 限る 限り ～限り ゲン 限定 限定する 期限 制限 制限
する 限界 無限 有限 限度 極限 権限 最低限
31. 囲 かこ 囲む 囲い イ 周囲 包囲 包囲する 胸囲 範囲
32. 周 シュウ 周囲 周期 周辺 一周 一周する 周知
33. 範 ハン 範囲 試験範囲 規範 模範 模範的な

第 28 課 読み物 現代史の試験

現代史の宮城武先生は、まるでお酒に酔っぱらってでもいるかのような赤い鼻^{はな}L32をした、くたびれた感じの中年男^{チュウネンおとこ}である。だがこの人をぼくは尊敬している。他の先生に比べて知識の量^{リョウ}L29が圧倒的に多いし、どんな質問をしても解りやすく答えて下さるからだ。

だが先月あたりから、ぼくはアルバイトが忙しくて生活が乱れてしまい、満足に寝る時間もなかったので、先生のクラスでも居眠りばかりしていた。一度などは、「気持ちよくお休みのところ、失礼」と言ってプリントを渡された。ぼくが驚いて頭を下げると、「奈良君は寝ている時も行儀がいいなあ」と言われた。周囲の学生はくつくつと笑ったけれども、ばかにされた感じはせず、逆に、何かのどかな温かいものが伝わって来た。

というわけで、先週やった欧州連合と核拡散^{カクサン}L29防止条約^{ジョウヤク}L30の授業は、あまりよく聞いていなかったのである。ところがそれが、もうすぐ始まる期末試験の試験範囲^{キマツ}に入ってしまった。それで今、大いにあせっているのである。

欧州をやった日のノートを開いてみる。途中^{トチュウ}L31から字が乱れていて、自分でも読めない。

欧州連合に入っている国は初めは六カ国しかなかった。それが現在は、共和国が二十カ国、王国が六カ国、大公国^{タイコウコク}が一カ国、合計二十七カ国の主権国家が入っているそうだ。人口は五億^{オク}L29人近くあり、アメリカを越えている。面積は434万平方キロメートル、すなわち日本の12倍である。2009年12月にリスボン条約^{ジョウヤク}が発効^{ハッコウ}L32して、欧州連合にも大統領が存在するようになった。大統領がいると、EUにもいっそうリアリティが感じられるような気がする。ただし、大統領はいても、首相はいないし、政府もない。

EUが無限^{カクダイ}L29には拡大できないとしたら、欧州と非欧州の境はどこにあるのだろう。欧州とは結局どの領域を指すのだろうか。トルコはどうなるのだろうか。授業中寝ていたせい、解らないことばかりだ。とりあえず、EUが成立してから今日^{コンニチ}にいたるまで、どんなことが議論されてきたのかを調べてみよう。EUの歴史は規則の改正やさまざまな改革の連続だから、細かいことを暗記する時間はなさそうだ。

核についてのノートはもう少しきちんと取れていた。ノートによると、核兵器を地球から無くそうというのは、今のところ人類^{ジンルイ}L30のゆめに過ぎない。冷戦はとうに終わっているのに、核兵器は、テロリズムとつながりながら地球をおびやかしているのだ。1963年に結ばれた核拡散防止条約(NPT)^{カクサン}は、アメリカ、ロシア、イギリス、フランス、中国のみに核保有を認めるという内容で、地上から核兵器を無くすには全く不十分だ。

しかし2009年に米国の大統領が、世界でたった一つの核兵器使用国としての責任を自覚し、積極的にこの問題に関わってゆくと述べ^のL30べたことから、明るい方向へ流れが変わって来ている。2010年には、核を持たない先進国であるオーストラリアと日本が共同で議長になって、NPTの見直し会議^{みなお}が行なわれることになっている。

第 28 課

現代史のみやぎたけし先生は、まるでお酒によっぱらってでもいるかのような赤い鼻はなをした、くたびれた感じの中年男チュウネンおとこである。だがこの人をぼくはソケンイリョウしている。他の先生に比べて知識の量がアットウテキに多いし、どんな質問をしても解りやすく答えて下さるからだ。

だが先月あたりから、ぼくはアルバイトが忙しくて生活がみだれてしまい、マンゾクに寝る時間もなかった。先生のクラスでも居眠りばかりしていた。一度などは、「気持ちよくお休みのところ、シツレイ」と言ってプリントを渡された。ぼくが驚いて頭を下げると、「ナラ君は寝ている時もギョウギがいいなあ」と言われた。シュウイの学生はくつつと笑ったけれども、ばかにされた感じはせず、ギャクに、何かのどかな温かいものが伝わって来た。

というわけで、先週やったオウシュウレンゴウとカクカクサン拡散防止条約ジョウヤクの授業は、あまりよく聞いていなかった。ところがそれが、もうすぐから始まる期末試験キマツのシケンハンイに入ってしまった。それで今、大いにあせているのである。

オウシュウをやった日のノートを開いてみる。途中トチュウから字がみだれていて、自分でも読めない。

オウシュウレンゴウに入っている国は初めは六カ国しかなかった。それが現在は、キョウワコクタイコウコクが二十カ国、王国が六カ国、大公国が一カ国、合計二十七カ国のシケン国家が入っているようだ。人口は五億人オク近くあり、アメリカを越えている。面積は 434 万平方キロメートル、すなわち日本の 12 倍である。2009 年 12 月にリスボン条約ジョウヤクが発効して、オウシュウレンゴウにもダイトウリョウハッコウが存在するようになった。ダイトウリョウがあると、EU にもいっそうリアリティが感じられるような気がする。ただし、ダイトウリョウはいても、首相はいないし、セイフもない。

EU がムゲンカクダイには拡大できないとしたら、オウシュウと非オウシュウのさかいはどこにあるのだろうか。欧州とは結局どのリョウイキを指すのだろうか。トルコはどうなるのだろうか。授業中寝ていたせい、解らないことばかりだ。とりあえず、EU が成立してから今日コンニチにいたるまで、どんなことが議論されてきたのかを調べてみよう。EU の歴史はキソクの改正やさまざまなカイカクの連続だから、細かいことを暗記する時間はなさそうだ。

カクについてのノートはもう少しきちんと取れていた。ノートによると、カクヘイキを地球から無くそうというのは、今のところ人類のゆめに過ぎない。冷戦はどうに終わっているのに、カクヘイキは、テロリズムとつながりながら地球をおびやかしているのだ。1963 年に結ばれたカクカクサン拡散防止条約ジョウヤク (NPT) は、アメリカ、ロシア、イギリス、フランス、中国のみにカク保有を認めるという内容で、地上からカクヘイキを無くすには全く不十分だ。

しかし 2009 年に米国のダイトウリョウが、世界でたった一つのカクヘイキ使用国としての責任を自覚し、セッキョクテキのにこの問題に関わってゆくと述べたことから、明るい方向へ流れが変わって来ている。2010 年には、カクを持たない先進国であるオーストラリアと日本が共同で議長みなおになって、NPT の見直し会議が行なわれることになっている。

第 29 課

1. 隣

ㄇ : clé du tertre ; 16 traits ; **attendant, voisin**

となり 隣

となり

voisin, d'à côté : 隣の部屋からテレビの音が聞こえている。Le bruit de la télévision me parvient de la pièce d'à côté.

リン 隣人

リンジン

voisin (personne voisine) : 隣人がパーティーをして、昨日は眠れなかった。Mes voisins organisaient une fête, et je n'ai pas pu fermer l'œil de la nuit.

隣家

リンカ

maison attenante : 隣家との境に、大きなかきの木が植わっている。Un grand plaqueminier est planté à la limite avec la maison voisine.

隣接する

リンセツする

jouxter : このショッピングモールは私鉄の駅に隣接している。Ce centre commercial jouxte la gare d'une ligne de chemin de fer privée.

近隣

キンリン

voisin, limitrophe : この救急病院には近隣の町からも病人が運び込まれる。Dans cet hôpital d'urgence, on conduit même des malades des départements limitrophes. / この国では近隣諸国^{シヨク}L30に出かせぎに行く人が多い。Dans ce pays, de nombreuses personnes vont travailler dans les pays limitrophes.

2. 列

ㄨ : clé du couteau ; 6 traits ; **alignement, file, lien entre des éléments**

レツ 列

レツ

rang, rangée, file : クリストフはいつも三列目のはじっこにすわっている。Christophe est toujours assis au bout du troisième rang. / 「夜のレインボーブリッジを、ヘッドライトの列が流れている。きれいだね。」 « Les phares défilent sur le pont Rainbow la nuit. Comme c'est beau ! » / 評判のラーメン屋は、店の外まで客の列が出来ていた。Devant le restaurant de nouilles chinoises réputé, les clients formaient une file d'attente jusqu'à l'extérieur.

行列

ギョウレツ

procession, cortège, file, matrice (au sens mathématique) : 時代祭りの行列が近づいて来た。Le défilé de la fête historique vient vers nous. / 評判のラーメン屋は、店の外まで客の行列が出来ていた。Devant le restaurant de nouilles chinoises réputé, les clients formaient une file d'attente jusqu'à l'extérieur. / 今日から数学の授業は「行列」に入る。En cours de mathématiques, on entre aujourd'hui dans les « matrices ».

列車

レツシャ

convoi, rame, train : 運良く急行列車に乗ることができた。Par chance, nous avons pu monter dans un train express.

第 29 課

列車・電車・汽車^{L31} Il semble que *ressha* s'emploie souvent dans des mots composés (*kyûkô resha, yakô-ressha*¹ *ressh ajiko*...). Autrement, sans doute préfère-t-on les mots tels que *densha, kisha*.)

列島^{HP} レットウ **archipel** : 日本列島は北東から南西にむけて横たわっている。L'archipel japonais s'étend du nord-est vers le sud ouest.

3. 占

占 : clé de la divination ; 5 traits ; **occuper, occupation, divination**

し 占める しめる **occuper, constituer, composer** : マラソン大会^{タイカイ}の参加者の大半は学生^{ダイバン}で占められていた。Les étudiants composaient la majorité des participants à ce marathon.

うらな 占う うらなう **prédire** : トランプで今年の運勢^{ウンセイ}を占ってみよう。Essayons de voir ce que les cartes me prédisent pour cette année.

占い うらない **voyance/réussite** : 「試験に合格したいんなら、占いなんかしていないで、勉強したほうがいいんじゃないかい？」« Si tu veux réussir ton examen, tu ne ferais pas mieux de travailler plutôt que de faire des réussites ? »

星占い ほしうらない **astrologie** : 雑誌の星占いのページは、必ず読んでしまう。別に信じているわけでもないのに。 Je ne peux pas m'empêcher de lire la rubrique astrologique des magazines. Alors même que je n'y crois pas !

セン 占領 センリョウ **occupation** : 日本は 60 年前に敗戦、占領という大きなショックを経験した。Il y a soixante ans, le Japon a été durement éprouvé par un double choc, la défaite puis l'occupation.

占領する **occuper** : 沖縄^{おきなわ}^{HP}は 1972 年までアメリカに占領されていた。Okinawa a été occupé par les Etats-Unis jusqu'en 1972.

独占 ドクセン **monopole**

独占する **monopoliser** : この分野では S 社が市場^{シジョウ}を独占している。C'est la compagnie S qui monopolise le marché dans ce secteur.

独占的な ドクセンテキな **monopolistique, exclusif** : このテレビ局はサッカーのワールドカップの独占的^{ホウエイ}放映権^{エイ}を手に入れた。Cette chaîne de télévision a obtenu l'exclusivité de la retransmission de la Coupe du Monde de football.

4. 独

独 : clé de la bête ; 9 traits ; **seul, solitaire**

ひと 独り ひとり **seul, solitaire** : 「別に独りが好きで独身^{ドクシン}^{L29}を通していいんじゃないんだよ。結婚したいほどの人が現れないだけさ。」« Tu sais, ce n'est pas parce que j'aime la solitude que je reste célibataire ! C'est juste que je ne tombe pas sur une personne suffisamment bien pour que j'aie envie de l'épouser. »

¹ 夜行列車 train de nuit, 列車事故^{ジコ}^{HP} accident de train.

第 29 課

	独り言	ひとりごと	parler tout seul : ジャックは大きな声で <u>独り言</u> を言う。 Jacques parle tout seul à voix haute.
ドク	独身	ドクシン	célibataire : 「彼、まだ独身だと思う？」 « Tu crois qu'il est toujours célibataire ? »
	独力で	ドクリョクで	par soi-même, par ses propres forces : 六才の息子が、難しいパズルを独力で終わらせた。 Mon fils de six ans est venu à bout tout seul d'un puzzle difficile.
	独学で	ドクガクで	en autodidacte : ぼくは学校に通う時間がないから、独学で日本語をマスターしたい。 Comme je n'ai pas le temps de me rendre à des cours, j'aimerais apprendre le japonais en autodidacte.
	独立	ドクリツ	indépendance : コソボ共和国は 2008 年 2 月に独立を宣言 ^{HP} した。 La République du Kosovo a déclaré son indépendance en février 2008.
	独立する		être indépendant, prendre son indépendance : 「京子さんは、おとなしそうに見えるけれどなかなか独立した精神 ^{セイジン} ^{L32} の持ち主 ^{ぬし} だよ。」 « Kyôko a l'air docile, mais elle a un esprit assez indépendant, tu sais ! »
	独占	ドクセン	monopole : 独占は世界各国で禁止されているが、その定義は国によって違う。 Les monopoles sont interdits partout dans le monde, mais la définition diffère selon les pays.
	独占する		monopoliser : 陽子は一人っ子なので、母親の愛を独占して育った。 En tant que fille unique, Yôko a été élevée en accaparant l'amour de sa mère.
	独占的な	ドクセンテキな	de façon exclusive, en situation de monopole : タミフルは 2005 年までロシュ社が独占的に生産してきたが、鳥インフルエンザが流行して生産が追いつかなくなり、ライセンス生産を認めるようになった。 C'est le laboratoire Roche qui monopolisait la production du Tamiflu jusqu'en 2005, mais, lors de l'épidémie de grippe aviaire, ils n'ont plus réussi à faire face à la demande et la production sous licence a été autorisée.
	単独	タンドク	unitaire, seul : ぼく達のバンドは、来月初めての単独コンサートを行う。 Notre groupe va donner son premier concert en solo le mois prochain. / この病院では、研修医はCTスキャンやMRIを <u>単独</u> でやってはいけないことになっている。 Dans cet hôpital, les médecins stagiaires ne sont pas autorisés à réaliser seuls les examens au scanner ou les IRM.
	独自	ドクジ	propre, spécial : この語学学校は <u>独自の</u> メソッドで教えている。 Cette école de langue dispense un enseignement selon sa propre méthode.

第 29 課

独特	ドクトク	particulier, spécial : 夏の終わりのパリには <u>独特</u> のさびしさがある。A la fin de l'été à Paris règne une tristesse particulière.
独特な	ドクトクな	particulier, spécial : 夏の終わりのパリには <u>独特な</u> さびしさがある。A la fin de l'été à Paris règne une tristesse particulière.
日独関係	ニチドクカンケイ	relations nippo-allemandes : 今日、日独関係がいかに重要であるかは、ドイツがヨーロッパにおける日本の最大の貿易 ^{ボウエキ} ^{L29} 相手国 ^{コク} であることから明らかだ。 L'importance des relations nippo-allemandes de nos jours se mesure clairement par le fait que l'Allemagne est notre partenaire commercial principal en Europe.

5. 拡

才 : clé de la main ; 8 traits ; **élargir ; déployer**

ひろ	拡げる	<u>ひろ</u> げる	élargir : 中国でのビジネスの可能性を拡げるために、現地に行ってみることにした。J'ai décidé d'aller en Chine pour élargir mes possibilités de faire des affaires dans ce pays.
拡がる		<u>ひろ</u> がる	s'étendre, s'élargir : ブロードバンドのネットワークは国土全体に拡がっている。Le réseau d'internet à haut débit accessible aux particuliers s'étend sur tout le territoire national.

拡げる／拡がる・広げる／広がる Pour *hirogeru* et *hirogaru*, on peut utiliser 広 à la place de 拡. On préfère ce premier lorsque le verbe est employé au sens concret (*Nôto o hirogeru*).

カク	拡大	カクダイ	agrandissement, élargissement : 「このコピー機の、拡大の仕方がわからないんです。」Je ne sais pas comment faire un agrandissement avec cette photocopieuse.
	拡大する		agrandir : 顕微鏡 ^{ケンビキョウ} ^{HP} で拡大すると、ミトコンドリアがよく見えた。En agrandissant au microscope, j'ai bien vu les mitochondries.
	拡張	カクチョウ	extension, dilatation : 血管 ^{ケツカン} ^{L30} 拡張薬 ^{ヤク} はさまざまな病気に使われている。Les médicaments vaso-dilatateurs sont utilisés contre de nombreuses maladies.
	拡張する		étendre : アレキサンダー大王はあつという間に領土を拡張した。Alexandre le Grand a étendu son territoire en un rien de temps.
	拡散	カクサン	dispersion, dissémination : 核拡散防止条約 ^{シヨウヤク} ^{L30} は 1970 年に ^{発効} ^{L32} したが、問題が多い条約だ。Le traité contre la dissémination des armes nucléaires a pris effet en 1970 ; mais c'est un traité qui pose beaucoup de problèmes.

拡散する

se disperser : 「話が拡散していて、君の言いたいことがよく分からないよ。もう少し要点をはっきりさせてくれないか？」 « Tu t'éloignes de ton propos, je ne comprends pas bien ce que tu veux dire. Tu ne voudrais pas préciser un peu plus les points importants ?

6. 求

氷 : clé de l'eau ; 7 traits ; **vouloir, exiger, chercher**

もと 求める

もとめる

vouloir, réclamer, chercher : 世界の平和を求めない人がいるだろうか。Est-il des gens qui n'aspirent pas à la paix dans le monde ? / 高度成長期の東京には、職を求めて多くの若者が集まって来た。Beaucoup de jeunes ont convergé vers Tôkyô au moment de la forte croissance, pour trouver un travail. / 法案の見直しを求めて多くの部門でストライキが行われた。Des grèves se sont produites dans de nombreux secteurs pour réclamer une révision du projet de loi.

探し求める さがしもとめる

chercher : 気に入った家を探し求めて町中の不動産屋を訪ねた。Nous avons rendu visite à des agences immobilières dans toute la ville pour chercher une maison qui nous plaise. / ^{ありたやき}有田焼を確立した酒井田柿右衛門^{HP}(1596-1666)は美しい白を出せる土を探し求めて九州の有田町に移り住んだ。Sakaida Kakiemon (1596-1666), qui a créé la poterie d'Arita, s'est installé dans cette ville de Kyûshû à la recherche d'une terre qui puisse donner un beau blanc.

求め

もとめ

demande : ^{センボウ}先方の求めに応じて、結婚式は秋以降に延^{L31}ばすことにした。Nous avons décidé de repousser le mariage à l'automne ou plus tard à la demande de l'autre famille.

キュウ 要求

ヨウキュウ

revendication, réclamation : ^{よ/せ}世論が冷たいので、組合の要求は通らないだろう。Comme l'opinion publique est indifférente, les revendications du syndicat ne passeront sans doute pas.

要求する

revendiquer, réclamer, exiger : 我々は彼の辞任を要求する。Nous exigeons sa démission.

求人

キュウジン

offre d'emploi : リーマン・ショック以来、求人は更^{さら}L32 に減っている。Les offres d'emploi ont encore diminué depuis le choc Lehman Brothers.

求人広告 キュウジンコウコク

annonce d'offre d'emploi : ふと目にした求人広告に応じたのがきっかけで、仕事を変えることになった。J'ai changé d'emploi après avoir répondu à une offre que j'avais vue par hasard.

求職

キュウシヨク

demande d'emploi : この業界は求人が少ないのに求職は多い。Dans ce secteur il y a beaucoup de demandes d'emploi, tandis qu'il y a peu d'offres.

第 29 課

求職する		demander un emploi : ハローワークで求職しているが、なかなかいい仕事がない。J'ai déposé un dossier de demande au pôle emploi, mais il n'y a guère de jobs qui me plairaient.
求婚	キュウコン	demande en mariage : 日常的な会話では、結婚の申し込みのことを、求婚ではなくプロポーズということが多い。Dans le langage courant, on utilise plutôt <i>puropôsu</i> que <i>kyûkon</i> pour désigner une demande en mariage.
求婚する		demander en mariage : 彼女は同時に二人の男性から求婚された。Deux hommes l'ont demandé en mariage en même temps.
欲求	ヨッキュウ	besoin, désir : 生物は、生存に関わるさまざまな <u>欲求を満たす</u> ために行動する。Les êtres vivants se comportent de manière à satisfaire divers besoins en lien avec leur survie.
欲求不満	ヨッキュウフマン	frustration : このところ忙しくて映画に行けないので、ジャンヌはすっかり <u>欲求不満</u> になっている。Trop occupée ces temps-ci pour aller au cinéma, Jeanne se sent complètement frustrée.

7. 救 父 : clé du coup ; 11 traits ; **sauver, secourir**

すく 救う	すくう	sauver : ピエールは川に飛び込んでおぼれかけた子供を救った。En se jetant dans la rivière, Pierre a sauvé un enfant qui était en train de se noyer. / 新しい宗教に救われる人もいる。Il y a aussi des gens qui trouvent leur salut dans les nouvelles religions.
救い	すくい	salut : この映画には <u>救いがない</u> 。Ce film est désespérant.
キュウ 救済	キュウサイ	sauvetage, aide : ダルフールの <u>難民救済</u> のために会議が開かれた。Une réunion a été organisée pour l'aide aux réfugiés du Darfour.
救済する		sauver : ダニエルは人類を救済するために UFO が現れると信じている。Daniel est persuadé que des Ovnis vont surgir pour sauver l'humanité.
救助	キュウジョ	sauvetage, secours : 日が暮れてしまったので、けが人の救助はなかなか進まない。Les secours aux blessés n'avancent guère depuis que la nuit est tombée.
救助する		secourir : ピエールは川に飛び込んでおぼれかけた子供を救助した。En se jetant dans la rivière, Pierre a secouru un enfant qui était en train de se noyer.
救助活動	キュウジョカツドウ	opérations de secours : 震災 ^{L29} 後直ちに救助活動が始まった。Les opérations de secours ont été lancées aussitôt après le séisme.
救急車	キュウキュウシャ	ambulance : 遠くで救急車のサイレンが鳴っている。On entend au loin la sirène d'une ambulance.

8. 災

火 : clé du feu ; 7 traits ; **malheur, calamité, désastre, sinistre**

わざわ	災い	<u>わざわい</u>	calamité : 「口は災いのもと」(ことわざ) « Parler est source de calamité » (dicton)
	災いする	<u>わざわい</u> する	donner un résultat négatif : 車で出かけたのが災いして、約束に遅れてしまった。J'ai pris ma voiture, et cela m'a fait arriver en retard à mon rendez-vous.
サイ	災害	サイガイ	désastre, sinistre, calamité : 山 ^{ジン} 火事、地震 ^{ジン} ^{L29} と、この地方は近年 ^{キンネン} 様々な災害 ^{ミマ} に見舞 ^{L30} われた。Incendies de forêt, tremblements de terre, toutes sortes de catastrophes se sont produites dans cette région ces dernières années.
	天災	テンサイ	fléau naturel : 自然災害のことを天災ということがある。On appelle parfois <i>tensai</i> (fléaux naturels) les catastrophes naturelles.
	人災	ジンサイ	désastre provoqué par l'homme : 地震 ^{ジン} ^{L29} は天災だが、準備をしていれば防げたはずの死者が出たとしたら、人災でもあるということになる。Certes, un tremblement de terre est un fléau naturel, mais si on déplore des victimes dont la mort aurait pu être évitée avec un minimum de prévention, alors c'est aussi un désastre provoqué par l'homme.
	火災	カサイ	incendie : 関東地方は冬期 ^{トウキ} に火災が多い。Les incendies sont fréquents en hiver dans la région du Kantô.
	震災 ^{L29}	シンサイ	catastrophe sismique : 震災で家を無くした人々のために、プレハブの住居が急いで建てられることになった。Des logements en préfabriqués ont été construits en hâte pour les gens qui avaient perdu leur maison lors du tremblement de terre.
関東大震災	カントウダイシンサイ		Grand séisme du Kantô (1923) : 関東大震災は地震 ^{ジン} ^{L29} よりも火災による死者が多かった。Lors du grand séisme du Kantô, l'incendie a fait plus de victimes que le tremblement de terre lui-même.
	戦災	センサイ	ravages dûs à la guerre : 戦災で住むところが無くなった人々が、テント生活をしている。Les gens qui ont perdu leur maison à cause des ravages de la guerre vivent sous des tentes.
	災難	サイナン	mésaventure, catastrophe subie : 「犬のふんにすべって転ぶなんて、とんだ災難にあったものだ。笑い事 ^{こと} じゃないよ。」 « Tomber en glissant sur une crotte de chien, tu parles d'une mésaventure ! Il n'y a pas de quoi rire ! »

9. 害

宀 : clé du toit ; 10 traits ; **dégât, dommage**

ガイ	害	ガイ	dégâts, dommage : たばこは健康に害がある。Le tabac nuit à la santé.
----	---	----	--

第 29 課

害虫	ガイチュウ	insecte nuisible : ゴキブリ、ハエ、ダニ、シロアリなどが日本の住まいにつく主な害虫だ。Les principaux insectes nuisibles qui s'attaquent aux maisons japonaises sont la blatte, la mouche, la mite et le termite.
危害	キガイ	mal, atteinte : 人気者のレッサーパンダが動物園から逃げ出した。人に危害を加えることはないだろうが、一刻 ^{イツコク} ^{L29} も早くつかまえないければならない。Le panda roux dont le public raffole s'est échappé du zoo. Il ne constitue sans doute pas un danger pour l'homme, mais il faut l'attraper au plus vite.
無害な	ムガイな	inoffensif, sans danger : うちの子供達にはすぐにシラミがつく。からだに無害なシラミ退治 ^{タイジ} ^{L32} の薬はあるだろうか。Mes enfants attrapent tout de suite des poux. Existerait-il un produit contre les poux sans danger pour la santé ?
利害	リガイ	intérêt : 東京裁判 ^{サイパン} ^{HP} で語られた歴史は極 ^{きわ} ^{L32} めて政治的である。戦争の原因を探し出すと限り無く、それでも責任 ^{セキニン} ^{L30} はだれかにとらせなければならないということで、日本と連合国は利害が一致 ^{イツチ} ^{HP} していた。L'Histoire reconstituée lors du procès de Tôkyô est de nature très politique. Comme il n'y avait pas de limites à la recherche des responsabilités, mais qu'il fallait bien faire porter la responsabilité à quelqu'un, c'est là que les intérêts du Japon et des Alliés se confondaient. / ゲーム理論は利害が一致 ^{イツチ} ^{HP} したり対立したりする個人や集団のふる舞 ^ま ^{L30} いについて研究する学問だ。La théorie des jeux est une science qui étudie le comportement des individus et des groupes dont les intérêts parfois correspondent, parfois s'opposent.
災害	サイガイ	désastre, sinistre : 災害は忘れたころにやってくる。Un sinistre survient quand on l'a oublié.
公害	コウガイ	pollution : 日本の四大公害病（イタイイタイ病、みなまた病、第二みなまた病、四日市ぜんそく）はすべて企業 ^{キギョウ} ^{L29} 犯罪だった。この意味で、公害は社会的災害である。Les quatre grandes maladies dues à la pollution (la maladie itai itai, la maladie de Minamata, la deuxième maladie de Minamata et l'asthme de Yokkaichi) étaient toutes des crimes perpétrés par des entreprises. En ce sens la pollution est un désastre social.
冷害	レイガイ	dégât du gel : この品種 ^{ヒンシュ} のいちごは冷害に強い。Cette espèce de fraise est résistante au gel.
水害	スイガイ	dégâts des eaux : 日本は昔から水害の多い国である。Le Japon est un pays qui a connu depuis toujours de nombreux dégâts des eaux.
障害	ショウガイ	empêchement, obstacle, difficulté, handicap : 職場のコンピュータに障害が生じて、一時通信が出来な

くなった。Les ordinateurs de l'entreprise ont connu un problème, et les communications ont été interrompues momentanément。/母は耳に軽い障害があるので、後ろから車や自転車が来てもなかなか気がつかない。最近のハイブリッド車は音が小さいので、事故_{HP}が心配だ。Ma mère souffre d'un léger handicap de l'ouïe, et elle ne se rend pas compte quand une voiture ou un vélo vient de derrière elle. J'ai peur des accidents avec les nouvelles voitures hybrides, parce qu'elles ne font pas de bruit.

障害者 ショウガイシャ

handicapé(e) : まだ十分とは言えないのだろうが、町で障害者のためのトイレを見かけるようになったのはいいことだ。On ne peut sans doute pas dire que c'est suffisant, mais c'est une bonne chose qu'on commence à voir des toilettes pour handicapés en ville.

損害 ソンガイ

pertes : 新型^{シンガタ}L30 インフルエンザのために大きなイベントのキャンセルが相次ぎ、大きな損害を出した。Cet été, de nombreux grands événements ont été annulés pour cause de grippe A et nous avons subi de grandes pertes.

加害者 カガイシャ

responsable d'un dommage : ドメスティック・ヴァイオレンスでは、加害者も心理的ケアが必要なことが多い。Dans les cas de violence domestique, bien souvent celui qui donne les coups a aussi besoin de soins psychologiques.

10. 障

β : clé du tertre ; 14 traits ; **obstacle, barrière, gêne**

さわ 障る

さわる

constituer un obstacle : 「何か気に障ることを言ってしまうていたら、ごめんなさい。」 « Si j'ai dit quelque chose de vexant, je te prie de m'en excuser ».

...に障る Apprenez *sawaru* dans des locutions figées : *ki ni sawaru* ; *qqn wa qqc ga shaku ni sawaru* (qqn est irrité de qqc), *mimi ni sawaru* (désagréable à entendre)...

ショウ 障害

ショウガイ

empêchement, obstacle, difficulté, handicap : ぼくは言葉を話し始めるのが遅かったので、両親は発達障害を心配したらしい。Comme j'ai parlé tard, mes parents se sont demandés si je n'avais pas un trouble du développement。/ハードウェアに障害が生じたので、このコンピュータはもう買い替えたほうが良さそうだ。Comme le *hardware* est atteint, on devrait acheter un nouvel ordinateur.

障害者 ショウガイシャ

handicapé(e) : パラリンピックは身体障害者のオリンピックだ。Les Paralympiques sont les jeux Olympiques des personnes qui souffrent d'un handicap physique.

第 29 課

障子	シヨウジ	shôji (fenêtre en papier) : 子供がさわいで障子を破 ^{やぶ} L32 ってしまった。Les enfants ont chahuté et déchiré le papier du <i>shôji</i> .
保障	ホシヨウ	garantie, sécurité : 日本とフランスでは社会保障の仕組みはかなり違うが、どちらの国でも老後の保障に不安を感じている人は多い。Les systèmes de sécurité sociale japonais et français sont assez différents, mais, dans les deux pays, beaucoup de personnes se sentent inquiètes pour leurs vieux jours.
保障する		garantir : 社会の安全を保障するのも国家の大きな役割だ。Garantir la sécurité est un rôle important de l'Etat./会場の安全が保障できないので、このイベントは中止された。L'événement a été annulé, car la sécurité du site ne peut pas être assurée.
日米安全保障条約	ニチベイアンゼン ホシヨウジョウヤク	Traité de sécurité nippo-américain : 日米安全保障条約は 1960 年にワシントンで結ばれ、現在も有効 ^{ユウコウ} L32 である。Le Traité de sécurité nippo-américain a été conclu à Washington en 1960 et il est toujours en vigueur.

11. 震

雨 : clé de la pluie ; 15 traits ; **trembler**

ふる	震える	<u>ふる</u> える	trembler : 覚えていますか。ぼくが寒くて震えていた夜に、君は温かいスープを持ってきてくれたのです。Tu te souviens ? Un soir où je tremblais de froid, tu m'as apporté une soupe chaude.
	震え	<u>ふる</u> え	tremblement : 震えてはいけないと思えば思うほど、手の震えが止まらない。Plus je me dis qu'il ne faut pas trembler et moins je contrôle le tremblement de mes mains.
	身震い	<u>みぶる</u> い	frisson : 宝くじが当たってしまった！ さっきから身震いが止まらない。J'ai gagné à la loterie ! Depuis tout à l'heure, je ne peux réprimer des frissons.
	身震いする	<u>みぶる</u> いする	s'ébrouer, frissonner : 黒い犬は海から上がるとぶるっと身震いして水を払った。Le chien noir est sorti de l'eau et s'est ébroué sur la plage pour se sécher./ ぼくは身震いするほどへびがきらいだ。Je déteste les serpents, au point d'en avoir des frissons.
シン	地震	ジシン	tremblement de terre, séisme : 昨日関東地方で大きな地震があった。Hier un grand séisme a secoué la région du Kantô.
	震度	シンド	intensité des secousses (à ne pas confondre avec le magnitude, qui s'emploie pour mesurer l'énergie libérée par le séisme) : 昨日の地震は静岡県 ^{しずおか} HP で震度 3、東京都で震度 2 程度 ^{テイド} L32 だった。Le tremblement de terre d'hier avait une intensité d'environ 3 dans le département de Shizuoka et de 2 à Tôkyô.

第 29 課

激震	ゲキシン	tremblement de terre violent : この地方は定期的に激震に見舞 ^{みま} L30 われている。 Cette région connaît à intervalles réguliers des tremblements de terre violents.
余震	ヨシン	répliques d'un séisme : 昨日の地震の余震が、まだ時々感じられる。 On ressent encore de temps en temps des répliques du séisme d'hier.
震災	シンサイ	catastrophe sismique : <u>震災</u> で家を無くした人々のために、プレハブの住居が急いで建てられることになった。 Des logements en préfabriqués ont été construits en hâte pour les gens qui avaient perdu leur maison lors du tremblement de terre.
震動	シンドウ	secousse, tremblement, ébranlement : 国道のそばに住んでいるので、 <u>震動が伝わ</u> ってくる。 Comme nous habitons à côté de la nationale, nous sentons des vibrations.
震動する		trembler : 日本に留学して、初めて大地が震動 ^{グイテ} するのを体験した。 Quand j'étais étudiant au Japon, j'ai senti pour la première fois de ma vie la terre trembler.

12. 激

氵 : clé de l'eau ; 16 traits ; **violent, brutal**

はげ 激しい	はげしい	violent : 突然激しい頭痛に見舞 ^{みま} L30 われた。 J'ai tout à coup été assailli par une violente migraine.
ゲキ 過激な	カゲキな	trop violent : 私は身体 ^{からだ} が弱いので、小さい時から <u>過激な運動</u> をさけるように言われていた。 Comme je ne suis pas très solide, on m'a toujours dit depuis mon enfance d'éviter les exercices trop violents.
急激な	キュウゲキな	très rapide, brusque : テクノロジーの発達による社会の急激な変化についてゆくのは、老人にとっては大変なことだ。 Il est très difficile pour les personnes âgées de s'adapter aux brusques changements de la société provoqués par le développement de la technologie.
激減 激減する	ゲキゲン	diminution brutale diminuer brutalement : 地球の温暖化で、北極グマが激減している。 Le nombre des ours polaires diminue de manière dramatique à cause du réchauffement de la planète.
激増 激増する	ゲキゾウ	augmentation brutale augmenter brutalement : 日本ではワーキングプアが激増している。 Le nombre des travailleurs pauvres augmente de manière dramatique au Japon.
激痛	ゲキツウ	douleur brutale : 急に <u>左足に激痛</u> が走った。 J'ai senti tout d'un coup une douleur brutale dans la jambe gauche.
激怒 激怒する	ゲキド	fureur, rage être en fureur : 父親は息子が家の金を持ち出したのを知って激怒した。 En apprenant que son fils avait pris de

感激 カンゲキ

感激する

l'argent qu'il avait trouvé dans la maison, le père est entré dans une colère noire.

émotion : 「オダギリジョーにサインがもらえるなんて感激だなあ。」 « Avoir un autographe d'Odagiri Jô ! Quelle émotion ! »

être ému : 彼女がやさしくしてくれたので、ぼくはすっかり感激してしまった。J'étais très ému qu'elle ait été si gentille avec moi.

13. 余

人 : clé de l'homme ; 7 traits ; être en surplus, rester

あま 余る あまる

être en surplus, rester : 時間が余ったので、コーヒーを飲みに行った。Comme il nous restait du temps, nous sommes allés boire un café.

余り あまり

reste (nom) / pas trop, trop (adverbe) : とり肉の余りを犬にやった。J'ai donné le reste de poulet au chien. / この本は余り面白くない。Ce livre n'est pas tellement intéressant. / この本は余り面白かったので、寝るのも忘れて読み通してしまった。Ce livre était si intéressant que je l'ai lu entièrement sans même penser à me coucher.

ヨ 余分 ヨブン

surplus, reste : リフトの切符を多めに買っておいだったので、最終日に余分が出た。Comme j'ai acheté beaucoup de tickets de télésièges, il m'en restait encore à la fin du séjour.

余分な ヨブンな

superflu : 「あいつに余分な金を持たせると、いいことはないね。」 « Il nous crée des ennuis quand on lui donne de l'argent en trop ».

余り・余分 Pour parler du « reste », on peut employer les deux termes. Pour désigner le surplus, on préfère *yobun*.

余計 ヨケイ

excessif, superflu, inutile (adverbe) : こしが痛いので横になったら前より余計痛くなった。Je me suis allongé parce que j'avais mal au dos, mais au contraire la douleur s'est renforcée.

余計な ヨケイな

inutile, superflu : 「余計なことを言わないで、早く仕事を済ませろよ。」 « Au lieu de tenir des propos inutiles, dépêche-toi de terminer ton travail. » / 「彼女のことはあきらめろって？ 余計なお世話だよ。」 « Que je renonce à elle ? Mêle toi donc de tes affaires ! »

余地 ヨチ

marge : このモデルにはまだ改良の余地がある。Ce modèle peut encore être amélioré.

余白 ヨハク

marge : レポートの余白に、先生のコメントが書いてあった。Les commentaires du professeur étaient écrits dans la marge du devoir.

第 29 課

余生

ヨセイ

vieux jours, reste de la vie : 余生はどこか静かな土地で送りたいと思っている。J'ai envie de passer mes vieux jours dans un endroit calme.

14. 刻

きざ 刻む

きざむ

⌄ : clé du couteau ; 8 traits ; **couper en morceaux, graver, heure**

graver, inscrire, marquer : 実家では、私が生まれる前から同じ柱時計が時を刻んでいる。Dans ma maison natale, c'est la même horloge qui marque le temps depuis avant ma naissance.

小刻みな

こきざみな

à petite amplitude : ハツカネズミを手に乗せてみると、身体を小刻みに震わせているのが伝わって来た。J'ai posé la souris blanche sur ma paume et j'ai senti qu'elle tremblait légèrement.

コク

深刻な

シンコクな

grave, critique : 兄の会社は今深刻な経営難におちいつている。L'entreprise de mon frère est confrontée à de graves difficultés financières.

遅刻

チコク

retard : 先生に遅刻が多いと注意された。Le professeur m'a reproché mes trop nombreux retards.

遅刻する

être en retard : 目覚まし時計が鳴らなかったせいで、仕事に遅刻してしまった。J'ai été en retard au travail parce que mon réveil n'a pas sonné.

時刻

ジコク

horaire : 「次の上映の開始予定時刻は八時です。」« La prochaine séance doit commencer à huit heures. » (litt : l'horaire du début prévu pour la prochaine projection est...)

時刻表

ジコクヒョウ

horaires : 初めての場所なので、駅からのバスの時刻表をもらっておいた。Comme c'est la première fois que je me rends là, je me suis procuré un horaire des bus partant de la gare.

定刻

テイコク

horaire prévu : 「当機は定刻に出発の予定でございます。」« Cet appareil devrait décoller à l'horaire prévu. »

15. 秒

ビョウ 秒

禾 : clé de la céréale ; 9 traits ; **seconde**

ビョウ

seconde : 1967 年以来、秒の長さは地球の自転や公転ではなく、原子時計によって定義されている。Depuis 1967, la longueur d'une seconde est définie non pas par rapport à la rotation de la Terre et à sa gravitation autour du soleil, mais par l'horloge atomique.

秒速

ビョウソク

vitesse par seconde : 秒速 30 メートルのチータと分速 0.2 キロの自転車ではどちらが早い。Entre un guépard qui court à 30 m/s et une bicyclette qui roule à 0.2 km/mn, lequel est le plus rapide ?

第 29 課

秒針 ^{L29}	ビヨウシン	trotteuse : この時計には秒針が無い。 Cette montre n'a pas de trotteuse.
秒読み	ビヨウよみ	compte à rebours : ロケット打ち上げの <u>秒読み</u> が始まった。 Le compte à rebours du lancement de la fusée a commencé.

16. 針

はり 針

金 : clé du métal ; 10 traits ; **aiguille ; hameçon**

はり

aiguille : 私はハンドバッグのなかにいつも針と糸を入れている。 J'ai toujours du fil et une aiguille dans mon sac à main. / 時計の針は十二時を指していた。 L'aiguille de la montre indiquait midi. / いくら待ってもつれない。 ぼくはもう一度、針に新しいエサをつけて投げてみた。 Ça ne mordait pas. J'ai remis un nouvel appât à l'hameçon et je l'ai relancé. / 弟は小さい時に転んで、おでこを五針こはりぬったことがある。 Quand il était petit, mon frère cadet est tombé et a eu cinq points de suture au front. / ミツバチは刺すと針が抜けなくなり、無理に抜くと死んでしまう。 Quand elles piquent, les abeilles ne peuvent plus ôter leur dard et quand on l'ôte de force, elles meurent.

針金 はりがね

fil de fer : 針金でかわいいキャンドルスタンドを作った。 J'ai fabriqué un adorable bougeoir avec du fil de fer.

針箱 はりばこ

boîte à couture : 私は古いクッキーのかんを針箱にしている。 Je me sers d'une vieille boîte à gâteaux comme boîte à couture.

シン 方針 ホウシン

orientation, direction : そろそろ将来の方針を立てたらどうかと父に言われた。 Mon père m'a dit qu'il faudrait peut-être que je me décide à prendre une orientation pour l'avenir. / 生活は苦しいが、学位がとれるまではアルバイトはしないという方針で、勉強を続けることにした。 J'ai du mal à joindre les deux bouts, mais j'ai décidé de continuer mes études avec comme principe de ne pas prendre de petit boulot jusqu'à l'obtention de mon diplôme.

秒針 ビヨウシン

trotteuse : 秒針が動いていないので、時計の電池が切れているのに気がついた。 Comme la trotteuse ne bougeait pas, je me suis rendu compte que la pile de ma montre était à plat.

17. 量

リョウ 量

里 : clé du hameau ; 12 traits ; **quantité**

リョウ

quantité : 去年から仕事の量が増えたので、残業をすることが多くなった。 Comme la quantité de travail a augmenté depuis l'année dernière, je fais maintenant plus souvent des heures supplémentaires.

第 29 課

量的な	リョウテキな	quantitatif : あの店のラーメンは量的には申し分ないのだが、質的にはいま一つだ。Il n'y a rien à dire sur les quantités dans ce restaurant de nouilles chinoises, mais, pour la qualité, il manque un petit quelque chose.
分量	ブンリョウ	proportion : 塩 ^{しお} _{HP} の分量を間違えて、恐ろしいシチューが出来上がってしまった。Je me suis trompé dans les proportions de sel et il en a résulté un ragoût décevant.
生産量	セイサンリョウ	quantité produite, production en volume : カカオ豆の生産量が世界で一番多いのはコートジボワールだ。Le plus gros producteur de cacao au monde est la Côte d'Ivoire.
雨量	ウリョウ	quantité de pluie : 日本 ^{ひとり} の雨量は世界各国と比べると多いが、一人当りに直すと少なくなる。水は大事に使おう。Il tombe beaucoup de pluie au Japon comparé aux autres pays du monde, mais la quantité est moindre quand on la calcule par habitant. Economisons l'eau.
質量	シツリョウ	masse : 相対性理論によれば、質量はエネルギーの一つの形態だ。D'après la théorie de la relativité, la masse est une des formes de l'énergie.
重量	ジュウリョウ	poids : この橋は5トン以上の車は通れないという重量制限がある。La circulation sur ce pont est limitée aux véhicules de moins de 5 tonnes. / 最近の鉄道車両はアルミニウムの合金 ^{コウギン} でできているので、重量がかなり軽くなっている。Les wagons de chemin de fer de nos jours sont fabriqués dans un alliage d'aluminium, aussi leur poids a considérablement diminué.
量産	リョウサン	production en série : この製品 ^{セイヒン} _{L29} の開発にふみ切る前に、量産によってどこまでコストを切りつめられるかのシミュレーションが必要だ。Avant de nous lancer dans l'exploitation de ce produit, il est nécessaire de faire une simulation pour savoir de combien la production en série permettra de faire baisser les coûts.
量産する		produire en série : そんなに作品を量産していたら、どんな作家でも駄目になってしまうだろう。A produire en série comme ça, n'importe quel écrivain gâterait son talent !
容量	ヨウリョウ	capacité : この器の容量は3リットルだ。La contenance de ce récipient est de 3 litres.
大量	タイリョウ	grande quantité : 待ちに待った休みだ。大量の食料を買い込んで、山小屋に向かった。Enfin les vacances tant attendues ! J'ai fait un gros ravitaillement en alimentation et je suis parti pour mon chalet de montagne. / 消費が良いことだという考えは、大量消費時代の前には存在しなかった。

L'idée que la consommation est une bonne chose n'existait pas avant l'époque de la consommation de masse.

多量 タリヨウ

grande quantité : けが人は多量に出血していたので、救急車を呼んだ。Comme le blessé avait perdu une grande quantité de sang, j'ai appelé une ambulance.

大量・多量 *Tairyô* et *taryô* sont à peu près des synonymes. Apprenez d'abord à vous servir de *tairyô* qui a un emploi plus général.

少量 ショウリヨウ

petite quantité : この物質は極めて少量でも人体に害を及^{およ}ぼす。Cette substance est nocive pour le corps même à très faible quantité.

器量 キリヨウ

talent, capacité, figure : 彼には人の上に立つ器量はないようだ。On dirait qu'il n'a pas la capacité de diriger les gens. / 木下は入社早々新しいソフトを開発して器量を上げた。Kinoshita a exploité un nouveau logiciel dès son arrivée dans la société, et il a gagné l'estime des gens. / 「隣の娘さん、まだまだ小さな女の子だと思っていたら、すっかり大きくなられて、器量のいいすばらしいおじょうさんになられたわね。」 « J'imaginai la fille des voisins comme une petite gamine encore, mais elle a drôlement grandi et est devenue une belle jeune fille, n'est-ce pas ! »

器量がいい／悪い *kiryô ga/no ii/warui* en matière de beauté féminine sont des expressions un peu désuètes.

18. 億

イ : clé de l'homme ; 15 traits ; cent millions

オク 億

オク

cent millions : 億は万の次の単位だ。Oku est l'unité qui suit *man*.

～億

～オク

～centaines de millions : 世界では一年に六千万人の人が亡くなり、一億四千万人の人が生まれている。Dans le monde, il meurt chaque année 60 millions de personnes et il en naît 140 millions.

億万長者

オクマンチョウジャ

milliardaires : アメリカのフォーブス誌によると、世界には一億ドル以上の資産を持った億万長者が700人程^{ほど}いる。D'après le magazine américain *Forbes*, il y a 700 milliardaires dans le monde qui détiennent un patrimoine d'au moins 100 millions de dollars.

19. 倍

イ : clé de l'homme ; 10 traits ; **multiplier, double**

バイ 倍

バイ

double : 給料が倍になって、ああうれしいと思ったら、ゆめだった。Mon salaire avait doublé, et j'étais en train de m'en réjouir quand j'ai compris que c'était un rêve.

～倍

～バイ

xx fois plus : 今日はお客さんがたくさん見えるので、普段^{ラダ}の三倍御飯をたいた。Comme nous attendons beaucoup de clients aujourd'hui, j'ai cuit trois fois plus de riz que d'habitude.

倍増

バイゾウ

doublement : 1960 年、池田政権は 10 年で国民の所得を倍増させるという「所得倍増計画」を発表したが、その目的は 7 年で達成されてしまった。En 1960, le gouvernement Ikeda a rendu public un « projet de doublement des revenus » destiné à doubler en dix ans les revenus de la population, objectif réalisé en sept ans.

倍増する

doubler

20. 軒

車 : clé du véhicule ; 10 traits ; **auvent**

のき 軒

のき

auvent, avant-toit : 軒につららが下がっている。Des stalactites de glace pendent à l'auvent.

軒並み

のきなみ

les uns comme les autres, presque tous : この数ヶ月で不動産業者が軒並み倒産した。Ces derniers mois, les agences immobilières ont fait faillite les unes après les autres.

ケン ～軒

～ケン / ～ゲン

spécifique numéral (maisons, boutiques, restaurants, hôtels...) : このあたりにはレストランは一軒もない。Il n'y a pas le moindre restaurant dans les parages. / 本屋を三軒回ったが、探している辞書は見つからなかった。J'ai fait trois librairies sans réussir à trouver le dictionnaire que je cherchais.

21. 冊

冂 : clé « délimiter » ; 5 traits ; **livre, spécifique numéral pour compter les objets reliés**

サツ ～冊

～サツ

spécifique numéral (livres, cahiers) : 何冊も入門書を読んだが、相変わらずコンピューターが上手く使えない。J'ai lu plusieurs livres d'initiation, mais je ne sais toujours pas bien me servir de l'ordinateur.

別冊

ベッサツ

volume annexe : 『新編中原中也全集』は注が別冊にまとめられている。Dans la Nouvelle édition des œuvres complètes de Nakahara Chûya, les notes sont regroupées dans un volume annexe.

第 29 課

ザク 短冊 タンザク

papier rectangulaire allongé sur lequel on note des prières ou des poèmes : ^{たなばた}七夕が近いので、短冊に願 ^{こと}い事を書いてつるした。Comme la fête de Tanabata approche, j'ai noté mes prières et les ai suspendues.

22. 枚

木 : clé de l'arbre ; 8 traits ; bâtonnet utilisé pour les comptes, **spécifique numéral pour compter les objets plats**

マイ ~枚 ~マイ

spécifique numéral (objets plats : feuilles, assiettes...) : ^{ゲンコウ ヨウシ テイド}このゼミの単位を取るのには、原稿^{HP}用紙に十枚程度^{L32}のレポートを書かなければならない。Pour faire valider ce séminaire, il faut écrire un dossier d'environ 10 feuilles quadrillées.

枚数 マイスウ

nombre de (feuilles, billets, objets plats) : 窓口の係員はあざやかな手つきでお札の枚数を数えた。L'employé au guichet a compté les billets d'une main experte.

23. 製

衣 : clé de l'habit ; 14 traits ; **fabrication**

セイ ~製 ~セイ

fabriqué en - : 这个ごろのアパレル^{セイヒン}製品^{L29}には、ヨーロッパ製のものほとんどない。De nos jours, il n'y a presque plus de produits fabriqués en Europe parmi les articles vestimentaires.

製作 セイサク

production, fabrication : この映画の製作にはだいたい二十億円かかっている。La production de ce film a coûté environ 200 millions de yen.

製作する

fabriquer : この工場では輸出^{ユシュツ}^{L29}用の^{こがた}小型^{シャ}車を製作している。Dans cette usine, on fabrique des petites voitures destinées à l'exportation.

制作・製作 製作 s'emploie plutôt pour les produits manufacturés tandis que l'on emploie 制作 pour les produits intellectuels ou artistiques. En ce qui concerne le cinéma, 製作 s'emploie pour la production, 制作 pour la création.

製造 セイゾウ

fabrication, production : このモデルのファックス機械は製造が中止されたらしく、取り替え部品が見つからない。Il semble qu'on ait arrêté la fabrication de ce modèle de fax, et on ne trouve plus de pièces détachées de rechange.

製造する

fabriquer : この工場では輸出用の小型車を製造している。Dans cette usine, on fabrique des petites voitures destinées à l'exportation.

第 29 課

製造 *Seizô* s'emploie pour désigner le processus de transformation industrielle des matières premières pour fabriquer des marchandises.

製造業	セイゾウギョウ	industrie manufacturière : 製造業は、 ^{コウギョウ} 鉱業 _{HP} 、建設業とともに第二次産業を構成している。L'industrie manufacturière fait partie du secteur secondaire, avec l'industrie minière et la construction.
製品	セイヒン	produit, article : S 社の製品はデザインがいいが、価格も高い。Le design des produits de la société S est beau, mais les prix sont élevés.
工業製品	コウギョウセイヒン	produits industriels : 私達の両親が育ったころには、 ^{ケイタイ} 携帯 _{HP} 電話、パソコン、ペットボトルなどの工業製品は存在していなかった。A l'époque où nos parents ont grandi, des produits industriels comme les téléphones portables, les ordinateurs personnels, ou encore les bouteilles en plastique n'existaient pas.
製薬会社	セイヤクガイシャ	société pharmaceutique : ^{シンヤク} 新薬の開発には多くの開発費が必要なので、製薬会社には大きな ^{キギョウ} 企業 ^{L29} が多い。Comme le développement de nouveaux médicaments nécessite des frais importants, il y a beaucoup de grosses entreprises dans les sociétés pharmaceutiques.
製鉄所	セイテツジョ	fonderie : 製鉄所というものは、それだけでひとつの都市とみまごうほど、大きくて複雑な設備を持っている。Une fonderie contient des équipements complexes et de grande taille, au point qu'elle peut ressembler à une grande ville.
特製	トクセイ	fabrication spéciale : 両親の金婚式のために特製のケーキを注文した。J'ai commandé un gâteau spécial pour les noces d'or de mes parents.
自家製	ジカセイ	fabrication maison : 我が家では自家製のとうふを作っている。Chez nous, nous fabriquons notre propre <i>tôfu</i> .
(お)手製	(お)てセイ	fabrication à la main : 赤ん坊はおじいちゃんの手製のベッドですやすやと眠っている。Le bébé dort paisiblement dans le berceau fabriqué à la main par son grand-père. / 陽子さんはお手製のケーキでもてなしてくれた。Yôko m'a accueilli avec son gâteau maison.

24. 造

造 : clé de la marche rapide ; 10 traits ; **faire, créer**

つく 造る

つくる

faire, créer : ヴォールビコントの庭園を造ったのはアンドレ・ルノートルだ。C'est André Le Nôtre qui a créé le parc de Vaux-le-Vicomte.

第 29 課

作る・造る・創る Ces verbes se lisent tous *tsukuru*. Le premier a le sens le plus générique. Le 2° s'emploie pour les produits de grande dimension (architecture, jardin...) ou le *sake*. Le dernier s'emploie pour la création du monde. Ils s'emploient tous pour la création artistique, également. Si 造る met l'accent sur son processus matériel, 創る souligne l'originalité de l'ouvrage.

荷造り	に <u>づく</u> り	(le fait de faire les) bagages : 明日の朝は出発が早いので、今日中に荷造りを済ませておかなければならない。Comme je pars tôt demain matin, il faut que je finisse mes bagages aujourd'hui.
荷造りする		faire ses bagages : パスポートをスーツケースの奥に入れたまま、荷造りしてしまった。全部やり直した。J'ai bouclé mes bagages après avoir mis mon passeport au fond de la valise. Je n'ai plus qu'à tout refaire.
ゾウ 創造	ソウゾウ	Création : さまざまな文明が、さまざまな ^{テンチ} 天地創造の物語を伝えて来た。Toutes sortes de civilisations nous ont transmis toutes sortes d'histoires de la Création du monde.
創造する		créer : 日本の教育というと受験戦争をイメージすることが多い。だが、日本の小学校では、創造する力や自己表現をする力をやしなう教育も行われている。Quant on parle de l'éducation au Japon on a souvent l'image de la guerre des concours. Mais dans les écoles primaires au Japon, on apprend aussi à développer la créativité et l'expression personnelle.

創造 Tout comme 創る, *sôzô-suru* s'applique à la création du monde ou à des créations sans modèle.

製造	セイゾウ	fabrication, production : 経済危機のせいで、この工場では先月から輸出 ^{ユシュツ} ^{L29} 向けの製品の製造量を 40 パーセント減らしている。A cause de la crise économique, depuis le mois dernier, dans cette usine, la production de produits destinés à l'exportation est tombée à 40%.
製造する		fabriquer : 核兵器を製造するのは技術的には難しいことではない。Fabriquer des armes nucléaires n'est pas une chose difficile techniquement.
造船	ゾウセン	construction navale : 日本はオイルショック以前は世界でも造船の盛 ^{さか} ^{L31} んな国であった。Même au niveau mondial, le Japon a été un pays où la construction navale était florissante jusqu'au choc pétrolier.
木造	モクゾウ	fabrication en bois : ぼくの下宿は木造の古い家の離 ^{ゲシュク} れだ。Je loue une dépendance d'une vieille maison en bois.
木造建築	モクゾウケンチク	construction, bâtiment en bois : 奈良の法隆寺 ^{ホウリョウジ} ^{HP} は世界最古の木造建築として知られている。Le temple

		Hôryûji à Nara est connu pour être la plus ancienne construction en bois du monde.
改造	カイゾウ	transformation, réorganisation : 19 世紀の半ばに、オスマンはパリの改造に取り組んだ。Au milieu du XIX ^e siècle, Haussmann s'est attaqué à la transformation de Paris.
改造する		transformer : この少年はモデルガンを改造して本物の武器にしてしまった。Ce garçon a transformé un faux revolver d'enfant et en a fait une vraie arme.
造花	ゾウカ	fleurs artificielles : 結婚式のブーケを造花にしようか生花にしようか迷っている。Pour les fleurs de la cérémonie de mariage, j'hésite entre des fleurs artificielles et des vraies fleurs.
構造	コウゾウ	structure : 小学校で人体の構造を習った日、ぼくは恐いゆめを見た。Le jour où j'ai appris la structure du corps humain à l'école, j'ai fait des cauchemars. / このビルはかなりの激震にもたえられる構造になっている。La structure de ce bâtiment est prévue pour résister à des tremblements de terre assez violents.
構造主義	コウゾウシュギ	structuralisme : 1960 年代、ジャン＝ポール・サルトルに代表される実存主義にかわり、構造主義が時代の思想となった。これは人類 ^{ジンルイ} L30 学におけるクロード・レヴィ＝ストロースの業績に負うところが大きい。Dans les années 1960 le structuralisme devint la pensée de l'époque, remplaçant l'existentialisme de Jean-Paul Sartre. Elle devait beaucoup aux résultats des travaux de Claude Lévi-Strauss en anthropologie.

25. 蔵

くら 蔵

++ : clé du végétal ; 15 traits ; **conserver, stocker**

くら 蔵

grenier : 岡山^{おかやま}HP 県倉敷^{くらしき}HP 市には、江戸^{えど}HP 時代から明治時代にかけて建てられた白い美しい蔵が建ち並んでいる。Dans la ville de Kurashiki, département d'Okayama, s'alignent de beaux greniers blancs construits entre la fin d'Edo et le début de Meiji.

大蔵省^{HP} おおくらシヨウ **Le ministère de Finances** : 日本で経済を担当^{タントウ}L30 する省は、2000 年に大蔵省から財務省に名前を変えた。Le ministère de Finances japonais a changé de nom en 2000, passant d'Okurashô à Zaimushô.

ゾウ 貯蔵 チョゾウ

stockage, conservation : 原子力発電では、使ったウランやプルトニウムの貯蔵が大きな問題だ。Dans la production d'électricité nucléaire, le stockage de l'uranium et du plutonium utilisés est un gros problème.

第 29 課

	貯蔵する		conserver, stocker : 魚や野菜を長い間貯蔵するために、人間はさまざまな加工法を開発してきた。Pour conserver longtemps les poissons et les légumes, les hommes ont développé au cours du temps des techniques de transformation variées.
	冷蔵庫	レイゾウコ	réfrigérateur : いつのまにか冷蔵庫が空っぽになっている。Le réfrigérateur s'est retrouvé vide sans que je m'en rende compte.
	内蔵	ナイゾウ	le fait d'incorporer : このテレビは内蔵ハードディスクに簡単に番組が録画できる。Sur cette télé, on peut enregistrer facilement des émissions sur le disque dur intégré.
	内蔵する		être intégré, comporter : このカメラはフラッシュを内蔵していない。Cet appareil photo ne comporte pas de flash.
	所蔵	ショゾウ	conservation : 電子カタログの発達で、珍しい資料の所蔵に関する図書館情報を調べるのはずいぶん便利になった。Grâce à la numérisation des catalogues, il est devenu beaucoup plus facile de chercher auprès des bibliothèques des informations sur les documents rares qu'elles détiennent.
	所蔵する		conserver : 国立図書館の所蔵する資料が見たいので指導 ^{シドウ} 教官 ^{キョウカン} に手紙を書いてもらった。Comme je souhaite consulter des documents conservés à la Bibliothèque nationale, j'ai demandé à mon directeur de recherche de m'écrire une lettre.
	地蔵	ジゾウ	bodhisattva Jizô : 家の近所にお地藏さんが立っている。前を通る時はなんとなくおじぎをする。Près de chez moi se dresse une statue de Jizô. Quand je passe devant, je ne peux m'empêcher de saluer vaguement.

26. 臓

月 : clé de la chair ; 19 traits ; **entrailles, viscères**

ゾウ	内臓	ナイゾウ	entrailles : かたやこしの痛みは内臓の病気から来ていることもある。Les douleurs à l'épaule ou aux reins viennent parfois de maladies internes.
	心臓	シンゾウ	cœur : 道子に会うたびに健一は心臓がドキドキする。Chaque fois qu'il voit Michiko, Ken.ichi a le cœur qui bat.
	臓器	ゾウキ	organe : 臓器移植は人の命を救うすばらしい技術だが、倫理 ^{リンリ} 上 ^{ジョウ} の問題が起らないように注意しなければならない。La greffe d'organes est une merveilleuse technique qui sauve des vies, mais il faut veiller à ce qu'elle ne provoque pas de problèmes éthiques.

27. 商

□ : clé de la bouche ; 11 traits ; **transaction**

あきな 商う

あきなう

vendre, faire commerce de : 「私どもは良質の材木を商うことを何よりの喜びとしてまいりました。」

« Nous avons toujours été fiers de vendre du bois de qualité ».

商い

あきない

commerce, vente : おばは商いが上手で、一人で立ち上げたべんとう屋で、たちまち五人の人を使うようになった。Ma tante a le sens du commerce, elle a créé toute seule un magasin de repas à emporter et elle en est rapidement arrivée à employer cinq personnes.

ショウ 商業

ショウギョウ

commerce : 大阪^{HP}は昔から商業の盛^{L31}んな都市だ。Ôsaka est une ville où depuis longtemps le commerce est florissant.

商売

ショウバイ

commerce, vente : 明の家は昔から商売をやっている。La famille d'Akira est dans la vente depuis longtemps.

商社

ショウシャ

firme, entreprise commerciale : 日本や韓国^{HP}に存在する総合商社は、景気の良かった時代に、「ラーメンから航空機^{L31}まで」何でも売買していた。À l'époque où les affaires étaient florissantes, les holdings commerciales qui existent en Corée ou au Japon vendaient de tout, *depuis des ramen jusqu'à des avions*.

商店

ショウテン

commerce (dans le sens de : magasin) : 先進国では小さな商店の経営が難しくなっている。Dans les pays développés, la situation financière des petits commerces est devenue de plus en plus difficile.

商品

ショウヒン

marchandise : 一か月以内なら商品を取り替えてもらえるそうだ。Il paraît qu'on peut échanger la marchandise dans un délai d'un mois.

～商事

～ショウジ

société commerciale : 「商社ビッグスリー」とも呼ばれる三菱^{HP}商事、三井物産、住友商事は、三社とも最近まで本社が大阪^{HP}にあった。Jusqu'à une période récente, « les trois plus grandes sociétés commerciales », à savoir *Mitsubishi shôji, Mitsui bussan et Sumitomo shôji*, avaient toutes leur siège à Ôsaka.

商人

ショウニン

marchand : 『ヴェニス商人』は16世紀^{HP}末にシェイクスピアによって書かれた。Le *Marchand de Venise* a été écrit à la fin du XVI^e siècle par Shakespeare.

行商

ギョウショウ

vente ambulante : 東京でも、行商のおばさんが大きなかごを背負って歩いているのをまだ見かけることがある。Même à Tôkyô, il arrive parfois de croiser des dames qui, portant de grands paniers sur le dos, font de la vente ambulante.

28. 貿

貝 : clé du coquillage ; 12 traits ; **transaction**

ボウ 貿易

ボウエキ

commerce international : 最近の日本は中国との貿易の割合が高くなっている。Ces derniers temps, la part du commerce avec la Chine est de plus en plus importante au Japon.

貿易する

commercer : ポルトガル人のアフリカ到着で、ヨーロッパ人は 15世紀^{HP}に直接アフリカと貿易し始めた。Avec l'arrivée des Portugais en Afrique, les Européens se sont mis à commercer directement avec l'Afrique au XV^e siècle.

自由貿易 ジュウボウエキ

libre-échange : 19世紀^{HP}前半にイギリスは自由貿易体制の確立に務めた。Dans la première moitié du XIX^e siècle, le Royaume-Uni a œuvré pour l'établissement du libre-échange.

保護貿易^{HP} ホゴボウエキ

protectionnisme : 第二次世界大戦前夜、先進工業諸国^{L32}はブロック経済を形成し、保護^{HP}貿易の度合いを深めていた。A la veille de la Deuxième Guerre Mondiale, les pays industrialisés avaient constitué des économies de bloc et renforcé le protectionnisme.

29. 易

日 : clé du soleil ; 8 traits ; **facile, échanger**

やさ 易しい

やさしい

facile : この本は易しい言葉で書いてある。Ce livre est rédigé dans un style très accessible.

エキ 貿易

ボウエキ

commerce : 2005年、日本の最大の貿易相手国はアメリカを抜いて中国になった。En 2005, éclipsant les Etats-Unis, la Chine est devenue le principal partenaire commercial du Japon.

貿易する

commercer : 戦後の貿易体制は世界のどの国とも差別無く自由に貿易することを原則としてきた。Le système du commerce qui s'est mis en place après-guerre prône des relations commerciales libres nouées indifféremment avec tous les pays du monde.

易者

エキシャ

voyant, diseur de bonne aventure : ふと心細くなって、易者に運勢^{セイ}を見てもらった。Pris d'une soudaine angoisse, j'ai consulté un voyant.

イ 容易な

ヨウイな

aisé, facile : それは容易に解決できる問題ではない。

Ce n'est pas un problème facile à résoudre.

安易な

アンイな

facile (dans le sens d'une solution de facilité), **à la légère** : 「物事をそんな風に安易に考えると、今に大変な目に会いますよ。」 « Si vous continuez à prendre les choses à la légère, vous allez finir par payer le prix fort. »

30. 輸

車 : clé du véhicule; 16 traits ; **transport, transfert**

ユ 輸血 ユケツ

transfusion sanguine : 輸血のために B^{がた}型^{L30} の血液^{ケツエキ}_{HP} が今すぐ必要だ。 Nous avons besoin tout de suite de sang du groupe B en vue d'une transfusion sanguine.

輸血する

transfuser : 輸血すれば助かる命が、輸血できなくて助からないのは残念だ。 Quel dommage de penser qu'on ne pourra pas sauver une vie faute de pouvoir effectuer la transfusion qui lui était nécessaire !

輸出 ユシュツ

exportation : 日本の輸出は輸入^{ユニユウ}^{L29} を大きく上回っている。 Les exportations japonaises dépassent de loin les importations.

輸出する

exporter : 日本は資源^{シゲン}_{HP} を輸入^{ユニユウ}^{L29} し、加工品を輸出することが多い。これを加工貿易という。 Le Japon importe des ressources naturelles et exporte des produits transformés. C'est ce qu'on appelle le commerce de transformation.

輸入 ユニユウ

importation : 日本の食料自給率^{シキョウリツ}_{HP} は 40 パーセントにすぎない。食材の大部分を輸入に頼っている。 Le taux d'autosuffisance alimentaire du Japon ne dépasse pas 40%. Il dépend des importations pour la plupart des biens alimentaires.

輸入する

importer : 1990 年以降、日本は中国などから機械類^{レイ}^{L30} を輸入するようになった。 Depuis les années 1990, le Japon s'est mis à importer des machines de Chine.

輸出入 ユシュツニユウ

import-export : ワシントン条約^{ジョウワギョク}^{L30} により 2010 年に地中海のクロマグロの輸出入が禁止されるかもしれないのだが、日本政府はこれに正面から反対する方針だ。日本は地中海でとれるクロマグロの 8 割を消費している。 Selon le traité de Washington, il se peut que l'exportation et l'importation de thons rouges de Méditerranée soient interdites en 2010, mais le gouvernement se montre totalement opposé à cette mesure. Le Japon consomme 80% du thon rouge pêché en Méditerranée.

輸出入する

exporter et importer : ペットを輸出入するためには動物検疫^{ケンエキ}_{HP} を受けることが必要だ。 Pour importer des animaux domestiques, il faut les soumettre au contrôle sanitaire vétérinaire.

輸送 ユソウ

transport : トラックや車による輸送が増えるにつれて、鉄道による輸送は減って来た。 Au fur et à mesure que le transport routier augmentait, le transport ferroviaire a diminué.

輸送する

transporter : 乗り物ではなく、パイプラインで石油を送ることも輸送という。 Même s'il n'implique pas de moyens de transport classiques, l'acheminement du pétrole par pipe-line s'appelle aussi *yusô*.

第 29 課

運輸

transport : 運輸省は 2001 年に国土交通省に変わった。Le ministère des Transports (*Un.yushô*) est devenu en 2001 le ministère du Territoire et des Moyens de transport (*Kokudo kôtsûshô*).

輸送・運輸 *Yusô* et *un.yu* sont des synonymes. Le dernier s'emploie souvent dans les noms des entreprises de transport ou dans les contextes sociologique ou administratif (*un.yu jijô, un.yu gyôsei...*). Il ne forme pas de verbe composé avec *suru*.

31. 企

人 : clé de l'homme ; 6 traits ; **plan, projet**

くわだ 企てる

くわだてる

entreprendre : 映画『パピヨン』は無実の罪で仏領ギアナの刑務所に入れられた男（スティーヴ・マックウィーン）が脱走^{ダッソウ}^{L32}を企てる話だ。Le film *Papillon* est l'histoire d'un homme condamné à tort au bagne de Cayenne et qui organise son évasion.

企て

くわだて

projet, entreprise : 父の五十才のたんじょう日にサプライズ・パーティを計画していたのだが、おしゃべりな妹が話してしまった。せっかくの企てが台無しだ。J'avais organisé un anniversaire surprise pour les 50 ans de mon père, mais ma pipelette de sœur a vendu la mèche et mon beau projet est tombé à l'eau.

キ

企業

キギョウ

entreprise : ぼくはものを作る企業で働きたい。J'aimerais travailler dans une entreprise qui produit des objets concrets.

企画

キカク

projet, plan : 新しい企画が採用されたら、忙しくなるだろう。Si le nouveau projet est accepté, je vais sûrement avoir beaucoup de travail.

32. 換

才 : clé de la main ; 12 traits ; **échange, transformation**

か

換える

かえる

changer : 金魚の水を換えるのは兄の仕事になっている。Changer l'eau des poissons rouges est le travail de mon frère.

換わる

かわる

se changer en, être changé en : 牛がわずかな豆に換わってしまったのを見て、母親はジャックをなぐった。けれども、母親が窓から投げすてた豆は、一晩でめを出し、天までのびた。En voyant que la vache avait été échangée contre une poignée de pois, la mère a frappé Jack. Mais les pois qu'a jetés la mère par la fenêtre ont germé et ont poussé jusqu'au ciel en une nuit.

第 29 課

	引き換え (引換) ひきかえ	en échange de : 「このカードと引き換えにおあずかりした荷物をお返しします。」 « Nous vous restituerons les bagages que vous avez déposés en échange de cette carte. »
	乗り換える のりかえる	changer (de lignes, de moyens de transport) : ソウルで乗り換えて東京へ行った。Je suis allé à Tôkyô en changeant d'avion à Séoul.
	乗り換え のりかえ	changement dans les transports : モンパルナス駅は乗り換えが面倒くさい。Les changements de ligne à Montparnasse sont casse-pieds.
カン	交換 コウカン	échange : 「サイズ交換、返品にはレシートが必要です。」 « Pour un échange de taille ou une restitution de votre achat, le ticket de caisse est nécessaire. »
	交換する	échanger : 部品を交換するのと新しく買うのと、どちらが高いか分からない。Je ne sais pas ce qui revient le plus cher, de changer la pièce ou d'acheter un nouvel appareil.
	交換授業 コウカンジュギョウ	échange de cours : 会話が上達したくて、日仏語の交換授業を始めた。J'ai commencé à pratiquer l'échange de cours entre le français et le japonais, car j'aimerais progresser en conversation.
	交換留学 コウカンリュウガク	échange d'étudiants (entre deux pays) : 彼女は交換留学生としてこの大学で勉強している。Elle étudie dans cette université dans le cadre d'un échange.
	換算 カンサン	conversion (monnaie, valeurs)
	換算する	convertir (monnaie, valeurs) : 「円に換算するといくらになりますか。」 « Combien cela fait, converti en yens ? »
	変換 ヘンカン	convertir : 「このキーボードはどこを押すと漢字に変換できるんですか。」 « Sur quelles touches du clavier faut-il appuyer pour obtenir la conversion en <i>kanji</i> ? »
	変換ミス ヘンカンミス	erreur de conversion (informatique) : ワードプロで日本語を打つと、 <u>変換ミス</u> でおかしな文章ができてしまうことがある。Quand on tape du japonais sur un traitement de texte, il arrive qu'on obtienne des résultats bizarres à cause d'erreurs de conversions en <i>kanji</i> .
	変換する	convertir : iTunes で CD の音楽を MP3 に変換する方法を覚えた。J'ai appris comment on convertissait de la musique sur CD en fichier MP3 grâce à iTunes.
	転換 テンカン	changement, modification de sens : 職場で配置転換があり、新しいプロジェクトを担当 ^{タントウ} L30 することになった。Il y a eu des changements d'affectation au bureau, et je suis désormais en charge d'un nouveau projet.
	転換する	changer : 中国語と日本語を同時にマスターしようと思ったが、時間がたりないので、方針を転換して

まず日本語に集中することにした。Je voulais apprendre le chinois et le japonais en même temps, mais comme il me manque le temps, j'ai changé de méthode. J'ai décidé de me concentrer d'abord en japonais.

方向転換 ホウコウテンカン **changement d'orientation**

方向転換する

changer son orientation : アマンダはダンサーを目指していたが、ひざを痛めたので方向転換して、公務員試験を受けることにした。Amanda se destinait à être danseuse, mais, suite à une blessure au genou, elle a décidé de se reconvertir et de passer un examen pour entrer dans la fonction publique.

33. 需

雨 : clé de la pluie ; 14 traits ; **demande** (terme économique), **besoin** ⇔ 給

ジュ 需要

ジュヨウ

demande : 需要と供給のバランスがくずれると価格が変動する。Lorsque se rompt l'équilibre de l'offre et de la demande, les prix varient.

必需品

ヒツジュヒン

objet indispensable : 電子辞書はもはや学生生活の必需品だ。Le dictionnaire électronique fait partie des objets indispensables aux étudiants.

軍需産業

グンジュサンギョウ

industrie de l'armement : フランスの軍需産業はマスメディアに巨額^{キョウガク}_{HP}の投資をしている。L'industrie française de l'armement investit énormément dans les médias.

第 29 課で学ぶ単語 (最重要単語に下線)

1. 隣 となり 隣 リン 隣人 隣家 隣接する 近隣
2. 列 レツ 列 行列 列車 列島
3. 占 し 占める うらな 占う 占い 星占い セン 占領 占領する
独占 独占する 独占的な
4. 独 ひと 独り 独り言 ドク 独身 独力で 独学で 独立 独立する
独占 独占する 独占的な 単独 独自 独特 独特な 日独関係
5. 拡 ひろ 拡げる 拡がる カク 拡大 拡大する 拡張 拡張する 拡散 拡散する
6. 求 もと 求める 探し求める 求め キョウ 要求 要求する 求人 求人
広告 求職 求職する 求婚 求婚する 欲求 欲求不満
7. 救 すく 救う 救い キョウ 救済 救済する 救助 救助する 救助活動 救急車
8. 災 わざわ 災い サイ 災害 天災 人災 火災 震災 関東大震災 戦災 災難
9. 害 ガイ 害 害虫 危害 無害な 利害 災害 公害 冷害 水害 障害
障害者 損害 加害者
10. 障 さわ 障る ショウ 障害 障害者 障子 保障 保障する 日米安全保障条約
11. 震 ふる 震える 震え 身震い 身震いする シン 地震 震度 激震
余震 震災 震動 震動する
12. 激 はげ 激しい ゲキ 過激な 急激な 激減 激減する 激増 激増する
激痛 激怒 激怒する 感激 感激する
13. 余 あま 余る 余り ヨ 余分 余分な 余計 余計な 余地 余白 余生
14. 刻 きざ 刻む 小刻みな コク 深刻な 遅刻 遅刻する 時刻 時刻表
定刻
15. 秒 ビョウ 秒 秒速 秒針 秒読み
16. 針 はり 針 針金 針箱 シン 方針 秒針
17. 量 リョウ 量 量的な 分量 生産量 雨量 質量 重量 量産 量産する
容量 大量 多量 少量 器量
18. 億 オク 億 ～億 億万長者
19. 倍 バイ 倍 ～倍 倍增 倍增する

第 29 課

20. 軒 のき 軒 軒並み ケン ～軒
21. 冊 サツ ～冊 別冊 ザク 短冊
22. 枚 マイ ～枚 枚数
23. 製 セイ ～製 製作 製作する 製造 製造する 製造業 製品 工業製品
製薬会社 製鉄所 特製 自家製 (お)手製
24. 造 つく 造る 荷造り 荷造りする ゾウ 創造 創造する 製造 製造する 造船 木造 木造建築 改造 改造する 造花 構造 構造主義
25. 蔵 くら 蔵 大蔵省^{HP} ゾウ 貯蔵 貯蔵する 冷蔵庫 内蔵 内蔵する
所蔵 所蔵する 地蔵
26. 臓 ゾウ 内臓 心臓 臓器
27. 商 あきな 商う 商い ショウ 商業 商売 商社 商店 商品 ～商事
商人 行商
28. 貿 ボウ 貿易 貿易する 自由貿易 保護貿易
29. 易 やさ 易しい エキ 貿易 貿易する 易者 イ 容易な 安易な
30. 輸 ユ 輸血 輸血する 輸出 輸出する 輸入 輸入する 輸出入 輸出入する
輸送 輸送する 運輸
31. 企 くわだ 企てる 企て キ 企業 企画
32. 換 か 換える 換わる 引き換え(引換) 乗り換える 乗り換え カン 交
換 交換する 交換授業 交換留学 換算 換算する 変換 変換ミス 変
換する 転換 転換する 方向転換 方向転換する
33. 需 ジュ 需要 必需品 軍需産業

2085年、六月。東アジア連合共和国本土^{ホンド}に向かう列車は、今金沢^{かなざわ}を通過し、海底^{カイテイ}^{L31}トンネルに入ったところだ。夜の九時を回り、車内は明かりを落とし、エンジンの小刻みな震えが伝わってくる他は物音ひとつもない。隣の客はとうの昔に寝入ってしまった。

ぼくもリクライニングシートを倒したが、北京での明日からの仕事が気になってなかなか眠れそうもない。何度もチェックしたはずの書類^{ベキン}^{L30}のことだけでなく、ワイシャツをもう一枚余計に持ってくるべきだったとか、プレゼンの資料を何冊か別に送っておくべきだったとか、パソコンの内蔵メモリーを増やしておくべきだったとか、今さら考えても仕方がないことが気になる。ぼくは学生のころは野球をやっていて、すわというところでヒットを放つので、周囲から「心臓に毛の生えた男」と呼ばれていた。だがこれだけ大きな商売になったら、ナーバスにならないほうがおかしい。

百年前に一億人を越えていた日本の人口は4千万人まで減り、日本はすでに主権国家ではなく、東アジア共和国の七番目の州になっている。

日本では2020年を境に雨量が2.5倍以上に増え、多くの災害に見舞^{みま}^{L30}われた。台風でもないのに秒速50メートル以上の風が吹いたり、激しい地震が起きたりした。北海道が海に沈^{しず}^{L31}んで、共和国政府の方針で、多くの人々が本土に移住した。

これだけ大きな変化があったのに、戦争があったり、領土拡大を求めるところかの国に占領されたりしなかったのは、幸^{さいわ}^{L31}이었다。(東アジアの安全保障は過去百年間世界の問題であり続けた。)今でも日本州の独立を要求する政治運動は存在するが、それより、州全体が沈^{しず}んでしまっても住民を救済し、安全を保障してくれるという共和国中央政府に信頼を寄せる人のほうが多い。

日本は独立国だった時代には製造業が盛^{さか}^{L31}んで、原料を輸入して製品を輸出する加工貿易を行っていたが、21世紀^{にんじ}^{pp}には大きく方向を転換して、専ら本土にサービスを輸出するようになった。

ぼくも長年^{ながネン}本土の老人ホームへ労働力を送りこむ仕事をしてきた。始めはロボットが中心だったが、このごろは人間が90%以上を占めるようになってきた。日本州が海に沈^{しず}んでしまう前に移住したいという人が増えて来たとし、本土には日本人労働力の大きな需要があるからだ。

問題は、日本社会が老化してきたため、求人に応じてくるのが50才^{サイ}^{L32}以上の人ばかりになってきたことだ。ぼくの新しい企画は、こうした人々を安価な賃金で送り出すかわりに、年をとって働けなくなったら、そのまま勤務先の老人ホームに受け入れてもらうというものだ。全く新しい発想の商いである。余りに新しいので、どの老人ホームも、始めのコンタクトでは軒並みしぶい返事をしてきた。二年間の細かな打ち合わせを経て、いくつかのパートナーがようやく関心を示してくれるようになったところなのである。

第29課

2085年、六月。東アジア連合共和国本土^{ホンド}に向かうレツシャは、今金沢^{かなざわ}を通過し、海底トンネルに入ったところだ。夜の九時を回り、車内は明かりを落とし、エンジンのこきざみなふるえが伝わってくる他は物音ひとつしない。隣の客^{ベケン}はとうの昔に寝入ってしまった。

ぼくもリクライニングシートを倒したが、北京^{ペキン}での明日からの仕事が気になってなかなか眠れそうもない。何度もチェックしたはずの書類^{ショルイ}のことだけでなく、ワイシャツをもうイチまいヨケイに持ってくるべきだったとか、プレゼンの資料をなんサツか別に送っておくべきだったとか、パソコンのナイゾウメモリーを増やしておくべきだったとか、今さら考えても仕方がないことが気になる。ぼくは学生のころは野球をやっていて、すわというところでヒットを放つので、周囲から「シンゾウに毛の生えた男」と呼ばれていた。だがこれだけ大きなショウバイになったら、ナーバスにならないほうがおかしい。

百年前にイチオクニンを越えていた日本の人口は4千万人まで減り、日本はすでに主権国家ではなく、東アジア共和国の七番目の州になっている。

日本では2020年を境にウリョウがニテンゴバイ以上に増え、多くのサイガイ^{みま}に見舞われた。台風でもなしにビョウソク50メートル以上の風が吹いたり、はげしいジシンが起きたりした。北海道が海に沈^{しず}んで、共和国政府のホウシンで、多くの人々が本土に移住した。

これだけ大きな変化があったのに、戦争があったり、領土カクダイをもとめるどこかの国にセンリョウされたりしなかったのは、幸^{さいわ}いだった。(東アジアのアンゼンホショウは過去百年間世界の問題であり続けた。)今でも日本州のドクリツをヨウキユウする政治運動は存在するが、それより、州全体が沈^{しず}んでも住民をキユウサイし、安全をホショウしてくれるという共和国中央政府に信頼を寄せる人のほうが多い。

日本はドクリツコクだった時代にはセイゾウギョウ^{さか}が盛んで、原料をユニユウしてセイヒンをユシュツするカコウボウエキを行なっていたが、21世紀には大きく方向をテンカン^{セイキ}して、専ら本土にサービスをユシュツするようになった。

ぼくも長年^{ながネン}本土の老人ホームへ労働力を送りこむ仕事をしてきた。始めはロボットが中心だったが、このごろは人間が90%以上を占めるようになってきた。日本州が海に沈^{しず}んでしまう前に移住したいという人が増えて来たし、本土には日本人労働力の大きなジュヨウがあるからだ。

問題は、日本社会が老化してきたため、キユウジンに応じてくるのが50才以上の人がばかりになってきたことだ。ぼくの新しいキカクは、こうした人々を安価な賃金で送り出すかわりに、年をとって働けなくなったら、そのまま勤務先の老人ホームに受け入れてもらうというものだ。全く新しい発想のあきないである。あまりに新しいので、どの老人ホームも、始めのコンタクトではのきなみしぶい返事をしてきた。二年間の細かな打ち合わせを経て、いくつかのパートナーがようやく関心を示してくれるようになったところなのである。

第 30 課

1. 損

才 : clé de la main ; 13 traits ; **perte, dommage, dégât, préjudice** ⇔得

そこ 損なう そこなう

abîmer, détériorer : エッフェル塔^{トウ}_{HP}が建てられたときには、パリの美観を損なうという批判が多かった。

Lorsque la Tour Eiffel fut érigée, nombreuses étaient les critiques l'accusant de nuire à la beauté de Paris.

～損なう ～そこなう

rater, manquer une action : 電車に乗り損なって授業に遅れた。J'ai raté mon train et suis arrivé en retard à mon cours.

損ねる そこねる

gâcher, abîmer : 父は働き過ぎで健康を損ねた。Mon père s'est abîmé la santé en travaillant trop. /私はだまって父の車を使い、父のきげんを損ねてしまった。J'ai mis mon père de mauvaise humeur en me servant de sa voiture sans lui demander la permission.

～損ねる ～そこねる

manquer, rater une action : 電話をかけてきた相手の名前を聞き損ねた。J'ai oublié de demander le nom de la personne qui a appelé.

損なう・損ねる・～損なう・～損ねる *Sokonau et sokoneru, ~sokonau et ~sokoneru* sont presque des synonymes. Le verbe *sokoneru* s'emploie dans certaines locutions figées (*kigen o sokoneru, kenkô o sokoneru*).

ソン 損 ソン

préjudice : 石油価格の下落^{ゲラフ}で損をした。J'ai perdu de l'argent à cause de la baisse des prix du pétrole.

損な ソンな

à perte : 現金が必要だったので、相手の言い値^いで在庫^ネを売った。損な取引^{トリヒキ}だったが仕方がなかった。

Comme nous avons besoin d'argent liquide, nous avons vendu le stock au prix proposé. C'était une transaction à perte, mais nous n'avions pas d'autre choix.

損する
損害 ソンガイ

subir un préjudice

dommage, préjudice : 「大雨で店が水びたしになって大損害ですよ。」 « Le magasin a été inondé à cause des fortes pluies, et j'ai subi des pertes très importantes. »

損得 ソントク

pertes et profits : この仕事は損得を考えずに引き受けた。J'ai accepté ce travail sans réfléchir à ce qu'il allait me rapporter.

2. 得

イ : clé « marcher » ; 11 traits ; **obtenir, gagner** ⇔損

え 得る える

obtenir : ずいぶん体調は良くなったが、仕事への復帰^{フツキ}_{L31}は医師の許可^{キョカ}_{HP}を得てからにした方がよい。

Mon état s'est considérablement amélioré, mais il vaut mieux que j'attende d'avoir l'accord des médecins pour reprendre mon travail.

／本当に好きな仕事をして安定した収入を得ることができたら、その人は幸^{しあわ}L31 せだ。Celui qui peut trouver un travail qu'il aime vraiment et gagner un revenu stable sera un homme heureux.

得る Le verbe *eru* (*uru*, voir plus loin) s'emploie de préférence avec certains compléments d'objet (*kyoka*, *shûnyû*, *rieki*, *yamai*...) Apprenez-les ensemble.

あり得る ありえる

être possible, conceivable : 彼が裏切ることにはあり得ない。Il est impensable qu'il nous trahisse.／飛行機が遅れることがあり得るので、この日は他に予定を入れない方がいい。Comme l'avion peut toujours avoir du retard, il vaut mieux de rien prévoir d'autre ce jour-là.

得体 [が／の] えタイ [が／の]
知れない しれない

mystérieux, incompréhensible : 昨日は怖いゆめを見た。得体の知れない虫に頭から食べられてしまうゆめだ。Hier j'ai fait un rêve terrifiant. Un rêve où j'étais dévoré par la tête, par un insecte mystérieux.

不得手 フえて

pour lequel on n'a pas de compétence, qu'on n'aime pas : 私は手先が器用でないので、さいほうは不得手だ。Comme je ne suis pas habile de mes mains, la couture n'est pas mon fort. / 不得手な酒を飲まされて、気分が悪くなった。On m'a forcé à boire de l'alcool alors que je n'aime pas cela et j'ai eu la nausée.

う 得る うる

obtenir, gagner : 本当に好きな仕事をして安定した収入を得ることができたら、その人は幸^{しあわ}L31 せだ。Celui qui peut trouver un travail qu'il aime vraiment et gagner un revenu stable sera un homme heureux.

あり得る ありうる

possible, conceivable : 飛行機が遅れることもあり得るので、この日は他に予定を入れられない方がいい。Comme l'avion peut toujours avoir du retard, il vaut mieux de rien prévoir d'autre ce jour-là.

URU · ERU · ARIERU · ARIURU *Uru* est la forme en *-u* de l'équivalent en *bungo* du verbe *eru* : *u*. Parallèlement à *eru*, *uru* est employé dans le japonais contemporain en fonctions conclusive et déterminante. Il s'agit de la seule forme du verbe *u* utilisée aujourd'hui. De même, parallèlement à *arieru*, *ariuru* est employé dans le japonais contemporain en fonctions conclusive et déterminante.

トク 得 トク

gain : ライバル会社の申し出を聞くのが損か得か、難しいところだ。Avons-nous à perdre ou à gagner à écouter la proposition de nos concurrents ? La question est difficile.

第 30 課

得な	トクな	gagnant, qui est une affaire : 京都旅行を始め、お得なツアーは JR 東海ツアーをどうぞ。Profitez des offres de l'agence JR Tôkai Tours, à commencer par les voyages à Kyôto.
得する		gagner : 今日は森田先生の授業が休講 <small>キョウコウ</small> になって、得したような気分だ。Aujourd'hui le cours de M. Morita a été annulé, une aubaine pour moi !
損得	ソントク	pertes et profits, pour et contre : 脱サラもいいが、会社を辞める前に、自分がやろうとしていることの損得を冷静に考えてほしい。C'est bien joli d'abandonner le statut de salarié, mais avant de quitter l'entreprise, je voudrais que tu réfléchisses calmement aux avantages et aux inconvénients de ce que tu t'apprêtes à faire.
所得	ショトク	revenu : 収入から経費を差し引いたものが所得だ。Le revenu correspond aux recettes diminuées des frais.
得点	トクテン	point (dans un match ou une compétition)
得点する		marquer des points : この試合はずっと 0 対 0 だったが、終わる間際 <small>マヅメ</small> ^{L31} にフランスがハンドリングで得点した。Le score resta longtemps de 0 à 0, mais, juste avant la fin, la France marqua un but avec la main.
取得	シュトク	obtention : この資格は取得までどれぐらい勉強しなければならぬのだろう。Combien de temps me faudra-t-il étudier pour obtenir de ce titre ?
取得する		obtenir : タクシーのライセンスを取得するのに、いくらぐらいかかるだろうか。Combien coûte la licence de chauffeur de taxi ?
習得	シュウトク	apprentissage, maîtrise : すしの作り方の習得には何年ぐらいかかるだろうか。Combien d'années faut-il en moyenne pour maîtriser la confection des <i>sushi</i> ?
習得する		apprendre, maîtriser : 彼はフランスの有名なパティシエのもとでフランス菓子 <small>ガシ</small> ^{L31} の作り方を習得した。Il a appris l'art de la pâtisserie française sous la direction d'un célèbre pâtissier de là-bas.
得意	トクイ	spécialité, point fort ; clients (habituels) : 彼は得意のクスクスを皆にふる舞 <small>マ</small> ^{L30} ってくれた。Il nous a tous regalé de couscous, sa spécialité. / 今日はお得意さんを回って集金をして来なければならない。Aujourd'hui je dois passer chez nos clients encaisser les règlements.
得意な	トクイな	spécialiste ; fier : 得意な料理を聞かれたが、これと言ってないような気がする。On m'a demandé ma spécialité culinaire, mais je ne crois pas en avoir une. / 彼はレポートがほめられたので、すっかり得意 <small>トクイ</small> になっている。Il a été complimenté pour son devoir et il en est tout fier.

不得意な フトクイな

faible : もうすぐ試験なので、不得意な科目をさらいはじめた。Comme c'est bientôt les examens, j'ai commencé à réviser mes matières faibles.

得意先 トクイさき

clients : 今日は得意先を回って集金をしてこなければならぬ。Aujourd'hui je dois passer chez nos clients encaisser les règlements.

3. 競

立: clé « debout » ; 20 traits ; **rivaliser, disputer, concurrence, compétition**

きそ 競う

きそう

rivaliser, faire la course : 製薬会社は競って新薬を開発している。Les laboratoires pharmaceutiques rivalisent dans la mise au point de nouveaux médicaments.

せ 競り合う

せりあう

rivaliser, être au coude à coude dans une compétition : アルゼンチンとフランスは金メダルをかけて競り合った。Une lutte serrée a opposé l'Argentine et la France pour la médaille d'or.

キョウ 競争

キョウソウ

course, concurrence : この学校の生徒は競争に勝つことばかり教えられている。Aux élèves de cette école, on n'apprend qu'à gagner.

競争する

faire la course, rivaliser : ラーメンが何杯食べられるか弟と競争しているうちに気分が悪くなった。Avec mon frère, nous jouions à qui avalerait le plus de bols de ramen quand je me suis senti mal.

競争相手 キョウソウあいて

rival : 適切な競争相手がいないので、この選手は力がのびない。Cet athlète ne progresse pas parce qu'il n'a pas le rival qu'il lui faudrait.

競技

キョウギ

épreuve sportive : この選手は個人競技に強い。Cet athlète est fort dans les épreuves individuelles.

競技会

キョウギカイ

compétition (sportive) : 地区の水泳の競技会があるので、今日は一般人はプールに入ることができない。Les gens n'ont pas accès à la piscine aujourd'hui parce qu'il y a une compétition régionale de natation.

競走

キョウソウ

course : うさぎとかめは向こうの森まで競走することにした。Le lièvre et la tortue ont décidé de faire la course jusqu'à la forêt, là-bas.

競売

キョウバイ(ケイバイ)

vente aux enchères : 有名な作家の手紙が競売にかけられた。Une lettre d'un célèbre écrivain a été mise aux enchères.

ケイ 競馬

ケイバ

course hippique : 「山田はこのごろ競馬にはまって、奥さんに心配をかけているそうだよ。」 « Il paraît que Yamada est accro aux courses hippiques et que sa femme se fait du souci. »

競馬場 ケイバジョウ **hippodrome** : 最近は競馬場に通う女性が増えているそうだ。De plus en plus de femmes fréquentent, paraît-il, les hippodromes.

4. 管

竹 : clé du bambou ; 14 traits ; **tube, tuyau, gérer**

くだ	管	くだ	tube : この病人は鼻から管を通して水分をとっている。Ce malade est hydraté grâce à un tube passant dans son nez.
カン	水道管	スイドウカン	canalisation d'eau : 寒さで水道管がこおってしまった。Les canalisations ont gelé à cause du froid.
	ガス管	ガスカン	tuyau de gaz : 古くなったガス管は取り替えた方がいい。Il vaut mieux changer les tuyaux de gaz quand ils sont vieux.
	血管	ケツカン	vaisseau sanguin : 人の全身の血管をつなぐと、十万里メートルに達するそうだ。Il paraît que tous les vaisseaux sanguins d'un corps humain mis bout à bout mesurent 100 000 km.
	管楽器	カンガツキ	instrument à vent : くちびるを震わせて音を出す管楽器を金管楽器、小さな板を震わせて音を出す管楽器を木管楽器という。On appelle « cuivres » les instruments à vent qui produisent du son grâce aux vibrations des lèvres du joueur, et « bois » ceux qui produisent du son grâce aux vibrations d'une petite planchette de bois.
	管理	カンリ	gestion, administration, entretien : 竹田さんは会社で書類 ^{シヨルイ} の管理を任 ^{まか} されている。Monsieur Takeda est chargé dans son entreprise de la gestion des documents.
	管理する		administrer, entretenir : 父が年を取ってから、私が家の財産を管理するようになった。Maintenant que mon père est âgé, c'est moi qui suis chargé d'administrer la fortune familiale.
	管理職	カンリシヨク	cadre : 姉は管理職になってから毎日帰りが遅い。Depuis que ma sœur est passée cadre supérieur, elle rentre tous les jours très tard.
	管理人	カンリニン	gardien d'immeuble : かぎを無くして管理人にドアを開けてもらった。J'ai perdu ma clef et j'ai dû demander au gardien de m'ouvrir ma porte.
	保管	ホカン	le fait de garder
	保管する		garder, entreposer : 自宅のリフォームのあいだ、家具を業者に保管してもらうことにした。Pendant les travaux de rénovation de ma maison, j'ai décidé de confier la garde de mes meubles à une entreprise.

5. 任 イ : clé de l'homme ; 6 traits ; **charge, responsabilité, travail, mandat**

まか	任せる(任す) <u>まかせる(まかす)</u>	confier, s'en remettre à : 両親は中国に行くことにした。何を見たら良いかよく分からないので、細かい予定作りは旅行会社に任せた。Mes parents partent en voyage en Chine. Comme ils ne savent pas ce qu'il faut voir, ils ont chargé une agence de voyage de leur faire un programme détaillé. / 「新宿でパーティーをするんだったら、 <u>お店選びはぼくに任せておいて。いろいろ知ってるから。</u> 」 « Si vous voulez qu'on fasse la fête à Shinjuku, laissez-moi choisir le restaurant. J'en connais plein. »
人任せ	ひと <u>まかせ</u>	le fait de s'en remettre aux autres, de déléguer : 私の写真の個展が明日始まる。会場のセッティングをギャラリーの人に頼んでおいたら、こちらのイメージと全然違うものになっていた。大切なことは <u>人任せ</u> にしては駄目なのだ。Mon exposition de photo commence demain. J'ai demandé à la galerie de s'occuper de l'accrochage, et le résultat n'a rien à voir avec ce que j'imaginai. Il ne faut pas s'en remettre aux autres pour les choses importantes.
主任	シュニン	responsable (dans un lieu de travail) : 二年生の学年主任は M 先生だ。Le responsable de la deuxième année est le professeur M. / この売り場の主任は今、席を外している。Le responsable de ce rayon s'est absenté quelques instants.
責任	セキニン	responsabilité : 今日家のかぎが閉まっていなかったのは、 <u>ぼくの責任</u> だ。C'est ma faute si la porte de la maison n'était pas fermée à clé aujourd'hui.
責任能力	セキニンノウリョク	capacité à assumer ses responsabilités ; responsabilité pénale : 当時、被告 ^{ヒコク} _{HP} に責任能力があったかどうか、この裁判 ^{サイバン} _{HP} の争点だ。Le point qui fait débat dans ce procès est de savoir si l'accusé peut être jugé responsable de ses actes de l'époque.
任務	ニンム	mission : 「君の任務はこのアタッシュケースを駅前のバス停にいるネクタイの人物に渡すことだ。」 « Ta mission est de remettre cet attaché-case à l'homme en cravate qui se trouvera à l'arrêt de bus devant la gare. »
任期	ニンキ	mandat : フランスでは大統領の任期は 5 年だ。En France, le mandat du président de la République est de 5 ans.
任命	ニンメイ	nomination : S 氏の副社長のポストへの任命で、会社の今後はほぼ決まった。Avec la nomination de S au poste de vice-président, l'avenir de la société est à peu près scellé.
任命する		nommer : 父が在仏日本大使に任命されたので、秋までにフランスに引っ越すことになった。Comme mon père vient d'être nommé ambassadeur du Japon en France, nous devons déménager dans ce pays avant l'automne.

第 30 課

辞任	ジニン	démission : 首相の辞任を求める動きは、与党 ^{ヨトウ} _{HP} 内からも出ている。Un mouvement se dessine pour demander la démission du premier ministre, même dans les rangs du parti au pouvoir.
辞任する		démissionner : N ^{サイムシヨウ} 財務相は、酔っ払って記者会見を行った責任をとって辞任した。Le ministre des finances N a démissionné, assumant la responsabilité d'avoir fait une conférence de presse en état d'ébriété.
前任	ゼニン	prédécesseur : 「前任の M さんは海外経験の長い方でしたが、私は初めての海外勤務です。いろいろ不十分などころがあると思いますが、どうぞよろしく願いいたします。」 « Mon prédécesseur, monsieur M, avait une longue expérience hors de nos frontières, mais pour ma part c'est mon premier poste hors de nos frontières. J'ai beaucoup à apprendre et je vous remercie par avance de votre compréhension.
後任	コウニン	remplaçant : 後任が決まるまで、私はこのポストを離れることができない。Je ne peux pas quitter ce poste tant que mon remplaçant n'a pas été désigné.
歴任する	レキニンする	occuper successivement (des postes importants) : 彼はヨーロッパ諸国 ^{シヨコク} _{L32} の大使を歴任して、このほど定年を迎えた。Il a fait une carrière d'ambassadeur dans plusieurs pays d'Europe et vient de prendre sa retraite.
放任	ハウニン	le fait de laisser faire sans intervenir (en parlant d'un rapport d'autorité) : 2006 年から、教室での喫煙 ^{キツエン} _{HP} の放任は違法になった。Depuis 2006, la loi impose d'interdire de fumer dans les salles de classe.
放任する		laisser faire, ne pas intervenir (en parlant d'un rapport d'autorité) : ぼくの論文の指導 ^{シンドウ} _{L32} 教官は、こちらからコンタクトを取らないうちはぼくを放任していたが、アドバイスを頼むとていねいに指導 ^{シンドウ} してくれた。L'enseignant qui dirige mon mémoire m'a laissé libre quand je ne prenais pas contact avec lui, mais m'a dirigé attentivement quand je lui demandais conseil.
放任主義	ハウニンシュギ	non interventionnisme (en parlant d'un rapport d'autorité) : 放任主義も良いが、子供との信頼関係がないところでは不可能だ。D'accord pour ne pas intervenir, mais cela ne marche pas sans une relation de confiance avec l'enfant.

6. 責 貝 : clé du coquillage ; 11 traits ; **accuser, réprimander ; charge, devoir**

せ 責める せめる **accuser, réprimander** : 妻は夫の帰りが遅いと言っ
て責めた。L'épouse accusa son mari de rentrer tard.

第 30 課

セキ	責任	セキニン	responsabilité : 彼は会社で大きな <u>責任を任</u> されている。On lui a confié de lourdes responsabilités au sein de l'entreprise.
	責任感	セキニンカン	sens des responsabilités : 「シャルルは子供だけれどもしっかりしていて <u>責任感も強い</u> から、一度引き受けた仕事を放り出すことはないと思うよ。」 « Charles est un enfant, mais il est sérieux et a un fort sens des responsabilités, aussi je pense qu'il ne laisserait pas tomber un travail qui lui serait confié. »
	無責任な	ムセキニンな	irresponsable : 「一度引き受けた仕事を放り出すなんて、君は無責任だなあ。」 « Tu es vraiment irresponsable de laisser tomber un travail que tu as accepté. »
	責務	セキム	devoir, responsabilité : ごみを分別するのは市民の責務だ。C'est le devoir des citoyens de trier les ordures.
	文責	ブンセキ	responsabilité d'un texte : このパンフレットの <u>文責は全て私にある</u> 。La responsabilité du texte de cette brochure m'incombe complètement.
	自責の念	ジセキのネン	remords : 彼は恋人の死をくいとめることができなかったので、 <u>自責の念に</u> かられている。Comme il n'a pas pu empêcher la mort de sa petite amie, il est rongé de remords.

7. 担

扌 : clé de la main ; 8 traits ; **porter, être chargé de**

にな	担う	<u>になう</u>	porter (souvent au sens figuré) : <u>明日の世界を担う</u> 子供達には、かがやいた目をしていてもらいたい。On aimerait voir briller les yeux des enfants qui porteront le monde de demain.
かつ	担ぐ	<u>かつぐ</u>	porter (ce verbe n'a pas d'emploi au sens figuré) : ぼく達は 10 キロのリュックサックを担いでトレッキングを続けた。Nous avons poursuivi notre trekking, un sac de 10 kg sur le dos.
タン	担当	タントウ	charge, responsabilité : 大学祭の劇 ^{ゲキ} L30 のシナリオの担当は長田さんだ。C'est M.Nagata qui est chargé de la rédaction du scénario pour la pièce qu'on jouera à la fête de l'université.
	担当する		se charger de : 私は大学祭の劇 ^{ゲキ} L30 でシナリオ作成を担当した。Pour la pièce de la fête de l'université, j'ai été chargé du scénario.
	担任	タンニン	responsable (de la classe) : 真理子は中学の時の <u>担任の先生</u> に今でもときどき会いに行く。Mariko voit encore de temps en temps son professeur principal du collège.
	負担	フタン	poids, charge : 独身で働いていると、税金 ^{ゼイキン} HP の負担が大きくなる。Quand on est célibataire et qu'on travaille, le poids des impôts est plus important.

第 30 課

負担する		prendre en charge : 夏に日本に行く飛行機代の半分を両親が負担してくれることになった。 <i>Finally</i> mes parents vont payer la moitié de mon billet d'avion pour aller au Japon cet été.
分担	ブンタン	partage des charges, des tâches : ^{ともばたら} 共働きなのに家事の分担はしないという夫婦は日本にもフランスにもまだ多い。 Au Japon comme en France il y a encore de nombreux couples qui ne partagent pas les tâches ménagères alors que les deux conjoints travaillent.
分担する		partager la charge : 今日の会議では来年の仕事の分担を決める事になっている。 On va décider à la réunion d'aujourd'hui la répartition du travail pour l'an prochain .
担保	タンポ	gage, hypothèque : ラトビアの首都リガで「あなたのたましいを担保にお金を貸します」という業者が現れた。 A Riga, capitale de la Lettonie, est apparue une entreprise qui propose un « prêt d'argent gagé sur votre âme ».

8. 積

禾: clé de la céréale ; 16 traits ; **accumulation, entassement**

つ	積む	つむ	entasser, accumuler : 部屋のすみに洗たく物が積んである。 Le linge est entassé dans un coin de la chambre. / 研修で経験を積んでから仕事を探した方がいい。 Il vaut mieux chercher un travail après avoir accumulé de l'expérience.
	積み荷	つみに	chargement : トラックの積み荷がくずれそう。 Le chargement du camion est prêt à tomber.
	積み木	つみき	cubes, jeu de cubes (en bois) : 子供が積み木で遊んでいる。 Un enfant joue avec ses cubes.
	積もる	つもる	s'entasser, s'accumuler : 「明日は雪だそう。積もるといいな。」 « Il paraît qu'il va neiger demain. J'espère qu'il y aura une belle épaisseur. » / そうじをしていないので、床にほこりが積もっている。 Comme je n'ai pas fait le ménage, la poussière s'accumule sur le plancher.
	見積もる	みつもる	prévoir, évaluer : 大学祭のコンサートでは、赤字は出したくない。 これまでに経費が 13 万円かかっているから、入場者の数を 150 人と見積もると、入場料は 900 円くらいに設定すればいいことになる。 Il ne faudrait pas que le concert de la fête de l'université soit déficitaire. Comme on a dépensé 130 000 yen jusqu'ici, si on prévoit 150 entrées, cela veut dire qu'un droit d'entrée de 900 yen conviendrait.
	見積もり		devis : 台所を改装 ^{カネソウ} L28, L31 したいので、業者に見積もりを頼んだ。 Comme j'aimerais refaire ma cuisine, j'ai demandé un devis à une entreprise.

第 30 課

セキ 面積 メンセキ

surface : ぼくの町は緑地面積がわりあい大きい。
 Dans ma ville, les espaces verts occupent une surface relativement importante. / 子供に三角形の面積の出し方を聞かれた。
 Mon enfant m'a demandé comment on calcule la surface d'un triangle.

体積 タイセキ

volume : 水は気化すると体積が大きくなる。Le volume occupé par l'eau augmente quand elle se transforme en vapeur.

容積 ヨウセキ

contenance, capacité, volume : このケーキの型^{かた}は標準^{ヒョウジュン}より容積が大きいから、材料の量もオープンに入れる時間も増やさなければならない。La capacité de ce moule à gâteau est supérieure à la normale, donc il faut augmenter et les quantités et le temps de cuisson.

積極的な セッキョクテキナ

positif, actif, constructif : N議員はインタビューに答え、政府は少子化問題にもっと積極的に取り組むべきだと述^のべた。Répondant à une interview, le député N a dit que le gouvernement devait s'attaquer au problème de la dénatalité de façon beaucoup plus active.

9. 検

木 : clé de l'arbre ; 12 traits ; **vérifier, mettre un terme, réfléchir ; modèle**

ケン 点検 テンケン

contrôle, vérification : 車のエンジンから異常な音がする時は点検が必要だ。Quand le moteur émet un bruit anormal, il faut effectuer un contrôle.

点検する

contrôler, vérifier : 「家を出る前に、火の元^{もと}をしっかりと点検してくださいね。」 « Avant de quitter la maison, vérifiez bien qu'il n'y a rien qui risquerait de provoquer un incendie. »

探検 タンケン

exploration, expédition : 南極への科学的な目的での探検は 1840 年代から試みられるようになった。C'est à partir des années 1840 que l'on voit des expéditions à but scientifique vers le pôle sud.

探検する

explorer, partir en expédition : 自分の住んでいる町でも、晴れた日に、おべんとうと水とうを持って探検したくなるような不思議な場所はいくつもあるものだ。Même dans la ville où on habite subsistent de nombreux endroits mystérieux qui donnent envie de partir en expédition un jour de beau temps, muni de son casse-croûte et de sa gourde.

検査 ケンサ

contrôle : 空港での所持品^{ショウジヒン}の検査は、年々きびしくなっているような気がする。Le contrôle des effets personnels à l'aéroport me semble plus sévère d'année en année.

検査する

contrôler, vérifier : それほどお腹が痛むのだったら、一度検査してもらった方がいいだろう。Si tu as si mal au ventre que cela, il vaudrait sans doute mieux faire faire un contrôle.

第 30 課

検事	ケンジ	procureur : 検事になるには司法試験に合格しなければならない。Pour devenir procureur, il faut réussir l'examen du barreau.
検出する	ケンシュツする	trouver des éléments chimiques (dans qqch) : 南極や北極に住むクジラやシロクマの体内から水銀が検出されるようになって久しい。Cela fait longtemps qu'on trouve du mercure dans le corps des baleines ou des ours blancs qui vivent aux pôles sud et nord.
検針	ケンシン	relevé (des compteurs) : ぼくの団地 ^{ダンチ} L30 では一か月に一回水道の検針がある。Dans mon immeuble, le relevé du compteur à eau a lieu une fois par mois.
検定	ケンテイ	agrément : 日本では文部科学省 ^{モンブ} HP ^{シヨウ} の検定に合格した教科書しか使うことができない。Au Japon, on ne peut utiliser que des manuels qui ont reçu l'agrément du ministère de l'Education et des Sciences.
検定する		agrérer, approuver ; tester, contrôler : 技能検定とは、働く人々が持つさまざまな技能を、国家が検定し、証明する制度だ。L'agrément des qualifications est un système selon lequel l'Etat contrôle les compétences que possèdent les gens qui travaillent et leur délivre une attestation.
検定試験	ケンテイシケン	test de qualification : もうすぐ水泳の検定試験があるので、練習に熱が入っている。Comme le test de qualification pour la natation a bientôt lieu, l'entraînement s'est intensifié.
検札	ケンサツ	contrôleur : 眠っていたので、 <u>検札が回ってきたのに気がつかなかった</u> 。Comme je dormais, je ne me suis pas aperçu que le contrôleur passait.
検索 ^{HP}	ケンサク	recherche : インターネットでの地図の検索は駅名からでも可能だ。La recherche d'un plan est possible sur Internet même à partir du nom d'une gare.
検索する ^{HP}		rechercher : いくつかのキーワードで検索すると、すぐに多くの情報が集まった。J'ai entré plusieurs mots-clés et aussitôt j'ai trouvé beaucoup d'informations.

10. 査

木 : clé de l'arbre ; 9 traits ; **vérifier**

サ	検査	ケンサ	contrôle, vérification : このごろ目が疲れる。 <u>検査の結果</u> 、生まれて初めてめがねをかけることになった。Ces derniers temps j'ai les yeux fatigués. J'ai fait un contrôle et il en résulte que je porte des lunettes pour la première fois de ma vie.
	検査する		contrôler, vérifier : 教室で持ち物を検査すると、禁止されているはずの携帯 ^{ケイタイ} HP ^{HP} 電話を持って来ている子供が五人いた。Nous avons contrôlé les objets apportés en

調査	チョウサ	<p>classe, et cinq enfants se trouvaient porteurs d'un téléphone portable, qui est interdit.</p> <p>enquête : 文部科学省^{モンブ ショウ} HP の調査によると、全国学力テストを受けた小学6年生の成績は、親の年収によって20ポイントもの差が出たという。D'après une étude du ministère de l'Education et des Sciences, les résultats scolaires des enfants de 6^e année d'école primaire qui ont passé les tests nationaux de niveau, ont montré des écarts de 20 points en fonction du revenu des parents.</p>
調査する		<p>mener une enquête : ある新聞社が会社員、公務員の夏休みの取り方を調査したところ、取得日数は5日以下が7割を占めた。Les résultats d'une enquête menée par un journal sur la façon dont les employés du privé et les fonctionnaires prenaient leurs vacances d'été ont montré que 70% d'entre eux prenaient au maximum 5 jours.</p>

11. 講

言 : clé de la parole ; 17 traits ; **expliquer, lire, apprendre ; se réconcilier, faire la paix**

コウ 講義	コウギ	<p>cours (de niveau universitaire) : 『一般^{イッパン}言語学講義』はソシユールがジュネーヴ大学で行った講義をコンスタンタンという弟子がノートしたものが元になっている。Le <i>Cours de linguistique générale</i> se fonde sur le cours donné par Saussure à l'université de Genève, tel qu'il a été noté par son disciple Constantin.</p>
講義する		<p>donner un cours, enseigner : このクラスでは言語学の基礎^{キソ} HP について講義し、言語に対するさまざまなアプローチを紹介する。Dans ce cours j'enseignerai les bases de la linguistique et je présenterai diverses approches du langage.</p>
講演	コウエン	<p>conférence : アジア経済の新しい動向についての講演を聞きに行った。Je suis allé écouter une conférence sur l'évolution récente de l'économie asiatique.</p>
講演する		<p>donner, faire une conférence : 彼は重い病気とたたかいながら、命のすばらしさについて、全国を講演して歩いている。Bien que très malade, il parcourt le pays en donnant des conférences pour dire combien la vie est extraordinaire.</p>
講座	コウザ	<p>chaire ; série de cours (ouverts au public) : ぼくは毎朝テレビのドイツ語講座を見ている。Tous les matins, je regarde le cours d'allemand à la télévision.</p>
講師	コウシ	<p>enseignant : ドイツ語講座の新しい講師は教え方が上手い。Le nouveau professeur d'allemand est un bon pédagogue.</p>

第 30 課

休講	キュウコウ	cours annulé : 半田先生の講義が休講になったので、今日はもう帰ることにした。Comme le cours du professeur Handa est annulé, j'ai décidé de ne pas rester aujourd'hui.
講習会	コウシュウカイ	cours sur une courte période (saisonnier par exemple) sur des thèmes plutôt techniques : 赤十字の講習会 ^{セキジュウジ} で人工呼吸のやり方を教わって来た。J'ai appris comment pratiquer la respiration artificielle aux cours de la Croix-rouge.
講堂	コウドウ	amphithéâtre, grande salle (pour les cérémonie) : 入学式や卒業式は父母を招いて講堂で行われる。Les cérémonies d'entrée et de diplôme se font dans l'amphithéâtre, et les parents sont invités.
講和	コウワ	réconciliation, paix : 1917 年、レーニンを指導 ^{シドウ} ^{L32} 者としたロシア革命が起こり、ソビエト政権はドイツと単独で講和を結んだ。En 1917 eut lieu la révolution russe, menée par Lénine, et le pouvoir soviétique signa une paix séparée avec l'Allemagne.
講和条約	コウワジョウヤク	traité de paix : 第二次世界大戦を終結させるため、連合国は 1951 年五月にサンフランシスコで日本と講和条約 ^{ジョウヤク} ^{L30} を結んだ。Pour mettre fin à la seconde guerre mondiale, les Alliés signèrent un traité de paix avec le Japon en 1951, à San Francisco.

12. 述 シ : clé de la marche rapide ; 8 traits ; énoncer, dire, expliquer

の 述べる のべる **dire, énoncer** : 新型^{シンガタ}^{L30}インフルエンザのワクチンの義務化はしないと大臣^{ダイジン}^{HP}は述べた。Le ministre a dit que la vaccination contre la grippe H1N1 ne serait pas obligatoire.

述べる *Noberu s'emploie pour les discours plus ou moins officiels.*

ジュツ 記述	キジュツ	description (dans les textes écrits) : マルコ・ポーロの『東方見聞録』における中国やモンゴルの記述は、中世のヨーロッパ人のアジア観を一変させた。La description de la Chine et de l'empire mongol par Marco Polo dans le <i>Devisement du monde</i> a changé le regard des européens du Moyen-Age sur l'Asie.
記述する		décrire, noter : 日本の年金制度について、2000 字以内でわかりやすく記述しなさい。Décrivez le système des retraites japonais de façon claire en 2000 caractères maximum.
口述	コウジュツ	exposé oral : 筆記試験に合格して、口述試験を受けることになった。J'ai réussi l'examen écrit et je vais passer l'examen oral.

第 30 課

口述する		exposer oralement : イスラム教の聖典コーランはムハンマドが口述した内容を後に文書化したものだ。 Le livre sacré de l'islam, le <i>Coran</i> , a d'abord été délivré oralement par Mahomet avant de devenir un texte écrit.
口述筆記	コウジュツヒツキ	notation par écrit de propos tenus oralement : 彼は口述筆記で回想録 ^{L30} を書いた。Il a dicté ses mémoires.
前述	ゼンジュツ	écrit ci-dessus : <u>前述のとおり</u> 、『東方見聞録』の社会的な意味は極めて大きい。Comme il a été dit plus haut, la signification du <i>Devisement du monde</i> du point de vue de l'histoire sociale est immense.
後述	コウジュツ	écrit plus bas : マルコ・ポーロが実在したかどうかについては、 <u>後述する</u> 。Nous aborderons plus bas la question de l'existence réelle de Marco Polo.
述語	ジュツゴ	prédicat : 日本語において述語に使われるのは動詞、形容詞、形容動詞、[名詞+ダ/デアル/デス] である。En japonais, le prédicat peut être composé d'un verbe, d'un qualificatif en <i>-i</i> , d'un qualificatif en <i>-na</i> suivi de <i>da/dearu/desu</i> ou d'un nom suivi de <i>da/dearu/desu</i> .

13. 録

金 : clé du métal ; 16 traits ; **noter par écrit, enregistrer ; notes écrites ; record**

ロク	記録	キロク	mention : 日本の弥生 ^{やよい} 時代後期の記録が、当時の中国の歴史書に残されている。Dans les documents historiques de la Chine de l'époque, on peut trouver des mentions du Japon de l'époque Yayoi postérieure. / record : 彼は練習のときにはかなりいい記録を出すのに、試合ではそれができない。Alors qu'il fait de bons chronos lors des entraînements, il n'y arrive pas pendant les compétitions.
	記録する		noter, enregistrer : 太りすぎないようにするためには、毎日まめに体重を記録するとよい。Pour ne pas trop grossir, il est bon de noter chaque jour soigneusement son poids. / 『がけの上のポニョ』は 2008 年に日本で公開されたとき、1200 万人以上の観客動員数を記録した。Quand le film <i>Ponyo sur la falaise</i> est sorti au Japon en 2008, il a enregistré un succès record avec plus de 12 millions de spectateurs.
～録	～録	～ロク	notes écrites
	議事録	ギジロク	compte rendu d'une réunion : インターネットで昨日の会議の議事録が送られて来た。Le compte rendu de la réunion d'hier nous a été envoyé par Internet.
	講義録	コウギロク	notes de cours : イナルコの図書館にはレオン・ド・ロニの講義録が何冊も所蔵されている。Plusieurs

		cahiers contenant les notes de cours de Léon de Rosny sont conservés à la bibliothèque de l'Inalco.
回想録	カイソウロク	mémoire : カエサルの『ガリア戦記』は、歴史的回想録のモデルとされている。Les Commentaires sur la guerre des Gaules de César sont considérés comme un modèle de mémoires historiques.
録音	ロクオン	enregistrement sonore : このラフマニノフ『ピアノソナタニ番』はホロヴィッツによる伝説的な演奏 ^{HP} なのだが、録音が悪いのが残念だ。Il s'agit d'une interprétation légendaire par Horowitz de la Sonate pour piano n°2 de Rachmaninov, mais malheureusement, l'enregistrement est mauvais.
録音する		enregistrer : グレン・グールドはバッハの『フーガの技法』をオルガンでもピアノでも録音している。Glenn Gould a enregistré L'art de la fugue de Bach aussi bien à l'orgue qu'au piano.
録画	ロクガ	enregistrement vidéo : このビデオカメラは、このボタンを押すと録画が始まる。Sur cette caméra vidéo, quand on appuie sur ce bouton l'enregistrement commence.
録画する		enregistrer une vidéo : 昨日テレビでジェームズ・ディーンの『エデンの東』をやったので、録画した。Comme hier ils ont passé A l'est d'Eden, avec James Dean, à la télévision, je l'ai enregistré.
登録	トウロク	inscription : 夏休みの水泳教室の登録は6月半ばに始まる。Les inscriptions aux cours de natation des vacances d'été commencent à la mi-juin.
登録する		inscrire : 一年生の語学クラスは、どのグループを取るかを決めて、登録しなければならない。Il faut s'inscrire dans les classes de langue de première année après avoir choisi son groupe.
付録	フロク	supplément, cadeau : ブランドとタイアップして、シュシュやポーチなどの付録をつける女性週刊誌が増えている。De plus en plus de magazines féminins offrent des cadeaux comme des chouchous ou des pochettes, en s'alliant avec des fabricants.
目録	モクロク	catalogue, liste : 日本で初めて開かれたエミリー・ウングワレーの個展で、目録を買い求めた。A la première exposition consacrée à Emily Kngwarreye au Japon, j'ai acheté le catalogue. / 禁書目録とは、カトリック教会が危険だと見なした書物のリストで、16世紀 ^{HP} から20世紀の半ばまで作られていた。L'Index est la liste des ouvrages interdits par l'église catholique, car considérés comme dangereux, et il a été compilé à partir du XVI ^e siècle et jusqu'à la moitié du XX ^e .

14. 句

□ : clé de la bouche ; 5 traits ; **locution, proposition, passage, vers**

ク	句	ク	passage, vers, locution : レポートの始めにシェイクスピアの句を引用した。J'ai cité du Shakespeare au début de mon devoir.
	語句	ゴク	mot, lexique : ヤフーやグーグルは語句の実際の用法を調べるのにある程度 ^{テイド} L32 役に立つ。Yahoo ou Google sont utiles jusqu'à un certain point pour chercher l'usage effectif des mots.
	句点	クテン	point (de ponctuation) : 文章の終わりに書く記号を句点という。On appelle <i>kuten</i> le signe de ponctuation que l'on met en fin de phrase.
	句読点	クトウテン	ponctuation : <u>句読点</u> の <u>打ち方</u> によって、この文は二通りに理解できる。On peut interpréter cette phrase de deux manières, selon la manière dont on la ponctue.
	文句	モンク	protestation, plainte : 「文句ばかり言うのはよしなさい。」 « Arrête de râler tout le temps ! » parole : よく知っているはずの歌の文句がどうしても出て来ない。Je n'arrive pas à me rappeler les paroles d'une chanson que je connais pourtant bien.
	絶句する	ゼツクする	être réduit au silence, rester coi : 当時のことを話し始めると、彼女はなみだ <u>で絶句した</u> 。A l'évocation du passé, en larmes, elle est restée silencieuse.
	俳句 _{HP}	ハイク	haiku : 作文のクラスで春の俳句を作った。Nous avons composé des <i>haiku</i> de printemps en classe de rédaction.

15. 章

立 : clé « debout » ; 11 traits ; **chapitre, texte**

あき(ら) (dans les noms propres)

	章	あきら	nom de personne (homme) : 三上章は『象は鼻が長い』で知られるすぐれた文法学者だ。Mikami Akira est un excellent grammairien connu pour son ouvrage <i>Zô wa hana ga nagai</i> .
ショウ	章	ショウ	chapitre : 『ユリシーズ』は全 18 章からなるジェームス・ジョイスの小説だ。Ulysse est un roman de James Joyce formé de 18 chapitres. / ぼくのマスター論文は、4つの章で構成する予定だ。第一章と第三章は書けたが、第二章と最終章がまだ書けていない。Mon mémoire de master se composera de 4 chapitres. J'ai écrit le premier et le troisième, mais pas encore le deuxième ni le quatrième. / 『ファイナル・ファンタジー』は風の章、 ^{ほのお} 炎 _{HP} の章、 ^{リュウ} 竜 _{HP} の章、星の章からなるビデオアニメである。Final

文章 ブンショウ

Fantasy est un dessin animé vidéo composé du chapitre du vent, du chapitre du feu, du chapitre du dragon et du chapitre des étoiles.

texte, phrase : 私は文章を書くのが苦手だ。Je ne suis pas fort pour écrire.

16. 条 木 : clé de l'arbre ; 7 traits ; rameau, article

ジョウ (第) ~条 (ダイ)~ジョウ **article** (d'un règlement, d'une Constitution) : 日本では憲法^{ケンポウ}HPの第9条を保持するべきかどうか議論が続いている。Au Japon, la discussion sur l'opportunité de maintenir ou non l'article 9 de la Constitution n'est toujours pas close.

条文 ジョウブン

article : 憲法^{ケンポウ}HP 9条は戦争放棄^{ホウキ}HP に関わる条文である。L'article 9 de la Constitution porte sur le renoncement à la guerre.

条約 ジョウヤク

traité : 19世紀^{セイキ}HP から20世紀^{セイキ}にかけて、欧米列強^{オウベイレイキョウ}はアジア諸国^{シヨコク}L32 に対して数々の不平等な条約を押しつけた。A la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, les puissances occidentales ont imposé de nombreux traités inégaux aux pays asiatiques.

条件 ジョウケン

condition : 両親は、毎日電話することを条件に一人旅をゆるしてくれた。Mes parents m'ont autorisé à partir seul en voyage, à condition que je les appelle tous les jours.

無条件 ムジョウケン

幼い息子は父親を無条件に尊敬している。Ce jeune garçon respecte inconditionnellement son père.

条例 ジョウレイ

arrêté, règlement : 地方自治体の定める法を条例という。On appelle *jôrei* les lois édictées par les collectivités locales.

17. 詩 言 : clé de la parole ; 13 traits ; poème

シ 詩 シ

poème : 子供の時暗記させられた詩は不思議とよく覚えている。On se souvient étrangement bien des poèmes qu'on nous a fait apprendre par cœur quand on était petit.

詩人 シジン

poète : 古代ギリシャの詩人ホメロスは目が見えなかった。Homère, poète de la Grèce antique, était aveugle.

詩集 シシュウ

recueil de poèmes : アルチュール・ランボーは生前詩集^{セイゼン}を一冊しか出さなかった。Arthur Rimbaud n'a publié qu'un seul recueil de son vivant.

詩情 シジョウ

atmosphère poétique : 高山は詩情あふれる古い町だ。Takayama est une ville ancienne pleine de charme.

(うた) 詩 うた

poème : 日本で「風の詩^{うた}」「四季の詩^{うた}」というど、たいてい詩のタイトルではなくて、ペンションかお菓子^{カシ}L31 の名だ。Au japon, *Poème du vent* ou *Poèmes des quatre*

* 詩歌 シイカ

saisons ne sont en général pas des titres de poèmes, mais des noms de petits hôtels ou de gâteaux.

poésie : 日本の詩歌の歴史は『万葉集』にさかのぼる。L'histoire de la poésie japonaise remonte au *Man.yôshû*.

18. 舞

舛 : clé de l'opposition ; 15 traits ; **danser**

ま 舞う まう

danser : 能面ノウメンをつけると外がほとんど見えない。能を舞うのが難しいのはそのせいでもある。Quand on met un masque de *nô*, on ne voit presque rien. C'est une des raisons pour lesquelles effectuer une danse de *nô* est difficile. / 桜の花びらが風かぜに舞っている。Les pétales de fleurs de cerisiers dansent au vent. / 夕方になって、雪が舞まいだした。En fin d'après-midi, des flocons de neige commencèrent à voler.

舞う・おどる Pour dire « danser », le premier verbe auquel il faut penser est *odoru*. *Mau* s'emploie pour des danses circulaires, de mouvement ample. *Mau* s'emploie souvent au sens figuré.

舞 (い) ま (い)

danse : 明治メイジ_{HP} 時代以前は、メロディーにあわせて円をえがく動きである「舞い」とリズムに合わせてはねる動きである「踊り」_{HP}は区別されていた。だが、**danse** の訳語として「舞踊」_{HP} という語が作られ、区別はあいまいになった。Avant l'ère Meiji, on distinguait la danse (*mai*) où l'on s'accordait à une mélodie en décrivant des cercles, et la danse (*odori*) où l'on s'accordait à un rythme en sautant. Mais depuis qu'on a inventé le terme *buyô* pour traduire le mot « danse », cette distinction est devenue moins nette.

舞子 まいこ

danseur, -se : おじは長い間正月のしし舞いの舞子をしていた。Mon oncle a longtemps dansé la danse du lion au nouvel an.

見舞う みまう

visiter (un malade, un sinistré) ; **frapper** (les sinistres, les malheurs) : この地方は先月二回も台風に見舞われた。Cette région a subi un typhon deux fois le mois dernier.

(お) 見舞い (お) みまい

visite à un malade ou un blessé : 病気のクラスメートのお見舞いに行った。J'ai rendu visite à un camarade de classe malade. / けがをした友達のお見舞いに雑誌を持っていった。J'ai apporté des magazines à un camarade qui s'est blessé.

暑中見舞い ショチュウみまい

vœux de saison (été) : 暑中見舞いは梅雨つゆ_{HP} が明けてから立秋リッシュウ (8月7日ごろ) までの間に出す。On envoie ses vœux de saison entre la fin de la saison des pluies le début de l'automne du calendrier luni-solaire (vers le 7 août).

第 30 課

ふる舞い	ふるまい	comportement : ゲーム理論は利害が一致 ^{イッチ} したり対立したりする個人や集団のふる舞い ^ま について研究する学問だ。La théorie des jeux est une science qui étudie le comportement des individus et des groupes dont les intérêts parfois correspondent, parfois s'opposent.
ブ 舞台	ブタイ	scène : この役者は、初めて舞台をふんだとき、まだ十才に満たない子供だった。Cet acteur n'avait pas encore dix ans quand il est monté sur scène pour la première fois.
歌舞伎 ^{HP}	カブキ	kabuki : 歌舞伎は日本の伝統的な演劇 ^{エンゲキ} だ。Le kabuki est une forme de théâtre traditionnel japonais.

19. 劇

⌋ : clé du couteau ; 15 traits ; **théâtre ; violent**

ゲキ 劇	ゲキ	théâtre, pièce de théâtre : ぼく達のクラスは大学祭で劇をすることにした。Notre classe a décidé de jouer une pièce de théâtre lors de la fête de l'université.
劇作家	ゲキサッカ	auteur de pièce de théâtre : 日本では演出家 ^{エンシュツカ} の仕事もかねる劇作家が多い。Au Japon, nombreux sont les auteurs de théâtre qui cumulent des fonctions de metteurs en scène.
演劇	エンゲキ	théâtre : 日本の近代演劇はヨーロッパの演劇の影響 ^{エイキョウ} を受けて生まれた。Le théâtre moderne japonais est né sous l'influence du théâtre européen.

劇・演劇・しば居 Pour dire théâtre, le dictionnaire propose *geki*, *engeki* et *shibai*. *Geki* désigne un spectacle de gestes et de paroles organisé selon un scénario, tandis que *shibai*, à origine, désignait un spectacle auquel on assiste assis sur une pelouse (*shiba*). Ces deux termes sont de nos jours très proches, mais pas toujours interchangeables. Il convient donc de les apprendre à chaque occurrence en les situant dans la séquence dans laquelle ils sont insérés. (On dit *Shibai ga suki da* plutôt que *Geki ga suki da*, par exemple.) Par ailleurs *shibai* s'emploie au sens figuré pour dire « coup de théâtre » (*Are wa shibai da*, par exemple). *Engeki* désigne le genre en tant que tel plutôt que tel ou tel spectacle. On peut dire sans problème *Engeki ga sukida*.

劇団	ゲキダン	troupe théâtrale : 兄は東京の劇団の試験に合格して、ふるさとを出た。Mon frère a quitté notre région natale après avoir été admis dans une troupe théâtrale de Tôkyô.
劇的な	ゲキテキな	dramatique, émouvant, spectaculaire : ぼくは妻の出産という劇的な出来事に立ち会って、だらしないうちに氣絶してしまった。J'ai lâchement perdu connaissance alors que j'assistais à cet événement émouvant qu'était l'accouchement de ma femme。電気自動車はこの数年で劇的な進歩をとげた。Les voitures électriques ont fait des progrès spectaculaires ces dernières années.

第 30 課

喜劇	キゲキ	comédie : 『夏の夜のゆめ』はシェイクスピアの代表的な喜劇だ。 <i>Le Songe d'une nuit d'été</i> est une des grandes comédies de Shakespeare.
悲劇	ヒゲキ	tragédie : 『オセロー』『マクベス』『ハムレット』『リア王』はシェイクスピアの四大悲劇として知られている。 <i>Othello, Macbeth, Hamlet et Le roi Lear</i> sont connues comme les quatre grandes tragédies de Shakespeare.
人形劇	ニンギョウゲキ	théâtre de marionnettes : 文楽は日本の伝統的な人形劇である。 <i>Le bunraku</i> est le théâtre traditionnel de marionnettes japonais.
時代劇	ジダイゲキ	film historique、théâtre historique : 日本刀は使っても本当はほとんど音がしないのだが、時代劇を見ると、チャンバラのときに刀を抜く音や刀がぶつかる音が入っている。時代劇では、昔のことを本当らしく見せるために、こうした工夫がいろいろされている。 <i>Quand on utilise en vrai des sabres japonais, cela ne fait pas de bruit, mais dans les films historiques, on a introduit des bruits de sabres que l'on dégage ou qui s'entrechoquent. Dans les films historiques, nombreuses sont les trouvailles utilisées de cette façon pour donner une impression d'authenticité aux scènes représentant l'ancien temps.</i>
劇場	ゲキジョウ	(salle de) théâtre : しば居が終わってから、劇場のそばのレストランで夕食をとった。 <i>Après la pièce, nous avons dîné dans un restaurant à côté du théâtre.</i>
劇薬	ゲキヤク	médicament puissant : クラゲにさされたあとを医者に見せると、これは劇薬だから分量を絶対に間違えないようにと言って、ぬり薬をくれた。 <i>Quand j'ai montré au médecin ma piqûre de méduse, il m'a donné une pommade en me recommandant de ne pas me tromper dans le dosage, car il s'agissait d'un produit puissant.</i>

20. 演

演 : clé de l'eau ; 14 traits ; **dire, exposer, expliquer ; jouer** (un rôle)

エン	演劇	エンゲキ	théâtre : パリは演劇が盛んな町だ。 <i>Paris est une ville où le théâtre est florissant.</i>
	演じる	エンじる	jouer un rôle, feindre : アンソニー・パーキンスはヒッチコックの『サイコ』で主役のノーマン・ベイツを演じて有名になった。 <i>Anthony Perkins est devenu célèbre en jouant Norman Bates, le rôle principal dans <i>Psychose</i> de Hitchcock.</i> / パーキンスは『サイコ』で二重人格の青年の不気味さをたくみに演じた。 <i>Dans <i>Psychose</i>, Perkins a rendu de façon magistrale le côté sinistre d'un jeune homme souffrant de dédoublement de la personnalité.</i>

第 30 課

演技	エンギ	<p>jeu (d'un acteur) : その後パーキンスは『サイコ』での演技を乗り越えることがなかなか出来ず、苦しんだという。Il paraît que par la suite Perkins n'est pas arrivé à dépasser son jeu de <i>Psychose</i> et qu'il en a souffert.</p> <p>comédie (au sens « feindre ») : 彼女のなみだは演技だった。Ses larmes étaient de la comédie.</p>
演技する	エンギする	<p>jouer (pour un acteur) : パーキンスは『サイコ』で二重人格の青年の不気味さをたくみに演技した。Dans <i>Psychose</i> Perkins a rendu de façon magistrale le côté sinistre d'un jeune homme souffrant de dédoublement de la personnalité.</p> <p>feindre : 自分が夫を殺したのに、彼女は悲しみにくれる妻を演技しつづけた。Alors qu'elle avait tué elle-même son mari, elle a persisté à jouer les veuves éplorées.</p>
演出	エンシュツ	<p>mise en scène : 今回の『トゥーランドット』は演出がすばらしかった。Cette nouvelle mise en scène de <i>Turandot</i> était magnifique.</p>
演出する		<p>mettre en scène : 各テーブルに置かれたろうそくの火がロマンチックなムードを演出している。La flamme des bougies sur chaque table crée une ambiance romantique.</p>
演出家	エンシュツカ	<p>metteur en scène : 演劇の演出家の仕事は公演が始まると舞台監督^{カントク}_{HP}に引きつがれる。Le travail du metteur en scène de théâtre cède la place à celui du régisseur quand la pièce commence.</p>
出演	シュツエン	<p>apparition, performance : このタレントは体調がすぐれないので、今のところテレビへの出演は断っている。Cette vedette n'est pas en grande forme, aussi refuse-t-elle d'apparaître à la télévision en ce moment.</p>
出演する		<p>apparaître, jouer : ヒッチコックは自分の映画につまらない役で出演することを好んだ。Hitchcock aimait apparaître dans ses films, dans un petit rôle insignifiant.</p>
上演	ジョウエン	<p>représentation : ブロードウェイで上演回数が一番多い舞台作品は『オペラ座の怪人^{カイジン}_{HP}』である。Le spectacle de scène qui cumule le plus de représentations à Broadway est <i>Le fantôme de l'opéra</i>.</p>
上演する		<p>représenter : この台本は長すぎて上演することができない。Ce livret est trop long, on ne pourra pas le représenter sur scène.</p>
公演		<p>présentation publique, représentation : 東京文化会館でミラノ・スカラ座の特別公演を見た。J'ai assisté à une représentation spéciale de la Scala de Milan au Tōkyō bunka kaikan.</p>

第 30 課

開演	カイエン	début de la représentation : もうすぐ開演なのに、連れはまだ現れない。Alors que la représentation va commencer, la personne avec qui je devais venir n'arrive pas.
開演する		commencer (pour une représentation) : コンサートがいったん開演してしまうと、場内にはしばらく入れなくなる。Une fois que le concert a commencé, on ne peut plus pénétrer dans la salle pendant un moment.
開演時間	カイエンジカン	heure du début de la représentation : 連れは開演時間を間違えたのかもしれない。Mon ami s'est peut-être trompé sur l'heure du début de la représentation.
演説	エンゼツ	discours : この代議士は演説がうまい。Cet homme politique fait des discours habiles.
演説する		faire un discours : アメリカの大統領はカイロ大学で演説し、「イスラム世界との新たな始まり」を造りだすことを呼びかけた。Le président des Etats-Unis a fait un discours à l'université du Caire et a appelé à lancer un « nouveau départ avec le monde de l'islam ».
講演	コウエン	conférence : 先生が日本に講演に行くので、来週の授業は休講になった。Comme notre professeur part au Japon faire des conférences, les cours de la semaine prochaine ont été annulés.
講演する		faire une conférence : 私のマスター論文のテーマについて、専門家がアルザスで講演するという話を聞いた。ぜひ行こうと思う。J'ai entendu dire qu'un spécialiste de mon sujet de Master fera une conférence en Alsace. Je veux absolument y aller.
演習	エンシュウ	exercice : 語学をマスターするためには、講義を聞くのも大切だが、毎回の演習をきちんとやることも大切だ。Pour maîtriser les langues, assister aux cours est important, mais il est également primordial de s'exercer sérieusement à chaque séance. / アメリカは、友好国と共同で、テロ対策を目的とした <u>軍事演習</u> をよく行うようになった。Les Etats-Unis font maintenant souvent des exercices militaires communs avec leurs alliés, dans le but de lutter contre le terrorisme.

21. 団

□ : clé de l'enceinte ; 6 traits ; **groupe**

ダン	団体	ダンタイ	groupe (organisé) : <u>団体旅行</u> でローマを観光した。J'ai visité Rome dans un voyage en groupe.
	集団	シュウダン	groupe (formé spontanément) : 小さい子供の成長には、外での集団遊びが大切だ。Pour bien grandir, les jeunes enfants ont besoin de jouer dehors en groupe.

第 30 課

財団	ザイダン	fondation : このシンポジウムは A 財団から助成金を受けている。Ce colloque a bénéficié d'une subvention de la Fondation A.
団結	ダンケツ	solidarité, union, unité : 団結の力がないと労働運動はうまくいかない。Les mouvements des travailleurs ne marchent pas s'ils ne sont pas portés par la force de l'union.
団結する		être uni (un groupe, un mouvement) : このサッカーチームの良いところは、選手 ^{HP} がしっかり団結しているところだ。La principale qualité de cette équipe de foot, c'est la solidarité des joueurs.
劇団	ゲキダン	troupe de théâtre : 1970 年代、東京では小さなアンダーグラウンド劇団が次々と生まれて、演劇シーンを活性化した。Dans les années 1970, à Tokyo, sont nées les unes après les autres de petites troupes de théâtre underground qui ont vivifié la scène théâtrale.
入団	ニュウダン	entrée dans une équipe, une troupe : プロ野球の入団テストは大変な難関だ。Le test d'entrée dans les équipes de base-ball professionnel sont extrêmement sélectifs.
入団する		entrer dans une équipe
退団	タイダン	le fait de quitter une troupe, une équipe
退団する		quitter une troupe, une équipe : 宝塚 ^{たからづか} HP ^{カゲキ} 歌劇団は団員の結婚を認めていないので、結婚のために退団するケースが多い。Comme la troupe de Takarazuka n'admet pas le mariage de ses membres, les filles la quittent souvent pour se marier.
団地	ダンチ	grand ensemble d'habitation : 私達兄弟は町田市の大きな団地で生まれ、育った。Mes frères et moi nous sommes nés et avons grandi dans un grand ensemble de la ville de Machida.
団子	ダンゴ	boulette : スープに入れる肉団子は、卵をとき入れて、よくこねてから丸めるとおいしくなる。Les boulettes de viande qu'on met dans la soupe sont meilleures si on les façonne après avoir ajouté un œuf et bien pétri le mélange.
* 布団	ふとん	futon : 昭は彼女とけんかして、ふてくされて、頭から布団をかぶって寝てしまった。S'étant disputé avec elle, Akira s'est mis à bouder et il s'est couché, les couvertures relevées au-dessus de sa tête.

22. 典

八 : clé de huit ; 8 traits ; **texte écrit, règle, voie, rite**

のり (dans les noms propres)

第 30 課

典子	<u>のりこ</u>	nom de personne (femme) : 典子は典型的なゴシックスタイルでぼくの結婚式に現れた。Noriko est arrivée à mon mariage dans un style typiquement gothique.
テン	古典	classique : 『となりのトトロ』はもはやアニメ映画の古典である。Mon voisin Totoro est maintenant un classique du dessin animé.
	古典文学	littérature classique : 『源氏物語』は日本の古典文学の代表的な作品だ。Le dit du Genji est une œuvre essentielle de la littérature japonaise classique.
仏典	ブッテン	textes bouddhiques : 仏典は千年以上に渡って生み出されて来た。仏典には、 ^{キョウ} 經 (ブツダの教え)、 ^{キハク} 律 (仏教徒の行動規範)、 ^{シユレイ} 論 (經や律の研究) の三種類 ^{L30} がある。Les textes bouddhiques ont été élaborés sur plus de mille ans. Ils sont composés de trois genres, les sutras (<i>kyô</i> , l'enseignement du Bouddha), les lois (<i>ritsu</i> , normes de conduite des fidèles), et la doctrine (<i>ron</i> , étude des sutras et des règles).
事典	ジテン	dictionnaire (encyclopédique) : 以前は客間に百科事典を置いている家が多かった。Autrefois beaucoup de familles mettaient des dictionnaires encyclopédiques dans leur salon.
辞典	ジテン	dictionnaire (de langue) : 新しい漢和辞典を買った。Je me suis acheté un nouveau dictionnaire de caractères chinois. / 国語辞典のうち、『 ^{コウジエン} 広辞苑 ^{HP} 』は歴史的用法を、『 ^{ダイジリン} 大辞林』は現在の用法を知るのに便利だ。Parmi les dictionnaires de langue japonaise, le <i>Kôjien</i> est commode pour connaître les emplois anciens et le <i>Daijirin</i> pour connaître leur usage contemporain.
出典	シュッテン	référence : レポートや論文で引用をするときは、出典を明記しなければならない。Quand on fait une citation dans un mémoire ou un devoir, il faut indiquer clairement les références.
式典	シキテン	cérémonie : 毎年七月 14 日には各地でパレードや記念式典が行われる。Chaque année au 14 juillet, des défilés et des cérémonies commémoratives ont lieu dans toutes les régions.
祭典	サイテン	célébration, fête : オリンピックは 4 年に一度行われるスポーツの祭典だ。Les jeux olympiques sont une fête du sport qui a lieu une fois tous les quatre ans.
典型	テンケイ	archétype, « type même » : 理科系のポストドクターは高学歴ワーキングプアの典型になりつつある。Les post-doc scientifiques sont en passe de devenir l'archétype du « working poor » qualifié.
典型的な	テンケイテキナ	typique : 二十世紀を通じて、 ^{おおニズウ} 大人 ^{フウケイ} 数でテーブルを囲むのが日本の家族の典型的な風景だった。現在では、

家族全員で一緒^{イッショ}L32 に食事をする回数は、週に一回か二回という家が圧倒的に多い。Tout au long du XX^e siècle, voir un grand nombre de personnes autour de la table était un spectacle typique d'une famille japonaise. De nos jours, dans la grande majorité des familles, on ne prend le repas ensemble qu'une ou deux fois par semaine.

23. 型

土 : clé de la terre ; 9 traits ; moule, modèle

かた	型	<u>かた</u>	moule, modèle : 空手を始めた。型をくり返し練習するように先生に言われた。J'ai commencé le <i>karate</i> . Le professeur m'a dit de m'entraîner à répéter les <i>kata</i> .
がた	～型	～ <u>がた</u>	de forme -, de type -
	星型	ほし <u>がた</u>	en forme d'étoile : この海岸には星型の砂が落ちていることがある。Il arrive de trouver des grains de sable en forme d'étoile sur cette plage.
	A型	エー <u>がた</u>	de type A : 私の血液型は A 型だ。Je suis du groupe sanguin A.
	ハート型	ハート <u>がた</u>	en forme de cœur : ハート型の型を使ってチョコレートクッキーを焼こう。Nous allons cuire des biscuits au chocolat en utilisant un emporte-pièce en forme de cœur.
	大型	おお <u>がた</u>	de grande taille : 大型の台風が日本列島に近づきつつある。Un typhon de grande ampleur s'approche du Japon.
	小型	こ <u>がた</u>	de petite taille : ポケットに入るような小型のカメラが欲しい。J'ai envie d'un appareil photo de petite taille que je pourrais mettre dans ma poche.
	新型	シン <u>がた</u>	d'un type nouveau, nouveau modèle : 新型インフルエンザ ^{きたハンキユウ} は北半球で冬を待たずに流行しはじめた。La nouvelle grippe a commencé à se répandre dans l'hémisphère nord sans attendre l'hiver.
ケイ	典型	テンケイ	archétype, type : 若者のレジャー ^{わかもの} がインドア化するなか、任天堂 ^{ニンテンドウ} の Wii fit はインドアレジャーの典型としてヒットした。Alors que les jeunes ont tendance à préférer les loisirs d'intérieur, la <i>Wii fit</i> de Nintendo a rencontré un grand succès et est devenue le type même du loisir d'intérieur.
	典型的な	テンケイテキな	typique : 一人が相手の気を引き、もう一人がぬすむというのが、スリの典型的な手口 ^{てぐち} だ。L'un attire l'attention pendant que l'autre dérobe : c'est là une méthode typique des pickpockets.
	類型 ^{L30}	ルイケイ	type, genre : 物語に類型があるということは、神話の比較 ^{ヒカク} などを通じて古くから研究されてきた。L'existence de types dans les récits a été étudiée depuis longtemps, notamment à travers la comparaison des mythes.

類型的な^{L30} ルイケイテキな **typique** : ディズニー映画には、不幸な美しいむすめという類型的な人物がよく出てくる。 Dans les films de Disney, on voit souvent le personnage type de la belle jeune fille malheureuse.

24. 類

頁 : clé de la tête ; 18 traits ; **espèce, genre, sorte**

ルイ	種類 ^{HP}	シュルイ	espèce, sorte : リンゴには二万を越える種類があると言われるが、生産されているのは約 7000 種 ^{HP} に過ぎない。 On dit qu'il existe plus de 20 000 sortes de pommes, mais seules 7 000 sont produites.
	～類	～ルイ	sorte de
	人類	ジンルイ	genre humain, l'Homme : 1969 年 7 月、人類は初めて月に降り立った。 En juillet 1969, l'homme a posé le pied sur la Lune pour la première fois.
	人類学	ジンルイガク	anthropologie : 人類学は自然人類学と社会人類学に大別される、はば広い学問だ。 L'anthropologie est un vaste domaine, qui se divise en gros entre anthropologie physique et anthropologie sociale.
	鳥類	チョウルイ	oiseaux : 鳥類は、ニワトリなどを除 ^{のぞ} いて夜間も目が見えているものが多い。 A l'exception des volailles, la plupart des oiseaux voient aussi la nuit.
	魚類	ギョルイ	poissons : 魚類は痛みを感じないという説がある。 Il y a une théorie qui dit que les poissons ne ressentent pas la douleur.
	衣類	イルイ	vêtements : 若子はわずかな衣類と洗面具 ^{センメンク} だけを持って旅に出た。 Wakako est partie en voyage avec très peu de vêtements et ses affaires de toilette.
	書類	ショルイ	document écrit, dossier : 大切な書類が入ったかばんを、電車で忘れてきてしまった。 J'ai oublié dans le train un sac qui contenait des dossiers importants.
	分類	ブンルイ	catégorie, classe, nomenclature : 生物の分類は、学名をつけることから始まる。 La nomenclature des êtres vivants commence par l'attribution des noms scientifiques.
	分類する		classer, mettre en catégorie : 情報を上手 ^{ジョウズ} に分類し、整理することは、分類不可能なもののファイル ^{ファイル} をひとつ作っておくことだ。 L'astuce pour bien classer et ranger les informations est de constituer un dossier des choses inclassables.
	親類	シンルイ	parenté, parents : 「遠くの親類より近くの他人 ^{タニン} 」(ことわざ) « Mieux vaut un étranger à proximité qu'un parent au loin » (proverbe).
	同類	ドウルイ	de même espèce : 試験の直前になると寝不足で目を赤くしているやつがいる。ぼくもアルバイトでふだ

んは勉強の量が足りないから、気持ちは分かる。みんな同類だな、と思う。Il y en a qui manquent de sommeil et ont les yeux rouges avant les examens. Je les comprends, parce que moi aussi en temps normal je n'étudie pas assez à cause de mon petit boulot. Je me dis qu'on est tous pareils.

類型 ルイケイ

type, sorte : ヒトに移るインフルエンザには H1/N1, H2/N1, H3/N1, H1/N2, H2/N2, H3/N2 の六つの類型しかないと考えられて来た。ところがこの類型でないのにヒトに移るものが現れた。Jusqu'ici, on pensait qu'il n'existait que 6 sortes de grippe transmissibles à l'homme, H1/N1, H2/N1, H3/N1, H1/N2, H2/N2, H3/N2. Mais un type qui ne figure pas dans cette liste et qui se transmet à l'homme est apparu.

類型的な ルイケイテキな

stéréotypé : この作家は類型的な人物のあつかいがとても上手い。Cet auteur excelle à manier des personnages stéréotypés.

類似 ルイジ

proche, de type proche : オーディオ、ビデオおよび類似の電子機器の安全基準^{キジユン}^{L31} が改められた。Les normes en matière d'audio, vidéo ou appareils électroniques de ce genre ont été revues.

類似する

ressembler, être apparenté : 今回の東京の犯行は、先月の奈良の犯行と手口が類似している。Ce crime commis à Tôkyô s'apparente par la méthode à celui de Nara du mois dernier.

25. 似

イ : clé de l'homme ; 7 traits ; **ressemblance**

に 似る

にる

ressembler : ピエールは母方のおじいさんの若いころによく似ているようだ。Il paraît que Pierre ressemble beaucoup à son oncle maternel quand il était jeune.

似顔絵

にがおえ

portrait : ポンピドーセンターの前で似顔絵をかいてもらった。J'ai fait faire mon portrait devant le Centre Pompidou.

似通う

にかよう

se ressembler beaucoup : ぼく達は同じ世代のせい
か、似通った音楽体験をしてきた。Est-ce parce que nous sommes de la même génération ? nous avons des expériences musicales très semblables. / インドネシアの田園風景には、どこか日本と似通ったところがあるような気がする。J'ai l'impression que les paysages de rizières indonésiens ressemblent au Japon.

似合う

にあう

aller, convenir : ぼくの彼女は大きめのブーツに細いジーンズがよく似合う。La tenue grandes bottes jeans étroits va bien à ma copine.

第 30 課

ジ 類似 ルイジ

apparenté, dérivé : 『ポケットモンスター』が大成功すると、類似のゲームやアニメがいくつも作られた。Après le grand succès des *Pokemon*, de nombreux jeux et dessins animés du même genre ont été créés.

類似する

être apparenté, dérivé : 『ポケットモンスター』が大成功すると、類似したゲームやアニメがいくつも作られた。Après le grand succès des *Pokemon*, de nombreux jeux et dessins animés du même genre ont été créés.

相似する ソウジする

être semblable (des formes) : 松本^{まつもと}市とソルトレイク市は地形が相似していることから姉妹都市になった。La ville de Matsumoto et celle de Salt Lake City ont signé un accord de jumelage en raison de leurs similitudes géographiques.

相似形 ソウジケイ

formes semblables : 相似形では、対応する線分の長さの比は全て等しい。Quand des figures géométriques sont semblables, les longueurs de leurs côtés respectifs sont proportionnelles.

* 真似 まね

imitation : ぼくのいとはねこの真似が上手い。Mon cousin imite bien les chats.

真似 (を) する

imiter : 若い人々は尊敬する人の真似をすることで育つ。Les jeunes grandissent en imitant les personnes qu'ils respectent.

真似る

imiter : 若い人々は尊敬する人を真似ることで育つ。Les jeunes grandissent en imitant les personnes qu'ils respectent. / 友達の家で食べたシチューを真似て作ってみたら、結構おいしくできた。J'ai fait un ragoût en imitant celui que j'ai mangé chez des amis, et il était assez bon.

26. 完

宀 : clé du toit ; 7 traits ; **complet, total, la fin, achèvement**

カン 完全な カンゼンな

complet, total : 今からでは間に合わない。時間を完全に間違えてしまった。Je ne serai pas là-bas à temps. Je me suis complètement trompé d'horaires.

完敗 カンパイ

défaite écrasante : ナショナルチームは今回の完敗を教訓にして、ゼロからやり直さなければならない。L'équipe nationale devra tirer les leçons de cette défaite sans appel et repartir à zéro.

完敗する

perdre complètement (un match) : 相手の作戦が読み切れず、完敗した。Nous avons été battus à plate couture parce que nous n'avons pas su décrypter la tactique des adversaires.

完勝 カンショウ

victoire écrasante : 今回の完勝におごらないで、練習にはげんでほしい。Il ne faut pas que cette victoire éclatante vous monte à la tête, vous devez reprendre l'entraînement.

第 30 課

完勝する

remporter une victoire écrasante : 地元チームは第一試合に完勝した。L'équipe locale a gagné de manière indiscutable son premier match.

完成 カンセイ

achèvement (une construction, une fabrication, etc.)

完成する

achever (une construction, une fabrication, etc.) : ノートルダム寺院は完成するのに約二百年かかっている。Il a fallu près de deux siècles pour achever la construction de Notre-Dame.

27. 功

カ : clé de la force ; 5 traits ; **exploit**

コウ 成功 セイコウ

réussite : 私はこのプロジェクトの成功を疑^{うたが} L31 っていない。Je n'ai aucun doute sur la réussite de ce projet.

成功する

réussir : 計画は成功し、会社はあつと言う間に大きくなり、彼は大金持ちになった。Le projet fut couronné de succès, l'entreprise devint bien plus importante du jour au lendemain, et il finit richissime.

功績 コウセキ

contribution, mérite : 日本学科を開設したレオン・ド・ロニの功績をたたえて、新しいホールはド・ロニホールと名付けられた。En l'honneur de Léon de Rosny, fondateur de la section de japonais, la nouvelle salle a été baptisée salle Léon de Rosny.

功名 コウミョウ

renommée : 国際舞台での功名をあせって、大統領は世界の笑い者になった。A vouloir précipiter sa reconnaissance internationale, le président est devenu la risée du monde entier.

28. 巨

ニ : clé de deux ; 5 traits ; **géant, colossal**

キョ 巨大な キョダイな

gigantesque : 『ジョーズ』は巨大なサメに人々がおそわれるという映画だ。Les Dents de la mer est un film dans lequel des gens se font attaquer par un requin géant.

巨人 キョジン

un géant : 巨人の伝説は世界各地に残されている。On trouve partout dans le monde des légendes mettant en scène des géants.

巨万の富 キョマンのとみ

fortune colossale : ビル・ゲイツは一代で巨万の富をきずいた。Il a suffi d'une seule génération à Bill Gates pour amasser une fortune colossale.

29. 偶

イ : clé de l'homme ; 11 traits ; **hasard, paire, fétiche** (sous forme humaine) ⇔ 必

グウ 偶然 グウゼン

hasard : 駅前で偶然中学時代の友人に会った。Je suis tombé tout à fait par hasard devant la gare sur un copain du temps du collègue.

第 30 課

偶数	グウスウ	nombre pair : 偶数の和、差、積は偶数だ。La somme de nombres pairs, leur différence, et leur produit sont des nombres pairs.
偶像	グウゾウ	idole, représentation de divinité : イスラム教は偶像を禁じている。L'Islam interdit les représentations de Dieu.
配偶者	ハイグウシャ	conjoint : 夫がフランス人なので、夕子は配偶者ビザでフランスに入国した。Comme son mari est français, Yûko est entrée en France avec un visa destiné aux conjoints [des nationaux].

30. 折

才 : clé de la main ; 7 traits ; **casser, plier, diviser, occasion**

お	折る	<u>お</u> る	casser, plier : パーティーに呼びたい友達の数え、指を折って数えてみた。J'ai compté sur mes doigts (litt. : en repliant les doigts) le nombre d'amis que je voulais inviter à la fête.
	～折りに	～ <u>お</u> りに	à l'occasion de : 下記の住所に引っ越しました。お近くにおいででの折は、ぜひお立ち寄りください。Voici notre nouvelle adresse. Si vos pas devaient vous mener à proximité, ne manquez surtout pas de nous rendre visite.
	折にふれて	<u>お</u> りにふれて	de temps en temps, parfois, quand il y a des occasions : 祖母は昔の人々の暮らしを折にふれて話してくれた。Ma grand-mère me racontait parfois comment vivaient les gens jadis.
	折れる	<u>お</u> れる	casser : けんかをしてなぐられて、歯が折れた。Je me suis battu, j'ai reçu un coup, et j'ai une dent cassée.
	折り返す	<u>お</u> りかえす	replier : 「その服は、えりを折り返した方が似合うよ。」« Cette veste t'irait mieux si tu repliais le col. »
			revenir sur ses pas : 「この先不通のため、この電車は当駅で折り返します。」« Les voies étant impraticables plus loin, ce train va repartir dans l'autre sens. »
	折り返し	<u>お</u> りかえし	par retour (de courrier, d'appel) : 先生から折り返し手紙をいただいた。Le professeur m'a répondu par retour de courrier.
	折り紙	<u>お</u> りがみ	origami : 折り紙でつるを千羽折って、病気の友達に持って行った。J'ai fabriqué mille grues en origami, et les ai apportées à un ami malade.
セツ	折半	セツパン	moitié moitié : 食事代は折半にするのが一番気が楽だ。Le plus simple, c'est de partager le prix du repas.
	折半する		partager en deux : 食事代は折半するのが一番気が楽だ。Le plus simple, c'est de partager le prix du repas.

31. 際

β : clé du tertre ; 14 traits ; **bord, limite, bout ; se mêler**

きわ 窓際

まどぎわ

près de la fenêtre : 窓際の席に座ったら、日差しがまぶしくてノートがとれなかった。Je me suis assis près de la fenêtre et, aveuglé par le soleil, je n'ai pas pu prendre de notes.

～間際に

～まぎわに

juste au moment où : 明日からカナダの学会に出席することになっている。ところが出発間際に、切符を無くしたことに気がついた。Je dois partir pour assister dès demain à un colloque au Canada. Mais juste avant le départ, je me suis aperçu que j'avais perdu mon billet. / 家を出る間際に、切符を無くしたことに気がついた。Juste au moment de quitter la maison, je me suis aperçu que j'avais perdu mon billet.

際立つ

きわだつ

qui attire l'attention, qui frappe, qui se remarque : パソコンを買いだと思つてカタログを集めている。今迷っているふたつのモデルは、機能には際立った差はないのだが、デザインがずいぶん違う。Je suis en train de rassembler des catalogues car j'aimerais m'acheter un ordinateur. Les deux modèles entre lesquels j'hésite en ce moment n'ont pas d'écarts de fonction importants, mais leur design est assez différent.

際どい

きわどい

de justesse : 昨日ベルリンで飛行機のニアミスがあり、際どいところで惨事^{サンジ}_{HP}をまぬかれた。Hier, à Berlin, il a failli y avoir une collision entre deux avions, et une catastrophe a été évitée de justesse.

limite, osé : 「お姉ちゃん、ずいぶん際どい水着^{ミズギ}を買ったのね。」「あら、今時こんなの普通^{フツウ}^{L31}よ。」「Dis donc, tu t'es acheté un maillot de bain osé ! » « Oh, de nos jours ce genre de modèle est commun. »

サイ ～際 (に)

～サイ (ニ)

à l'occasion de : 東京においでになった際は、どうぞお立ち寄りください。Passe me voir à l'occasion de ta venue à Tôkyô.

交際

コウサイ

relation, rapport, fréquentation, rencontre : フレデリックは交際範囲が広くて、色々な人を知っている。Frédéric a beaucoup de fréquentations, il connaît des gens de toutes sortes.

交際する

fréquenter, rencontrer : 私は少し年上^{としうえ}の人々とも交際するようにしている。学ぶことが多いからだ。Je fais en sorte de fréquenter aussi des gens un peu plus âgés que moi. En effet, ils m'apprennent beaucoup. / ぼく達は3年間交際したあとで結婚した。Nous nous sommes mariés après nous être fréquentés trois ans.

国際～

コクサイ～

international

第 30 課

国際会議	コクサイカイギ	conférence internationale : 地中海のクロマグロの国際取引を禁止するかどうか話し合うための国際会議が開かれた。Une conférence a été organisée pour discuter d'une éventuelle interdiction du commerce international du thon rouge.
国際的な	コクサイテキナ	international : この学者の業績は国際的にも評価が高い。Les travaux de ce chercheur sont aussi reconnus au niveau international.
実際	ジッサイ	réalité : 彼は財産家だというのが、 ^{ザイサンカ} 実際どれくらい財産があるのかは分からない。On le dit riche, mais je ne sais pas quelle est l'ampleur réelle de son patrimoine.
学際的な	ガクサイテキナ	interdisciplinaire : 最近は学際的な研究が ^{さか} 盛 ^{L31} んだ。De nos jours les travaux interdisciplinaires ont le vent en poupe.

32. 暮

日 : clé du soleil ; 14 traits ; **vivre ; coucher du soleil ; fin** (d'une période de temps)

く	暮らす	くらす	vivre : ぼくは妻と生まれたばかりの ^{チョウジョ} 長女と三人で暮らしている。Je vis avec ma femme et ma première fille, qui vient juste de naître.
	暮らし	くらし	la vie quotidienne : 妻に仕事が見つかって、少し ^{ラク} 暮らしが楽になった。Ma femme a trouvé un travail et la vie est devenue un peu plus facile.
	～暮らし	～ぐらし	la vie : サーカスをやっているの、一年の半分は ^{たび} 旅暮らしだ。Comme nous travaillons dans un cirque, nous vivons sur les routes la moitié de l'année.
	暮れる	くれる	se coucher (le soleil) : もう日 ^ひ が暮れたのに、お使いに出た典子はまだ帰ってこない。Alors que le soleil est déjà couché, Noriko, qui est parti faire des courses, n'est toujours pas rentré.
	暮れ	くれ	le coucher (du soleil) : 日の暮れに駅まで弟を迎えに行った。A la tombée de la nuit, je suis allé chercher mon jeune frère à la gare.
			la fin (d'une période de temps) : <u>去年の暮れ</u> にこの町に引っ越して来た。J'ai emménagé dans cette ville à la fin de l'année. / 忘年会が重なって、暮れは忙しい。La fin de l'année est chargée avec tous les pots qui se succèdent.
	夕暮れ	ゆうぐれ	coucher de soleil : 夕暮れの空を、からすが帰って行く。Des corbeaux s'éloignent dans le soleil couchant.
ボ	(御)歳暮 ^{HP}	(お)セイボ	fin de l'année ; cadeau de fin d'année : 毎年、仲人 ^{なこうど} をしてくれた上司にお歳暮を送る。J'envoie à chaque fin d'année un cadeau à un de mes supérieurs qui m'a aidé pour mon mariage.

33. 善

□ : clé de la bouche ; 12 traits ; **bien, bon** ⇔ 悪

よ 善い

よい / いい

bon, bien : 善いことをすると、気分が良い。Quand on fait quelque chose de bien, on se sent bien.

善い・良い・好い On applique plusieurs kanji à *yoi/ii*. 良 s'emploie pour exprimer l'excellence, le caractère approprié, etc. 好 s'emploie pour exprimer le caractère agréable ou aimable. 善 connote le bien ou la bonté au sens moral.

ゼン 善 善悪	ゼン ゼンアク	<p>le bien : 一日一善 (格言) Une bonne action par jour (dicton)</p> <p>le bien et le mal : 「君の年になって善悪の判断がつかないというのはどういうことだ。」 « Comment se fait-il qu'à ton âge, tu ne fasses pas la distinction entre le bien et le mal ? »</p>
善意	ゼンイ	<p>bonne intention : 隣の方は善意で声をかけてくれたのに、洋子はばかにされたと思ってはらを立てた。 Alors que la voisine lui adressait la parole avec de bonnes intentions, Yôko a cru qu'elle se moquait d'elle et elle s'est fâchée.</p>
善人	ゼンニン	<p>une personne bonne : 田村はいかにも善人という印象を与えるが、単なるお人好しではなく、なかなかのしたたか者だ。 Tamura donne vraiment une impression de bonté, mais il n'est pas poire, il est plutôt fort de caractère.</p>
善良な	ゼンリョウな	<p>bon, innocent : 善良な市民を巻き込む無差別テロは断じてゆるしてはならない。 Il n'est pas question d'accepter le terrorisme aveugle qui implique des civils innocents.</p>
改善	カイゼン	<p>amélioration : 安全性に問題がある数百万台という車をリコールしているトヨタは、かつては「かんばん」「改善」などの効率的な生産方式で注目を浴びていた。 Toyota, qui rappelle des millions de voitures présentant un problème de la sécurité, a jadis attiré l'attention par l'efficacité de ses méthodes de production de type <i>kanban</i> ou <i>kaizen</i>.</p>
改善する		<p>améliorer : たばこを止めて体質を改善するのが多くの今年の目標だ。 Mon objectif cette année est d'arrêter de fumer et d'améliorer ma santé.</p>
最善	サイゼン	<p>le mieux : 最善をつくしたのに、病人を救うことは出来なかった。 Nous avons fait de notre mieux, mais nous n'avons pas pu sauver le malade.</p>
親善	シンゼン	<p>bonnes relations, amitié : ぼく達の高校と中国の姉妹校は、両校の親善を深めるために、一年おきに生徒代表が相手の学校を訪問する。 Pour renforcer les liens d'amitiés entre notre lycée et le lycée chinois avec lequel nous sommes jumelés, des visites d'élèves sont organisées tous les deux ans dans l'établissement partenaire.</p>

第 30 課

親善試合 シンゼンジアイ **match amical** : アルゼンチンとの親善試合で日本のチームは大敗した。Lors du match amical contre l'Argentine, l'équipe japonaise a subi une lourde défaite.

日仏親善事業 ニチフツシンゼン **événement pour l'amitié franco japonaise** : 日仏友好協
ジギョウ 会^{L32} では、さまざまな日仏親善事業を行っている。
L'Association d'amitiés franco-japonaise organise divers événements qui rapprochent nos deux pays.

第30課で学ぶ単語 (最重要単語に下線)

1. 損 そこ 損なう ～損なう 損ねる ～損ねる ソン 損 損する 損な
損害 損得
2. 得 え 得る あり得る 得体 [が/の] 知れない 不得手 う 得る あり
得る トク 得 得する 得な 損得 所得 得点 取得 取得する
習得 習得する 得意 得意な 不得意な 得意先
3. 競 きそ 競う せ 競り合う キョウ 競争 競争する 競争相手 競
技 競技会 競走 競売 ケイ 競馬 競馬場
4. 管 くだ 管 カン 水道管 ガス管 血管 管楽器 管理 管理する 管
理職 管理人 保管 保管する
5. 任 まか 任せる(任す) 人任せ ニン 主任 責任 責任能力 任務 任期
任命 任命する 辞任 辞任する 前任 後任 歴任する 放任 放任す
る 放任主義
6. 責 せ 責める セキ 責任 責任感 無責任な 責務 文責 自責の念
7. 担 にな 担う かつ 担ぐ タン 担当 担当する 担任 負担 負担
する 分担 分担する 担保
8. 積 つ 積む 積み荷 積み木 積もる 見積もる 見積もり セキ 面積
体積 容積 積極的な
9. 検 ケン 点検 点検する 探検 探検する 検査 検査する 検事 検出す
る 検針 検定 検定する 検定試験 検札 検索_{HP} 検索する_{HP}
10. 査 サ 検査 検査する 調査 調査する
11. 講 コウ 講義 講義する 講演 講演する 講座 講師 休講 講習会 講
堂 講和 講和条約
12. 述 の 述べる ジュツ 記述 記述する 口述 口述する 口述筆記 前述
後述 述語
13. 録 ロク 記録 記録する ～録 議事録 講義録 回想録 録音 録音する
録画 録画する 登録 登録する 付録 目録
14. 句 ク 句 語句 句点 句読点 文句 絶句 絶句する 俳句_{HP}
15. 章 あき(ら) 章 ショウ 章 文章
16. 条 ジョウ (第)～条 条文 条約 条件 無条件 条例
17. 詩 シ 詩 詩人 詩集 詩情 うた 詩 *詩歌(しいか)
18. 舞 ま 舞う 舞(い) 舞子 見舞う (お)見舞い 暑中見舞い ふる舞い ブ
舞台 歌舞伎_{HP}

第30課

19. 劇 ゲキ 劇 劇作家 演劇 劇団 劇的な 喜劇 悲劇 人形劇 時代劇
劇場 劇薬
20. 演 エン 演劇 演じる 演技 演技する 演出 演出する 演出家 出演
出演する 上演 上演する 公演 開演 開演する 開演時間 演説 演
説する 講演 講演する 演習
21. 団 ダン 団体 集団 財団 団結 団結する 劇団 入団 入団する 団地
団子 *布団 (ふとん)
22. 典 のり 典 テン 古典 古典文学 仏典 事典 辞典 出典 式典 祭
典 典型 典型的な
23. 型 かた 型 がた ~型 星型 A型 大型 小型 新型 ケイ 典型
典型的な 類型 類型的な
24. 類 ルイ 種類 ~類 人類 人類学 鳥類 魚類 衣類 書類 分類 分類
する 親類 同類 類型 類型的な 類似 類似する
25. 似 に 似る 似顔絵 似通う 似合う シ 類似 類似する 相似 相似す
る 相似形 *真似 (まね) 真似 (を) する 真似る
26. 完 カン 完全な 完敗 完敗する 完勝 完勝する 完成 完成する
27. 功 コウ 成功 成功する 功績 功名
28. 巨 キョ 巨大な 巨人 巨万の富
29. 偶 グウ 偶然 偶数 偶像 配偶者
30. 折 お 折る ~折りに 折にふれて 折れる 折り返す 折り返し 折り紙
セツ 折半 折半する
31. 際 きわ 窓際 ~間際に 際立つ 際どい サイ ~際 (に) 交際 交際
する 国際~ 国際会議 国際的な 実際 学際的な
32. 暮 く 暮らす 暮らし ~暮らし 暮れる 暮れ 夕暮れ ボ (御)歳暮
33. 善 よ 善い ゼン 善 善悪 善意 善人 善良な 改善 改善する 最善
親善 親善試合 日仏親善事業

暑中御見舞い申し上げます。

先生、いかがお過ごしですか。働き者の先生のことだから、完全な休みは三日で、あとは講演や調査で旅行中、というようなバカンスになっているのではありませんか。

先日はお忙しいところ、「しあたあ・まんもす」の公演に、わざわざ前橋までおいで下さって、本当にありがとうございました。公演が終わってからゆっくりお話しできると楽しみにしておりましたら、お帰りの時間が迫っていたのが残念でした。

あのような典型的なメロドラマは、私達の劇団はどちらかというところと不得意ですし、偶然類似の作品が数ヶ月前に品川劇場で上演されたこともあり、今回はメンバー一同なかなか自信が持てませんでした。シナリオをえらんだ一条章君など、責任を感じて一時めまいがするようになり、検査を受ける始末でしたし、私もぐずぐずして、先生へのご案内状をお送りし損ねるところでした。

舞台の始めに、主人公のマオリが、原色の巨大な積み木を重ねながら、「善人」の人生のはかなさについて述べる長い台詞を、先生はほめてくださいましたね。あの部分は実は原作にはなく、ミュンヒハウゼンという昔ドイツに実在した人物の回想録を、一言一句変えずに使わせてもらったのです。そうしたらマスコミが、あのシーンが詩的だと言って、競って記事を書いてくれました。全国紙に批評がのったのは、初めてです。私はこの台詞のドイツ語からの訳を担当させられて、ちょっと苦労したので、損をした気分になっておりました。ところがそれが今回の公演の成功のきっかけになったので、びっくりしています。

私が演劇の世界に入る決心をしたのは、ひとえに先生が役者暮らしの楽しさを教えてくださり、はげましてくださったおかげです。反対する親と対立してしまい、しょげていた折りに、「いつか必ず解ってもらえるよ」と先生は言葉をかけてくださいましたが、両親も、今では次の舞台が楽しみだと言ってくれるようになりました。先生も、どうぞ「しあたあ・まんもす」の仕事を、見守り続けてください。

これからが暑さの本番です。どうぞおからだを大切になさいますように。

前橋においでの際は、どうぞ劇団のアトリエにもお立ち寄りくださいませ。

2012年盛夏^{セイカ}^{L31}

山本章太^{ショウタ}先生

しろやま
城山愛

第30課

暑中おみまい申し上げます。

先生、いかがお過ごしですか。働き者の先生のことだから、完全な休みは三日で、あとはコウエンやチョウサで旅行中、というようなバカンスになっているのではありませんか。

先日はお忙しいところ、「しあたあ・まんもす」のコウエンに、わざわざまえはし前橋までおいで下さって、本当にありがとうございました。コウエンが終わってからゆっくりお話しできると楽しみにしておりましたら、お帰りの時間が迫っていたのが残念でした。

あのようなテンケイテキなメロドラマは、私達のゲキダンはどちらかというフトクイですし、グウゼンイチドウルイジの作品が数ヶ月前に品川しながわゲキジョウでジョウエンされたこともあり、今回はメンバーイチドウ同なかなか自信が持てませんでした。シナリオをえらんだイチジョウあきら君など、セキニンを感じて一時めまいがするようになり、ケンサを受ける始末でしたし、私もぐずぐずして、先生へのご案内状をお送りしそこねるところでした。

ブタイの始めに、主人公のマオリが、原色のキョダイなつみきを重ねながら、「ゼンニン」の人生のはかなさについてのべる長い台詞を、先生はほめてくださいましたね。あの部分は実は原作にはなく、ミュンヒハウゼンという昔ドイツに実在した人物のカイソウロクイチゴインックを、一言一句変えずに使わせてもらったのです。そうしたらマスコミが、あのシーンがシテキだと言って、きそって記事を書いてくれました。全国紙に批評がのったのは、初めてです。私はこの台詞のドイツ語からの訳を担当させられて、ちょっと苦労したので、ソンをした気分になっておりました。ところがそれが今回のコウエンのセイコウのきっかけになったので、びっくりしています。

私がエンゲキの世界に入る決心をしたのは、ひとえに先生が役者ぐらしの楽しさを教えてくださり、はげましてくださったおかげです。反対する親と対立してしまい、しよげていたおりに、「いつか必ず解ってもらえるよ」と先生は言葉をかけてくださいましたが、両親も、今では次のブタイが楽しみだと言ってくれるようになりました。先生も、どうぞ「しあたあ・まんもす」の仕事を、見守り続けてください。

これからが暑さの本番です。どうぞおからだを大切になさいますように。

前橋においでのサイは、どうぞゲキダンのアトリエにもお立ち寄りくださいませ。

ショウタ
やまもと章太先生

セイカ
2012年盛夏^{L31}

しろやま
城山愛

第 31 課

1. 幸

干 : clé du bouclier ; 8 traits ; **bonheur**

さち 幸

さち

bonheur, les fruits (au sens de produits de la nature) : 週末、^{ギョコウ}漁港_{HP} の民宿に泊まって海の幸を楽しんだ。 Nous avons séjourné le week-end dernier dans une petite auberge d'un port de pêche et nous avons profité de produits de la mer.

幸子

さちこ

nom de personne féminin : 幸子は清の恋人だ。 Sachiko est la petite amie de Kiyoshi.

さいわい 幸い

さいわい

par chance (adverbe), **bonheur** : 地下鉄でスリにあって、財布をとられた。身分証明書をとられなかったのが、不幸中の幸いだった。J'ai été victime dans le métro d'un pickpocket qui m'a volé mon portefeuille. Dans mon malheur, j'ai eu de la chance qu'il ne me prenne pas ma carte d'identité. / 駅から出るとすごい雨だったが、幸い近くのカフェが開いていたので、そこに入って雨が弱くなるのを待った。 Il pleuvait des cordes quand je suis sorti de la gare, mais par chance il y avait un café ouvert à proximité et j'ai attendu là que la pluie se calme.

幸・幸い *Sachi* s'emploie seulement dans quelques séquences au sens de « bonheur ». Limitez vos usages de *sachi* à *yama no sachi, umi no sachi* et celui de *saiwai* à *fukûchû no saiwai* et dans son emploi comme adverbe. Mais il vaut mieux éviter de traduire le mot « heureusement » systématiquement par *saiwai*. Il existe également *un yoku*.

しあわ 幸せ

しあわせ

bonheur : どんなとき、あなたは幸せを感じますか Dans quelles circonstances vous sentez-vous heureux ?

幸せな

しあわせな

heureux : 「幸せになろうね。」と清は言った。 « Soyons heureux », dit Kiyoshi. / 「御結婚おめでとう。どうぞいつまでもお幸せに。」 « Félicitations pour votre mariage ! Je vous souhaite beaucoup de bonheur. »

不幸せ

ふしあわせ

malheur : 幸せを数えたら片手にさえ余る 不幸せ数えたら両手でも足りない (...) Sachiko 思い通りに Sachiko 生きてごらん それに悲しい恋でもいい 笑い方も忘れた時は 思い出すまでそばにいるよ (ばんばひろふみ 『Sachiko』 (フォークソング)) / Si tu comptes les bonheurs, les doigts d'une main suffisent largement, si tu comptes les malheurs, les doigts des deux mains n'y suffisent pas. (...) Sachiko, tu dois vivre, Sachiko, comme tu l'entends, même si c'est pour vivre des amours tristes, et quand tu auras oublié comment sourire, je serai à tes côtés jusqu'à ce que tu t'en souviennes. (Banba Hirofumi, *Sachiko*, chanson folk)

第3 | 課

不幸せな ふしあわせな

malheureux : 買ったばかりのワンピースのえりにワインをこぼして、何とも不幸せな気分になった。
J'ai fait une tache de vin sur le col d'une robe toute neuve et je me suis sentie bien malheureuse.

コウ 幸運 コウウン

chance : 幸運の女神がぼくにほほ^え笑みかけているらしい。何をやってもうまく行ってしまふ。La [déesse de la] chance semble me sourire. Tout ce que j'entreprends est couronné de succès.

幸運な コウウンな

chanceux, heureux : ^{たから}宝^{L31}くじを当てるのは幸運なことだろうに、その後悲劇的な人生をたどる人も多^ゴい。Gagner à la loterie est une chance, pourtant bien des gagnants connaîtront ensuite un sort tragique.

幸福 HP コウフク

bonheur : 幸福を追求する権利は基本的人権のひとつだ。La recherche du bonheur fait partie des droits de l'homme.

幸福な^{HP}

heureux : 街^{まち}_{HP}の空高く、高い円柱の上に、幸福な王子の像が立っていました。(アンデルセン『幸福な王子』) Haut dans le ciel au-dessus de la ville, la statue d'un prince heureux ornait une colonne. (Andersen, *Le prince heureux*)

幸・幸い・幸せ・幸福 Ces termes signifient tous bonheur, quoique *shiwase* et *kōfuku* soient plus génériques que les autres. Apprenez *sachi* dans les expressions *umi no sachi*, *yama no sachi* dans un premier temps, et *saiwai* comme adverbe.

不幸 フコウ

malheur : 「二十四時間以内にこの手紙を20人の人に送らないとあなたは死ぬ」という手紙を受け取った。こういう手紙を「不幸の手紙」と言う。J'ai reçu une lettre dans laquelle il était écrit que si je ne la transférais pas à une vingtaine de destinataires dans les 24 heures, je mourrais. C'est ce qu'on appelle « la chaîne des lettres du malheur ».

不幸な フコウな

malheureux : 子供を亡くすほど不幸なことがあるだろうか。Y a-t-il plus grand malheur que de perdre un enfant ?

2. 富

冫 : clé du toit ; 12 traits ; **richesse, biens, prospérité**

と 富む とむ

être riche, prospère : 富める国々の人々は、貧しい国の生活を一度体験してみるべきだ。Les habitants des pays riches devraient une fois faire l'expérience de vivre comme les gens des pays pauvres. / 電車の窓から変化に富んだ景色を楽しむ。De la fenêtre du train, je jouis du spectacle d'un paysage changeant. / 電車の窓から変化に富む景色を楽しむ。De la fenêtre du train, je jouis du spectacle d'un paysage changeant. / この小説のストーリーは変化に富んでいてあきない。L'intrigue de ce roman, pleine de péripéties, tient en haleine. / こ

の野菜はミネラル分^分に富んでいる。Ces légumes sont riches en minéraux.

富む・富める + nom Le verbe *tomu* s'emploie souvent sous la forme *tomeru* en fonction déterminante lorsqu'il s'agit de la richesse matérielle.

富山県	<u>とやまケン</u>	département de Toyama : 富山県には何世紀 ^{セイキ} も前の農家が保存されている。Dans le département de Toyama sont conservées des fermes vieilles de plusieurs siècles.
とみ 富	<u>とみ</u>	fortune : ビル・ゲイツは一代で巨万の富をきずいた。Bill Gates s'est constitué une gigantesque fortune
フ 富士山	フジサン	le mont Fuji : 富士山は3776メートルある。L'altitude du mont Fuji est de 3776 mètres.
貧富の差	ヒンプのサ	fossé séparant riches et pauvres : 戦後、日本は全ての国民が中流意識を持っていると言われていたが、現在は貧富の差が大きくなって来ている。On dit que depuis la guerre la population japonaise se voit comme appartenant à la classe moyenne, mais aujourd'hui le fossé entre riches et pauvres se creuse.
富国強兵	フコクキョウヘイ	« Un pays riche, une armée puissante ! » : 明治 ^{メイジ} 政府は富国強兵政策 ^{セイギク} をとった。Les gouvernements de l'ère Meiji ont adopté une politique visant à édifier un pays riche et une armée puissante.
豊富な	ホウフな	riche, fourni, bien garni : 駅向こうのスーパーは品ぞろえが豊富だ。Le supermarché qui se trouve de l'autre côté de la gare est bien approvisionné.

3. 豊 豆 : clé du pois ; 13 traits ; riche, prospère, fécond

ゆた 豊かな ゆたかな **riche :** 豊かな人も貧しい人も、法の下では平等であるべきだ。Riches et pauvres devraient être égaux devant la loi. / この歌手は声量^{セイリョウ}が豊かだ。Ce chanteur a une grande puissance vocale. / 心の豊かな大人に育ててほしいと思って、子供にバイオリンを習わせている。Je fais suivre des cours de violon à mon enfant dans l'espoir qu'il devienne un adulte plein de richesses intérieures. / この町は海の幸が豊かだ。On trouve beaucoup de produits de la mer dans cette ville.

ゆたか (dans les noms propres)
豊 ゆたか

nom de personne (homme) : せんぱいがカラオケで尾崎^{HP}豊を歌いだすと皆帰ってしまう。Tout le monde s'enfuit quand notre *senpai* entreprend de chanter du Ozaki Yutaka au karaoké.

第3 | 課

ホウ 豊作 ホウサク

récolte abondante, bonne récolte : 農家にとって豊作はうれしいことだが、^{サクモツ}作物がとれすぎて価格が下がってしまうこともある。Les récoltes abondantes sont une bonne chose pour les agriculteurs, mais il arrive qu'une offre trop importante fasse chuter les prix.

豊富な ホウフな

abondante :

この町は海産物が豊富なので、うまいすし屋が多い。Les produits de la mer sont abondants dans cette ville, ce qui explique qu'on y trouve de nombreux restaurants de *sushi*.

豊満な ホウマンな

plantureux, généreux : 大地の生命力を神格化した^{めがみ}女神は^{チホツク}地母神と呼ばれている。世界各地に、豊満な 肉体をした^{ソウ}地母神の像が伝わっている。On appelle « déesses-mères de la terre » des divinités symbolisant la puissance vitale de celle-ci. Un peu partout dans le monde se sont ainsi transmises des statues de ces déesses aux formes généreuses.

4. 栄 木 : clé de l'arbre ; 9 traits ; prospérité

さか 栄える さかえる

prosperer : 古代四大文明は、どれも大きな^{かわ}河^{HP}のほとりて栄えた。Les quatre grandes civilisations de l'Antiquité ont toutes prospéré sur les rives d'un grand fleuve.

さかえ (dans les noms propres)
栄 さかえ

nom de personne (femme) : 壺井^{HP}栄の『二十四のひとみ』はなみだなしには読めない。On ne peut lire *Les 24 prunelles* de Tsuboi Sakae sans verser des larmes.

は 見栄え みばえ

apparence extérieure (flatteuse) : 「相手の見^{ひと}栄えにばかりこだわって、人がらを見なかったら、いい結婚はできないよ。」 Si tu ne t'attaches qu'à l'apparence extérieure de la personne sans te soucier de ce qu'elle est en tant qu'être humain, ton mariage risque d'être un désastre.

見栄え [が/の] [する/いい]

qui est visuellement remarquable, « qui en jette » : 彼はコンピューターグラフィックスにくわしいので、[見栄えのする/見栄えのいい] レイアウトをすぐに考えてくれた。Comme il est très compétent en conception graphique sur ordinateur, il m'a tout de suite proposé une mise en page percutante sur le plan visuel.

見栄え [が/の] [しない/悪い]

moche : ぼくは何とも見栄えのしないホテルに案内された。On m'a conduit à un hôtel vraiment moche.

エイ 光栄な コウエイな

honoré : 「あこがれの作家と対談できて、光栄です。」 Je suis très honoré d'avoir pu m'entretenir avec un écrivain que j'admire depuis longtemps.

第3 | 課

栄転 エイテン

changement de lieu de travail avec promotion : 「御栄転、おめでとうございます。」 « Je vous félicite de votre promotion. »

栄転する

changer de site par suite d'une promotion : この程^{ほど}L32 山本部長が本社に栄転されることになりました。つきましては、お別れの席をもうけたいと思います。Monsieur Yamamoto, chef de département, est promu au siège de la société. Nous allons donc organiser une réunion amicale à l'occasion de son départ.

栄光 エイコウ

gloire : このチームは今年初めて勝利の栄光にかがやいた。 Cette équipe a cette année pour la première fois brillé au firmament de la gloire après sa victoire.

5. 宝

宀 : clé du toit ; 8 traits ; **trésor**

たから 宝

たから

trésor (aux sens propre et figuré) : 「君は我が社の宝とも言える人材だ。がんばってくれ。」 « On peut dire que tu es le trésor de notre entreprise, Courage ! »

宝物

たからもの

trésor, butin : 三才^{サイ}L32 のむすめは夏にひろった貝がらを宝物のように大切にしている。Ma fille de trois ans garde aussi précieusement qu'un trésor les coquillages qu'elle a ramassés cet été.

宝島

たからじま

L'île au trésor : スチープンソンの『宝島』に出てくるジョン・シルバーは一本足^{イッポンあし}だし、バリーの『ピーターパン』に出てくるフック船長は手が一本しかないが、どちらも恐ろしい海賊^{カイゾク}だ。John Silver, personnage de *L'île au trésor* de Stevenson, est unijambiste, le capitaine Crochet dans *Peter Pan* de Barrie est manchot, mais l'un comme l'autre sont de redoutables pirates.

ハウ

宝石

ハウセキ

pierres précieuses : 亡くなった祖母^{かたみ}の形見に、小さな宝石を二つもらった。J'ai reçu deux petites pierres précieuses en souvenir de ma grand-mère décédée.

宝物

ハウモツ

trésor (patrimoine historique et culturel)

国宝

コクハウ

Trésor national : 鎌倉^{かまくら}HP の大仏は国宝に指定されている。Le Grand Buddha de Kamakura est inscrit sur la liste des trésors nationaux.

家宝

カハウ

trésor de famille : 私の家には、一ふりの刀^{ユライ}がある。家宝だと聞いているが、その由来は分かっていないようだ。Il y a chez nous un sabre. C'est, dit-on, le trésor de notre famille, mais on ne sait rien, semble-t-il, de son origine.

第3 | 課

宝庫	ハウコ	coffre à trésors (presque toujours au sens figuré) : <u>まんがはオノマトペの宝庫だ</u> 。Les mangas sont une vraie caverne d'Ali Baba pour les onomatopées.
重宝な	チョウハウな	utile et précieux : このパソコンは軽いので通勤に <u>重宝だ</u> 。Cet ordinateur portable est pratique pour aller travailler car il est léger.
重宝する		être attaché à qqch pour son caractère pratique et précieux : この本にはインデックスがあるので重宝している。Je profite bien de ce livre, car il y a un index.

6. 玉 玉 : clé du joyau ; 5 traits ; joyau, gemme

たま	玉	たま	boule, perle : 子供達がねん土 <small>ド</small> を丸めて玉を作っている。Les enfants sont en train de fabriquer des boules en pâte à modeler. / <u>選手</u> ^{センシュ} _{HP} 達は <u>玉のあせ</u> を流しながら試合にのぞんだ。Les joueurs se sont attelés au match en suant de grosses gouttes d'eau. / <u>玉のように美しい女の子</u> が生まれた。Une petite fille est née belle comme un cœur (litt. : comme un joyau).
	水玉	みずたま	goutte d'eau : 写真の右にいる、 <u>水玉もようのワンピース</u> の女の子が、ぼくの妹だ。Ma sœur, c'est celle qui figure à droite sur la photo, habillée avec une robe à pois.
だま	～玉	～だま	pièce de...
	百円玉	ヒャクエンだま	pièce de 100 yens : 自動販売機の前で百円玉をひろった。J'ai ramassé une pièce de 100 yens devant le distributeur automatique.
	あめ玉	あめだま	bonbon : あめ玉がのどにつまって、息が出来なくなるところだった。J'ai failli m'étouffer, un bonbon coincé dans la gorge.
	お年玉	おとしだま	étrennes : 子供達のお正月の楽しみは、お年玉をもらうことだ。Le plaisir des enfants au Nouvel An, c'est de recevoir des étrennes.
	目玉	めだま	globe oculaire, œil : 世界で一番大きな目玉を持つ動物は、 <u>全長10メートル</u> を越すイカ <small>ゼンチョウ</small> の一種だ。このイカの目玉はバスケットボールと同じくらいの大さきだという。L'animal qui a le plus grand globe oculaire au monde est un calamar de plus de 10m de long. Il paraît que son œil a la taille d'un ballon de basket.
			le moment fort, l'événement qui attirent attention du public : 屋外プールでのいるかショーは江ノ島水族館の <u>目玉</u> のひとつだ。L'une des principales attractions de l'aquarium d'Enoshima est le spectacle des dauphins qui a lieu dans une piscine de plein air. / このパリツアーの <u>目玉</u> は、セー

目玉焼き めだまやき

ギョク 宝玉 ホウギョク

玉座 ギョクザ

ヌ川をクルーズしながらのディナーだ。Le clou de ce séjour organisé à Paris est le dîner sur un bateau-mouche.

œuf sur le plat : 彼は料理がきらいで、目玉焼きひとつ上手に作れない。Il déteste la cuisine et n'est même pas capable de préparer un œuf sur le plat.

joyau, gemme : かつてローマ法王は宝玉を散りばめた衣をまとっていた。Jadis, le pape portait une robe parsemée de joyaux.

trône : 王子は広間の奥に進んで、玉座の前で王に深々と頭を下げた。Le prince s'est avancé jusqu'au fond de la grande salle et s'est incliné profondément devant le roi assis sur son trône.

7. 焼 火 : clé du feu ; 12 traits ; brûler

や 焼く やく

griller : 隣の家で魚を焼くいいにおいがしてきた。

De la maison voisine se répandent de délicieux effluves de poisson grillé.

焼き魚 やきぎかな

poisson grillé : 「学食の焼き魚定食は悪くないよ。」 « Le menu 'poisson grillé' du resto-U n'est pas mal. »

焼き肉 やきにく

viande grillée, yakiniku : 日本では、焼き肉は韓国料理だと考えられている。Au Japon, on considère que le yakiniku est un plat coréen.

焼き鳥 やきとり

poulet grillé, yakitori : 帰る前に焼き鳥屋で一杯飲んでいくことにした。Nous avons décidé d'aller prendre un verre au restaurant de yakitori avant de rentrer.

すき焼き すきやき

sukiyaki (plat de légumes et viande émincée cuits dans un bouillon de sauce de soja sucré) : すき焼きがきらいな子供は珍しい。Rares sont les enfants qui n'aiment pas le sukiyaki.

焼き付く やきつく

s'imprimer, se graver : 祖母は幼いころに戦争を経験した。夜空いっぱいに B29 が飛来してくる光景が目に焼き付いているという。Petite, ma grand-mère a connu la guerre. Elle dit que le spectacle des bombardiers B29 envahissant le ciel est resté gravé dans ses prunelles.

焼き付ける やきつける

imprimer, graver : コンピューターに入っている写真を CD に焼き付けた。J'ai gravé sur CD les photos qui se trouvent dans mon ordinateur.

焼き払う やきはらう

détruire complètement par le feu : 地震の翌日、町は火事で焼き払われて、草一本生えていなかった。Le lendemain du tremblement de terre, la ville était détruite par le feu et il ne restait plus un seul brin d'herbe intact.

焼き物 やきもの

poterie, terre cuite, céramique : のみの市で美しい焼き物のつぼを買った。J'ai acheté un beau pot en céramique au marché aux puces.

第3 | 課

焼ける	やける	être grillé, poêlé, cuit au four : さんまがおいしく焼けた。Le <i>sanma</i> (nom de poisson) est bien cuit.
		brûler (intransitif) : プラスチックが焼けるいやなにおいがする。Il y a une très désagréable odeur de plastique brûlé. / ぼくの部屋のカーテンは西日ですっかり焼けてしまって、元の色が何だったのかも分からない。Mes rideaux, exposés aux rayons du soleil d'ouest, sont tellement passés qu'on ne peut même pas imaginer leur couleur initiale.
夕焼け	ゆうやけ	coucher de soleil : 「見てごらん、夕焼けがきれいだから。」 « Regarde, ce magnifique coucher de soleil ! »
日焼け	ひやけ	bronzage : 日焼けはひふに良くない。Le bronzage n'est pas bon pour la peau.
日焼けする		bronzer : 夏休みのあと、子供達はすっかり日焼けしてもどってきた。Les enfants sont revenus de vacances tout bronzés.
ショウ 焼失	ショウシツ	partir en fumée : 2008年のロサンゼルス ^{ヤマカシ} の山火事の焼失面積は15万平方キロメートルに上った。150000km ² sont partis en fumée dans les incendies de forêt de Los Angeles en 2008.
焼失する		disparaître dans un incendie : 金閣寺 ^{キンカクジ} _{HP} は1950年に放火により焼失した。Le Pavillon d'Or a brûlé en 1950 suite à un incendie volontaire.
焼死	ショウシ	mort dans un incendie : 火事で亡くなる人のほとんどは、本当の焼死ではなくガス ^{チュウドク} 中毒 _{HP} にやられるのである。La plupart des gens qui meurent dans un incendie ne sont pas victimes des flammes, mais d'intoxication.
焼死する		mourir dans un incendie : 昨日の火事で、一度逃げたのに携帯 ^{ケイタイ} _{HP} 電話を取りにもどった高校生が焼死してしまった。Un lycéen est mort dans l'incendie d'hier : il avait échappé aux flammes, mais était retourné chercher son téléphone portable.
焼死者	ショウシシヤ	mort victime d'incendie : 1657年、江戸の町は大火 ^{タイカ} で大半が焼き払われ、十万八千人に上る焼死者が出た。En 1657, un grand incendie a dévasté la quasi totalité de la ville d'Edo. Le nombre de victime s'est élevé à 108 000.

8. 純 系 : clé du fil ; 10 traits ; pur

ジュン 単純な	タンジュンな	élémentaire, simple : 単純な計算は暗算でできる。On peut faire de tête des calculs simples.
純粹 _{HP} な	ジュンスイ	pur : 彼は学問への純粹な情熱 ^{イッショウ} に一生をささげた。Il a consacré sa vie à assouvir une pure passion pour le savoir.

第3 | 課

不純な	フジュンな	impur : 「ガールフレンドが欲しくて山歩きを始めるなんて、 <u>動機が不純</u> だなあ。」 « Si c'est pour te trouver une petite amie que tu veux te mettre à la randonnée, je trouve que tes motivations ne sont pas très louables... »
純情	ジュンジョウ	innocent, naïf : あのころの彼はまだ若くて純情だった。A cette époque, il était encore jeune et innocent.
純金	ジュンキン	or pur, or fin : 純金のネックレスをぬすまれた。On m'a volé un collier en or fin.
純毛	ジュンモウ	pure laine : 「これは純毛？ それともアクリルも混じっているの？」 « C'est en pure laine ? Ou c'est un mélange laine et acrylique ? »
純白	ジュンパク	blanc immaculé : 昔は純白のウエディングドレスにあこがれる女の子が多かった。Jadis, beaucoup de petites filles rêvaient d'une robe de mariée d'un blanc immaculé.

9. 疑

疋 : clé du rouleau d'étoffe ; 14 traits ; **souçon**

うたが 疑う	<u>うたがう</u>	souçonner : むやみに人を疑うのは良くない。Ce n'est pas bien de souçonner les gens pour un oui pour un non.
疑い	<u>うたがい</u>	souçon, risque : この腫瘍 ^{シユヨウ} _{HP} が悪性 ^{アクセイ} である <u>疑い</u> はほぼない。Il n'y a presque aucun risque que cette tumeur soit maligne. / 火事 ^{ケンバ} の現場 ^{ケンバ} にいて、放火 ^{クワツ} をした <u>疑い</u> を <u>かけられて</u> しまった。Comme j'étais sur les lieux de l'incendie, j'ai été soupçonné d'être l'incendiaire.
疑わしい	<u>うたがわしい</u>	douteux : 彼はこのかばんを <u>道でひろったと言うが</u> 、本当のところは <u>疑わしい</u> 。Il prétend avoir trouvé ce sac dans la rue, mais franchement c'est douteux.
ギ 疑問	ギモン	doute, interrogation : このプロジェクトが <u>成功するかどうかは</u> 、 <u>疑問だ</u> 。On peut s'interroger sur les chances de réussite de ce projet. / 温暖化防止のためには原子力発電を増やすしかないという <u>考え方に</u> 、私は <u>疑問を感じる</u> 。Je ne suis pas convaincu par l'idée que le seul moyen d'empêcher le réchauffement de la planète serait d'augmenter la part de la production électrique nucléaire.
疑問文	ギモンブン	phrase interrogative : 日本語では疑問文は最後に助詞の「カ」がつく。Les phrases interrogatives en japonais prennent la particule finale <i>ka</i> .
半信半疑	ハンシンハンギ	ne pas y croire, douter : ピエールはさっき宝くじに当たったと言われたのだが、まだ半信半疑の顔をしている。Pierre a appris tout à l'heure qu'il avait gagné à la loterie, et il semble ne pas y croire.

第3 | 課

質疑応答	シツギオウトウ	séance de questions-réponses : 講演が ^{ながび} 長引いて、質疑応答の時間が無くなった。La conférence a été plus longue que prévu, si bien qu'il n'y avait plus de temps pour les questions[-réponses].
容疑	ヨウギ	suspicion : 火事の現場にいて、放火の容疑をかけられてしまった。Comme j'étais sur les lieux de l'incendie, j'ai été soupçonné d'être l'incendiaire.
容疑者	ヨウギシャ	le suspect : この事件の容疑者はまだ ^{トウソウチュウ} 逃走中だ。Le suspect de l'affaire est en fuite. /元アイドルタレントのS容疑者はなみだながらに ^{コウセイ} 更生 ^{L32} をちかった。S., la suspecte, une ancienne starlette, a juré en pleurant qu'elle allait s'amender.

10. 浅

	シ	: clé de l'eau ; 9 traits ; peu profond, léger ⇔ 深
あさ	浅い	<u>あさい</u> peu profond : 海の深いところは怖いので浅いところで泳いだ。J'ai nagé là où la mer n'était pas profonde, parce que sinon j'ai peur (litt. : là où c'est profond).
	浅はかな	<u>あさはかな</u> inconsidéré, irréfléchi : 「そんなことで問題が片付くと思うなんて、浅はかだね。」 « Si tu t'imagines que ce problème va pouvoir se régler si facilement, c'est que tu es stupide. »
	遠浅	とお <u>あさ</u> hauts fonds, plage à pente très douce : このあたりは遠浅なので、しおが満ちるときは驚く程 ^{ほど} の早さで海がせまってくる。Comme les fonds sont très peu profonds par là, à marée haute, la mer monte à une allure stupéfiante.
セン	浅薄な	センパクな superficiel : 「浅薄な知識しかないのに、どんなことにでも口をはさもうとするのはみっともないよ。」 « A vouloir intervenir à tout propos, alors que tu n'as que des connaissances superficielles, tu es ridicule. »

11. 普

	日	: clé du soleil ; 12 traits ; général, universel, partout
フ	普通	フツウ ordinaire, normal, banal : さっきの男は目つきが <u>普通</u> ではなかった。スパイだろうか。Le type de tout à l'heure avait un regard inquiétant. C'est peut-être un espion ?
	普段	フダン d'habitude : 私は普段夜 11 時ごろ寝る。D'habitude, je me couche vers onze heures.
	普段着	フダンギ tenue de tous les jours : パンを買うだけのつもりだったので普段着で出かけた。Je suis sorti dans ma tenue de tous les jours, car je pensais juste aller acheter du pain.
	普及 ^{L31}	フキユウ diffusion, généralisation

普及する

être banalisé : インターネットは一般^{イッパン}家庭にも普及している。Internet s'est répandu jusque dans les foyers ordinaires.

12. 及

およ 及ぶ

) : clé « no » ; 3 traits ; **ce que l'on atteint**

およぶ

atteindre : 広島^{ヒロシマ}の原子爆弾^{バクダン}では、半径^{ハンケイ}ニキロメートルに及ぶ市街地^{シガイチ}が廃墟^{ハイクヨ}と化した。La bombe atomique de Hiroshima a transformé en ruines la ville dans une zone d'un rayon de deux kilomètres. / 五時間^{ゴジツカン}に及ぶ話し合い^{ハシイ}で私たちはようやく合意^{カギ}に達した。Nous sommes enfin parvenus à un accord au terme d'une discussion qui a duré cinq heures. / 古代ローマ帝国^{テイクク}の支配^{シキ}はヨーロッパ^{ヨロパ}だけでなく、北アフリカ^{キタアフリカ}から西アジア^{セイアジア}に及んだ。La domination de l'empire romain n'a pas concerné seulement l'Europe, mais s'est étendue de l'Afrique du Nord jusqu'en Asie occidentale. / 彼はきっと無事だ。心配する^{シンパイスル}には及ばない。Il va sûrement bien. Ce n'est pas la peine de s'inquiéter. / 彼の戦前^{センゼン}の日本映画^{ニッポンエiga}の知識^{チシキ}は、専門家^{センモンカ}でも及ばないほどだ。 Ses connaissances sur le cinéma japonais d'avant-guerre sont telles que même les spécialistes ont du mal à rivaliser.

及び

および

ainsi que, de même que : 「メソドロジー^{メソドロジ}」、「英語^{エイゴ}」及び「コンピューター^{コンピユータ}」は、他の大学^{タダシ}で単位^{タニ}をとってもよい。Les UE de méthodologie, d'anglais, ainsi que d'informatique peuvent être prises dans d'autres universités.

及ぶ *Oyobu* au sens « égaler » s'emploie presque toujours au négatif. (ex : *senmon-ka [démō/nimo/mo] oyobanai chishiki*)

及ぼす

およぼす

exercer (une influence) : 写真^{シヤシ}の出現^{カイガシ}は絵画史^{エガシ}にも大きな影響^{エイキョウ}を及ぼした。L'apparition de la photographie a également exercé une influence importante sur l'histoire de la peinture.

キュウ 普及

フキュウ

diffusion, vulgarisation : 携帯^{ケイタイ}電話^{デンワ}の普及^{ポウキ}に伴い^{トモナ}、人々の生活スタイル^{シヤクスタイル}は大きく変わった。La diffusion du téléphone mobile a profondément modifié le mode de vie des gens.

普及する

se diffuser, se généraliser : 三種^{サンシュ}の神器^{ジンギ}とは天皇家^{テンノウケ}に伝わる宝物^{ホウモン}のことだが、1950年代後半^{シロクウ}からの日本^{ニッポン}では、そうじ機^{ソウジキ}、せんたく機^{センタクキ}、白黒テレビ^{シロクロテレビ}のことを指した。それが普及^{ポウキ}してしまった60年代後半^{シロクウ}になると、三種^{サンシュ}の神器^{ジンギ}はクーラー^{クーラー}、マイカー^{マイカー}、カラーテレビ^{カラーテレビ}のことを指すようになった。La formule les « trois objets sacrés », utilisée pour désigner des trésors qui se transmettent dans la famille impériale, a été détournée dans la deuxième moitié

des années 50 pour désigner l'aspirateur, la machine à laver et la télévision en noir et blanc. Une fois ces trois objets devenus d'usage courant, dans la deuxième moitié des années 60, la formule a désigné le climatiseur, la voiture familiale et la télévision couleurs.

及第 キュウダイ

passable, acceptable : 「山田も、あんなに身だしなみが悪くては、セールスマンとして及第だとは言えないなあ。」 « Yamada est si mal habillé, ce n'est pas acceptable pour un commercial. »

及第する

être reçu : 努力したかいがあって、彼は試験に及第した。 Ses efforts ont porté leurs fruits, il a été reçu à ses examens.

受かる 合格する 及第する パスする Ces termes sont des synonymes et sont précédés par un terme désignant l'examen (*shiken, tesuto...*) suivi de la particule « ni ». *Ukaru* et *gôkaku suru* sont plus génériques que les deux autres. Si *kyûdai suru* met l'accent sur le fait d'avoir une note suffisante pour telle ou telle épreuve, *gôkaku suru* ou *ukaru* peuvent en plus désigner le fait d'être reçu dans un établissement (*daigaku ni gôkaku suru, daigaku ni ukaru*) ou de réussir à avoir un diplôme (*kômuin shiken ni gôkaku suru, kômuin shiken ni ukaru*). *Pasu suru* s'emploie souvent, en dehors des examens scolaires, pour les permis ou les certificats de compétence.

受かる ⇔ 落ちる

合格する ⇔ 不合格になる、不合格だ

及第する ⇔ 落第する

言及 ゲンキョウ

référence, allusion, mention : ^{レイ}靈^界的なものへの言及はあらゆる民族の聖典や民間信仰^{HP}に見られる。 On trouve des références aux esprits dans les textes sacrés et les croyances populaires de tous les peuples.

言及する

mentionner, faire allusion, évoquer : 首相は今日の記者会見では国会解散の可能性には言及しなかった。 Le premier ministre n'a pas évoqué l'éventualité d'une dissolution de la Chambre.

13. 往

イ : clé « marcher » ; 8 traits ; **aller, s'en aller** ⇔ 復

ゆい 往く ゆく、いく

partir, passer : 往く年をおしんで、クラブの仲間と一杯^{なかも}やった。 J'ai bu un verre avec les copains du club, en l'honneur de l'année finissante.

オウ 往復 オウフク

aller-retour : 往復の切符を買ったが、帰りの分を無くしてしまった。 J'avais acheté un ticket aller-retour, mais j'ai perdu le coupon du retour.

往復する

faire l'aller-retour : 新しい住まいは駅まで往復するだけで疲れてしまう。 De ma nouvelle maison, faire l'aller-retour jusqu'à la gare est épuisant.

往来 オウライ

circulation, allées et venues : この^{あた}辺りは車の往来が激しいので、子供から目が離せない。 On ne peut pas

		quitter les enfants des yeux un seul instant, car il y a énormément de circulation par ici.
右往左往する	ウオウサオウする	courir à droite et à gauche : ショッピングモールの出口がわからなくて右往左往した。Nous sommes allés à droite et à gauche sans pouvoir trouver la sortie du centre commercial. / 各国は右往左往しながら銀行の信用回復に努めている。Les différents pays œuvrent, tant bien que mal, pour rétablir la confiance dans les banques.
往生	オウジョウ	belle fin (dans le sens de : un décès admirable) : 「往生」という言葉の本来の意味は、仏の世界に生まれ変わることだ。Initialement, le mot <i>ôjô</i> signifiait « renaître dans le monde du Bouddha ».
往生する		être bien ennuyé, embarrassé : 会社を出たところで雨に降られて往生した。J'étais bien ennuyé, car il s'est mis à pleuvoir juste au moment où je sortais du bureau.
大往生	ダイオウジョウ	très belle fin (sans souffrance et à un grand âge) : 祖父は大往生だったので、通夜の席でも人々はどこかほっとしたような顔をしていた。Mon grand-père a connu une belle fin, et lors de la veillée funèbre les gens avaient d'une certaine manière l'air soulagé.
往時	オウジ	les temps révolus, le temps passé, le passé : 久しぶりにふるさどに帰ったので、母校を訪ねて往時をしのんだ。Cela faisait longtemps que je n'étais pas retourné là où je suis né et où j'ai grandi, j'en ai profité pour me rendre dans l'école que je fréquentais et me remémorer le temps passé.

14. 復 イ : clé « marcher » ; 12 traits ; répétition, retour

フク	往復	オウフク	aller et retour : 南仏まで、往復とも窓側に席を取ることができた。J'ai pu avoir une place à la fenêtre aussi bien à l'aller qu'au retour pour mon voyage dans le sud de la France.
	往復する		faire un aller-retour : スケジュールがうまく合わなくて、ロンドンとパリを一日で往復しなくてはならなかった。Je n'ai pas réussi à trouver une bonne solution dans mon emploi du temps, si bien que je suis obligé de faire l'aller-retour Paris-Londres dans la journée.
	復習	フクシュウ	révision : 復習は予習よりも大切だ。Les révisions sont plus importantes que la préparation des cours.
	復習する		réviser : 文法の授業を復習しようと思って座ったら、洋子から電話がかかってきた。A peine m'étais-je assis pour réviser le cours de grammaire que j'ai reçu un coup de fil de Yôko.

第3 | 課

反復	ハンブク	répétition : 音楽にとって反復は大切な要素 ^{ヨウソ} _{HP} だ。La répétition est un aspect très important en musique.
反復する		répéter : この教科書には <u>反復練習</u> がたくさんあって、文法項目 ^{コウモク} _{HP} が覚えやすい。Dans ce manuel, il y a beaucoup d'exercices de répétition, ce qui aide à mémoriser les points grammaticaux.
回復	カイフク	rétablissement, amélioration, retour à la situation antérieure : 景気の回復 ^{カイフク} がいつになるかは、専門家のあいだでも意見が分かれている。Même les spécialistes ne sont pas d'accord entre eux sur le moment où la situation économique pourra s'améliorer.
回復する		s'améliorer, revenir à la normale : RERのダイヤの乱れは、午後三時ごろになってようやく回復した。La situation [de perturbation des horaires] dans le RER est enfin revenue à la normale vers 15h.
復元	フクゲン	reconstitution : この映像は、原子爆弾 ^{バクダン} _{HP} が投下 ^{トウカ} される直前の広島町の、コンピューターグラフィックスによる復元である。NHKが多くの予算をかけて作成したものだ。Ces images sont une reconstitution par ordinateur de la ville de Hiroshima telle qu'elle était juste avant que la bombe nucléaire ne soit larguée sur elle. Elles ont été élaborées par la NHK qui a consacré un budget important à cette opération.
復元する		reconstituer : 古生物学者達は発見されたほねのかけらからマンモスのすがたを復元した。Les paléontologues ont reconstitué le mammoth à partir des fragments d'os découverts.
復活	フッカツ	résurrection : キリスト教徒はイエス・キリストの復活を信じる。Les chrétiens croient en la résurrection de Jésus-Christ.
復活する		être ressuscité, être réactualisé, être remis en vigueur : 日本の小学校の給食では、焼き魚 ^{サカナ} などの伝統的な家庭料理を復活させている。Les cantines scolaires des écoles élémentaires japonaises ont réinscrit à leur menu des plats de la cuisine familiale traditionnelle tels que le poisson grillé.
復帰	フッキ	retour sur scène, reprise d'activité : この歌手は健康上 ^{ケンコウジョウ} の理由で三年前から活動していないのだが、多くのファンから復帰を望まれている。Ce chanteur avait interrompu ses activités depuis trois ans pour raison de santé, et beaucoup de ses fans souhaitent le voir revenir.
復帰する		reprendre ses activités, revenir au travail : がんで一年間仕事を休んで、昨日会社に復帰した。J'ai été absent un an pour un cancer, et j'ai repris hier le chemin du bureau.

15. 券

刀 : clé du couteau ; 8 traits ; **billet, ticket, titre**

ケン	券	ケン	ticket : 「この券を見せれば、招待席に案内してもら えるはずですよ。」 « Montrez ce billet, on devrait vous conduire jusqu'aux places réservées aux invités. »
乗車券	ジョウシャケン	ticket de transport : 「乗車券は最低区間で 130 円で す。」 « Le ticket coûte 130 yens pour le trajet minimal. »	
入場券	ニュージョウケン	billet d'entrée : ディズニーランドの入場券をもら った。 On m'a donné des billets d'entrée pour Disneyland.	

券・切符・チケット・乗車券・入場券 Ken s'emploie souvent au sens de billet d'entrée (*nyûjô-ken*) ou de bon d'échange (*hikikae-ken*), mais pas souvent au sens de ticket de transport (*jôsha-ken*). *Kippu* s'emploie pour le ticket de transport et le billet d'entrée. *Chiketto* s'emploie pour le billet d'entrée.

Ticket de transport : 切符、乗車券

Billet d'entrée : 切符、券、入場券、チケット

証券	ショウケン	actions (dans le sens de la Bourse) : 証券の売買から決済 ^{ケツサイ} までにはさまざま手続きが必要だが、時間がかかり すぎるとリスクが発生する。 De nombreuses opérations sont nécessaires, depuis l'échange jusqu'à la liquidation des actions, mais le risque augmente si elles prennent trop de temps.
----	-------	---

16. 装

衣 : clé de l'habit ; 12 traits ; **s'habiller, feindre, équiper, dispositif**

よそお	装う	よそおう	feindre, simuler, se faire passer pour : 警察が来るま で犯人をひきとめておかなければならない。 <u>平静</u> ^{ヘイセイ} <u>装</u> ^{ナイン} って話を続けたが、内心はひやひやしていた。 Je devais retenir le suspect jusqu'à l'arrivée de la police. J'ai continué à lui parler, en faisant comme si de rien n'était, mais intérieurement je n'en menais pas large. / 犯人は客を装 ^{カウ} って店内に入 り込んだ。 Le coupable s'est introduit dans le magasin en se faisant passer pour un client.
装い	よそおい	tenue : ようやく暖かくなったので、オーバーをし まい、春らしい装いで外出した。 Il fait enfin plus doux, j'ai rangé mon manteau et suis sorti dans une tenue printanière.	
装いも新たに	よそおいもあらたに	décoration refaite : 角のレストランが装いも新たに ^{かど} 開店した。 Le restaurant au coin de la rue a rouvert, avec une nouvelle décoration.	
ショウ	衣装	イショウ	costume : バレエの発表会のために、衣装を借りた。 J'ai emprunté un costume pour la représentation de danse.
ソウ	盛装 ^{L31}	セイソウ	tenue habillée, tenue de soirée

第3 | 課

盛装する		s'habiller en tenue de soirée : 道子は盛装してパーティーに出かけた。Michiko s'est rendue à la réception en tenue de soirée.
装置	ソウチ	dispositif (mécanique) : 列車には乗務員のミスで事故が起きないように安全装置が備え付けられている。Les rames sont munies de dispositifs de sécurité pour empêcher les accidents dus aux erreurs humaines.
装備	ソウビ	équipement : 初めて本格的な登山をすることになったので、くつやリュックなど、最低限の装備を整えた。Comme j'allais faire pour la première fois une vraie course en montagne, je me suis procuré l'équipement minimal nécessaire, chaussures, sac à dos, etc.
装備する		équiper : この機種 ^{HP} は、内部に最新のテクノロジーを装備しながらも、外見は極めてシンプルだ。L'apparence de cet appareil est des plus simple, alors qu'à l'intérieur il est équipé de technologie dernier cri.
改装	カイソウ	travaux de rénovation : 店内の改装のため、今月は休業させていただきます。Le magasin sera fermé ce mois-ci en raison de travaux de rénovation.
改装する		rénover : このホテルは改装したばかりで室内がきれいだ。Cet hôtel vient d'être rénové, les chambres sont impeccables.
包装	ハウソウ	emballage
包装する		emballer : 日本の商品は包装しすぎだ。Au Japon, l'emballage des produits est excessif.
正装	セイソウ	tenue de gala, tenue de cérémonie, grande tenue : 正装は世界中どこでも 19世紀 ^{HP} ヨーロッパの服装が元になっている。Partout dans le monde, les tenues de cérémonie s'inspirent des vêtements européens du XIX ^e siècle.
軽装	ケイソウ	vêtement léger : 日曜日のハイキングには、歩きやすいように、ジーンズにTシャツという軽装で出かけた。Je suis parti pour la randonnée de dimanche en vêtement léger, un jeans et un tee-shirt, afin d'être dans une tenue confortable pour marcher.
変装	ヘンソウ	déguisement
変装する		se déguiser : 犯人は変装しているかもしれない。Le coupable s'est peut-être déguisé.

17. 盛 皿 : clé de l'assiette ; 11 traits ; **abondance**

も

盛る

もる

disposer, servir (sur de la vaisselle, souvent en parlant des aliments) : 宿の人が、海の幸、山の幸をたくさん盛った大きな皿を持ってきた。Les gens de l'auberge nous ont apporté un plat débordant de produits de la mer et de la montagne.

第3 | 課

盛り上がる もりあがる

être saillant : トマがうでを曲げると、ボディビルできたえた筋肉^{キンニク}_{HP}が盛り上がった。 Quand Thomas a plié le bras, cela a fait saillir ses muscles développés grâce à la musculation.

s'animer : 教師はつまらないジョークを言っただけなのに、教室はわっと盛り上がった。 L'enseignant a juste fait une plaisanterie débile, et toute la classe a chaviré d'enthousiasme.

盛り上げる もりあげる

faire un tas : 愛犬が死んだので庭にうめて、上に土を盛り上げて、花を植えた。 Mon chien est mort, je l'ai enterré dans le jardin sous un monticule de terre sur lequel j'ai planté des fleurs.

mettre de l'ambiance : ポールはパーティーを盛り上げるのが上手い。 Paul est très fort pour mettre de l'ambiance dans les fêtes.

山盛り やまもり

servir abondamment (sur un plateau, une assiette, une table...): 宿の人が、海の幸、山の幸を山盛りにした大きな皿を持ってきた。 Les gens de l'auberge nous ont apporté un plat débordant de produits de la mer et de la montagne.

さか 盛り さかり

apogée, moment extrême : 暑さが盛りを過ぎたので、クーラーをつけない日が増えてきた。 Les jours les plus chauds sont passés, si bien qu'il y a de plus en plus de jours où je n'allume pas le climatiseur. / みかんの盛りは秋だ。 Le meilleur moment pour les mandarines, c'est l'automne. / 隣の屋根で盛りのついたねこがしきりに鳴いている。 Un chat en chaleur n'arrête pas de miauler sur le toit de la maison voisine.

花盛り はなざかり

le point culminant de la floraison : 桜はちょうど今が花盛りだ。 C'est en ce moment que les fleurs de cerisier sont les plus belles.

食べ盛り たべざかり

(enfant) en pleine croissance : 食べ盛りの子供が三人いるので、我が家の台所はフル回転だ。 Comme il y a trois enfants chez nous qui sont en âge d'avoir un appétit débordant, notre cuisine fonctionne à plein régime.

盛り場 さかりば

quartier très animé : 新宿の盛り場をうろうろしていたら、酔っ払いにからまれた。 Alors que je traînais dans les quartiers animés de Shinjuku, un ivrogne a commencé à me chercher noise.

盛んな さかんな

actif, activement : 盛んに食べている若い人を見るのは気持ちがいい。 C'est agréable de voir des jeunes gens manger avec appétit. / 暖炉^{ブンロ}_{HP}で盛んに火がもえている。 Il y a un beau feu dans la cheminée. / ヨーロッパではサッカーが盛んだ。 Le football est un sport très pratiqué en Europe.

第3 | 課

セイ	盛大な	セイダイな	grandiose (fêtes, événements) : 正太と明子はプリンスホテルで <u>盛大な結婚式</u> をあげた。Shôta et Akiko ont organisé une cérémonie de mariage grandiose au Prince Hotel.
	全盛	ゼンセイ	apogée : 日本映画は 1950 年代に <u>全盛期</u> を迎えた。Le cinéma japonais a connu son apogée dans les années 50.
	盛装	セイソウ	tenue habillée, tenue de soirée : 最近は盛装用のジーンズというのがあるそうだ。 Il paraît qu'on peut maintenant trouver des jeans de soirée.
	盛装する		mettre une tenue habillée, se mettre en tenue de soirée : 「明日のパーティーには、何を着ていこうか。一人だけすごく盛装していてもはずかしいし。」 « Qu'est-ce que je vais mettre pour la fête de demain ? Je ne voudrais pas être la seule personne en tenue habillée, je serais embarrassée. »
	盛夏	セイカ	plein été : <u>盛夏の候</u> ^{コウ} ^{HP} ¹ 、いかがお過ごしでしょうか。 Comment vous portez-vous par cette chaleur ?

18. 壮 士 : clé du lettré ; 6 traits ; **grandiose, vigoureux**

ソウ	壮大な	ソウダイな	grandiose (fait, projet, vue, récit...) : 彼は徒歩で世界一周するという <u>壮大な計画</u> を立てた。 Il a élaboré un projet grandiose de faire le tour du monde à pied.
	壮観な	ソウカンな	vue grandiose : 飛行機から見えたエベレストは壮観だった。 L'Everest vu d'avion, c'était un spectacle grandiose.
	悲壮な	ヒソウな	tragique, pathétique : 社長は、工場を閉じるくらいなら自宅を売り払うと、 <u>悲壮な思い</u> を語った。 Le directeur a fait part de sa résolution tragique : plutôt vendre sa maison que fermer l'usine.
	壮絶な	ソウゼツな	impressionnant, sans merci : 彼女は病気との <u>壮絶な</u> <u>たたかい</u> ^{すえ} の末に、30才 ^{サイ} ^{L32} の誕生 ^{タンシヨウ} ^{HP} 日を待たないで亡くなった。 Après avoir livré un combat terrible contre la maladie, elle s'est éteinte avant même d'atteindre ses trente ans.

19. 到 |] : clé du couteau ; 8 traits; **parvenir à, atteindre**

いた	到る	<u>いたる</u>	atteindre : この道は京都を経て大阪に到る。 Cette route passe par Kyôto pour aboutir à Ôsaka.
----	----	------------	--

到る・至る^{HP} Pour *itaru*, le caractère 至 est plus fréquent.

¹ Formule de politesse du début d'une lettre écrite en plein été.

第3 | 課

トウ	到着	トウチャク	arrivée : 次の電車の到着を待っていることは出来ないから、バスで行こう。On ne peut pas attendre l'arrivée du prochain train, allons-y en bus.
	到着する		arriver : 弟から、今ホテルに到着したと電話があった。Mon frère vient de téléphoner pour dire qu'il était arrivé à l'hôtel.
	到達	トウタツ	fait d'atteindre : 新しい首相は、温室効果 ^{コウカ} ガス ^{L32} を2020年までに25%減らすことを温暖化対策 ^{タイサク} の到達 ^{モクヒョウ} 目標 ^{HP} にした。Le nouveau premier ministre a fixé comme objectif à atteindre dans la lutte contre le réchauffement climatique une diminution de 25% des gaz à effet de serre d'ici 2020.
	到達する		parvenir, atteindre : 妻とぼくは、二人とも、もう離婚した方がお互い ^{たが} L32 のためだという結論に到達した。Ma femme et moi sommes parvenus à la conclusion que, pour l'un comme pour l'autre, il était désormais préférable de divorcer.
	到底	トウテイ	fondamentalement, absolument (s'emploie souvent pour souligner une impossibilité) : こんなにたくさんの漢字は、一度には到底覚えられないから、毎日少しずつ勉強しなくてはならない。Comme il est rigoureusement impossible d'apprendre d'un seul coup autant de <i>kanji</i> , il faut en apprendre un peu chaque jour.

20. 航 舟 : clé du bateau ; 10 traits ; navigation

コウ	航海	コウカイ	navigation, voyage maritime : ガリバーは航海の途中 ^{トチュウ} ^{L31} で嵐 ^{あらし} ^{HP} にあい、リリパット国に流れ着いた。C'est pendant un voyage en mer que Gulliver a fait naufrage à cause d'une tempête et s'est échoué au pays des Liliputiens.
	航路	コウロ	voie maritime : コロンブスは喜望峰 ^{キボウボウ} ^{HP} 回りの航路でアメリカに向かった。Christophe Colomb s'est dirigé vers l'Amérique en empruntant la voie qui fait le tour du cap de Bonne Espérance.
	航空会社	コウクウガイシャ	compagnie d'aviation : 1990年代の航空自由化により、小さな航空会社がたくさん生まれた。De nombreuses petites compagnies d'aviation sont nées depuis la libéralisation du ciel des années 1990.
	航空機	コウクウキ	nom générique de l'ensemble des appareils volants : 航空機という言葉は、飛行機の他に飛行船や気球のことも指す。Le terme <i>kōkūki</i> ne désigne pas seulement les avions, mais aussi les dirigeables et les ballons.
	航空機産業	コウクウキサンギョウ	industrie aéronautique : アメリカの意向 ^{イコウ} で、日本には戦後航空機産業は育たなかった。A cause de la volonté

欠航 ケッコウ

欠航する

des Etats Unis, l'industrie aéronautique ne s'est pas développée au Japon après la guerre.

annulation de vol, de liaison maritime : 台風で東京・名古屋間の飛行機は全て欠航になった。Tous les vols entre Tôkyô et Nagoya ont été annulés à cause du typhon.

台風で東京・名古屋間の飛行機は全て欠航した。Tous les vols entre Tôkyô et Nagoya ont été annulés à cause du typhon.

21. 汽

キ 汽車

𠂔 : clé de l'eau ; 7 traits ; **vapeur**

キシヤ

train : 蒸気機関車やディーゼル機関車の引く列車を「汽車」と呼ぶことがある。電車がなかった時代の、風情ある言葉だ。Parfois on appelle *kisha* les trains tirés par une locomotive diesel ou à vapeur. C'est un mot qui porte la poésie de l'époque où il n'y avait pas de trains électriques.

汽船 キセン

bateau (à vapeur) : 琵琶湖^{HP}を汽船で観光した。J'ai fait un tour sur le lac Biwa dans un bateau (à vapeur).

夜汽車 よギシヤ

train de nuit : 花嫁^{HP}は夜汽車に乗って とついで行くの あの人の写真をむねに 海辺の町へ 命かけて燃えた 恋が結ばれる 帰れない 何があっても 心にちかうの (はしだのりひことクライマックス『花嫁』フォークソング) Une photo de son aimé serrée contre elle, la mariée prend le train de nuit pour une ville au bord de la mer : l'amour de ma vie va se consumer - je ne retournerai plus jamais ici, se promet-elle. (Hashida Norihiko et Kuraimakusu, *La mariée*, chanson folk)

22. 舟

ふね 舟

舟 : clé du bateau ; 6 traits ; **bateau, barque**

ふね

barque : ポッカリ月が出ましたら、舟を浮べて出かけましょう。波はヒタヒタ打つでしょう、風も少しはあるでしょう。(中原中也^{HP}『湖上^{HP}』詩)

Quand la lune toute ronde surgira/sortons la barque et partons/ les vagues viendront battre la coque / le vent soufflera sans doute aussi un peu. (Nakahara Chûya « Sur le lac », poème)

小舟 こふね / おふね

petite barque : こんな小舟に五人もの人が乗りこんだら、沈^{L31}んでしまう。Cette barque va sombrer si nous embarquons à cinq.

渡し舟 わたしふね

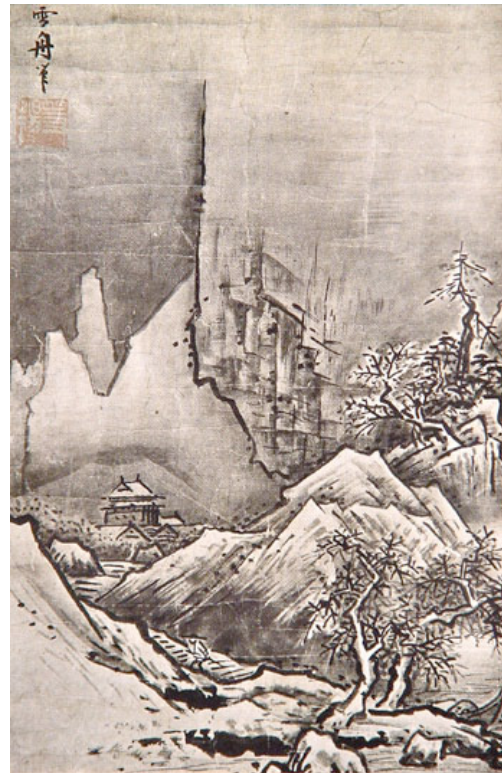
bac (barque qui permet de franchir un gué) : この川には橋が無いから、渡し船に乗るしかない。Il n'y a pas de pont sur cette rivière, la seule solution est d'emprunter le bac.

第3 | 課

シュウ 雪舟

セツシュウ

Sesshû (peintre, 1420 ?-1506 ?) : 雪舟は日本が生んだ画聖である。Sesshû est un des plus grands maîtres de la peinture japonaise.



シュウトウサンスイズ トウケイ
雪舟 秋冬山水図 冬景 (東京国立博物館)

23. 沈

しず 沈む

シ : clé de l'eau ; 7 traits ; **sombrier, naufrage**

しずむ

sombrier : タイタニック号は 1912 年氷山にぶつかって沈み、1500 人以上の人が亡くなった。Plus de 1500 personnes sont mortes quand en 1912 le Titanic a sombré après avoir heurté un iceberg. / マチルドは今日どこか沈んだ顔をしている。何か悲しいことがあったのだろうか。

Mathilde a un visage éteint aujourd'hui. Lui est-il arrivé un malheur ?

チン 沈着な

チンチャクな

calme, de sang-froid : 火事的时候は沈着な行動をとらなければならない。En cas d'incendie, il faut garder son calme.

沈痛な

チンツウな

sombre, lugubre : 消えた旅客機は海に沈んだ可能性も否定できないと、社長は沈痛な面持ちで語った。Le Pdg a déclaré avec une expression très grave qu'on ne pouvait écarter l'hypothèse que l'avion disparu se soit abîmé en mer.

24. 順

頁 : clé de la tête ; 9 traits ; **ordre**

ジュン 順

ジュン

ordre : この展覧会では、テーマ毎に作品がまとめられて^{サクフウ}いる。順に (= 順番に) 見てゆくと、作風が大きく四つに分かれていることがわかる。Dans cette exposition, les œuvres sont regroupées par thème. Quand on les regarde dans l'ordre, on se rend compte qu'elles relèvent en gros de quatre styles différents.

～順

～ジュン

dans l'ordre, par ordre de... : 小学校のころ、小さい順に並ぶと、私はいつも一番前だった。Quand à l'école primaire on devait se mettre en rang par ordre de taille, j'étais toujours tout devant. / 中学のころ、成績順にテストの結果を^ハりだされるのが、ぼくはきらいだった。Quand j'étais au collège je détestais qu'on affiche les résultats par ordre des notes.

番号順

バンゴウジュン

ordre de numéro : 教師は答案を番号順に並べた。Le professeur a disposé les copies classées dans l'ordre des numéros.

ABC 順

ABC ジュン

ordre alphabétique : 教師は答案を ABC 順に並べた。Le professeur a disposé les copies classées par ordre alphabétique.

順々に

ジュンジュンに

tour à tour, l'un après l'autre : 部屋はずいぶん散らかっていたが、順々に片付けていくと、ものの五分できれいになった。La chambre était vraiment en désordre, mais je me suis mis à la ranger systématiquement et finalement cela a été fait en cinq minutes.

順序^{HP}

ジュンジョ

ordre : 調味料を入れる順序を間違えた。Je n'ai pas mis les épices dans le bon ordre (litt. : je me suis trompé dans l'ordre d'ajout des épices).

順番

ジュンバン

ordre : 和子は急いでいたので、パンを買うのに順番を守らずに割り込もうとした。Comme Kazuko était pressée, elle a essayé de court-circuiter la file d'attente.

順番に

ジュンバンに

dans l'ordre : 右から順番に (= 順に) 自己紹介をした。Nous nous sommes présentés les uns après les autres, dans l'ordre, en commençant par la droite.

順序^{HP}・順番 *Junjo* met l'accent sur l'ordre de l'ensemble (*junjo yoku* en ordre, *junjo ga kuruu* l'ordre se défait), tandis que *junban* met souvent en avant chaque élément ainsi placé en ordre (** *no junban ga kuru* arrive le tour de**, *junban o matsu* attendre son tour).

手順

てジュン

arrangement, ordre dans un processus : 長電話をしてしまったので、家事の手順がくるった。La conversation téléphonique s'est éternisée, ce qui a perturbé l'ordre dans lequel je fais d'ordinaire le ménage.

第3 | 課

順調な	ジュンチョウな	normal, conforme à ce qui est prévu : 難しい手術だったが、術後の経過は極めて順調だ。L'opération a été difficile, mais les suites opératoires sont parfaitement normales.
道順	みちジュン	itinéraire : 友達の家パーティーに呼ばれたので、道順を教えてもらって車ででかけた。Invité à une fête, je me suis fait indiquer l'itinéraire et j'y suis allé en voiture.
順子	ジュンこ	nom de personne (femme) : 順子は面接の <u>順番が来る</u> まで外で待っていることにした。Lors de l'entretien, Junko décida d'attendre dehors jusqu'à ce que ce soit son tour.
順応する	ジュンノウする	s'adapter : 彼はどんな環境 ^{カンキョウ} HPにもすぐ順応する。Il s'adapte rapidement à n'importe quel environnement.

25. 翌 羽 : clé des ailes ; 11 traits ; suivant

ヨク	翌日	ヨクジツ	le lendemain : 翌日その事務所にまた行ってみたら、中には机も無く人もいなかった。Quand je me suis rendu à ce bureau le lendemain, tout avait été vidé et il n'y avait plus personne.
	翌晩	ヨクバン	le lendemain soir : 芳一 ^{ホウイチ} HPが平家の亡霊 ^{ヘイケ} HPに毎晩琵琶 ^{ヒワ} HPを聞かせていることがわかった。そこで寺では翌晩、亡霊に連れて行かれないように、芳一の全身に経文 ^{ケンモン} を書いた。Hôichi jouait tous les soirs du biwa pour les fantômes des Heike. Apprenant cela, les gens du temple écrivirent le lendemain soir des sutras sur tout le corps de Hôichi afin que les fantômes ne puissent l'emmener avec eux.
	翌朝	ヨクあさ、ヨクチョウ	le lendemain matin : 芳一 ^{ホウイチ} HPをひとり残して法事に出た住職 ^{ジュウシヨク} が翌朝帰ってみると、芳一は両耳 ^{リョウミミ} がちぎり取られていた。Quand le prêtre, qui s'était rendu à des obsèques en laissant Hôichi seul, revint le lendemain matin, il le découvrit les oreilles arrachées.
	翌週	ヨクシュウ	la semaine suivante : 試験の翌週に、私は友達と海水浴 ^{カイスイヨク} L32に行った。La semaine suivant les examens, je suis parti au bord de la mer nager avec des amis.
	翌月	ヨクつき、ヨクゲツ	le mois suivant : 家賃が払えなかったので、翌月アパートを出なければならなくなった。Je n'ai pas pu payer mon loyer ce qui m'a obligé à quitter cet appartement le mois suivant.
	翌年	ヨクとし、ヨクネン	l'année suivante : 長男が生まれた翌年 ^{イツカ} 、一家はモントリオールに移った。L'année qui a suivi la naissance de leur fils aîné, la famille a déménagé à Montréal.

26. 延

延 : clé du déplacement cérémonieux ; 8 traits ; **repousser, reporter**

の 延ばす のばす

repousser : けがをしたので、レポートのしめ切りを延ばしてもらった。 Comme je me suis blessé, j'ai obtenu un délai pour la remise de mon devoir.

延びる のびる

se prolonger : 前の授業が延びて、次の授業に遅刻した。 Le cours précédent s'est prolongé, et je suis arrivé en retard au cours suivant. / レポートのしめ切りが延びたので、今夜は友達と飲みに行くことにした。 Il y a eu un report de la date de remise du devoir, donc j'ai décidé de sortir boire ce soir avec des amis. / TGV がストラスブールまで延びたので、パリまでの日帰りが可能になった。 La ligne TGV ayant été prolongée jusqu'à Strasbourg, il est désormais possible de faire sur la journée l'aller-retour depuis Paris.

延べ のべ

Au total : この遊園地ユウエンチの入場客は先月延べ百万人を越えた。 Plus d'un million de visiteurs au total se sont rendus dans ce parc d'attractions le mois dernier.

エン 延期 エンキ

report : レポートのしめ切りが延期になったので、今夜は友達と飲みに行くことにした。 Il y a eu un report de la date de remise du devoir, donc j'ai décidé de sortir boire ce soir avec des amis.

延期する

reporter : 先生が特別にレポートのしめ切りを延期してくださったので、がんばって良いものを書くつもりだ。 Comme le professeur a bien voulu reporter la date de remise du devoir, j'ai l'intention de faire des efforts pour rédiger quelque chose de bien.

延長 エンチョウ

prolongation : この映画は客の入りいりがとても良いので、上映期間の延長が決まった。 Ce film marche bien, et il a été décidé de le laisser plus longtemps à l'affiche.

延長する

prolonger : 前の授業が延長して、次の授業に遅刻した。 Le cours précédent a été prolongé, et j'ai été en retard au cours suivant.

延長戦 エンチョウセン

prolongations (terme sportif) : 9回裏で横浜ベイスターズが同点に追いついたので、試合は延長戦に入った。 Les Baystars de Yokohama ayant collé au score à la fin de la 9^e manche, on est entré dans les prolongations.

延々と エンエンと

Indéfiniment, sans fin : 会議は延々と深夜シンヤに及んだ。 La réunion a duré longtemps, longtemps, jusque tard dans la nuit.

27. 柱

木 : clé de l'arbre ; 9 traits ; **pilier, poteau**

はしら 柱

はしら

pilier, poteau : オペラを安い席で見たら、柱のかけでほとんど見えなかった。Je suis allé à l'opéra en m'étant procuré une place bon marché, mais un pilier me bouchait la vue.

チュウ 電柱

デンチュウ

poteau électrique : 考えごとをして歩いていて、電柱にぶつかってしまった。Je marchais perdu dans mes pensées et je me suis cogné contre un poteau électrique.

円柱

エンチュウ

ダイリセキ大理石のコリント式エン柱は例外なく溝が彫られてほいる。Les colonnes corinthiennes en marbre sont cannulées sans exception.

28. 仮

イ : clé de l'homme ; 6 traits ; **provisoire, apparence**

かり 仮

かり

à titre provisoire/à titre d'hypothèse : いつものバス停が道路工事で使えないので、百メートル程^{ホド}先に仮の停留所がしつらえてある。Comme des travaux rendent inutilisable l'arrêt de bus habituel, un arrêt provisoire a été installé une centaine de mètres plus loin. / 仮に高さ 20 メートルの木が生えていたとして、それをなめくじが時速 16 メートルで上ったら、何分かかるか。Soit un arbre de 20m de haut, combien de temps mettrait pour arriver au sommet une limace faisant 16 mètres à l'heure ?

カ 仮名

かな

syllabaire : 子供の本は全部仮名で書いてある。Les livres pour enfants sont entièrement écrits en syllabaire.

仮面

カメン

masque : 表で息子がゾロのおもて仮面をかぶって走り回っている。Mon fils court dehors, un masque de Zorro sur le visage.

仮装

カソウ

déguisement : 小学校の仮装パーティーは、スパイダーマンの仮装で現れた子がたくさんいて、だれがだれだか分からなくなった。A la fête masquée de l'école, il y avait beaucoup d'enfants en costume de Spiderman, si bien qu'on ne savait plus qui était qui.

仮装する

se déguiser : 小学校の仮装パーティーは、スパイダーマンに仮装して現れた子がたくさんいて、だれがだれだか分からなくなった。A la fête masquée de l'école, il y avait beaucoup d'enfants en costume de Spiderman, si bien qu'on ne savait plus qui était qui.

仮定

カテイ

supposition : ぼくが来年日本に留学できるというのは単なる仮定だから、まだアパートを引き払うわけにはいかない。Le fait que je parte l'an prochain au Japon pour un séjour d'étude est une pure supposition, donc je ne peux pas donner de préavis pour quitter mon appartement.

第3 | 課

仮定する

supposer : ぼくが留学生試験に合格したと仮定して、日本での生活費はどうすればいいのだろう。A supposer que je sois reçu à l'examen pour partir faire un séjour d'études, comment vais-je faire pour subvenir à mes besoins au Japon ?

仮説 カセツ

hypothèse : 自然科学では、説得力のある仮説を立てることが重要だ。Dans les sciences de la nature, il est essentiel de formuler des hypothèses convaincantes.

ケ 仮病 ケビョウ

fausse maladie : ジャックは新しい上司とどうも合わないので、時々仮病をつかって仕事を休むようになった。Jacques ne s'entend pas bien avec son nouveau supérieur hiérarchique, et il lui arrive maintenant de sécher de temps en temps le travail en se prétendant malade.

29. 菓

++ : clé du végétal ; 11 traits ; **gâteau, friandise**

カ 菓子 カシ

gâteaux : 「そうやってお菓子ばかり食べていると、あとで御飯が食べられなくなりますよ。」 « Si tu n'arrêtes pas de grignoter, tu ne mangeras rien au repas. »

和菓子 ワガシ

gâteaux traditionnels japonais : 茶道では、お茶と一緒^{イッショ}に、季節をあしらった和菓子をいただく。Lors d'une cérémonie du thé, on sert (litt. on mange) des gâteaux traditionnels de saison en même temps que le thé.

洋菓子 ヨウガシ

gâteaux (à l'occidentale) : 友達の両親の家に招かれたので、駅前の洋菓子店でケーキを人数分買って行った。J'ai été invité chez des parents d'amis, alors j'ai acheté le nombre de gâteaux qu'il fallait (litt. : le nombre correspondant aux personnes) dans une pâtisserie devant la gare.

30. 干

干 : clé du bouclier ; 3 traits ; **sécher**

ほ 干す ほす

sécher : 良い天気だから布団を干そう。Comme il fait beau, je vais aérer ma literie.

干し草 ほしくさ

foin : 牛に干し草をやるのは重労働だ。Donner du foin aux vaches est un dur labeur.

虫干し むしほし

aérer (mesure contre les mites et les parasites) : 祖母はよく、年に一度虫干しをすると服に虫がつきにくくなると言っていた。Ma grand-mère disait toujours que si on aérail une fois par an les vêtements, cela éloignait les mites.

ひ 干物 ひもの

poisson séché : お昼は魚の干物を焼いて食べた。

カン 干害 カンガイ

Pour le déjeuner, j'ai mangé du poisson séché que j'ai fait griller.

sécheresse (calamité naturelle) : 干害で稲^{いね}が立ち枯れ^がしてしまった。A cause de la sécheresse, le riz a séché sur pied.

第3 | 課

若干

ジャッカン

quelque peu : 彼の言うことは大げさなので、若干割り引きして聞いておいた方がいい。Il exagère toujours, il vaut mieux ne pas croire tout ce qu'il dit (litt. : il vaut mieux écouter ce qu'il dit en le minorant quelque peu).

31. 基

土 : clé de la terre ; 11 traits; **base, fondement**

もと

基づく

もつづく

baser, fonder : この仮説は多くの資料に基づいて立てたものだ。Cette hypothèse est fondée sur de nombreux documents.

キ

基本

キホン

bases, fondements : 一年間で空手の基本を身につけようと思っている。Je voudrais maîtriser en un an les bases du karaté. / ぼくは日本で暮していたことがあるので、日本語は話せる。ただ文法は習ったことがないので、大学で基本から勉強しなおした。Je parle japonais parce que j'ai vécu là-bas. Mais comme je n'ai jamais appris la grammaire, j'ai tout repris depuis la base à l'université.

基本的な

キホンテキナ

fondamental : 外国語の学習では、専門用語よりも基本的なボキャブラリーの方が本当は難しい。Quand on apprend une langue étrangère, le lexique fondamental est en réalité plus difficile que le vocabulaire spécialisé.

基準

キジュン

repère, critère : 外国語としての日本語の力をはかるには、日本語能力試験を基準とすることが多い。On prend en général le test d'aptitude en japonais comme repère pour évaluer le niveau de maîtrise du japonais langue étrangère.

基金

キキン

fondation : この学会は、日本の国際交流基金の助成を受けている。Cette société savante reçoit des subventions de la Fondation du Japon.

基地

キチ

base militaire : 日本には各地に米軍基地がある。Il y a des bases militaires américaines un peu partout au Japon.

32. 久

丿 : clé « no » ; 3 traits; **idée d'un long temps**

ひさ

久しい

ひさしい

longtemps : 彼女と別れて久しい。元気にやっているだろうか。Cela fait longtemps que nous nous sommes séparés. Je me demande comment elle va.

久しぶり

ひさしぶり

longtemps : 名画座でバスター・キートンを見て、久しぶりに思いきり笑った。J'ai vu un film de Buster Keaton dans une salle d'art et essai, cela faisait longtemps que je n'avais pas ri autant.

ひさ (し) (dans les noms propres)

第3 | 課

久

ひさし

nom de personne (homme) : いとこの久は来年二十才^{はたち}
L32だ。Mon cousin Hisashi aura vingt ans l'an prochain.

キュウ 永久

エイキュウ

éternellement, pour toujours, définitivement : 日本^{ケンポウ}は憲法^{HP}で永久に戦争を放棄^{ホウキ}した。Par sa Constitution, le Japon a définitivement renoncé à la guerre. / 六才ぐらいから、永久歯が生えてくる。Les dents définitives commencent à pousser vers l'âge de six ans.

持久力

ジキュウリョク

endurance, résistance : パトリシアはプロのテニス選手^{センジュ}^{めき}HPを目指しているので、毎朝ジョギングをして持久力をやしなっている。Patricia veut devenir joueuse de tennis professionnelle, c'est pourquoi elle fait un jogging tous les matins pour améliorer ses capacités d'endurance.

ク 久留米

クルメ

Kurume (toponyme) : 久留米は織物^{おりもの}HPで知られる九州の町だ。Kurume est une ville de Kyûshû célèbre pour ses tissus.

33. 途

い : clé de la marche rapide ; 7 traits ; **itinéraire**

ト 途中

トチュウ

sur le chemin : 会社に行く途中で、忘れ物を思い出して引き帰した。J'étais sur le chemin du bureau quand je me suis rendu compte que j'avais oublié quelque chose et j'ai fait demi-tour.

途上

トジョウ

sur le chemin : 通学途上、おばに会った。Je suis tombé sur ma tante sur le chemin de l'école.

開発途上国 カイハツトジョウコク

pays en voie de développement : 東アジアの多くの国々は開発途上国と言われてきたが、韓国^{カンコク}HP、台湾^{タイワン}HP、香港^{ホンコン}HP、シンガポールは1970年代に目覚ましい経済発展をとげた。Beaucoup de pays d'Asie de l'est étaient considérés comme en voie de développement, mais la Corée, Taiwan, Hong-Kong et Singapour ont connu une progression économique spectaculaire dans les années 1970.

第3 | 課で学ぶ単語 (最重要単語に下線)

1. 幸 さち 幸 幸子 さいわい 幸い しあわ 幸せ 幸せな 不幸せ 不幸せな コウ 幸運 幸運な 幸福_{HP} 幸福な_{HP} 不幸 不幸な
2. 富 と 富む 富山県 とみ 富 フ 富士山 貧富の差 富国強兵 豊富な
3. 豊 ゆた 豊かな ゆたか 豊 ホウ 豊作 豊富な 豊満な
4. 栄 さか 栄える さかえ 栄 は 見栄え 見栄え(が/の)する エイ 光栄な 栄転 栄転する 栄光
5. 宝 たから 宝 宝物 宝島 ホウ 宝石 宝物 国宝 家宝 宝庫
6. 玉 たま 玉 水玉 だま ~玉 百円玉 あめ玉 お年玉 目玉 目玉焼き ギョク 宝玉 玉座
7. 焼 や 焼く 焼き魚 焼き肉 焼き鳥 すき焼き 焼き付く 焼き付ける 焼き払う 焼き物 焼ける 夕焼け 日焼け 日焼けする シヨウ 焼失 焼失する 焼死 焼死する 焼死者
8. 純 ジュン 単純 単純な 純粹_{HP} 純粹な_{HP} 不純 不純な 純情 純情な 純金 純毛 純白
9. 疑 うたが 疑う 疑い 疑わしい ギ 疑問 疑問文 半信半疑 質疑応答 容疑 容疑者
10. 浅 あさ 浅い 浅はかな 遠浅 セン 浅薄な
11. 普 フ 普通 普段 普段着 普及 普及する
12. 及 およ 及ぶ 及び 及ぼす キユウ 普及 普及する 及第 及第する 言及 言及する
13. 往 ゆへ 往く オウ 往復 往復する 往来 右往左往する 往生 往生する 大往生 大往生する 往時
14. 復 フク 往復 往復する 復習 復習する 反復 反復する 回復 回復する 復元 復元する 復活 復活する 復帰 復帰する
15. 券 ケン 券 乗車券 入場券 証券
16. 装 よそお 装う 装い 装いも新たに シヨウ 衣装 ソウ 盛装 盛装する 装置 装備 装備する 改装 改装する 包装 包装する 正装 軽装 変装 変装する
17. 盛 も 盛る 盛り上がる 盛り上げる 山盛り さか 盛り 花盛り 食べ盛り 盛り場 盛んな セイ 盛大な 全盛 盛装 盛装する 盛夏
18. 壮 ソウ 壮大な 壮観な 悲壮な 壮絶な
19. 到 いた 到る トウ 到着 到着する 到達 到達する 到底

第3 | 課

20. 航 [コウ] 航海 航路 航空会社 航空機 航空機産業 欠航 欠航する
21. 汽 [キ] 汽車 汽船 夜汽車
22. 舟 [ふね] 舟 小舟 渡し舟 [シユウ] 雪舟
23. 沈 [しず] 沈む [チン] 沈着な 沈痛な
24. 順 [ジュン] 順 ~順 番号順 ABC 順 順々に 順序 順番 順番に 手順
順調な 道順 順子 順応する
25. 翌 [ヨク] 翌日 翌晩 翌朝 翌週 翌月 翌年
26. 延 [の] 延ばす 延びる 延べ [エン] 延期 延期する 延長 延長する 延
長戦 延々と
27. 柱 [はしら] 柱 [チュウ] 電柱 円柱
28. 仮 [かり] 仮 [カ] 仮名 仮面 仮装 仮装する 仮定 仮定する 仮説
[ケ] 仮病
29. 菓 [カ] 菓子 和菓子 洋菓子
30. 干 [ほ] 干す 干し草 虫干し [ひ] 干物 [カン] 干害 若干
31. 基 [もと] 基づく [キ] 基本 基本的な 基準 基金 基地
32. 久 [ひさ] 久しい 久しぶり [ひさし] 久 [キユウ] 永久 持久力 [ク]
久留米
33. 途 [ト] 途中 途上 開発途上国

ぼくは九州の平戸という島^{しま}_{HP}で生まれた。高校を卒業してからは福岡^{ふくおか}_{HP}で暮らしているのだが、この間法事で久しぶりに平戸を訪れた。

平戸のバスの乗車券売り場で、我が目を疑うようなことがあった。切符を買う人の列のなかに高校時代の同級生のK子がいたのだ。K子はものすごく美しくなっていた。

彼女は当時ぼくのことが好きだった。毎日港のドックに座って、何をするでもなく船をながめていた高校のころのことを思い返すと、童顔のK子の黒いひとみも、いつか浮かんでくる。ところがぼくは晩生^{おくて}だったし、父がアルコールにおぼれていたし、平戸からどうやって出て行くかを考えるのに一生懸命^{いっしょウケンメイ}_{HP}で、女の子どころではなかったのだ。

仮にぼくが平戸で仕事を見つけていたら、彼女とぼくの間にはロマンスがめばえたのだろうか。15年ぶりに会ったK子はなつかしように笑っただけで、小さな男の子の手をひいて人ごみにまぎれていった。

平戸といえば、1550年にポルトガルの貿易船が初めて入港したところであり、1600年代の始めにオランダ商館^{ショウカン}やイギリス商館^{ショウカン}が存在したことでも知られる。

歴史の表舞台^{おもてブタイ}からすがたを消したあとも平戸港は栄え、とくに戦前は汽船がたくさん往来し、景気も良かったそうだ。一日で十分往復できる島が周りにたくさんあるので、観光客のフェリーボートは現在もひんぱんに発着している。つり人のために、ほとんど装備もなく、よくこれで沈まないものだと言いたくなるような小さな舟も出入りしている。

だが、1977年に本土への橋ができてから、港はやはり活気を失った。福岡から五島列島^{ゴトウレットウ}_{HP}への連絡船の航路からも、外されてしまった。その上平戸では、主な産業だった第一次産業と家内工業が、基本的に成り立たなくなりつつある。かつてこのあたりは魚類の宝庫だったが、近海でとれる魚が減ってしまった。豊富な海の幸を利用した干物づくりが盛んだったのだが、これが全く立ちゆかなくなった。冷蔵庫の普及で干物の保存効果が重宝されなくなったのも災いして、いっきょに売れ行きが落ちたのだ。

ぼくは平戸大橋^{おおはし}ができた翌年に生まれた。そのころはぼくの両親も小さな干物工場を経営していた。魚を積んだトラックが到着してから数時間の父母の働きぶりは、壮観だった。何百という魚を順番に洗い、内臓を取り、底^{そこ}の浅い容器で塩_{HP}につけ、くしにさしていく。延々と続く単純作業を、ぼくはよく柱のかげからながめていた。作業の途中でぼくに気がつくと、母はこしをさすりながら立ち上がり、「お菓子でも買っておいで」と百円玉を渡してくれるのだった。ぼくはコインをにぎりしめ、真っ赤な夕焼けの下を港の売店に走っていく。

あのころ、すでに工場の経営は難しくなっていたのだ。その後工場は倒産に追い込まれ、

第3 | 課

父は佐世保^{サセボ}のインターチェンジのサービスエリアで働きはじめた。ぼくが平戸を出る決心をしたのは、そのころだ。

ぼくは九州の平戸^{しま}という島で生まれた。高校を卒業してからは福岡^{ふくおか}で暮らしているのだが、この間法事でひさしぶりに平戸を訪れた。

平戸のバスのジョウシャケン売り場で、我が目をうたがうようなことがあった。切符を買う人の列のなかに高校時代の同級生のK子がいたのだ。K子はものすごく美しくなっていた。

彼女は当時ぼくのが好きだった。毎日港のドックに座って、何をするでもなく船をながめていた高校のころのことを思い返すと、童顔のK子の黒いひとみも、いつか浮かんでくる。ところがぼくは晩生^{おくて}だったし、父がアルコールにおぼれていたし、平戸からどうやって出て行くかを考えるのに一生懸命^{イッショウケンメイ}で、女の子どころではなかったのだ。

かりにぼくが平戸で仕事を見つけていたら、彼女とぼくの間にはロマンスがめばえたのだろうか。15年ぶりに会ったK子はなつかしそうに笑っただけで、小さな男の子の手をひいて人ごみにまぎれていった。

平戸といえば、1550年にポルトガルの貿易船が初めて入港したところであり、1600年代の始めにオランダ商館^{ショウカン}やイギリス商館^{ショウカン}が存在したことでも知られる。

歴史の表舞台からすがたを消したあとも平戸港はさかえ、とくに戦前はキセンがたくさんオウライし、景気も良かったそう。一日で十分オウフクできる島が周りにたくさんあるので、観光客のフェリーボートは現在もひんぱんに発着している。つり人のために、ほとんどソウビもなく、よくこれでしずまないものだと驚きたくするような小さな舟も出入りしている。

だが、1977年に本土への橋ができてから、港はやはり活気を失った。福岡から五島列島^{ゴトウレットウ}への連絡船のユウロからも、外されてしまった。その上平戸では、主な産業だった第一次産業と家内工業が、キホンテキに成り立たなくなりつつある。かつてこのあたりは魚類のホウコだったが、近海でとれる魚が減ってしまった。ホウフな海のさちを利用したヒものづくりがさかんだったのだが、これが全く立ちゆかなくなった。冷蔵庫のフキユウでヒものの保存効果がチョウホウされなくなったのも災いして、いっきよに売れ行きが落ちたのだ。

ぼくは平戸大橋^{おおはし}ができたヨクネン/ヨクとしに生まれた。そのころはぼくの両親も小さなヒもの工場を経営していた。魚を積んだトラックがトウチャクしてから数時間の父母の働きぶりは、ソウカンだった。何百という魚をジュンバンに洗い、内臓を取り、底のあさい容器で塩につけ、くしにさしていく。エンエンと続くタンジュンサギョウを、ぼくはよくはしらのかけからながめていた。作業のトチュウでぼくに気がつくと、母はこしをさすりながら立ち上がり、「おかしでも買っておいで」とヒャクエンだまを渡してくれるのだった。ぼくはコインをにぎりしめ、真っ赤なゆうやけの下を港の売店に走っていく。

あのころ、すでに工場の経営は難しくなっていたのだ。その後工場は倒産に追い込まれ、父は佐世保^{サセボ}のインターチェンジのサービスエリアで働きはじめた。ぼくが平戸を出る決心をしたのは、そのころだ。

第 32 課

1. 協

十: clé de dix ; 8 traits; **travail en commun, coopération**

キョウ 協力

キョウリョク

coopération, collaboration : 学習者用の和仏辞典を編集するため、日本関係の研究者に広く協力を求めた。J'ai sollicité largement les chercheurs travaillant dans le domaine japonais pour l'élaboration d'un dictionnaire japonais-français destiné aux apprenants.

協力する

collaborer : 友達と協力して発表の原稿^{ゲンコウ}_{HP}をまとめた。J'ai fini de préparer le texte de notre intervention en collaboration avec mes amis. / ぼくは辞書の編集に協力することにした。J'ai décidé de collaborer à l'élaboration de ce dictionnaire.

協会

キョウカイ

association, société : テレビを持っている人は、日本放送協会 (NHK) に受信料を払う。Les gens qui possèdent une télévision versent une redevance à la Société japonaise de télédiffusion.

協同

キョウドウ

en commun, en collaboration : 新しい大学制度では、かつて批判された産学協同が大いに勸^{すす}_{HP}められている。Le nouveau système universitaire promeut fortement la collaboration, jadis décriée, des universités et du monde économique. / 来月ぼくらは学会で協同研究を発表する。Nous devons faire un exposé sur un projet de recherche commun le mois prochain dans un colloque.

協同する

collaborer, joindre (les forces ou les financements), **s'associer** : この辞典は多くの研究者が協同して作成した。Ce dictionnaire a été préparé grâce à la collaboration de nombreux chercheurs.

協力する・協同する Les deux verbes forment les structures « sujet+ verbe » et « sujet + complément désignant le partenaire (+to) + verbe ». Pour *kyôryoku-suru*, il existe en outre la formule « sujet+ complément désignant le partenaire ou le projet (+ ni) + verbe. Autrement dit, avec 協同する, la part de chaque contributeur est toujours considérée comme égale aux autres, alors que avec 協力する, on peut exprimer en plus le fait de prêter sa force à un projet mené par un autre.

協同組合 キョウドウくみあい

coopérative : 協同組合は、大別すると消費者組合と生産者組合に分けられる。En gros, on peut diviser les coopératives entre coopératives de consommateurs et coopératives de producteurs.

農協(農業協同組合)ノウキョウ

coopérative agricole : 国家統制^{ショク}色の強かった戦

第 3 2 課

(ノウギョウキョウドウクミアイ)	前の「農業会」を母体として、戦後、各地で民主的な「農協」が発足した。Les « coopératives agricoles » démocratiques ont été fondées un peu partout après-guerre à partir des « associations agricoles » d'avant-guerre, fortement soumises au contrôle de l'Etat.
漁協(漁業協同組合)ギョキョウ _{HP} (ギョギョウキョウドウクミアイ)	société de pêche : 漁協は漁業 _{HP} 権の管理主体なので、組合員の資格を取るのは難しい。Comme les sociétés de pêche gèrent les droits de pêche, il est difficile d'en devenir membre.
協議	キョウギ
協議する	concertation : この程 ^{ほど} L32 兄の協議離婚が成立した。Mon frère vient de divorcer par consentement mutuel.
協議性	キョウキョウ
協議する	se concerter avec, discuter : 担当者が協議して、問題のある商品を回収することに決定した。Les responsables se sont concertés et ont décidé de rappeler les produits défectueux.
協調	キョウチョウ
協調性	キョウチョウセイ
協調性	esprit d'entente, de collaboration : ぼくは協調性を欠くとよく人に言われる。On me dit souvent que je ne suis pas assez conciliant .

2. 紅 糸 : clé du fil ; 9 traits ; écarlate

べに	口紅	くちべに	rouge à lèvres : グラスに口紅がついてしまった。J'ai laissé des traces de rouge à lèvres sur le verre.
くれない紅		くれない	écarlate : 夕日 ^{ゆうひ} が空を紅にそめた。Le soleil couchant a teinté de rouge le ciel.
コウ	紅茶	コウチャ	thé : 「紅茶とコーヒーと、どちらになさいますか。」 « Thé ou café, que prendrez-vous ? »
紅葉		コウヨウ	embrasement automnal des feuilles : このあいだの日曜、紅葉を見に高尾山に行った。Dimanche dernier, je suis allé au mont Takao pour admirer les feuillages d'automne.
紅葉する			changer de couleur (les feuilles) : 同じ木なのに紅葉している葉とそうでないのがあるのは、日当りの違いによる。Si, sur un même arbre, certaines feuilles ont changé de couleur et d'autres non, cela tient à la différence de l'ensoleillement qu'elles ont reçu.
紅白		コウハク	rouge et blanc (combinaison de couleurs considérée comme étant de bon augure, répartition traditionnelle de deux équipes) : 二組に分かれて争う時、目印 ^{めじるし} に紅白を用いた最初の例として知られているのは源氏 _{HP} と平家の戦い

ク 真紅（深紅） シンク

である。Le premier cas connu dans l'histoire où deux camps opposés ont utilisé le rouge et le blanc comme repères, c'est le combat entre les Genji et les Heike.

rouge foncé, cramoisi : いとこの新婚家庭に招待されたので、深紅のバラを一束持っていった。Invité chez mon cousin qui vient de se marier, j'ai apporté un bouquet de roses rouge foncé.

3. 互 ニ : clé de deux ; 4 traits ; **réciprocité**

たが (お)互い (お)たがい

réciproquement, les uns les autres : 問題のある商品の回収方法については、メーカーと販売者がお互いの企業イメージをできるだけ損なわないように協議がなされた。Le fabricant et le distributeur se sont concertés pour que le processus de rappel des produits défectueux entache le moins possible l'image de marque de chacune de leur entreprise.

(お)互いに (お)たがいに

réciproquement : 互いに愛し合いなさい。Aimez-vous l'un l'autre.

互い違い たがいちがい

en décalage : ボタンを互い違いにかけてしまった。Je me suis trompé en fermant mes boutons (litt : je n'ai pas mis les bons boutons dans les bonnes boutonnières).

ゴ 交互に コウゴに

alternativement : パーティーでは、男女が交互に座るように席を決めた。Les places ont été fixées lors de la réception pour qu'alternent hommes et femmes.

相互 ソウゴ

réciproque, mutuelle : 環境^{カンキョウ}問題では、世界各国は相互依存関係にある。En ce qui concerne les problèmes d'environnement, les différents pays du monde sont en relation de dépendance mutuelle. / 小さな誤解^{ゴカイ}が元で、彼等は相互不信におちいった。A cause de ce qui n'était qu'un léger malentendu au départ, une méfiance réciproque s'est installée entre eux.

4. 厚 厂 : clé de la falaise ; 9 traits; **épaisseur** ; ⇔薄

あつ 厚い あつい

épais : こんなに厚いステーキは、とても食べられない。Je n'arriverai jamais à bout d'un aussi gros steak.

分厚い ブあつい

très épais (s'emploie souvent, mais pas exclusivement, pour livres, manuscrits, dossiers) : 分厚い辞書を持って歩いたら、かたが痛くなってしまった。Ayant trimballé un énorme dictionnaire, j'ai mal à l'épaule.

厚紙 あつがみ

carton : 厚紙で箱を作って、上からきれいな千代紙^{ちよがみ}をはった。J'ai fabriqué une boîte en carton, sur laquelle j'ai collé du joli papier traditionnel.

第 3 2 課

厚着 あつぎ

le fait d'être habillé chaudement : 朝出かける時は厚着なのだが、職場では、シャツ一枚だ。Quand je pars le matin, je suis habillé très chaudement, mais, au bureau, je suis en bras de chemise.

厚着 (を) する

mettre plusieurs vêtements : ミッシェルは寒がりなので、いつも厚着している。Michel est frileux, donc il s'habille toujours chaudement.

厚手 あつで

épais (pour un tissu, un vêtement) : 明るい色の、厚手のセーターが一枚ほしい。Je voudrais un pull épais, de couleur vive.

コウ 厚生労働省^{HP} コウセイロウドウショウ

ministère de la Santé et du Travail : 厚生労働省は2001年に厚生省と労働省が合わさって出来た中央行政機関だ。Le ministère de la Santé et du Travail est un organisme de l'administration centrale issu de la fusion en 2001 du ministère de la Santé et de celui du Travail.

温厚な オンコウな

calme, pondéré : デュポン先生は温厚なお人からだ。Le professeur Dupont a un tempérament calme.

5. 薄

++: clé du végétal ; 16 traits ; **clair, peu épais** ; ⇔厚、濃^{HP}

うす 薄い うすい

fade, clair ⇔濃い^{HP} : このスープはちょっと味が薄いような気がする。Je trouve cette soupe un peu fade. / 父はこのごろめっきり髪が薄くなった。Le crâne de mon père s'est bien dégarni ces derniers temps.

peu épais ⇔厚い : このアパートは壁が薄いので、隣の音がつつ抜けだ。Les murs de cet appartement sont si peu épais qu'on entend les moindres bruits des appartements voisins.

薄着 うすぎ

tenue légère : 「そんな薄着で出かけたら、帰りに寒くなるよ。帰りは遅くなるんだろう？」« Si tu sors si légèrement habillé, tu auras froid en rentrant. Tu rentres tard, non ? » 四月はまだ薄着するのには早すぎる。En avril, il est encore trop tôt pour s'habiller léger.

薄着 (を) する

薄手 うすで

léger, peu épais (un tissu, un vêtement) : 暖かくなって来たので、薄手の毛布一枚で寝ている。Comme il fait plus doux, je dors avec une seule couverture peu épaisse.

薄笑い うすわらい

vague sourire, sourire en coin : 私は新聞記者なので仕事が不定期だ。昨日も、真夜中に、会社から呼び出しの電話があったと言って弟が起こしに来た。急いでベッドを飛び出して出かけようとしたら、弟が薄笑いを浮かべて、「今日は何日？」と言う。エイプリルフールである。今年もだまされた。Je suis journaliste et je travaille à des horaires irréguliers. Hier encore, mon frère est venu me réveiller en pleine nuit en me

			disant qu'on m'appelait du journal. J'ai bondi du lit et m'apprêtais à partir quand, avec un sourire en coin, mon frère m'a dit : « A propos, on est quel jour aujourd'hui ? ». On était le 1 ^{er} avril. Je me suis une nouvelle fois fait avoir.
	薄目	<u>うすめ</u>	yeux entrouverts : 薄目を開けてねこの顔を見ていたら、ねこも薄目でこちらを見た。薄目はねこの愛情表現だそうだ。Je regardais le chat, les yeux entrouverts, et le chat m'a regardé, les yeux entrouverts. Il paraît que c'est une manière pour les chats d'exprimer leur affection.
	薄暗い	<u>うすぐらい</u>	obscur, dans la pénombre : ぼくはやんちゃだったので、小学校の薄暗いろうかで、よく立たされていた。J'étais turbulent et, puni, j'ai souvent dû rester debout dans les couloirs obscurs de l'école.
	薄める	<u>うすめる</u>	allonger (avec de l'eau par exemple), diluer : この絵の具は、もう少し薄めて使った方がいい。Tu devrais utiliser cette peinture en la diluant encore un peu.
	薄まる	<u>うすまる</u>	être dilué, être faible : 氷がとけてウイスキーが薄まった。Les glaçons ont fondu, noyant le whisky. / 新しい景気対策 ^{タイサク} はどんどん規模 ^{キボ} が小さくなっている。国民の期待感も薄まって来た。Les nouvelles mesures de relance sont chaque fois d'une envergure moindre, ce qui fait que la population y croit de moins en moins.
	薄れる	<u>うすれる</u>	faiblir : 薬を飲んで十分程すると、意識が薄れて来た。Dix minutes environ après avoir pris les médicaments, j'ai commencé à perdre conscience.
	薄らぐ	<u>うすらぐ</u>	s'atténuer : 田中夫人は、夫を亡くした悲しみがようやく薄らいできたところに、亡くなってしまった。Madame Tanaka est décédée au moment où le chagrin d'avoir perdu son mari commençait à s'atténuer.
ハク	軽薄な	ケイハクな	superficiel : うちのむすめは流行ばかりおいかける軽薄なティーンエイジャーに育ってしまった。Ma fille est malheureusement devenue une ado superficielle qui ne cherche qu'à suivre les modes.
	薄情な	ハクジョウな	insensible, indifférent, froid : 経営していた会社が倒産したら、友人が一人もいなくなってしまった。世間は薄情なものだ。Quand l'entreprise que je dirigeais a fait faillite, j'ai perdu tous mes amis. Le monde est sans cœur.
すすき	薄	<u>すすき</u>	graminées géantes, herbes des pampas : 山は暮れて野は黄昏 ^{たそがれ} の薄かな(与謝蕪村 ^{ハイフ} 、俳句 ^{ハイフ}) Le soir tombe sur les montagnes / Dans le crépuscule / Un champ de graminées (<i>haïku</i> de Yosa no Buson).



はこね センゴクがはら
箱根 HP 千石原 HP の薄 (ウィキペディア)

6. 更

日 : clé du jour ; 7 traits ; **renouvellement, approfondissement**

さら 更に

さらに

encore (renforcement) : 有力な容疑者にアリバイが見つかって、事件^{シゲケン} HP のなぞは更に深まった。Le principal suspect bénéficiant finalement d'un alibi, l'affaire est devenue encore plus mystérieuse.

更なる

さらなる

davantage de : 省エネのためには、更なる技術革新が望まれる。D'autres innovations technologiques sont attendues pour promouvoir les économies d'énergie.

今更

いまさら

maintenant (idée qu'il est trop tard pour faire quelque chose) : ぼくは今朝会社に辞表を出した。今更取り消すことなどできない。J'ai donné ce matin ma lettre de démission au bureau. Je ne peux pas la retirer maintenant.

ふ 更ける

ふける

(la nuit qui) **s'avance** : 夜が更けると、しんしんと寒くなってきた。Au fur et à mesure qu'on avance dans la nuit, le froid s'accroît.

夜更かし

よふかし

Le fait de veiller tard : 夜更かしは身体^{からだ}に良くない。Ce n'est pas bon pour la santé de se coucher tard.

夜更かしする

veiller : 昨夜夜更かししたので、今日は仕事がつらい。Comme j'ai veillé jusque tard hier, je peine au travail aujourd'hui.

コウ 更新

コウシン

renouvellement : 免許証^{メンキョシヨウ} HP の更新のために、三分間写真をとった。J'ai pris des photos au photomaton en vue du renouvellement de mon permis. / このブログの更新記録は去年から書き換えかえられていないようだ。Ce blog ne semble pas avoir été renouvelé depuis l'an dernier.

第 3 2 課

更新する		renouveler : 北島選手 ^{センシュ} _{HP} は出場した全ての種目 ^{シュモク} で自己記録を更新した。Kitajima a amélioré ses records personnels dans toutes les épreuves auxquelles il a participé.
変更	ヘンコウ	modification, changement : 学校に住所の変更をとどけた。J'ai signalé à l'école mon changement d'adresse.
変更する		modifier : 社長は急用ができたので、計画を変更して一日早く帰国した。A cause d'une affaire urgente, le Pdg a modifié ses projets pour rentrer un jour plus tôt que prévu.
更生	コウセイ	retour sur le bon chemin : 元アイドルタレントの S 容疑者はなみだながらに更生をちかった。S., la suspecte, une ancienne starlette, a juré en pleurant qu'elle allait s'amender.
更生する		rentrer dans le bon chemin
更衣室	コウイシツ	vestiaire : 更衣室にタオルを忘れてきてしまった。J'ai oublié ma serviette dans les vestiaires.

7. 才

	才	: clé de la main ; 3 traits ; talent
サイ	天才	テンサイ génie : 天才とばかは紙一重 ^{かみひとえ} 。(ことわざ) Seule une feuille de papier sépare le génie et l'idiot. (dicton)
	才能	サイノウ talent, capacité : エリーズはピアノコンクールで優勝して以来、自分の才能に自信を持つようになった。Elise s'est mise à croire en ses capacités depuis qu'elle a remporté ce concours de piano.
	才女	サイジョ femme de talent, de grande intelligence : 彼女は世にもまれな才女だが、常識がない。C'est une femme d'une intelligence exceptionnelle, mais elle manque de bon sens.
	多才な	タサイな doté de multiples talents : 寺山修司 ^{シュウジ} (1935-1983) ほど多才な作家も珍しい。ほとんどあらゆる文学ジャンルで作品を残したうえに、自分の劇団を持っていた。Rares sont les écrivains dotés de talents aussi divers que Terayama Shûji (1935-1983) . Il a laissé des œuvres dans pratiquement tous les genres littéraires, et il était en plus le directeur de sa propre troupe de théâtre.
	商才	ショウサイ bosse du commerce : 私には商才がないから、営業関係の仕事は無理だと思う。Comme je n'ai pas la bosse du commerce, je crains de ne pas être fait pour un travail dans le domaine de la vente.
	～才	～サイ xxx ans : フランスでは 18 才で成人になる。En France, la majorité est à 18 ans.

才・歳 Pour dire l'âge, les japonais emploient souvent le *kanji* qui signifie le talent 才 pour sa simplicité. Mais le *kanji* officiel est 歳_{HP}.

青二才 あおニサイ

un bleu, un débutant : 新しいプロジェクトについての意見を言うと、部長に「君のような青二才には分からないこともあるんだよ」と言われた。
Lorsque j'ai exprimé mon avis sur le nouveau projet, je me suis fait dire par mon chef de département « Il y a des choses qu'un bleu comme vous ne peut pas comprendre ».

8. 諸

言 : clé de la parole ; 15 traits; **divers, multiple**

シヨ 諸～
 諸国

シヨ～
シヨコク

les divers pays : 明治^{メイジ}政府はヨーロッパ諸国におおがかりな使節団を送って西洋文化を吸収させた。Le gouvernement de Meiji a envoyé une importante ambassade dans les divers pays européens pour qu'elle s'imprègne de la culture occidentale.

諸問題 シヨモンダイ

les différents problèmes : クリーンエネルギーと言われる原子力発電だが、その安全性をめぐる諸問題は解決されていない。On dit que l'électricité nucléaire est une énergie propre, mais les différents problèmes relatifs à la sécurité ne sont pas résolus.

諸島^{HP} シヨトウ

archipel : 琉球^{リュウキュウ}諸島のうち、尖閣^{センカク}諸島と呼ばれる島々^{しまじま}は、中国と日本が共に領有権を主張している。Les îles qui constituent l'archipel de Senkaku, dans l'archipel des Ryûkyû, sont revendiquées à la fois par la Chine et le Japon.

諸君 シヨクン

adresse collective (à la deuxième personne du pluriel) : 「諸君！我々は団結してベースアップを勝ち取ろうではありませんか！」 « Unissons nos forces pour arracher une augmentation de salaire ! » / 「諸君！八年後のオリンピックは、ぜひ我が国で開催^{カイサイ}させようではありませんか！」 « Faisons en sorte que dans huit ans les Jeux Olympiques aient lieu dans notre pays ! »

pronom respectueux à la 3^e personne du pluriel (s'emploie également comme suffixe sous forme de « ***諸君 ») : 「我が社は、この不況にも関わらず順調に成績をのばしています。新入社員諸君にも、大いにがんばっていただきましょう。」 « Malgré la mauvaise conjoncture, notre société parvient à faire progresser son chiffre d'affaire. Je souhaite bon courage à ceux qui nous rejoignent. »

Les *kango* commençant par 諸 s'emploient souvent, mais pas toujours, avec un déterminant (...をめぐる諸問題) ou comme un suffixe (ヨーロッパ諸国、琉球^{リュウキュウ}諸島、新入社員諸君).

9. 緒

糸 : clé du fil ; 14 traits; **amorce, commencement, cœur, ficelle**

お (鼻)緒 (はな)お

lanières des *geta* (socques de bois) **ou des *zōri*** (sandales japonaises) : 下駄の鼻緒が切れたので、はだしで帰った。Je suis rentré pieds nus car la lanière de ma *geta* s'est rompue.

シヨ 由緒 ユイシヨ

origine illustre : ぼくのガールフレンドは由緒ある家の子なので、結婚式のあげ方ひとつにも注文が多くてかなわない。Ma petite amie est d'une grande famille qui ne cesse de nous accabler d'exigences rien que pour l'organisation de la cérémonie du mariage.

端緒^{HP} タンシヨ

point de départ : ペガサス座 51 番星の惑星^{ワクセイ}発見^{イチレン}は一連の惑星発見の端緒を開いた。La découverte d'une planète en orbite autour de l'étoile 51 de Pégase a ouvert la voie à une série de découvertes d'autres planètes.

一緒 イッシヨ

ensemble : 「あの子と一緒に暮らせたらいいなあ。」 « Ce serait bien si je pouvais vivre avec elle... »

チヨ 情緒 ジョウチヨ

émotion, humeur : アリスは情緒のゆれが激しい。Alice est instable émotionnellement.

10. 鼻

鼻 : clé du nez ; 14 traits ; **nez**

はな 鼻 はな

nez : 法子は鼻が低いというコンプレックスを持っている。彼女ほどの美人はいないのに。Noriko est complexée parce qu'elle a un petit nez. Alors qu'il n'y a pas plus belle qu'elle !

鼻が高い はながたかい

être fier, s'enorgueillir : 加藤^{カトウ}夫人^{HP}は息子が大企業に入ったので鼻が高い。Madame Katô est toute fière parce que son fils a été embauché dans une grande entreprise.

鼻持ちならない はなもちならない

être fat, puant : 田島は何かというと父親が有力な政治家だという話をする。鼻持ちならないやつだ。Pour un oui pour un non, Tajima va te rappeler que son père est un puissant homme politique. Quel type puant !

鼻につく はなにつく

littéralement : indisposer les narines ; fig. : être énervant, irritant : 山下はぼくを差し置いて出世^{シュッセ}した。そのせいか、ぼくを見るとやたらにお世辞を言うのが、実に鼻につく。Yamashita m'a dépassé dans la course à la carrière. C'est peut-être à cause de ça que dès qu'il me voit il me couvre d'éloges, ce qui est franchement énervant. / 彼女はペンキのにおいが鼻につくと言って、大きく窓を開けた。Elle a ouvert grand les fenêtres en disant que l'odeur de la peinture la gênait.

鼻歌 はなうた

ce que l'on fredonne : 「こんな問題だったら、鼻歌まじりでもすぐに解けるさ。」 « Un problème aussi

鼻先 はなさき

ビ 耳鼻科 ジビカ

simple, je peux te le résoudre sans peine. » (litt. « même en fredonnant. »)

au bout du nez : 部長が出世を鼻先にちらつかせると、花田はさっそく食いついてきた。Il a suffi que le chef de département lui agite une promotion sous le nez pour que Hanada morde aussitôt à l'hameçon.

otorhinolaryngologiste : 耳が痛くて熱が出たので、耳鼻科に行った。J'avais mal aux oreilles, et de la fièvre aussi, alors je suis allé voir l'otorhino.

11. 除

β : clé du tertre ; 10 traits ; écart

のぞ 除く のぞく

excepter : 二人の留学生を除くと、今年は全員がマスターコースへの進学を希望している。A l'exception de deux étudiants boursiers étrangers, tous les autres souhaitent cette année poursuivre leurs études en master.

取り除く とりのぞく

retirer, enlever : 魚屋でさばを三尾買って、頭とはらわたを取り除いてもらった。J'ai acheté trois maquereaux chez le poissonnier, et j'ai demandé qu'il les vide et enlève la tête. / 古くなったカーテンを取り除くと、部屋が急に広くなったように感じた。Il a suffi que j'enlève les vieux rideaux pour que la chambre paraisse soudain plus grande.

ジョ 除外 ジョガイ

exception, exclusion : 学費免除^{HP}制度には多くの除外例があるので、注意が必要だ。Il faut être attentif, car il y a beaucoup d'exceptions dans le système de dispense des frais de scolarité.

除外する

exclure : 日本に長期滞在^{タイサイ}したことがある者は、日本への渡航援助^{トコウエンジョ}制度の対象から除外される。Ceux qui ont déjà effectué de longs séjours au Japon sont exclus du système d'aide au voyage.

解除 カイジョ

levée, fait de lever un dispositif : 両国は、段階的な武装解除^{ブツウ}に合意した。Les deux pays se sont mis d'accord sur un désarmement progressif.

解除する

lever : ロックが解除されていたので、過^{あやま}ってデータを消去してしまった。Le verrouillage avait été ôté, ce qui fait que j'ai effacé par mégarde des données.

除去 ジョキョ

enlèvement de nuisibles : 畑の雑草の除去はこまめにやらないと、すぐに作物が駄目になる。Si on ne se donne pas la peine de retirer très régulièrement les mauvaises herbes des champs, les récoltes sont vite compromises.

除去する

retirer : タンカーが沈んで流出した重油を除去するために、数多くのボランティアが海岸を掃除^{ソウジ}した。HP

	除名	ジョメイ	した。De nombreux bénévoles ont nettoyé les plages pour retirer le pétrole échappé des cuves du tanker qui avait coulé. radiation : ぼくは党と異なる公約をしてしまい、除名処分 ^{ジョブアン} _{HP} を受けた。Mes promesses électorales diffèrent de celles du parti, j'ai été radié.
	除名する		radier : ぼくは党と異なる公約をしてしまい、除名された。Mes promesses électorales diffèrent de celles du parti, j'ai été radié.
	除夜	ジョヤ	dernière nuit de l'année (ce terme ne s'emploie de nos jours que dans l'expression « 除夜の鐘 ^{かね} ») : 近所の寺の除夜の鐘 ^{かね} _{HP} をのんびり聞きながら風呂につかるというのが、近年の私の年の越し方である。Ma façon de passer le réveillon ces derniers temps consiste à me prélasser dans mon bain en écoutant tranquillement les cloches de la dernière nuit qui sonnent dans un temple des environs.
ジ	掃除 _{HP}	ソウジ	ménage : 私は掃除が下手 ^{へた} で、よく母に「四角い部屋を丸くはくのね」と言ってからかわれる。Le ménage, ce n'est pas mon fort, et ma mère souvent se moque de moi en me disant « Tu balaies en rond une pièce carrée ! ».
	掃除する		nettoyer : たまに冷蔵庫を掃除すると、実に色々なものが出てくる。Quand de loin en loin on nettoie un réfrigérateur, on y fait toutes sortes de découvertes.

12. 脱 月 : clé de la chair ; 11 traits ; enlever, retirer, ôter

ぬ	脱ぐ	ぬぐ	enlever (un vêtement, des chaussures) : 暑かったのでコートを脱いで、どこかに忘れてきてしまった。Comme il faisait chaud, j'ai enlevé mon manteau, du coup je l'ai oublié quelque part.
ダツ	脱出	ダツシュツ	évasion, fuite : 彼はまだ動いてはいけないのに病院から脱出をはかり、主治医 _{HP} にこんこんと説教された。Il a tenté une évasion de l'hôpital alors qu'il n'a pas encore le droit de bouger, et son médecin lui a passé un savon.
	脱出する		fuir, s'évader : 犯人は国外に脱出した可能性が高い。Il est fort possible que le coupable ait fui à l'étranger.
	脱線	ダツセン	déraillement, digression : JR 西日本福知山 ^{フクチヤマ} _{HP} 線の脱線事故は、鉄道史上まれに見る大惨事 _{HP} になった。Le déraillement du train sur la ligne Fukuchiyama du réseau JR Ouest Japon s'est révélé être l'une des pires catastrophes de l'histoire du chemin de fer.
	脱線する		dérailer, digression : 今日の授業では話が脱線して、先生は自分が学生のころの思い出話をしてくれた。いつもの授業より、ずっと面白かった。

脱字 ダツジ

脱走 ダツソウ

脱走する

脱退 ダツタイ

脱退する

脱落 ダツラク

脱落する

Pendant le cours aujourd'hui, le prof est parti dans une digression et nous a raconté des souvenirs du temps où il était lui-même étudiant. C'était bien plus intéressant que ses cours habituels.

signe (typographique) **manquant** : この本は誤字や脱字が多い。Il y a beaucoup de coquilles et de signes manquants dans ce livre.

désertion : この戦争では、多くの兵士が脱走をはかった。Pendant cette guerre, de nombreux soldats ont déserté.

désertier : この兵士は脱走したあと山にかくれたので、日本が戦争に負けたことを何年も知らなかった。Pendant des années, ce soldat n'a pas su que le Japon avait perdu la guerre car il s'était réfugié dans la montagne après avoir déserté.

départ (d'un groupe) : ぼくは組合のおごりな態度にがっかりして、脱退を決めた。Déçu de l'attitude irresponsable du syndicat, j'ai décidé de le quitter.

quitter (un groupe, un organisme) : 日本は 1933 年に国際連盟^{レンメイ}を脱退し、軍国主義の道突き進んだ。

En 1933, le Japon s'est retiré de la Société des Nations et s'est précipité sur le chemin du militarisme.

manque, omission, abandon (par manque de capacité) : イナルコでは、一月を過ぎると一年生の脱落が目立つようになる。A l'Inalco, les abandons des étudiants de 1^{re} année deviennent plus importants à partir de janvier.

manquer ; quitter un groupe (par manque de capacité) : 青梅^{おうめ}マラソンで、中島は折り返し地点あたりで先頭グループから脱落した。Lors du marathon d'Ôme, Nakajima a été lâché par le groupe de tête à peu près à mi-parcours.

13. 召

□ : clé de la bouche ; 5 traits ; **appel de la part d'un seigneur**

め 召す めす

年を召す

お気に召す

召し上がる めしあがる

appeler, rappeler (terme cérémonieux) : 「長く病んでいた祖父が神に召されました。」 « Mon grand-père, malade depuis longtemps, a été rappelé par le Seigneur. »

prendre de l'âge (expression honorifique) : お年を召した方にはこの坂はきついだろう。Les personnes âgées doivent avoir du mal à gravir cette pente très raide.

plaire (expression honorifique) : 「お気に召しましたか？」 « Ça vous a plu ? »

manger (expression honorifique) : 「軽食を御用意いたしました。何もございませんがどうぞお召しあがりください。」 « Je vous ai préparé une collation. Ce n'est pas grand-chose, mais je vous en prie... »

第 3 2 課

お召し物	お <u>め</u> しもの	vêtement (expression honorifique) : 「奥様は、お召し物がいつもすてきで、お目にかかるのが楽しみですわ。」 « Vous êtes si bien habillée, je suis toujours impatiente de vous voir [pour admirer ce que vous allez porter]. »
召使い	<u>め</u> しつかい	domestique : モリエールの作品では、頭の良い召使いがしばしば物語のかぎをにぎっている。 Dans les pièces de Molière, ce sont souvent des domestiques intelligents qui détiennent la clé de l'histoire.
シヨウ 召集	シヨウシユウ	convocation, appel : 戦争末期には、未成年にも召集がかけられた。A la fin de la guerre, même les mineurs ont été mobilisés.
召集する		convoquer : 日本では、天皇 ^{テンノウ} _{HP} が国会を召集する。 Au Japon, c'est l'empereur qui convoque le Parlement.

14. 昭 日 : clé du soleil ; 9 traits ; **clarté**

あき(ら)(dans les noms propres)

昭	<u>あき</u> ら	nom de presonne (homme) : 吉村 ^{よしむら} _{HP} 昭(1927-2006)ほど史実にこだわる作家は今後現れないだろう。 Il n'y aura sans doute plus d'écrivain qui se voudra aussi fidèle à la réalité historique que Yoshimura Akira (1927-2006),.
シヨウ 昭和	シヨウワ	Shôwa : 昭和天皇 ^{テンノウ} _{HP} の在位期間は 1926 年から 1989 年までで、史上最長である。 Le règne de l'empereur Shôwa, qui a duré de 1926 à 1989, est le plus long de l'histoire.

15. 承 手 : clé de la main ; 8 traits ; **acceptation**

うけたまわ 承る	<u>うけたま</u> わる	accepter : 「地方配送承ります。」 « Nous acceptons les expéditions en province. »
シヨウ 承知	シヨウチ	connaissance : <u>暗記することが多いのは承知の上</u> で日本語を始めたのだから、漢字くらいで音をあげるつもりはない。 J'ai commencé le japonais en sachant pertinemment que j'aurais pas mal de choses à apprendre par cœur, ce ne sont donc pas les <i>kanji</i> qui vont me faire jeter l'éponge.
承知する		accepter : 「山菜そば二つでございますね。承知いたしました。すぐにおとどけいたします。」 « Deux <i>soba</i> aux herbes de la montagne ? Entendu, je vous apporte ça tout de suite. »
承認	シヨウニン	accord, aval, approbation : この条約に調印するためには、議会の <u>承認が必要</u> だ。 Pour signer cet accord, il faut l'aval de l'assemblée.
承認する		accepter, reconnaître : ぼくの辞職は承認されてしまった。さて、これからどうしようか。 Ma démission

		a été acceptée. Bon, et maintenant, je fais quoi? / チベットを独立国として承認している国はないし、住民も必ずしも独立を要求しているわけではない。Aucun pays n'a reconnu le Tibet comme un pays indépendant. La population ne revendique pas nécessairement l'indépendance, non plus.
伝承	デンシヨウ	transmission : 彼はモシ族の古老の伝承をくわしく記録した。Il a recueilli précisément les récits de transmission orale des Anciens de la tribu des Mossis.
伝承する		transmettre : 『かぐや姫 ^{ひめ} _{HP} 』はもとは中国から伝承されてきた物語だと言われている。On dit que Kaguyahime est un récit qui s'est initialement transmis depuis la Chine.
民間伝承	ミンカンデンシヨウ	traditions populaires : 柳田国男 ^{ミシノク} _{HP} (1875-1962)は民俗学 _{HP} を創始し、民間伝承の採録を行った。Yanagita Kunio (1875-1962), fondateur des études ethno-folkloriques, a recueilli les traditions populaires.

16. 精 米 : clé du riz ; 14 traits ; essence

セイ	精一杯	セイイッパイ	de toutes ses forces : 生まれて初めてハーフマラソンに出してみた。精一杯がんばったのだが、完走できなかった。J'ai participé pour la première fois de ma vie à un semi-marathon. J'ai fait tout ce que j'ai pu, mais je ne suis pas parvenu au bout.
～の精	～の精	～の精	la fée de..., l'esprit de... : オンディーヌは水の精だ。Ondine est la fée de l'eau.
	花の精		la fée des fleurs : 花の精がおどりだした。Les fées des fleurs se sont mises à danser.
精神	セイシン	セイシン	esprit, psychisme : この作家は晩年精神を病んでいた。Dans ses dernières années, cet écrivain a souffert de troubles psychiques. / 社会保険は <u>助け合いの精神</u> から生まれた。La sécurité sociale est née de l'esprit d'entraide.
精神的な	セイシンテキナ	セイシンテキナ	psychologique, spirituel : 彼が眠れないのは精神的な理由からかもしれない。新しい職場に移ってから、ストレスが多いそうだ。C'est peut-être pour des raisons psychologiques qu'il n'arrive pas à dormir. Depuis qu'il a changé de travail, il est en proie à un stress important.
精神病	セイシンビョウ	セイシンビョウ	maladie psychique : 精神病の <u>解釈</u> ^{カイシャク} _{HP} は、文化によって大きく制約を受けている。L'interprétation des maladies psychiques est très différente selon les cultures.
精神力	セイシンリョク	セイシンリョク	force spirituelle : この勝利は精神力で勝ち取ったものだ。Cette victoire, nous la devons à notre force spirituelle.
精力	セイリョク	セイリョク	ardeur : ジャックは新しいプロジェクトに <u>精力</u> を注いでいて、他のことは目に入らない。Jacques

			consacre toutes ses forces à ce nouveau projet et n'a plus rien d'autre en tête.
	精力的なセイリョクテキな		activement : 日本に留学した一年間、ジャンは精力的にフィールドワークを行った。Durant l'année qu'il a passée au Japon, Jean s'est activement adonné à ses études sur le terrain.
精製	セイセイ		raffinage : この地方は石油精製工場ができてから開発が進んだ。Le développement de cette région s'est accéléré depuis la construction de l'usine de raffinage.
	精製する		raffiner : ^{おきなわ} 沖繩 ^{HP} でとれるさとうきびは、現地で精製され、出荷される。La canne à sucre récoltée à Okinawa est raffinée sur place avant d'être mise sur le marché.
精度	セイド		précision : この顕微鏡 ^{ケンビキョウ} は精度が高い。C'est un microscope de haute précision.
精子	セイシ		spermatozoïde : 精子が卵子 ^{ランシ} ^{HP} と結合することを受精という。On appelle fécondation l'union d'un spermatozoïde et d'un ovule.
ショウ 不精な	ブショウな		 paresseux, négligent : ぼくは不精なので、年賀状 ^{ネンガジョウ} ^{HP} は出さないことにしている。Comme je suis paresseux, j'ai décidé de ne pas envoyer de cartes de vœux de Nouvel An.
精進料理	ショウジンリョウリ		cuisine bouddhique : 精進料理は仏教が生んだヴェジタリアン料理だ。Le <i>shōjin ryōri</i> est une cuisine végétarienne issue du bouddhisme.

17. 総

糸 : clé du fil ; 14 traits ; **ensemble, totalité**

ソウ 総合	ソウゴウ		global : 取りあつかい品目が多種多様な日本の商社を総合商社という。On appelle <i>sōgō shōsha</i> (maison de commerce global) les sociétés de commerce japonaises qui négocient de marchandises extrêmement variées.
	総合する		rassembler, synthétiser : 皆の意見を総合して、新しい企画書を作った。J'ai fait la synthèse des avis de tout le monde pour rédiger un nouveau projet.
	総合的な	ソウゴウテキな	global : 総合的な判断力というものは、人生経験を積むことによってしかつちかわれない。Les capacités de jugement global ne peuvent se cultiver que par l'accumulation des expériences.
総計	ソウケイ		somme : 年間売り上げの総計を算出すると、今年の赤字がほぼ確実になった。En calculant la somme totale de notre chiffre de vente annuel, il est apparu qu'un déficit était quasiment inévitable.
総務	ソウム		affaires générales : 社内の安全管理は、総務部があつっている。C'est le département des affaires générales qui est responsable des contrôles de sécurité dans l'entreprise.

第 3 2 課

総務課	ソウムカ	service des affaires générales : 私の育児休暇 ^{キョウカ} _{HP} 願いは人事課と総務課のあいだを行ったり来たりしているらしく、なかなか許可がおりない。Il semble que ma demande de congé parental fasse l'objet d'une navette entre le service du personnel et celui des affaires générales, ce qui fait que l'autorisation tarde à venir.
総会	ソウカイ	assemblée générale : 今年の株主 ^{かぶぬし} _{HP} 総会 ^{ひとあ} は一荒れ _{HP} しそうだ。L'assemblée générale des actionnaires risque d'être houleuse cette année.
総動員する	ソウドウインする	mobiliser tous les xxx : 有力な選手 ^{センシュ} _{HP} を総動員して戦ったが、力が及ばなかった。Bien que nous ayons sélectionné tous les meilleurs joueurs, nous avons perdu.

18. 程

禾: clé de la céréale ; 12 traits ; mesure

ほど	～程	～程	environ : 春休みに映画を十本程見た。J'ai vu une dizaine de films pendant les vacances de printemps.
程々に		ほどほどに	de manière mesurée, sans abuser : 飲酒がいけないとは言わないが、 <u>程々にしない</u> と身体に良くない。Je ne dis pas qu'il ne faut pas boire une seule goutte, mais si on ne se limite pas, boire est mauvais pour la santé.
この程		このほど	ces derniers temps, récemment : この程 ^{カキ} 下記に転居いたしましたので、お近くにおいでの際はどうぞお立ち寄りください。Nous venons de déménager, vous trouverez notre nouvelle adresse ci-dessous, n'hésitez pas à sonner si vous passez dans le quartier.
先程		さきほど	précédemment, dans un passé proche : 「先程御電話した田中です。先生はお帰りになりましたでしょうか。」 « Ici Tanaka, je vous ai téléphoné tout à l'heure. Pourrais-je parler à Monsieur le Professeur, s'il est rentré ? »
テイ	程度	テイド	niveau : この大学の語学教育は <u>程度が高い</u> ことで知られている。Les enseignements de langue de cette université sont réputés pour leur qualité. / <u>この程度のけがだったら</u> 、入院の必要はないだろう。Une blessure aussi bénigne ne demande pas d'hospitalisation. / アルバイトをするのも良いが、勉強の負担にならない程度にしておいたほうがいい。C'est bien de faire des petits boulots, mais n'en fais pas trop, il ne faut pas que ça pèse sur ton travail. / <u>どんなに忙しいときでも、週に一度は、ちょっとあせをかく程度</u> のスポーツをするようにしている。Même dans les moments où je suis très occupé, j'essaie de faire un peu de sport une fois par semaine (litt. « juste de quoi suer un peu »).

第 3 2 課

日程	ニッテイ	calendrier, planning : 旅行の日程がようやく決まった。Le planning du voyage a enfin été arrêté.
過程	カテイ	processus, au cours de... : ヨーグルトの製造過程で不純物が混入した可能性があるため、メーカーが回収に乗り出した。Comme on soupçonnait que des saletés avaient été mêlées aux yaourts au cours du processus de fabrication, le fabricant a entrepris de rappeler tous les produits.
課程	カテイ	cursus, cycle : この学校には教員になるための課程はない。Dans cet établissement, on ne propose pas de cursus de formation d'enseignants.
学士課程	ガクシカテイ	cycle de licence : イナルコ日本学科の学士課程は三年制である。Le cursus de licence de japonais à l'Inalco comporte trois années.
方程式	ハウテイシキ	équation : 教室の後ろでおしゃべりをしていたら、黒板に出て方程式を解くように先生に言われた。J'étais en train de bavarder au fond de la classe quand le prof m'a dit de venir au tableau pour résoudre une équation.

19. 底

そこ 底

广 : clé de l'auvent ; 8 traits ; **fond**

そこ	<u>そこ</u>	fond : なくなったと思ったクレジットカードが、スーツケースの底から出てきた。J'ai retrouvé au fond de ma valise la carte bancaire que je croyais avoir perdue. / なべの底がすっかりこげついてしまった。洗う前に、しばらく水につけておこう。Le fond de la casserole a brûlé. Je vais devoir la laisser tremper un moment avant de la laver. / 彼は心の底で何を考えているのかわからない。On ne sait pas ce qu'il pense au fond de son cœur.
底力	<u>そこ</u> ちから	forces fondamentales, ressources cachées : 同点で迎えた9回裏で、このバッターは底力を発揮してチームを勝利に導いた。A la fin de la 9 ^e manche, alors que les deux équipes étaient à égalité, ce batteur a démontré l'étendue de ses ressources cachées et a donné la victoire à son équipe.
谷底	たに <u>そこ</u>	fond du ravin : ライオンの親が子を谷底に突き落としてきたえるといのは本当の話だろうか。On raconte que les lions précipitent leurs petits au fond des ravins pour les endurcir, mais est-ce vrai ?
テイ 海底	カイテイ	profondeurs de la mer : 深海の海底には、とても不思議な面相をした魚達が住んでいる。Des poissons aux physionomies étranges habitent les profondeurs des océans.
底流	テイリュウ	courant de fond : この湖は一見静かだが、かなり激しい底流がある。Ce lac paraît calme, mais il est parcouru d'importants courants de fond. / 国際情勢の底流は、リ

アルタイムではなかなか分かりにくいものだ。Il est difficile de comprendre en temps réel les courants de fond de la situation mondiale.

根底 コンテイ

fondement : この理論は現在では根底から間違っていると考えられるようになった。On considère désormais que cette théorie est erronée de fond en comble. / 問題の根底には、世界的な景気後退がある。Au fondement du problème, il y a la récession mondiale.

20. 適

かな 適う

ㄩ : clé de la marche rapide ; 14 traits ; **ce qui convient**

かなう

correspondre, remplir (une condition) : 法律の知識があつて、日本語と中国語が自由に使えるという条件に適う人材は、そう簡単には見つからないだろう。Il ne sera sans doute pas si facile de trouver des personnes qui remplissent les conditions suivantes : avoir des notions de droit, et parler couramment japonais et chinois.

テキ 適する

テキする

convenir : 自分に適した仕事をしたいとだれもが考えている。だが、何が適しているかはやってみないと分からないこともある。Chacun aimerait trouver un travail qui lui convienne. Mais parfois, on ne peut pas savoir d'avance ce qui convient ou non.

適当な

テキトウな

convenir pour : 子供連れで入るのに適当なレストランはこのあたりにないだろうか。Il n'y aurait pas dans le coin un restaurant dans lequel on peut amener des enfants ? / 「ぼくの本はどうでしたか」と言われたので適当にお世辞を言っておいた。著書をいただいたのだが、忙しくて開くひまもなかったのだ。Comme il m'a demandé ce que je pensais de son livre, je m'en suis tiré avec des compliments généraux. Il m'avait donné son ouvrage, mais je suis tellement occupé que je n'avais même pas eu le temps de l'ouvrir.

不適当な フテキトウな

qui ne convient pas : いくらかっこよくても、こんな重いくつは走るのには不適當だ。Elles ont beau être classe, des chaussures aussi lourdes ne conviennent pas pour courir.

適切な

テキセツな

adéquat, pertinent : この先生は広い分野で適切な助言を下さるので、相談に行く学生が多い。Beaucoup d'étudiants vont consulter ce prof qui donne des conseils judicieux dans de nombreux domaines.

不適切な フテキセツな

inopportun, inconvenant : この政治家は男女平等に関する不適切な発言で、何度も批判を受けている。Cet homme politique a fait à de nombreuses reprises l'objet de critiques pour ces propos déplacés sur l'égalité homme / femme.

第 3 2 課

適性	テキセイ	aptitude : 彼は優れた学者だが、極度の人間ぎらいなので、教育者としての <u>適性</u> は欠いているように見える。C'est un excellent chercheur, mais son extrême misanthropie compromet ses aptitudes comme enseignant.
適応	テキオウ	adaptation : 生物学では、 <u>適応</u> とは環境 ^{カンキョウ} HP に応じた遺伝 ^{イデン} HP 的な変化をいう。En biologie, on appelle adaptation les mutations génétiques qui se produisent en réponse à l'environnement.
適応する		s'adapter : 生物は環境 ^{カンキョウ} HP に <u>適応</u> して進化してきた。Les organismes ont évolué en s'adaptant à leur environnement. / 彼は新しい職場に <u>適応</u> できなくて、ストレスをためてしまった。Il a accumulé du stress parce qu'il n'a pas réussi à s'adapter à son nouveau travail.
適用	テキヨウ	application : 通勤時の事故は労災 <u>保険</u> の <u>適用</u> 対象になる。L'assurance sur les accidents du travail s'applique aux accidents dont vous êtes victime sur le chemin du travail.
適用する		s'appliquer : この規則は、未成年者にも適用される。Cette règle s'applique également aux mineurs.
適度	テキド	en quantité mesurée : 持病があっても、 <u>適度</u> の運動はした方が良い。Même si on souffre d'une maladie chronique, il vaut mieux faire un peu de sport.
適度な	テキドな	en quantité mesurée : 持病があっても、 <u>適度な</u> 運動はした方が良い。Même si on souffre d'une maladie chronique, il vaut mieux faire un peu de sport.
最適	サイテキ	parfaitement adapté ; idéal : ここはサンドイッチ屋を開くには <u>最適</u> のロケーションだ。C'est l'emplacement parfait pour ouvrir une sandwicherie. / 海水浴に <u>最適</u> のシーズンと言え、七月半ばだろう。Le moment de l'année idéal pour nager dans la mer, je dirais que c'est mi-juillet.
最適な	サイテキな	parfaitement adapté ; idéal : 海水浴に <u>最適な</u> シーズンと言え、七月半ばだろう。Le moment de l'année idéal pour nager dans la mer, je dirais que c'est mi-juillet.

21. 投

な	投げる	投げる	投げる : clé de la main ; 7 traits ; lancer
		なげる	lancer : 遠くへボールを投げると、犬は一目散 ^{イチモクサン} にその方向へ走っていった。Le chien s'est précipité dans la direction où j'avais lancé la balle.
	投げ出す	なげだす	abandonner : 今日の宿題はあまりに難しいので、半分もやらずに投げ出してしまった。食事のあとでもう一度やってみよう。Les devoirs à la maison étaient

トウ	投資	トウシ	<p>trop difficiles, si bien que j'en ai à peine fait la moitié avant de laisser tomber. Je réessaierai après le repas.</p>
	投資する		<p>investissement : バブル期の日本では、投資コンサルタント業が花盛りだった。Les consultants en investissements ont connu leur heure de gloire au Japon pendant la période de la bulle.</p>
	投機	トウキ	<p>investir : この事業を始めるとすると、かなりの資金を投資しなければならない。Si on lance ce projet, il va falloir investir une somme considérable.</p>
	投機的な	トウキテキな	<p>spéculation : 父は小麦の投機で相場を見あやまり、巨額^{キョウガク}HPの損失をこうむった。Mon père spéculait sur le blé, mais il a subi des pertes colossales en se trompant dans ses analyses du marché.</p>
	投書	トウシヨ	<p>spéculatif : この取引^{とりひき}には投機的な性格が強いので、元本を失うつもりでのぞんだ方が良い。Comme cette transaction a un fort caractère spéculatif, si vous vous y prêtez, il faut que vous soyez prêts à perdre votre mise initiale.</p>
	投書する		<p>lettre, lettre à un courrier des lecteurs : このブランド品^{ブランド}のにせ物^{でまわ}が出回っていることが、メーカーへの匿名^{トクメイ}HPの投書で分かった。Une dénonciation anonyme adressée à l'entreprise a révélé que des contre-façons de la marque circulaient.</p>
	投下	トウカ	<p>envoyer une lettre à un courrier des lecteurs : 「引きこもり」^{おおて}1の状態からどう脱出したかというテーマで大手の日刊紙が読者の意見をつのっていたので、私の経験を書いて投書した。Un grand quotidien a lancé un appel aux lecteurs sur le thème « comment êtes-vous sorti de la situation de hikikomori ? », alors je leur ai envoyé une lettre dans laquelle je décris mon expérience.</p>
	投下する		<p>largage : 歴代のアメリカ大統領は、原爆^{ゲンバク}HP投下は戦争終結のために必要だったと述べてきた。こうした態度に現大統領は終止符を打ち、米国は史上唯一^{ユイイツ}HPの核兵器使用国として、積極的にその廃絶^{ハイゼツ}HPを目指すことを明らかにした。Les présidents successifs des USA ont toujours déclaré que le recours à la bombe nucléaire était inévitable pour terminer la guerre. L'actuel président a adopté une position différente : en tant que seule puissance à avoir utilisé l'arme nucléaire, les USA œuvreront désormais pour son abolition.</p>
			<p>larguer, injecter des fonds : A社は経営危機にあるB社^{ダイダイテキ}を買収して、その経営再建のために大々的</p>

¹ Hikikomori désigne une pathologie psychosociale et familiale touchant principalement des adolescents ou de jeunes adultes qui vivent cloîtrés chez leurs parents.

に資本を投下した。L'entreprise A a racheté l'entreprise B qui se débattait dans des difficultés financières, et y a injecté des fonds importants pour la redresser. / 占領軍の飛行機から投下された小麦粉^{HP} やさとうは、平等には分配されなかった。La farine ou le sucre largués par les avions de l'armée d'occupation n'ont pas été répartis équitablement.

22. 導

寸 : clé du pouce ; 15 traits ; **guider**

みちび 導く

みちびく

guider, mener vers : ジャン＝ポールは見事なりーダーシップを^{ハツキ}発揮^{HP}して、共同研究を成功に導いた。Jean-Paul a su montrer ses capacités de meneur et il a conduit ce projet de recherche commun jusqu'au succès. / 司会者に導かれて、^{モウモク}盲目^{HP}のヘレン・ケラーが壇上^{ダンジョウ}に現れた。Helen Keller, non-voyante, a fait son apparition sur l'estrade guidée par l'animateur de la réunion.

ドウ 導入

ドウニュウ

introduction : 新世代^{セダイ}の印刷機の導入で、製本の工程^{コウテイ}がかなり短縮された。L'introduction d'imprimantes de nouvelle génération a considérablement raccourci le processus de fabrication des livres.

導入する

introduire : 機動隊を大学に導入することは、二十年前の大学では考えられなかった。Faire pénétrer les CRS dans les campus aurait été impensable il y a vingt ans dans les universités.

導入部

ドウニュウブ

introduction, partie introductive, ouverture : この曲は導入部がとても長い。L'ouverture de ce morceau est très longue.

指導

シドウ

direction : 山本先生に論文の指導をお願いしてみようと思っている。Je pense demander au professeur Yamamoto s'il accepterait de diriger ma thèse. / この程本社勤務を命じられ、異動をいたしました。これからもよろしく御指導の程お願い申し上げます。J'ai le plaisir de vous annoncer que j'ai été muté au siège de l'entreprise. J'espère que vous voudrez bien continuer à me faire bénéficier de vos conseils. / 息子はコンセルヴァトワールで三人の先生にヴァイオリンの指導を受けている。Mon fils suit les cours de violon de trois professeurs au Conservatoire.

指導する

diriger, conseiller : 「君も後進を指導する立場にありながら、酒場でなぐりあいをするようでは困ったものじゃないか。」 « Tu crois que c'est bien de participer à une bagarre dans un bar alors que tu es en position de guider les plus jeunes ? »

第 3 2 課

指導者	シドウシャ	leader, dirigeant : この農民一揆 ^{イツキ} _{HP} の指導者は全員 罰 _{HP} された。Tous les leaders de cette révolte paysanne ont été punis.
導火線	ドウカセン	mèche (d'allumage) : 導火線がしめっていて火がつかない。La mèche est humide, le feu ne prend pas. / オーストリアの皇太子 ^{コウタイシ} _{HP} 夫妻暗殺 ^{アンサツ} _{HP} が、第一次世界大戦の <u>導火線になった</u> 。L'assassinat du prince héritier d'Autriche et de sa femme a été le détonateur de la première guerre mondiale.

23. 破

石 : clé de la pierre ; 10 traits ; **déchirer**

やぶ 破る	<u>やぶる</u>	déchirer, rompre : ぼくが八時までに帰るという <u>約束を破った</u> ので、彼女はかんかんだ。Elle est furieuse parce que je n'ai pas respecté ma promesse d'être rentré pour 20h. / 水をこぼしたので、新聞紙を破って吸い取った。J'ai déchiré un journal pour éponger l'eau que j'avais renversée.
破れる	<u>やぶれる</u>	se déchirer : 父はミュージシャンになる <u>ゆめが破れて</u> からも、音楽を愛し続けた。Mon père a toujours aimé la musique, même après qu'il a dû abandonner son rêve de devenir musicien. / この新聞ははじの方が破れていて、大事なところが読めない。Le bord du journal est déchiré, et je ne peux pas lire la partie la plus importante de l'article.
破く	<u>やぶく</u>	déchirer : 水をこぼしたので、新聞紙を破いて吸い取った。J'ai déchiré un journal pour éponger l'eau que j'avais renversée.
破ける	<u>やぶける</u>	se déchirer : この新聞ははじの方が破けていて、大事なところが読めない。Le bord du journal est déchiré, et je ne peux pas lire la partie la plus importante de l'article.

破る・破く A la différence de *yabuku*, le complément d'objet de *yaburu* s'étend aux objets non matériels. Ce dernier forme de nombreuses expressions figées : *kisoku o*~, *jôshiki o*~, *chinmoku o*~.

ハ 破産	ハサン	faillite : クレジットカードはあまりにも使い方が簡単なので、つい借金を重ね、破産に至 ^{いた} _{HP} る人もある。Utiliser les cartes de crédit est si simple qu'il y a des gens qui accumulent les dettes et se retrouvent en faillite.
破産する		faire faillite : 彼は不確かな証券を買い込んで破産してしまった。Il a acheté des actions douteuses et a fait faillite.
破損	ハソン	dégât, dommage : 台風による電線の破損で、一部の区域が停電した。Certaines zones se sont trouvées privées

		d'électricité, les lignes électriques ayant été endommagées par le typhon.
破損する		être abîmé, endommagé : 台風で屋根が破損した。 Le toit a subi des dommages à cause du typhon.
破片	ハヘン	fragment, morceau : 「さっき割れたコップの破片がまだ落ちているかも知れないから、気をつけてください。」 « Faites attention, il peut y avoir encore par terre des morceaux du verre cassé tout à l'heure. »
突破	トツパ	franchissement (d'un obstacle) : 静子が司法試験を受けるのも、今年で三回目だ。一次試験突破の知らせを聞いて、両親は取りあえず胸をなでおろした。C'est la troisième fois que Shizuko passe le concours de la magistrature. Ses parents ont été rassurés d'apprendre qu'elle avait en tout cas été reçue aux premières épreuves. / 新製品の売り上げ二億円突破を祝って、ボーナスが出た。 Nous avons eu droit à un bonus pour fêter le fait que les ventes du nouveau produit avaient franchi la barre des 200 millions de yens.
突破する		franchir, passer : ジダン ¹ は相手のデフェンスを難無く突破して、ゆうゆうとシュートを決めた。 Zidane a aisément passé la défense adverse et a marqué tranquillement.
突破口	トツパコウ	percée : 彼の仕事がエイズ研究の突破口を開いた。 Ses travaux ont permis une percée significative dans les recherches sur le SIDA.
難破	ナンパ	nauffrage : この海域は難破が多いので有名だ。 Cette zone maritime est connue pour les nombreux naufrages qui s'y sont produits.
難破する		faire naufrage : 暴風雨にあって難破した漁船から SOS が入った。On a capté un SOS en provenance d'un bateau de pêche qui, pris dans une tempête, a fait naufrage.
難破船	ナンパセン	navire naufragé : このあたりには難破船が沈んでいて、魚達の住みかになっている。Un navire naufragé gît par les fonds dans les environs et abrite de nombreux poissons.
破局	ハキョク	séparation, rupture : ぼくの好きなタレントのカップルが破局を迎えて、ゴシップ誌をにぎわしている。Un couple de célébrités que j'aime bien vient de rompre, et les magazines people ne parlent que de ça.
大破する	タイハする	subir des dommages très importants : ハイジャックされた航空機は、不時着 ^{フジチャク} のショックで機体が大破した。La carlingue de l'avion qui avait été détourné a été gravement endommagée par le choc lors de l'atterrissage d'urgence.

第 3 2 課

破門 ハモン

excommunication : 中世ヨーロッパにおいては、破門は、ローマ教皇^{キョウコウ}_{HP}が国王と争う時の有力な武器だった。Dans l'Europe médiévale, l'excommunication était une arme puissante aux mains des papes dans leurs luttes contre les rois.

破門する

excommunier, chasser : この先生は気が短いのですぐに弟子を破門する。Ce maître est impulsif, et il renie ses disciples pour un oui ou pour un non.

24. 杯

ハイ ~杯

木 : clé de l'arbre ; 8 traits ; **contenant d'un verre, d'un récipient**

suffixe numéral (contenu d'un récipient) : 父はみそしるが好きなので、いつもおかわりをして何杯も飲む。Mon père adore la soupe au *miso*, il en reprend toujours et en boit plusieurs bols.

祝杯

libation : 論文が完成したので、妻と祝杯を上げた。J'ai trinqué avec ma femme pour fêter l'achèvement de ma thèse.

25. 博

ひろ (し) (dans les noms propres)

博 ひろし

nom de personne (homme)

博美 ひろみ

nom de personne (femme) : 博美はとても要領がいい。Hiromi est très maligne et débrouillarde.

ハク 博士 ハクシ

docteur (titulaire d'un doctorat) : ようやく論文が仕上がって、ぼくも医学博士になれることになった。J'ai enfin fini ma thèse et vais être docteur en médecine.

博士号 ハクシゴウ

doctorat : かつて日本では人文系^{ジンブンケイ}_{HP}の博士号をとる人は極めて少なかった。Il y avait naguère très peu de gens au Japon qui passaient un doctorat en sciences humaines.

博学 ハクガク

savoir encyclopédique : ピエールの古今東西にわたる博学多才ぶりにはいつも敬服する。Je suis toujours épaté par les connaissances encyclopédiques et les talents multiples de Pierre.

博学な ハクガクな

extrêmement cultivé : ピエールは博学だが、それをほめると、単なる雑学ですからと謙遜^{ケンソン}_{HP}する。Pierre est extrêmement cultivé, et quand on le complimente là-dessus, il vous répond modestement que ce ne sont que des connaissances insignifiantes accumulées en vrac.

博識 ハクシキ

savoir encyclopédique : 南方熊楠^{みなかたくまぐす}_{HP}(1867-1941)は驚異的な博識をもって知られる天才で、植物学、民俗^{ミンゾク}_{HP}学などで業績を残した。Minakata Kumagusu (1867-1941) était un génie, doté d'un savoir encyclopédique stu-

博識な ハクシキな

péifiant, qui a laissé des travaux importants entre autres en botanique ou en ethnologie.

avoir un savoir encyclopédique : 彼は若いのに博識で、話していると実に面白い。Malgré son jeune âge, il est très cultivé. C'est très intéressant de discuter avec lui.

博学・博識 *Hakugaku et hakushiki* sont deux termes presque toujours interchangeables.

博愛 ハクアイ

philanthropie : 彼の博愛主義はどうも内実が伴わない。Sa philanthropie affichée n'est pas suivie d'actes.

博物館 ハクブツカン

musée : 近代的な博物館は、古書、古銭^{コセン}、メダル、化石などを収集整理するために、ルネサンス期以降に生まれた。Les musées modernes ont été institués après la Renaissance, pour collecter et classer les livres anciens, les monnaies anciennes, les médailles ou les fossiles.

博物学 ハクブツガク

histoire naturelle : ダーウィン以降近代的な生物学が成立するとともに、博物学の多くの領域は動物学、植物学、鉱物^{コウブツ}学などに移った。Quand, après Darwin, est née la biologie moderne, l'histoire naturelle s'est scindée pour donner naissance à différentes sciences, comme la zoologie, la botanique ou la minéralogie.

バク 博打 バクチ

jeu (d'argent) : 彼は博打で無一文になった。Il est sans le sou, ayant tout perdu au jeu.

défi : パリで日本料理と言えはすしか焼き鳥なのに、彼はシャンゼリゼ大通りにそば屋を出すという大博打を打って、多額^{ムチモン}の借金を抱えてしまった。Alors qu'à Paris, cuisine japonaise ne rime qu'avec *sushi* et *yakitori*, il a fait le pari d'ouvrir sur les Champs-Élysées un restaurant de *soba* et s'est retrouvé criblé de dettes colossales.

* 博士 はかせ

docteur, savant, professeur : ようやく論文が仕上がって、ほくも医学博士になれることになった。

Ayant enfin fini ma thèse, je vais être docteur en médecine. / 鉄腕^{テツワン}アトムは天馬博士^{テンマ}によって作られ、お茶の水博士によって育てられた。Atomu au bras d'acier (Astro le petit robot) a été fabriqué par le professeur Tenma, et élevé par le professeur Ochanomizu.

* 博士号 はかせゴウ

doctorat : かつて日本では人文系^{ジンブンケイ}の博士号をとる人は極めて少なかった。Il y avait naguère très peu de gens au Japon qui passaient un doctorat en sciences humaines.

博士 De nos jours, il semble que l'on privilégie la lecture *hakase*, d'autant plus qu'il n'existe pas pour *hakushi* l'ensemble des usages du mot (il ne s'emploie le plus souvent que comme suffixe honorifique).

26. 髪

髪 : clé du cheveu ; 14 traits ; **cheveu**

かみ	髪 (の毛)	<u>かみ</u> (のけ)	cheveu : 母は毎朝私の髪をとかして、お下げを編んでくれた。Ma mère me coiffait tous les matins et me faisait une tresse.
	日本髪	ニホン <u>がみ</u>	coiffure à la japonaise : 陽子は成人式に日本髪が結えるように、髪をのばしている。Yôko se fait pousser les cheveux pour pouvoir se faire coiffer à la japonaise pour la cérémonie d'accession à l'âge adulte.
ハツ	白髪	ハクハツ	cheveux blancs : 白髪の老紳士に道をたずねられた。Un vieux monsieur aux cheveux blancs m'a demandé son chemin.
	金髪	キン <u>パツ</u>	cheveux blonds, blondeur : 彼女の金髪は本物ではない。Sa chevelure blonde n'est pas naturelle.
	理髪店	リハツ <u>テン</u>	coiffeur (pour hommes) : 理髪店はたいてい火曜が定休日だ。En général, les coiffeurs sont fermés le mardi.
*	白髪	しら <u>が</u>	cheveu blanc : 彼女はこのごろ白髪を気にして一本一本抜いている。Ses cheveux blancs se sont mis à la tracasser, si bien qu'elle les arrache un à un.

白髪 *Hakuhatsu* se dit d'une chevelure entière, tandis que *shiraga* désigne en plus chacun des cheveux. Ce dernier mot semble souvent évoquer la vieillesse sous un jour disgracieux.

27. 雄

隹 : clé de l'oiseau à queue courte ; 12 traits ; **mâle**

おす	雄	<u>おす</u>	mâle : 魚の雄とめすを見分けるのは簡単ではない。Il est difficile de distinguer les poissons mâles et femelles.
	雄犬	<u>おすいぬ</u>	(chien) mâle : 雄犬とめす犬の見分けは簡単だ。Il est facile de distinguer un chien d'une chienne.
お	雄花	<u>おばな</u>	fleur mâle : かぼちゃにはめ花と雄花がある。Les potirons ont des fleurs mâles et des fleurs femelles.
	雄しべ	<u>おしべ</u>	étamines : 雄しべがあつてめしべがない花を雄花という。On appelle « fleur mâle » une fleur qui a des étamines et non des pistils.
	英雄	ひで <u>お</u>	nom de personne (homme) : 英雄とけんかしたと言って、息子が泣きながら帰ってきた。Mon fils est rentré à la maison en larmes, et a expliqué qu'il s'était battu avec Hideo.
ユウ	英雄	エイユウ	héros : ベートーヴェンは交響曲 ^{コウキョウキョク} HP 第三番「英雄」をナポレオンにささげるつもりで作曲したが、ナポレオンが皇帝 ^{コウテイ} HP に即位 ^{ソクイ} HP したと聞いてやめてしまった。Beethoven a composé sa symphonie n°3 « L'héroïque »

雄大な ユウダイな

雄一 ユウイチ

avec l'intention de la dédier à Napoléon, mais il a renoncé à cette idée en apprenant qu'il s'était fait sacrer empereur.

vaste, grandiose : グランドキャニオンを旅した。これほど雄大な景色は他に知らない。J'ai voyagé dans le Grand Canyon. Je ne connais aucun paysage aussi grandiose.

nom de personne (homme) : 宿題のノートを忘れたので、近所の雄一君の家に見せてもらいに行った。Comme j'avais oublié mon cahier avec les devoirs, je suis allé chez Yûichi, qui habite près de chez moi, pour lui demander de me montrer le sien.

28. 浴

浴 : clé de l'eau ; 10 traits ; **bain**

あ 浴びる

あびる

être couvert de / prendre (dans le cas d'une douche) : 朝出かける前にシャワーを浴びてきた。J'ai pris une douche avant de partir ce matin. / 彼女は自分の企画が賞賛を浴びたので、有頂天になっている。Elle est aux anges parce qu'on a couvert d'éloges son projet.

水浴び

みずあび

barbotage : 母の田舎^{いなか}ではまだ川に水浴びに行くことができる。Dans la campagne dont est originaire ma mère, on peut encore aller barboter dans la rivière.

水浴びする

barboter : あまりの暑さに、公園の噴水^{フンスイ}で水浴びする人が現れた。Il fait si chaud qu'on a vu des gens barboter dans les fontaines des parcs.

浴びせる

あびせる

arroser : 消防士がホースで火の元に水を浴びせている。Les pompiers arrosent le feu avec leur tuyaux. / 山田先生は、毎回授業が終わると学生達から質問を浴びせられる。A la fin de chaque cours, le professeur Yamada est bombardé de questions par les étudiants.

ヨク 海水浴

カイスイヨク

bain de mer : 子供のころ、両親は毎年ぼくらを海水浴に連れていった。Quand j'étais petit, mes parents nous emmenaient chaque année nous baigner à la mer.

海水浴場

カイスイヨクジョウ

station balnéaire : この海水浴場は東京から日帰り出来るので、週末はとても混む。Comme on peut faire l'aller-retour depuis Tôkyô dans la journée, cette station balnéaire est bondée le week-end.

日光浴

ニッコウヨク

bain de soleil : 北国^{きたくに}の人は日光浴が好きだ。Les gens des pays nordiques adorent les bains de soleil.

入浴

ニュウヨク

bain : 祖母は一人暮らしだが、足が不自由になったので、市の在宅入浴サービスを受けている。Ma grand-mère vit seule, mais comme elle a perdu de sa mobilité, elle a recours aux services municipaux d'aide au bain à domicile.

第 3 2 課

入浴する

prendre un bain : 入浴サービスというのは入浴するときだけ係員に介助してもらうというものだ。祖母はこれを楽しみにしている。Les services d'aide au bain consistent en ce qu'un aide-soignant vient vous aider uniquement pour le bain. Ma grand-mère attend ces moments avec impatience.

浴室 ヨクシツ

salle de bains : 日本では浴室のタイルで転ぶお年寄りが多い。Au Japon, beaucoup de personnes âgées tombent sur le carrelage de leur salle de bains.

* 浴衣 ゆかた

yukata (kimono de coton) : 夏になると浴衣すがたの若い女性をよく見かける。On voit souvent en été des jeunes femmes portant le yukata.

29. 副

副 : clé du couteau ; 11 traits ; **vice-xxx**

副～

副～

vice-xxx :

副社長

副シャチョウ

vice-président : 社長の海外取引先の訪問中は、田中副社長が代理を勤める。Pendant que le Pdg est en déplacement pour faire la tournée de nos partenaires à l'étranger, c'est le vice-président Tanaka qui assure l'intérim.

副議長

副ギチョウ

vice-président (d'assemblée, de séance) : 大きな会議の副議長を勤めることになったが、実質的な仕事はほとんどない。J'ai été désigné pour être le vice-président d'une importante réunion, mais concrètement cela n'implique presque aucune tâche.

副会長

副カイチョウ

vice-président (d'une association) : 断りきれなくて、町内会の副会長になった。Je n'ai pas pu refuser d'être désigné vice-président de l'association de voisinage.

副詞

副シ

adverbe : 「いろいろ」は副詞としても形容動詞としても用いられる。« Iroiro » est utilisé aussi bien comme adverbe que comme qualificatif en *na*.

副作用

副サヨウ

effet secondaire : 新型インフルエンザのワクチンの副作用については、まだ十分な知見が得られていない。On ne dispose pas encore de connaissances suffisantes à propos des effets secondaires des vaccins contre la nouvelle grippe.

副産物

副サンブツ

produit dérivé : 軍事研究の副産物は多くの分野で利用されている。テフロンは原子爆弾^{バウゲン}が開発された際の副産物である。Les produits issus de la recherche militaire sont utilisés dans de nombreux domaines. Le teflon est issu des recherches menées pour la mise au point de la bombe atomique.

30. 般

舟 : clé du bateau ; 10 traits ; étendue

ハン/パン 一般

イッパン

général : 一般に (=一般的に言って) 二十世紀の芸術は芸術そのものを問うという性格を持っている。D'une manière générale, on peut dire que l'art du XX^e siècle a pour caractéristique d'interroger l'art lui-même.

public : この仏像は普段は一般に公開されていない。D'habitude, cette statue n'est pas présentée au public.

一般人

イッパンジン

le public, les gens ordinaires : ゴーギャン展は来月二十日に始まるが、初日は美術関係者とマスコミしか入れない。一般人が見られるのは次の日からだ。L'exposition Gauguin commence le 20 du mois prochain, mais le premier jour elle ne sera ouverte qu'à la presse et au gens du monde de l'art. Le public pourra y accéder à partir du jour suivant.

一般化

イッパンカ

généralisation : 個人的な経験の安易な一般化は危険だ。La généralisation hâtive d'une expérience personnelle est risquée.

一般化する

généraliser : 標準^{ヒョウジュン} HP 語は基本的には山の手言葉を一般化したものだ。Fondamentalement, on peut dire que la langue standard est une généralisation de la langue de Yamanote².

一般論

イッパンロン

généralités : 彼の言っていることは一般論に過ぎない。Ce qu'il dit n'est que généralités.

一般的な

イッパンテキナ

d'une manière générale : 一般的に言って (=一般に)、関東の料理は関西に比べてしおからい。D'une manière générale, on peut dire que la cuisine du Kantô est plus salée que celle du Kansai.

全般

ゼンパン

totalité : 高度成長期には社会全般で生活レベルの向上が見られた。Durant la période de haute croissance, on constate que l'ensemble de la société a bénéficié d'une hausse du niveau de vie.

全般的な

ゼンパンテキナ

généralement, d'une manière générale : 今年の景気は全般的に上向きになりつつあるようだ。Il semble que cette année d'une manière générale la conjoncture économique soit en train de s'améliorer.

般若

ハンニャ

démon : 日本で般若と言うと、般若面^{メン}、すなわち鬼女^{キジョ} HP の能面^{ノウメン}を思うが、この語は本来はきとりを開く精神の働きを指していた。Quand on dit *hannya* au Japon, on pense au masque de *hannya* du *nô*, autrement dit au masque d'une démonsse, mais à l'origine ce terme désignait le mouvement spirituel qui mène à l'Illumination.

² Le mot *Yamanote* désigne la zone résidentielle de la classe moyenne située à l'ouest de Tôkyô.

31. 退 い: clé de la marche rapide ; 9 traits ; **retrait**

しりぞ 退く	<u>しりぞく</u>	se retirer : 新政権になったときに、 ^{おおも} 大物政治家が何人か政界から退いた。 Au moment de l'alternance, plusieurs hommes politiques de premier plan ont quitté le monde politique.
退ける	<u>しりぞける</u>	rejeter : 教員養成課程を設置したいという意見は、わずかの差で退けられた。 La demande pour mettre en place un cursus de formation d'enseignants a été rejetée à une très courte majorité.
の 立ち退く	た <u>ち</u> のく	déménager (sous la contrainte), être expulsé, exproprié : 駅前の再開発で、いくつかの商店が立ち退かなければならなくなった。 Le réaménagement des environs de la gare a contraint quelques commerces à fermer.
タイ 後退	コウタイ	recul, retrait : 景気の後退が底を打つのはいつになるのだろうか。 Quand donc l'aggravation de la situation économique cessera-t-elle ?
後退する		reculer : <u>景気が後退</u> していると言うが、ぜいたく品の売れ行きは必ずしも落ちていない。 On dit que la situation économique s'aggrave, mais les ventes des marchandises de luxe ne sont pas nécessairement en baisse. / アリジゴクは後退しながら ^{すあな} 巢穴 _{HP} をほっていく。 La fourmi-lion creuse son entonnoir en avançant à reculons.
退職	タイシヨク	retraite, démission : 景気が悪いので、退職の希望者をつのることになった。 La conjoncture étant mauvaise, il a été décidé de lancer un appel à des départs volontaires.
退職する		démissionner, prendre sa retraite : ^{イチジキン} パトリックは定年まであと三年だったが、一時金をもらって退職することにした。 Patrick n'avait plus que trois ans jusqu'à la retraite, mais il a décidé de démissionner en profitant d'une prime exceptionnelle de départ.
定年退職	テイネンタイシヨク	départ à la retraite : この会社では、定年退職のあとをうめない方式でリストラを進めることになった。 Cette entreprise a décidé de diminuer ses effectifs en ne remplaçant pas les départs à la retraite.
退院	タイイン	sortie de l'hôpital : 退院の日が待ち ^{どお} 遠しい。 J'attends avec impatience le jour où je pourrai quitter l'hôpital.
退院する		sortir de l'hôpital : 退院した後、毎日リハビリ(=リハビリテーション)に通うように医者に言われている。 Le médecin m'a dit d'aller faire chaque jour de la rééducation quand je serai sorti de l'hôpital.

第 3 2 課

退学 タイガク

le fait de quitter une institution d'enseignement :

彼はテストで不正行為^{コウイ}HP をして、退学になった。

Il a triché à l'examen et a été renvoyé.

退学する

quitter l'école, l'université... : ぼくはアルバイトで始めたアニメの売買の方が勉強より面白くなってしまい、退学して小さな会社を立ち上げた。

Le commerce de dessins animés, que j'avais commencé juste comme petit boulot, est devenu plus amusant pour moi que les études, si bien que j'ai quitté l'université pour créer une petite entreprise.

中退
(=中途退学) チュウタイ
(=チュウトタイガク)

abandon en cours d'étude : 中退は、第一希望の大学に入れなかった学生に多い。Les abandons en cours d'étude sont nombreux chez les étudiants qui n'ont pas pu entrer dans l'université de leur choix.

中退する

abandonner en cours d'étude : 日本では毎年十万人^{キョウ}強の若者が大学や専門学校を中退している。Chaque année au Japon, on compte plus de 100 000 jeunes qui abandonnent leurs études à l'université ou dans des écoles spécialisées.

退社 タイシャ

départ du bureau : ぼくは退社後そのまま夜学^{ヤガク}に向かうので、帰宅すると十一時を回っている。

Comme je vais suivre des cours du soir en quittant le bureau, il est 23h passées quand je rentre chez moi.

退社する

quitter le bureau : 七時になると大部分の社員が退社してしまい、会社はがらがらになる。A 19h, la plupart des employés quittent le bureau, et l'entreprise se retrouve déserte.

退社時間 タイシャジカン

heure de départ du bureau : 退社時間は五時半に決まっているのだが、時間通り^{ため}に帰れた試しがない。L'heure officielle de départ du bureau est fixée à 17h30, mais personne n'a jamais réussi à partir à l'heure dite.

早退 ソウタイ

le fait de partir avant l'heure (du bureau, de l'école) : 彼は小さな子供がいるので、早退が多い。Il quitte souvent le travail en avance parce qu'il a des enfants en bas-âge.

早退する

partir du bureau avant l'heure : 会社を早退して、今日売り出しのコンサートのチケットを買いに行った。J'ai quitté le bureau plus tôt pour aller acheter des billets de concert mis en vente aujourd'hui.

退場 タイジョウ

le fait de quitter une salle, une scène, un stade... : 彼は審判^{シンパン}HP に無礼な態度をとって、退場を命じられた。S'étant montré incorrect envers l'arbitre, il a reçu l'ordre de quitter la salle.

第 32 課

	退場する		quitter une salle, une scène, un stade... : 花形役者が花道 ³ からゆっくりと退場すると、会場から大きな拍手 ^{HP} が起こった。Quand l'un des acteurs les plus en vue a quitté la scène en parcourant lentement le <i>hanamichi</i> , il a eu droit aux applaudissements nourris de la salle.
	引退	インタイ	retraite (de la scène, d'un sport...) : この歌手は健康が思わしくなく、引退もうわさされている。Ce chanteur a des problèmes de santé, et on parle même de sa possible retraite.
	引退する		prendre sa retraite (de la scène, d'un sport...) : 彼はワールドカップのあとでナショナルチームから引退するという。Il paraît qu'il va quitter définitivement l'équipe nationale après la Coupe du monde.
	辞退	ジタイ	renonciation, le fait de décliner une proposition : 彼がブックフェア参加を辞退したことには当時のフランスの核実験再開への抗議 ^{HP} のメッセージがこめられていた。S'il a renoncé à participer à la foire aux livres, c'était pour protester contre la décision française prise à l'époque de reprendre les essais nucléaires.
	辞退する		décliner, renoncer à : 彼は健康が思わしくないことを理由にオリンピック出場を辞退した。Il a renoncé à participer aux Jeux Olympiques en invoquant des raisons de santé.

32. 効

き 効く

カ : clé de la force ; 8 traits ; **efficacité**

きく

être efficace : 「お父さんの説教が効いたみたいで、文子はこのごろずいぶん真面目に勉強をするようになりましたよ。」 (en s'adressant au père) « Il semble que le savon que tu lui as passé a porté ses fruits, puisque Fumiko s'est mise à travailler bien plus sérieusement. »

効き目

ききめ

efficacité : ぼくは以前からの漢方薬^{カンポウヤク}を愛用している。ずっと使っているので、効き目の程は分からないのだが。Cela fait longtemps que j'utilise ce produit de la pharmacopée traditionnelle. Du coup, je ne sais pas trop ce qu'il en est de son efficacité.

コウ

効果

コウカ

effet : ビタミン C にはガンをおさえる効果があることが分かった。Il est avéré que la vitamine C à pour effet d'empêcher le développement du cancer. / ビタミン C にはガンをおさえる効果があることが分かった。

³ Le *hanamichi* est un élément de la scène du théâtre *kabuki*, qui se projette jusque dans l'arrière-salle. Il est généralement utilisé pour l'entrée ou la sortie des personnages.

Il est avéré que la vitamine C a pour effet d'empêcher le développement du cancer. / ぼくは以前からこの漢方薬を愛用している。ずっと使っているので、効果の程は分からないのだが。 Cela fait longtemps que j'utilise ce produit de la pharmacopée traditionnelle. Du coup, je ne sais pas trop ce qu'il en est de son efficacité.

効果的な コウカテキナ

efficace : 何か効果的なダイエット法はないだろうか。 Il n'y aurait pas une méthode efficace pour maigrir ?

効力 コウリョク

valeur, portée, effet : 温暖化を防ぐための国際的な合意には、法的な効力はない。 L'accord international destiné à empêcher le réchauffement climatique n'a aucune valeur juridique. / ぼくは以前からこの漢方薬を愛用している。ずっと使っているので、実際の効力は分からないのだが。 Cela fait longtemps que j'utilise ce produit de la pharmacopée traditionnelle. Du coup, je ne sais pas trop ce qu'il en est de son efficacité.

効き目・効果・効力 *Kikime* est un mot qui s'emploie pour des situations plutôt quotidiennes (médicaments, leçons morales...), tandis que *kôka* s'applique à toutes sortes de cas (médicaments, mesures de sécurité, effets artistiques...). *Kôryoku* désigne plutôt la capacité de produire un effet.

有効な ユウコウナ

efficace, utile : 成人になったお祝いに、両親がお金をくれた。何か有効な使い道を考えたい。 Pour ma majorité, mes parents m'ont donné de l'argent. Je cherche comment bien l'utiliser. / この入場券の有効期間は一年だ。 La validité de ce billet d'entrée est d'un an.

無効な ムコウナ

non-valable : ぼくの切符は改札を通していないので無効だと言われた。 On m'a dit que mon ticket n'était pas valable parce que je ne l'avais pas composé.

発効 ハッコウ

entrée en vigueur : 2009年12月にリスボン条約が発効した。 Le traité de Lisbonne est entré en vigueur en décembre 2009.

第 3 2 課で学ぶ単語 (最重要単語に下線)

1. 協 キョウ 協力 協力する 協会 協同 協同する 協同組合 農協(農業協同組合) 漁協(漁業協同組合) 協議 協議する 協調 協調性
2. 紅 べに 口紅 くれない 紅 コウ 紅茶 紅葉 紅葉する 紅白 ク
真紅 (深紅)
3. 互 たが (お)互い (お)互いに 互い違い ゴ 交互に 相互
4. 厚 あつ 厚い 分厚い 厚紙 厚着 厚着 (を) する 厚手 コウ 厚生労働省_{HP} 温厚な
5. 薄 うす 薄い 薄着 薄着 (を) する 薄手 薄笑い 薄目 薄暗い 薄める
薄まる 薄れる 薄らぐ ハク 軽薄な 薄情な すすき 薄
6. 更 さら 更に 更なる 今更 ふ 更ける 夜更かし 夜更かしする
コウ 更新 更新する 変更 変更する 更生 更生する 更衣室
7. 才 サイ 天才 才能 才女 多才な 商才 ~才 青二才
8. 諸 シヨ 諸~ 諸国 諸問題 諸島_{HP} 諸君
9. 緒 お (鼻)緒 シヨ 由緒 端緒_{HP} 一緒 チヨ 情緒
10. 鼻 はな 鼻 鼻が高い 鼻持ちならない 鼻につく 鼻歌 鼻先 ビ 耳鼻科
11. 除 のぞ 除く 取り除く シヨ 除外 除外する 解除 解除する 除去
除去する 除名 除名する 除夜 ジ 掃除_{HP} 掃除する
12. 脱 ぬ 脱ぐ タツ 脱出 脱出する 脱線 脱線する 脱字 脱走 脱走する
脱退 脱退する 脱落 脱落する
13. 召 め 召す 年を召す お気に召す 召し上がる お召し物 召使い
シヨウ 召集 召集する
14. 昭 あき(ら) 昭 シヨウ 昭和
15. 承 うけたまわ 承る シヨウ 承知 承知する 承認 承認する 伝承 伝承する 民間伝承
16. 精 セイ 精一杯 ~の精 花の精 精神 精神的な 精神病 精神力 精力
精力的な 精製 精製する 精度 精子 シヨウ 不精な 精進料理
17. 総 ソウ 総合 総合する 総合的な 総計 総務 総務課 総会 総動員 総動員する
18. 程 ほど ~程 程々に この程 先程 テイ 程度 日程 過程 課程 学士課程 方程式
19. 底 そこ 底 底力 谷底 テイ 海底 底流 根底
20. 適 かな 適う テキ 適する 適当な 不適當な 適切な 不適切な 適性

第 3 2 課

適応 適応する 適用 適用する 適度の 最適 最適な

21. 投 [な] 投げる 投げ出す 身投げ 身投げする [トウ] 投資 投資する 投機 投機的な 投書 投書する 投下 投下する

22. 導 [みちび] 導く [ドウ] 導入 導入する 導入部 指導 指導する 指導者 導火線

23. 破 [やぶ] 破る 破れる 破く 破ける [ハ] 破産 破産する 破損 破損する 破片 突破 突破する 突破口 難破 難破する 難破船 破局 大破する 破門 破門する

24. 杯 [ハイ] ~杯 祝杯

25. 博 [ひろ(し)] 博 博美 [ハク] 博士 博士号 博学 博学な 博識 博識な 博愛 博物館 博物学 [バク] 博打 * 博士(はかせ) * 博士号(はかせごう)

26. 髪 [かみ] 髪(の毛) 日本髪 [ハツ] 白髪 金髪 理髪店 * 白髪(しらが)

27. 雄 [おす] 雄 雄犬 [お] 雄花 雄しべ 英雄 [ユウ] 英雄 雄大な 雄一

28. 浴 [あ] 浴びる 水浴び 水浴びする 浴びせる [ヨク] 海水浴 海水浴場 日光浴 入浴 入浴する 浴室 * 浴衣(ゆかた)

29. 副 [フク] 副~ 副社長 副議長 副会長 副詞 副作用 副産物

30. 般 [ハン] 一般 一般人 一般化 一般化する 一般論 一般的な 全般 全般的な 般若

31. 退 [しりぞ] 退く 退ける [の] 立ち退く [タイ] 後退 後退する 退職 退職する 定年退職 退院 退院する 退学 退学する 中退 中退する 退社 退社する 退社時間 早退 早退する 退場 退場する 引退 引退する 辞退 辞退する

32. 効 [き] 効く 効き目 [コウ] 効果 効果的な 効力 有効な 無効な

第 32 課 読み物 我が家のフタゴサウルス

SF 作家のかんべむさしは、ふたごの息子達を「フタゴサウルス」と呼んでいる。二人そろくと**サウルスと呼びたくなるほど強力だということだ。

ものごとを一般化してしまうのは良くないが、ふたごの子育てのすごさは、経験者にしか解らないような気がする。「大変でしょうね」と人に言われると、ぼくなどはつい「ちょっとまあ、すごく、本当に、全く、それはもう…」とどこまでも副詞を並べてしまうのだが、そんなことをしても単に大変だと言っているだけで、ふたごとの暮らしにつきもののパワフルな感じ、不思議さ、スリル、笑い etc. は伝わらないだろう。ちょっと形容しがたい、ユニークな経験なのである。

我が家のフタゴサウルスは男女で、今年で八才になる。子育ての第一ラウンドは終わったと言えるだろう。この年になれば、障子を破るのも月に二回程度だし、服も自分で脱いだり着たり出来るし、召集をかければ来る（こともある）。

これまでは違った。おっぱいもおしめも夜泣きも二倍という赤ん坊時代にもぼくらは壮絶な戦いを強いられたが、おしめが取れた、歩き始めのころがまた大変だった。ふたご諸君は、親が一番やってほしくないことを、あとからあとから発見しつづけるのである。海水浴場の更衣室で、ぼくがはだかなのに、一人が道路へ、一人がビーチへ走って行ってしまったときは、どうなるかと思った。（妻は買い出しに行っていた。）子供が車にもひかれず、海底で息絶えることもなかったのは、全くの偶然にすぎない。伊豆諸島^{イ ス ショトウ}_{HP}の御蔵島^{みくらしま}_{HP}という美しい島に野生のイルカを見に行っただったが、ふたご連れで行くには十年早すぎた。

我がフタゴサウルスの女の子は博美、男の子は昭という。ふたごではあっても、性格はあまり似ていない。

博美は要領がよく、適当に勉強をし、程々にピアノを習って、あとはベッドに身を投げ出してうっとりしている。自分の鼻が十分^{ジュウブン}に高いか、髪は十分にやわらかいか、くちびるが厚すぎないか薄すぎないか、母親の口紅をこっそり使ったのがばれていないか、むだ毛は取り除くと余計こくなるというのは本当か…などと考えているのである。

昭のほうは実に要領が悪く、ついでに成績も悪い。先日の父母面接でも、きちんと生活指導をするように担任の先生に説教^{セツキョウ}され、夫婦でうなだれて承ってきたのだが、親に何が出来るだろう。本人の話を総合すると、どうも学校が面白くないらしい。いくら学校がきらいでも、八才で退学させてしまうわけにはいかないし、本人は精一杯やっているつもりらしいので、しかっても効果はないだろう。本人に適応力がついてくるのを、のんびり待つてやるしかなさそうだ。

というわけで博美も昭も、お互いに共通の関心事は余りないのだが、去年もらった雄犬のゴロの世話だけは、一緒に楽しそうにやっている。長い人生、困った時は協力しあい、良いことがあれば共に祝杯をあげるような、仲の良いきょうだいに育ててほしい。

第 3 2 課

SF作家のかんべむさしは、ふたごの息子達を「^{Les jumeausaures}フタゴサウルス」と呼んでいる。二人そろると**サウルスと呼びたくなるほど強力だということだ。

ものごとをイッパンカしてしまうのは良くないが、ふたごの子育てのすごさは、経験者にしか解らないような気がする。「大変でしょうね」と人に言われると、ぼくなどはつい「ちょっとまあ、すごく、本当に、全く、それはもう…」とどこまでもフクシを並べてしまうのだが、そんなことをしても単に大変だと言っているだけで、ふたごとの暮らしにつきもののパワフルな感じ、不思議さ、スリル、笑い etc.は伝わらないだろう。ちょっと形容しがたい、ユニークな経験なのである。

我が家のフタゴサウルスは男女で、今年でハッサイになる。子育ての第一ラウンドは終わったと言えるだろう。この年になれば、障子をやぶるのも月に二回テイドだし、服も自分でぬいだり着たり出来るし、ショウシュウをかければ来る（こともある）。

これまでは違った。おっぱいもおしめも夜泣きも二倍という赤ん坊時代にもぼくらは壮絶な戦いを強いられたが、おしめが取れた、歩き始めのころがまた大変だった。ふたごショクンは、親が一番やってほしくないことを、あとからあとから発見しつづけるのである。カイスイヨクジョウのコウイシツで、ぼくがはだかなのに、一人が道路へ、一人がビーチへ走って行ってしまったときは、どうなるかと思った。（妻は買い出しに行っていた。）子供が車にもひかれず、海底で息絶えることもなかったのは、全くの偶然にすぎない。イズ^イシヨトウ^{トウ} ミクラシマ^ミ HPの御蔵島^{HP}という美しい島に野生のイルカを見に行っただったが、ふたご連れで行くには十年早すぎた。

我がフタゴサウルスの女の子はひろミ、男の子はあきらという。ふたごではあっても、性格はあまり似ていない。

ひろミは要領がよく、テキトウに勉強をし、ほどほどにピアノを習って、あとはベッドに身をなげだしてうっとりしている。自分のはな^{ジュウブン}が十分に高いか、かみは十分にやわらかいか、くちびるがあつすぎないかうすすぎないか、母親のくちべにをこっそり使ったのがばれていないか、むだ毛はとりのぞくと余計こくなるというのは本当か…などと考えているのである。

昭のほうは実に要領が悪く、ついでに成績も悪い。先日の父母面接でも、きちんと生活シドウをするように担任の先生に説教^{セツキョウ}され、夫婦でうなだれてうけたまわってきたのだが、親に何が出来るだろう。本人の話をソウゴウすると、どうも学校が面白くないらしい。いくら学校がきれいでも、八才でタイガクさせてしまうわけにはいかないし、本人はセイイッパイやっているつもりらしいので、しかってもコウカはないだろう。本人にテキオウリョクがついてくるのを、のんびり待ってやるしかなさそうだ。

というわけでひろミもあきらも、おたがいに共通の関心事は余りないのだが、去年もらったおすいぬのゴロの世話だけは、イッショに楽しそうにやっている。長い人生、困った時はキョウリョクしあい、良いことがあれば共にシュクハイをあげるような、仲の良いきょうだいに育ててほしい。

インデックス 第四学期に学ぶ漢字

あ	愛-26	圧-28								
い	囲-28	域-28	印-26							
え	栄-31	易-29	延-31	演-30	縁-27					
お	欧-28	往-31	億-29							
か	仮-31	価-26	菓-31	我-27	介-27	改-28	害-29	革-28	拵-29	
	確-26	核-28	干-31	官-26	巻-26	観-26	歎-27	完-30	換-29	
	管-30									
き	汽-31	企-29	基-31	規-28	希-26	疑-31	儀-28	逆-28	久-31	
	求-29	救-29	及-31	吸-27	巨-30	驚-27	共-28	協-32	況-27	
	境-28	競-30	極-28	玉-31						
く	句-30	偶-30	軍-28							
け	敬-28	警-26	迎-27	型-30	劇-30	激-29	軒-29	健-27	検-30	
	権-28	券-31	限-28	減-26						
こ	己-27	呼-27	互-32	航-31	厚-32	康-27	更-32	効-32	紅-32	
	講-30	幸-31	功-32	刻-29						
さ	査-30	才-32	際-30	災-29	在-27	罪-26	刷-26	察-26	冊-29	
し	児-27	志-26	師-27	司-27	詞-27	詩-30	似-30	需-29	舟-31	
	周-28	述-30	順-31	純-31	諸-32	緒-32	除-32	商-29	象-26	
	紹-27	障-29	召-32	昭-32	承-32	章-30	焼-31	状-27	条-30	
	城-28	針-29	震-29							
す	吹-27	酔-28								
せ	盛-31	政-28	姓-27	精-32	製-29	責-30	積-30	折-30	絶-26	
	占-29	浅-31	善-30							
そ	祖-27	総-32	壯-31	装-31	想-26	増-26	憎-26	贈-26	造-29	
	像-26	蔵-29	臓-29	則-28	息-27	尊-28	存-27	孫-27	損-30	

た 滞-27 態-27 退-32 脱-32 担-30 団-30
ち 柱-31 沈-31
て 程-32 底-32 適-32 典-30 展-26
と 途-31 徒-27 投-32 到-31 統-28 童-27 導-32 得-30 独-29
な 奈-28
に 任-30 認-26
は 破-32 杯-32 倍-29 薄-32 博-32 髮-32 範-28 犯-26 版-26
判-26 般-32
ひ 比-26 批-26 評-26 鼻-32 秒-29
ふ 府-28 富-31 普-31 武-28 舞-30 副-32 復-31
へ 兵-28 編-26
ほ 暮-30 豊-31 宝-31 防-26 望-26 貿-29
ま 枚-29 満-28
ゆ 輸-29 勇-27 雄-32
よ 余-29 与-26 幼-27 容-27 浴-32 翌-31
ら 乱-28
り 領-28 量-29 隣-29
る 類-30
れ 礼-28 列-29
ろ 朗-27 録-30

第四学期に学ぶ言葉

第 26 課

1. 愛 いと 愛しい アイ 愛 愛する 恋愛 最愛の 愛情 愛着 愛用 愛用する 愛読書 愛
犬 愛想
2. 憎 にく 憎む 憎い 憎らしい 憎しみ ソウ 憎悪 憎悪する
3. 贈 おく 贈る 贈り物 ソウ 贈与 生前贈与 贈与する 寄贈 寄贈する
4. 増 ふ 増やす 増える ま 増す ソウ 増加 増加する 増強 増強する 増大 増大する
5. 与 あた 与える ヨ 関与 関与する 贈与 贈与する
6. 減 へ 減る 減らす ゲン 減少 減少する 増減 減点 減点する 半減 半減する 軽減 軽減
する 減税^{HP} 減税する
7. 想 おも 想う ソウ 感想 想像 想像する 空想 空想する 思想 理想 理想的な 予想 予
想する 発想 発想する ソ 愛想
8. 像 ソウ 像 石像 木像 仏像 想像 想像する 想像力 映像
9. 象 ソウ 象 ショウ 印象 印象的な 象形文字 現象 氣象 氣象台 対象
10. 印 しるし 印 目印 イン 印鑑^{HP} 消印 調印 調印する 印象 印象的な 印象主義 印刷
印刷する
11. 刷 す 刷る サツ 印刷 印刷する 印刷所 刷新 刷新する
12. 編 あ 編む 編み物 ヘン 編集 編集する 編集者 短編 短編小説 長編 長編映画 編入
編入する
13. 巻 ま 巻く 巻き込む まき 巻物 絵巻物 のり巻 カン ～巻 巻頭 巻頭言 巻末 上巻
中巻 下巻 別巻 最終巻
14. 版 ハン 第～版 出版 出版する 出版社 再版 再版する 初版 図版 版画 絶版
15. 絶 た 絶える 絶え間 絶え間ない 絶つ セツ 気絶する 中絶 中絶する 断絶 断絶する 絶
対 絶対(に) 絶望 絶望する 絶交 絶交する 絶版 絶頂 絶賛 絶賛する 絶好の機会
16. 望 のぞ 望む 望み 望ましい ボウ 希望 希望する 願望 欲望 要望 要望する 志望 志
望する 絶望 絶望する 絶望的な 失望 失望する 有望な 人望 展望 モウ 本望
17. 希 キ 希望 希望する 希少価値 ケ 希有な
18. 志 こころざ 志す こころざし 志 シ 意志 志望 志望する 志願 志願する 同志
19. 展 テン 展望 展望する 展望台 展開 展開する 展示 展示する 展示室 展示会 個展 進展
進展する 発展 発展する
20. 価 あたい 価 価する カ 価値 価格 物価 時価 定価 原価 高価な 評価 評価する
21. 評 ヒョウ 評価 評価する 評判 定評がある 評論 評論家 好評な 批評 批評する
22. 判 ハン 判 判子 判断 判断する 裁判^{HP} 判決 判定 判定する 判明 判明する 判読 判読
する 評判 批判 批判する 判事
23. 比 くら 比べる ヒ 比較^{HP} 比較する^{HP} 比例 比例する 反比例 反比例する 対比 対比する
24. 批 ヒ 批評 批評する 批評家 批判 批判する 批判的な
25. 認 みと 認める ニン 認識 認識する 確認 確認する 認可 認可する 否認 否認する 公
認 公認する
26. 確 たし 確かめる 確か 確かな カク 確認 確認する 確定 確定する 確信 確信する
確実な 確保 確保する 正確な 的確な 明確な
27. 観 み 観る カン 観察 観察する 観光 観光客 観客 観念 観念する 観念的な 悲観する
悲観的な 楽観する 楽観的な 客観 客観的な 主観 主観的な 世界観 人生観 外観 観音
28. 察 サツ 察する 観察 観察する 考察 考察する 警察 警(察)官 診察^{HP} 診察する
29. 警 ケイ 警察 警(察)官 警報 警告 警告する 夜警
30. 犯 おか 犯す ハン 犯行 犯罪 犯人 現行犯 主犯 共犯者 戦犯 防犯 防犯ベル
31. 罪 つみ 罪 罪がない サイ 犯罪 軽犯罪 無罪 有罪 罪悪感
32. 防 ふせ 防ぐ ボウ 防止 防止する 予防 予防する 消防車 防犯 防犯ベル 防災 防災訓
練 防音 防火 防寒 国防

33. 官 カン 警察官 警官 外交官 長官 高官 器官

第 27 課

1. 師 シ 教師 医師 技師 師事 師事する
2. 司 つかさど 司る シ 上司 司会 司会する 司会者 司書 司法 司令部 司教
3. 詞 シ 動詞 自動詞 他動詞 助詞 助動詞 形容動詞 形容詞 名詞 代名詞 接続詞 歌詞 作詞
作詞する *台詞 (せりふ) *祝詞 (のりと)
4. 容 い 相容れない ヨウ 内容 容器 美容 美容院 美容師 形容 形容する 容量 収容 収容
する 容易な 容疑
5. 縁 ふち 縁 縁取り エン 縁 縁側 縁起 縁談 離縁 離縁する 因縁
6. 徒 ト 生徒 ~教徒 仏教徒 キリスト教徒 イスラム教徒 徒歩 徒勞
7. 姓 セイ 姓 姓名 旧姓 同姓 同姓同名 ショウ 百姓
8. 祖 ソ 祖父 祖母 祖父母 先祖 祖先 祖国 元祖
9. 孫 まご 孫 初孫 ソン 子孫
10. 児 シ 育児 幼児 幼児的な 児童 孤児 ニ 小児科 小児科医
11. 童 わらべ 童歌 ドウ 童話 児童 児童文学 童顔
12. 幼 おさな 幼い 幼友達 ヨウ 幼児 幼稚園 HP
13. 健 すこ 健やかな ケン 健康 健康な 健全な 健在
14. 康 やす 家康 康子 コウ 健康 健康保険
15. 吸 す 吸う キュウ 呼吸 呼吸する 深呼吸 深呼吸する 吸引 吸引する 吸収 吸収する 吸
湿性 吸血鬼 HP
16. 呼 よ 呼ぶ 呼びかける 呼びかけ 呼び出す コ 呼吸 呼吸する 連呼 連呼する
17. 息 いき 息 息ぬき 鼻息 鼻息があらい ため息 ソク 休息 休息する 消息 利息 子息
御子息 *息子 (むすこ)
18. 吹 ふ 吹く 吹き替え スイ 吹奏楽 HP *吹雪 (ふぶき)
19. 我 われ 我 我を忘れる 我ながら 我先に 我々 わ 我が~ 我が国 我が物顔 我が家
カ 我が強い 我を張る 自我 我慢 我慢する
20. 己 おのれ 己 コ 利己的な 自己 自己紹介
21. 介 カイ 介入 介入する 仲介 仲介する 介抱 介抱する 紹介 紹介する
22. 紹 ショウ 紹介 紹介する
23. 状 ジョウ ~状 紹介状 招待状 案内状 礼状 状態 現状 病状 白状 白状する
24. 態 タイ 態度 形態 状態 事態 態勢
25. 況 キョウ 状況/情況 近況 実況放送 不況 好況
26. 存 ソン 存在 存在する 存続 存続する ソン 共存 共存する 生存 生存する 保存 保存
する 存じる 御存知 異存 存分に
27. 在 ザイ 現在 存在 存在する 不在 在庫 滞在 滞在する 滞在許可証
28. 滞 とどこお 滞る タイ 滞在 滞在する 停滞 停滞する
29. 歓 よろこ 歓び カン 歓声 歓迎 歓迎する 歓迎会 歓待 歓待する
30. 迎 むか 迎える 迎え 出迎える 出迎え ゲイ 歓迎 歓迎する 迎合 迎合する 送迎 送迎
する 送迎バス
31. 驚 おどろ 驚く キョウ 驚異 驚異的な 驚喜する
32. 勇 いさ 勇ましい 勇む ユウ 勇気 勇敢な HP
33. 朗 ほか 朗らかな ロウ 明朗な 明朗会計 朗読

第 28 課

1. 満 み 満たす 満ちる マン 満員 満席 満月 満点 満開 満足な 満足する 不満 不満な
~未満
2. 敬 うやま 敬う ケイ 尊敬 尊敬する 敬語 敬意 敬具 敬礼 敬礼する 敬愛する 敬遠
敬遠する
3. 尊 とうと 尊い 尊ぶ たっと 尊い 尊ぶ ソン 尊敬 尊敬する 尊重 尊重する 自尊心

4. 礼 レイ (お)礼 礼金 失礼 失礼な 失礼する 無礼 無礼な 敬礼 礼服 婚礼 ライ 礼賛 礼賛する
5. 儀 ギ 儀式 礼儀 礼儀正しい 行儀 流儀
6. 酔 ヨ 酔う 酔っぱらう 酔っぱらい 二日酔い 乗り物酔い スイ 心酔する 麻醉 HP
7. 圧 アツ 圧力 気圧 高気圧 低気圧 圧倒する 圧倒的な
8. 核 カク 核 核家族 原子核 核兵器 核実験
9. 兵 ヘイ 兵士 兵器 兵役 兵隊 HP 歩兵 ヒョウ 兵庫県
10. 軍 グン 軍 ~軍 軍隊 HP 軍人 将軍 軍事 軍事力 軍事行動 軍国主義 海軍 空軍 軍港
11. 城 シロ 城 ジョウ 城下町 城主 城門 古城 落城 落城する キ 宮城県
12. 武 ブ 武士 武道 武器 武力 武勇伝 ム 武者 武蔵野 たけし 武君 たけ 武田さん
13. 乱 ミダ 乱れる 乱れ 乱す ラン 反乱 反乱する 内乱 戦乱 乱雑な 乱筆乱文 乱用 乱用する 混乱 混乱する 一心不乱
14. 逆 サカ 逆さ(ま) 逆らう ギャク 逆 逆に 逆戻り 逆戻りする 逆光(線) 逆方向 逆効 果 逆転 逆転する 逆説 逆説的な 逆境 反逆 反逆する 反逆者 逆上 逆上する
15. 政 セイ 政治 政治家 政府 政界 行政 財政 内政問題 *政(まつりごと)
16. 府 フ 政府 首府 京都府 都道府県
17. 権 ケン 権力 三権分立 主権 実権 特権 権限 権利 参政権 人権 所有権 地方分権 中央集権 利権 ゴン 権化
18. 改 アラタ 改める 改まる カイ 改良 改良する 改善 改善する 改正 改正する 改革 改革する 改定 改定する 改定料金 改修 改修する 改修工事 改装 改装する 改装工事 改心 改心する 改札(口)
19. 革 カワ 革 カク 皮革 皮革産業 改革 改革する 革命 革命的な 革新 革新勢力 変革 変革する
20. 規 キ 規則 規則的な 規則正しい 規定 規定する 規約 規格 規制 規制する 規範 正規定規
21. 則 ソク 規則 規則的な 不規則な 反則 校則 法則 原則 原則的な 鉄則
22. 欧 オウ 欧州 欧州連合 欧米 西欧 東欧 北欧 南欧
23. 共 トモ 共に 共働き 共倒れ キョウ 共同 共通 (男女)共学 共感 共感する 共鳴 共鳴する 共和制 共和国 共和党 HP 共産主義 共産党 HP
24. 統 ス 統べる トウ 統一 統一する 統合 統合する 統治 統治する 大統領 統計 系統 HP 血統 伝統 伝統的な
25. 領 リョウ ~領 領土 領空 領海 領域 占領 占領する 大統領 領事 領事館 要領 要領がい い悪い 領収する 領収書
26. 域 イキ 地域 区域 領域 流域
27. 奈 ナ 奈良 神奈川県 奈落の底
28. 境 さかい 境 境目 キョウ 境界 国境 辺境 心境 苦境 ケイ 境内
29. 極 きわめ 極める 極めて キョク 電極 磁極 HP 極地 南極 北極 極東 極右 極左 積極的な 消極的な 極度 極限 極力 ゴク 極上 極楽
30. 限 かぎ 限る 限り ~限り ゲン 限定 限定する 期限 制限 制限する 限界 無限 有限 限度 極限 権限 最低限
31. 囲 かこ 囲む 囲い イ 周囲 包囲 包囲する 胸囲 範囲
32. 周 シュウ 周囲 周期 周辺 一周 一周する 周知
33. 範 ハン 範囲 試験範囲 規範 模範 模範的な

第 29 課

1. 隣 となり 隣 リン 隣人 隣家 隣接する 近隣
2. 列 レツ 列 行列 列車 列島
3. 占 し 占める うらな 占う 占い 星占い セン 占領 占領する 独占 独占する 独占的な
4. 独 ひと 独り 独り言 トク 独身 独力で 独学で 独立 独立する 独占 独占する 独占的な 単独 独自 独特 独特な 日独関係
5. 拡 ひろ 拡げる 拡がる カク 拡大 拡大する 拡張 拡張する 拡散 拡散する

6. 求 もと 求める 探し求める 求め キユウ 要求 要求する 求人 求人広告 求職 求職する
求婚 求婚する 欲求 欲求不満
7. 救 すく 救う 救い キユウ 救済 救済する 救助 救助する 救助活動 救急車
8. 災 わざわ 災い サイ 災害 天災 人災 火災 震災 関東大震災 戦災 災難
9. 害 ガイ 害 害虫 危害 無害な 利害 災害 公害 冷害 水害 障害 障害者 損害 加害者
10. 障 さわ 障る ショウ 障害 障害者 障子 保障 保障する 日米安全保障条約
11. 震 ふる 震える 震え 身震い 身震いする シン 地震 震度 激震 余震 震災 震動 震動する
12. 激 はげ 激しい ゲキ 過激な 急激な 激減 激減する 激増 激増する 激痛 激怒 激怒する
感激 感激する
13. 余 あま 余る 余り ヨ 余分 余分な 余計 余計な 余地 余白 余生
14. 刻 きざ 刻む 小刻みな コク 深刻な 遅刻 遅刻する 時刻 時刻表 定刻
15. 秒 ビョウ 秒 秒速 秒針 秒読み
16. 針 はり 針 針金 針箱 シン 方針 秒針
17. 量 リョウ 量 量的な 分量 生産量 雨量 質量 重量 量産 量産する 容量 大量 多量 少量
器量
18. 億 オク 億 ～億 億万長者
19. 倍 バイ 倍 ～倍 倍増 倍増する
20. 軒 のき 軒 軒並み ケン ～軒
21. 冊 サツ ～冊 別冊 サク 短冊
22. 枚 マイ ～枚 枚数
23. 製 セイ ～製 製作 製作する 製造 製造する 製造業 製品 工業製品 製薬会社 製鉄所 特製
自家製 (お)手製
24. 造 つく 造る 荷造り 荷造りする ゾウ 創造 創造する 製造 製造する 造船 木造 木造
建築 改造 改造する 造花 構造 構造主義
25. 蔵 くら 蔵 大蔵省 HP ゾウ 貯蔵 貯蔵する 冷蔵庫 内蔵 内蔵する 所蔵 所蔵する 地蔵
26. 臓 ゾウ 内臓 心臓 臓器
27. 商 あきな 商う 商い ショウ 商業 商売 商社 商店 商品 ～商事 商人 行商
28. 貿 ボウ 貿易 貿易する 自由貿易 保護貿易
29. 易 やさ 易しい エキ 貿易 貿易する 易者 イ 容易な 安易な
30. 輸 ユ 輸血 輸血する 輸出 輸出する 輸入 輸入する 輸出入 輸出入する 輸送 輸送する 運輸
31. 企 くわた 企てる 企て キ 企業 企画
32. 換 か 換える 換わる 引き換え (引換) 乗り換える 乗り換え カン 交換 交換する 交換授
業 交換留学 換算 換算する 変換 変換ミス 変換する 転換 転換する 方向転換 方向転換する
33. 需 ジュ 需要 必需品 軍需産業

第 30 課

1. 損 そこ 損なう ～損なう 損ねる ～損ねる ソン 損 損する 損な 損害 損得
2. 得 え 得る あり得る 得体 [が/の] 知れない 不得手 う 得る あり得る トク 得 得
する 得な 損得 所得 得点 取得 取得する 習得 習得する 得意 得意な 不得意な 得意先
3. 競 きそ 競う せ 競り合う キョウ 競争 競争する 競争相手 競技 競技会 競走 競
売 ケイ 競馬 競馬場
4. 管 くだ 管 カン 水道管 ガス管 血管 管楽器 管理 管理する 管理職 管理人 保管 保管
する
5. 任 まか 任せる (任す) 人任せ ニン 主任 責任 責任能力 任務 任期 任命 任命する 辞
任 辞任する 前任 後任 歴任する 放任 放任する 放任主義
6. 責 せ 責める セキ 責任 責任感 無責任な 責務 文責 自責の念

7. 担 にな 担う かつ 担ぐ タン 担当 担当する 担任 負担 負担する 分担 分担する 担保
8. 積 つ 積む 積み荷 積み木 積もる 見積もる 見積もり セキ 面積 体積 容積 積極的な
9. 検 ケン 点検 点検する 探検 探検する 検査 検査する 検事 検出する 検針 検定 検定する 検定試験 検札 検索 HP 検索する HP
10. 査 サ 検査 検査する 調査 調査する
11. 講 コウ 講義 講義する 講演 講演する 講座 講師 休講 講習会 講堂 講和 講和条約
12. 述 の 述べる ジュツ 記述 記述する 口述 口述する 口述筆記 前述 後述 述語
13. 録 ロク 記録 記録する ~録 議事録 講義録 回想録 録音 録音する 録画 録画する 登録 登録する 付録 目録
14. 句 ク 句 語句 句点 句読点 文句 絶句 絶句する 俳句 HP
15. 章 あき(ら) 章 ショウ 章 文章
16. 条 ジョウ (第)~条 条文 条約 条件 無条件 条例
17. 詩 シ 詩 詩人 詩集 詩情 うた 詩 *詩歌(しいか)
18. 舞 ま 舞う 舞(い) 舞子 見舞う(お)見舞い 暑中見舞い ふる舞い フ 舞台 歌舞伎 HP
19. 劇 ゲキ 劇 劇作家 演劇 劇団 劇的な 喜劇 悲劇 人形劇 時代劇 劇場 劇薬
20. 演 エン 演劇 演じる 演技 演技する 演出 演出する 演出家 出演 出演する 上演 上演する 公演 開演 開演する 開演時間 演説 演説する 講演 講演する 演習
21. 団 ダン 団体 集団 財団 団結 団結する 劇団 入団 入団する 団地 団子 *布団(ふとん)
22. 典 のり 典 テン 古典 古典文学 仏典 事典 辞典 出典 式典 祭典 典型 典型的な
23. 型 かた 型 がた ~型 星型 A型 大型 小型 新型 ケイ 典型 典型的な 類型 類型的な
24. 類 ルイ 種類 ~類 人類 人類学 鳥類 魚類 衣類 書類 分類 分類する 親類 同類 類型 類型的な 類似 類似する
25. 似 に 似る 似顔絵 似通う 似合う シ 類似 類似する 相似 相似する 相似形 *真似(まね) 真似(を)する 真似る
26. 完 カン 完全な 完敗 完敗する 完勝 完勝する 完成 完成する
27. 功 コウ 成功 成功する 功績 功名
28. 巨 キョ 巨大な 巨人 巨万の富
29. 偶 グウ 偶然 偶数 偶像 配偶者
30. 折 お 折る ~折りに 折にふれて 折れる 折り返す 折り返し 折り紙 セツ 折半 折半する
31. 際 きわ 窓際 ~間際に 際立つ 際どい サイ ~際(に) 交際 交際する 国際~ 国際会議 国際的な 実際 学際的な
32. 暮 く 暮らす 暮らし ~暮らし 暮れる 暮れ 夕暮れ ホ (御)歳暮
33. 善 よ 善い ゼン 善 善悪 善意 善人 善良な 改善 改善する 最善 親善 親善試合 日仏親善事業

第 31 課

1. 幸 さち 幸 幸子 さいわい 幸い しあわ 幸せ 幸せな 不幸せ 不幸せな コウ 幸運 幸運な 幸福 HP 幸福な HP 不幸 不幸な
2. 富 と 富む 富山県 とみ 富 フ 富士山 貧富の差 富国強兵 豊富な
3. 豊 ゆた 豊かな ゆたか 豊 ホウ 豊作 豊富な 豊満な
4. 栄 さか 栄える さかえ 栄 は 見栄え 見栄え(が/の)する エイ 光栄な 栄転 栄転する 栄光
5. 宝 たから 宝 宝物 宝島 ホウ 宝石 国宝 家宝 宝庫
6. 玉 たま 玉 水玉 だま ~玉 百円玉 あめ玉 お年玉 目玉 目玉焼き ギョク 宝玉 玉座
7. 焼 や 焼く 焼き魚 焼き肉 焼き鳥 すき焼き 焼き付く 焼き付ける 焼き払う 焼き物 焼ける 夕焼け 日焼け 日焼けする ショウ 焼失 焼失する 焼死 焼死する 焼死者
8. 純 ジュン 単純 単純な 純粋 HP 純粋な HP 不純 不純な 純情 純情な 純金 純毛 純白
9. 疑 うたが 疑う 疑い 疑わしい ギ 疑問 疑問文 半信半疑 質疑応答 容疑 容疑者

10. 浅 あさ 浅い 浅はかな 遠浅 セン 浅薄な
11. 普 フ 普通 普段 普段着 普及 普及する
12. 及 およ 及ぶ 及び 及ぼす キユウ 普及 普及する 及第 及第する 言及 言及する
13. 往 ゆい 往く オウ 往復 往復する 往来 右往左往する 往生 往生する 大往生 大往生する 往時
14. 復 フク 往復 往復する 復習 復習する 反復 反復する 回復 回復する 復元 復元する 復活 復活する 復帰 復帰する
15. 券 ケン 券 乗車券 入場券 証券
16. 装 よそお 装う 装い 装いも新たに ショウ 衣装 ソウ 盛装 盛装する 装置 装備 装備する 改装 改装する 包装 包装する 正装 軽装 変装 変装する
17. 盛 も 盛る 盛り上がる 盛り上げる 山盛り さか 盛り 花盛り 食べ盛り 盛り場 盛んな セイ 盛大な 全盛 盛装 盛装する 盛夏
18. 壮 ソウ 壮大な 壮観な 悲壮な 壮絶な
19. 到 いた 到る トウ 到着 到着する 到達 到達する 到底
20. 航 コウ 航海 航路 航空会社 航空機 航空機産業 欠航 欠航する
21. 汽 キ 汽車 汽船 夜汽車
22. 舟 ふね 舟 小舟 渡し舟 シュウ 雪舟
23. 沈 しず 沈む チン 沈着な 沈痛な
24. 順 ジュン 順 ～順 番号順 ABC 順 順々に 順序 順番 順番に 手順 順調な 道順 順子 順応する
25. 翌 ヨク 翌日 翌晩 翌朝 翌週 翌月 翌年
26. 延 の 延ばす 延びる 延べ エン 延期 延期する 延長 延長する 延長戦 延々と
27. 柱 はしら 柱 チュウ 電柱 円柱
28. 仮 かり 仮 カ 仮名 仮面 仮装 仮装する 仮定 仮定する 仮説 ク 仮病
29. 菓 カ 菓子 和菓子 洋菓子
30. 干 ほ 干す 干し草 虫干し ひ 干物 カン 干害 若干
31. 基 もと 基づく キ 基本 基本的な 基準 基金 基地
32. 久 ひさ 久しい 久しぶり ひさし 久 キユウ 永久 持久力 ク 久留米
33. 途 ト 途中 途上 開発途上国

第32課

1. 協 キョウ 協力 協力する 協会 協同 協同する 協同組合 農協(農業協同組合) 漁協(漁業協同組合) 協議 協議する 協調 協調性
2. 紅 べに 口紅 くない 紅 コウ 紅茶 紅葉 紅葉する 紅白 ク 真紅(深紅)
3. 互 たか (お)互い (お)互いに 互い違い ゴ 交互に 相互
4. 厚 あつ 厚い 分厚い 厚紙 厚着 厚着(を)する 厚手 コウ 厚生労働省^{HP} 温厚な
5. 薄 うす 薄い 薄着 薄着(を)する 薄笑い 薄手 薄目 薄暗い 薄める 薄まる 薄れる 薄らぐ ハク 軽薄な 薄情な すすき 薄
6. 更 さら 更に 更なる 今更 ふ 更ける 夜更かし 夜更かしする コウ 更新 更新する 変更 変更する 更衣室
7. 才 サイ 天才 才能 才女 多才な 商才 ～才 青二才
8. 諸 ショ 諸～ 諸国 諸問題 諸島^{HP} 諸君
9. 緒 お (鼻)緒 ショ 由緒 端緒^{HP} 一緒 チョ 情緒
10. 鼻 はな 鼻 鼻が高い 鼻持ちならない 鼻につく 鼻歌 鼻先 ビ 耳鼻科
11. 除 のそ 除く 取り除く ジョ 除外 除外する 解除 解除する 除去 除去する 除名 除名する 除夜 シ 掃除^{HP} 掃除する
12. 脱 ぬ 脱ぐ ダツ 脱出 脱出する 脱線 脱線する 脱字 脱走 脱走する 脱退 脱退する 脱落 脱落する
13. 召 め 召す 年を召す お気に召す 召し上がる お召し物 召使い ショウ 召集 召集する
14. 昭 あき(ら) 昭 ショウ 昭和
15. 承 うけたまわ 承る ショウ 承知 承知する 承認 承認する 伝承 伝承する 民間伝承

16. 精 セイ 精一杯 ～の精 花の精 精神 精神的な 精神病 精神力 精力 精力的な 精製 精製する 精度 精子 ショウ 不精な 精進料理
17. 総 ソウ 総合 総合する 総合的な 総計 総務 総務課 総会 総動員 総動員する
18. 程 ほど ～程 程々に この程 先程 テイ 程度 日程 過程 課程 学士課程 方程式
19. 底 そこ 底 底力 谷底 テイ 海底 底流 根底
20. 適 かな 適う テキ 適する 適当な 不適當な 適切な 不適切な 適性 適応 適応する 適用 適用する 適度の 最適 最適な
21. 投 な 投げる 投げ出す 身投げ 身投げする トウ 投資 投資する 投機 投機的な 投書 投書する 投下 投下する
22. 導 みちび 導く ドウ 導入 導入する 導入部 指導 指導する 指導者 導火線
23. 破 やぶ 破る 破れる 破く 破ける ハ 破産 破産する 破損 破損する 破片 突破 突破する 突破口 難破 難破する 難破船 破局 大破する 破門 破門する
24. 杯 ハイ ～杯 祝杯
25. 博 ひろ(し) 博 ハク 博士 博士号 博学 博学な 博識 博識な 博愛 博物館 博物学 バク 博打 * 博士(はかせ) * 博士号(はかせごう)
26. 髪 かん 髪(の毛) 日本髪 ハツ 白髪 金髪 理髪店 * 白髪(しらが)
27. 雄 おす 雄 雄犬 お 雄花 雄しべ 英雄君 ユウ 英雄 雄大な 雄一君
28. 浴 あ 浴びる 水浴び 水浴びする 浴びせる ヨク 海水浴 海水浴場 日光浴 入浴 入浴する 浴室 * 浴衣(ゆかた)
29. 副 フク 副～ 副社長 副議長 副会長 副詞 副作用 副産物
30. 般 ハン 一般 一般人 一般化 一般化する 一般論 一般的 全般 全般的 般若
31. 退 しりぞ 退く 退ける の 立ち退く タイ 後退 後退する 退職 退職する 定年退職 退院 退院する 退学 退学する 中退 中退する 退社 退社する 退社時間 早退 早退する 退場 退場する 引退 引退する 辞退 辞退する
32. 効 き 効く 効き目 コウ 効果 効果的な 効力 有効な 無効な

インデックス 第一学期から第四学期に学ぶ漢字

- あ** 悪-13 安-5 暗-7 案-21 愛-26 庄-28
い 衣-10 医-14 意-14 以-14 違-22 異-23 位-24 移-25 育-16 一-3 員-5 院-6 飲-7 因-21 引-24
 囲-28 域-28 印-26
う 雨-2 羽-3 雲-2 運-10
え 英-7 映-12 泳-12 営-22 駅-7 越-24 円-3 園-6 遠-17 栄-31 易-29 延-31 演-30 縁-27
お 汚-17 王-1 横-7 押-7 桜-24 応-22 奥-17 央-22 屋-3 音-7 温-17 欧-28 往-31 億-29
か 何-1 下-2 化-5 火-4 花-5 家-9 夏-10 歌-11 過-18 可-18 科-21 加-24 課-25 荷-25 果-25
 画-12 皆-2 階-3 貝-5 海-8 会-8 回-19 開-13 界-15 械-22 絵-23 解-24 外-2 角-17 各-20
 格-20 覚-21 学-1 楽-11 活-15 割-18 間-4 館-6 漢-11 刊-11 関-15 寒-15 感-21 慣-22 管-30
 簡-24 丸-7 顔-19 願-21 仮-31 価-26 菓-31 我-27 介-27 改-28 害-29 革-28 括-29 確-26 核-28
 干-31 官-26 卷-26 観-26 歓-27 完-30 換-29
き 気-2 机-2 起-7 帰-8 季-10 喜-19 記-21 期-21 機-22 器-22 危-22 寄-23 義-22 議-22 技-25
 客-25 九-3 休-4 弓-6 宮-8 級-9 球-12 急-16 泣-18 給-18 究-20 牛-9 去-6 居-21 魚-7
 供-1 京-2 強-6 教-6 橋-15 狭-15 恐-22 業-13 局-16 曲-17 金-1 近-10 勤-21 禁-23
 巾-24 銀-12 汽-31 企-29 基-31 規-28 希-26 疑-31 儀-28 逆-28 久-31 求-29 救-29 及 31 吸-27
 巨-30 驚-27 共-28 協-32 況-27 境-28 競-30 極-28 玉-31
く 区-5 苦-16 具-18 空-12 君-14 訓-18 句-30 偶-30 軍-28
け 兄-9 計-9 軽-13 係-15 形-16 経-22 景-22 芸-25 欠-13 結-16 決-22 穴-23 月-4 見-4 犬-10
 験-11 建-11 研-20 県-24 件-25 元-5 言-7 玄-17 原-21 現-24 敬-28 警-26 迎-27 型-30 劇-30
 激-29 軒-29 健-27 険-22 検-30 権-28 券-31 限-28 減-26
こ 古-5 戸-6 庫-11 固-23 個-24 後-2 語-2 五-3 午-4 御-17 校-1 口-1 行-4 広-5
 高-5 黄-5 公-6 考-9 交-9 港-12 工-16 向-16 降-18 好-19 光-20 構-24 合-14 号-15 国-1
 黒-7 谷-10 告-21 今-4 根-4 込-14 婚-16 混-23 困-25 己-27 呼-27 互-32 航-31 厚-32 康-27
 更-32 効-32 紅-32 講-30 幸-31 功-30 刻-29
さ 左-2 差-20 座-25 歳-15 濟-19 祭-18 最-20 妻-20 再-21 菜-23 細-24 材-12 財-19 作-5 昨-25
 札-25 雑-11 皿-17 山-1 三-3 散-6 算-11 産-17 賛-22 参-24 残-19 査-30 才-32 際-30 災-29
 在-27 罪-26 刷-26 察-26 冊-29
し 子-1 私-2 四-3 士-4 矢-5 死-7 市-8 糸-9 姉-9 仕-10 思-10 試-11 使-11 誌-11 紙-12
 氏-12 始-13 止-13 齒-14 史-20 指-23 資-25 支-25 時-4 耳-4 字-5 自-7 寺-8 持-8 事-10
 辞-13 次-18 治-21 示-23 式-15 識-23 七-3 室-6 質-18 失-21 実-21 車-3 写-10 社-8 者-14
 借-11 弱-6 若-20 手-7 首-11 主-17 酒-18 守-21 取-22 受-12 授-13 週-4 州-7 終-9 秋-10
 集-10 習-16 修-22 収-23 十-3 重-13 住-14 宿-17 祝-20 出-8 術-14 春-10 準-24 書-5 所-6
 暑-15 初-20 女-1 助-24 小-5 少-8 将-10 証-15 床-17 笑-18 勝-19 消-22 招-23 上-2 場-13
 乗-19 常-23 情-25 食-4 色-8 職-13 植-24 森-1 親-9 新-10 真-10 心-10 申-14 進-15 信-18
 身-18 神-20 辛-20 寝-21 深-24 人-1 児-27 志-26 師-27 司-27 詞-27 詩-30 似-30 需-29 舟-31
 周-28 述-30 順-31 純-31 諸-32 緒-32 除-32 商-29 象-26 紹-27 障-29 召-32 昭-32 承-32 章-30
 焼-31 状-27 条 30 城-28 針-29 震-29
す 囚-11 水-4 数-13 吹-27 酔-28
せ 世-15 生-1 西-2 青-5 正-14 静-16 声-17 勢-17 性-18 成-19 星-19 晴-21 省-22 制-25 整-25
 赤-5 夕-6 昔-6 席-13 績-19 石-19 節-10 切-12 説-18 接-21 雪-21 先-1 川-2 千-3 洗-5
 船-7 線-14 泉-18 専-25 戦-25 前-2 全-3 然-22 盛-31 政-28 姓-27 精-32 製-29 責-30 積-30
 折-30 絶-26 占-29 浅-31 善-30

そ 組-18 早-7 草-7 走-14 相-16 送-21 窓-23 争-25 足-3 速-13 側-18 束-20 族-9 続-14 卒-25
 村-8 祖-27 総-32 壯-31 装-31 想-26 増-26 憎-26 贈-26 造-29 像-26 蔵-29 臓-29 則-28 息-27
 尊-28 存-27 孫-27 損-30
 た 多-8 他-13 太-15 駄-20 打-23 待-7 貸-7 袋-10 体-12 対-22 退-32 帯-24 替-25 大-1 台-8
 代-12 題-13 第-24 宅-25 達-14 短-5 探-19 単-24 男-1 段-14 暖-15 断-15 談-16 滞-27 態-27
 脱-32 担-30 団-30
 ち 知-7 地-8 池-8 値-14 遅-19 置-23 竹-2 茶-12 着-9 中-1 虫-3 昼-6 注-14 仲-15 貯-18
 長-5 朝-6 鳥-7 丁-8 町-8 帳-16 超-18 頂-20 調-24 張-24 直-14 賃-18 珍-20 柱-31 沈-31
 つ 追-23 通-9 痛-16
 て 庭-2 弟-9 定-12 停-19 低-22 的-20 鉄-9 店-5 天-6 点-13 転-14 田-1 電-2 伝-21 程-32
 底-32 適-32 典-30 展-26
 と 渡-15 都-24 土-4 度-10 怒-18 努-18 東-2 刀-4 豆-5 冬-10 答-11 湯-16 登-16 頭-18 倒-19
 当-21 逃-23 等-25 動-9 働-11 道-11 同-15 堂-17 特-15 読-4 突-23 途-31 徒-27 投-32 到-31
 童-27 導-32 得-30 独-29 統-28
 な 内-10 南-2 難-12 奈-28
 に 二-3 肉-16 日-1 入-8 任-30 認-26
 ね 熱-16 年-4 念-19
 の 能-18
 は 馬-7 敗-21 背-23 配-23 売-3 買-6 白-3 泊-22 箱-2 八-3 発-14 抜-23 半-4 飯-13 板-13
 反-22 判-26 番-15 晚-20 破-32 杯-32 倍-29 薄-32 博-32 髪-32 範-28 犯-26 版-26 般-32
 ひ 費-12 悲-18 皮-19 疲-19 飛-22 否-22 彼-25 非-23 美-14 備-24 筆-5 必-20 百-3 氷-16 表-22
 病-6 品-17 貧-19 比-26 批-26 評-26 鼻-32 秒-29
 ふ 父-9 不-12 付-12 符-12 布-19 怖-19 負-19 夫-20 婦-20 浮-24 部-3 風-9 服-10 払-17 仏-8
 物-9 粉-24 分-4 文-8 聞-4 府-28 富-31 普-31 武-28 舞-30 副-32 復-31
 へ 閉-13 並-20 平-11 米-13 壁-17 別-15 片-9 辺-18 変-23 返-23 勉-6 便-17 兵-28 編-26
 ほ 歩-6 保-20 母-9 方-9 報-21 訪-21 法-23 放-23 包-24 抱-25 乏-19 坊-20 亡-23 忘-24 忙-25
 北-2 木-1 本-1 暮-30 豊-31 宝-31 防-26 望-26 貿-29
 ま 毎-4 妹-9 末-17 万-3 枚-29 満-28
 み 未-8 味-8 民-14 眠-14
 む 無-20 務-21
 め 明-7 名-7 命-16 迷-23 鳴-24 面-21
 も 毛-19 目-1 門-4 問-13
 や 夜-6 野-11 役-6 薬-16 約-20 訳-21
 ゆ 右-2 有-8 友-12 遊-17 郵-18 由-22 輸-29 勇-27 雄-32
 よ 予-12 曜-4 用-11 羊-13 洋-13 葉-15 陽-19 要-20 様-25 欲-10 余-29 与-26 幼-27 容-27 浴-32
 翌-31
 ら 来-4 頼-23 落-17 絡-25 乱-28
 り 里-11 理-11 利-17 離-17 裏-22 立-6 留-21 流-25 旅-12 両-9 料-11 涼-15 良-18 力-1 緑-12
 林-1 略-22 領-28 量-29 隣-29
 る 類-30
 れ 令-16 冷-16 例-24 戻-19 歴-20 練-16 恋-20 連-25 礼-28 列-29
 ろ 路-23 老-19 勞-19 六-3 朗-27 録-30 論-22
 わ 話-2 和-11

その他 々-6

モクジ
目次

この教科書の使い方.....	1
第26課.....	3
第27課.....	28
第28課.....	50
第29課.....	87
第30課.....	119
第31課.....	157
第32課.....	189
インデックス 第四学期に学ぶ漢字.....	226
インデックス 第四学期に学ぶ言葉.....	228
インデックス 第一学期から第四学期に学ぶ漢字.....	235